

Schweizerische Zeitschrift für Soziologie

Revue suisse de sociologie

Swiss Journal of Sociology

Vol. 46 Issue 2, July 2020

Intersections between Ageing and Migration: Current Trends and Challenges / Intersektionen zwischen Alter und Migration: aktuelle Trends und Herausforderungen / Intersections entre vieillissement et migration : tendances et défis actuels

Edited by Ruxandra Oana Ciobanu, Mihaela Nedelcu, Eva Soom Ammann, and Karin van Holten

- Ruxandra Oana Ciobanu, Mihaela Nedelcu, Eva Soom Ammann, and Karin van Holten **Intersections between Ageing and Migration: Current Trends and Challenges** [E]
- Marion Repetti and Claudio Bolzman **Ageing Abroad. The Case of Swiss Nationals in Morocco and Spain** [F]
- Luzia Jurt and Vera Sperisen **Older Refugees: Strategies in Dealing With Denied Recognition** [G]
- Malika Wyss **Transnational Grandparenting at the Test of Migration Policy: The Case of European and Non-European Grandparents Who Come to Switzerland to Care for Their Grandchildren** [F]
- Veronika Prielor **Autonomous Elderly People, Nursing Cases and Self-Employed Workers in Need of Supervision: Subject Constructions in the Context of 24-Hour Care in Austria** [G]
- Jennifer Steiner **«Good Pay for Good Work»? Legitimation and Criticism in the Regulation Process of Round-the-Clock Elderly Care in Swiss Private Households** [G]
- Christian Meier zu Verl **The Ageing Multicultural Society. Studies of Intersectional Practices in Culturally Sensitive Care** [G]
- Sandra Torres **Racialization Without Racism in Scholarship on Old Age** [E]

Editor-in-Chief

Felix Bühlmann

(Faculty of Social and Political Sciences, University of Lausanne,
felix.buehlmann@unil.ch)

Editorial Committee

Lucio Baccaro, University of Geneva (lucio.baccaro@unige.ch),
Ben Jann, University of Berne (ben.jann@soz.unibe.ch), Sophie Mützel, University
of Lucerne (sophie.muettel@unilu.ch), Michael Nollert, University of Fribourg
(michael.nollert@unifr.ch), Luca Pattaroni, EPFL (luca.pattaroni@epfl.ch),
Marc Perrenoud, University of Lausanne (marc.perrenoud@unil.ch), Christian Suter
(christian.suter@unine.ch)

Book Reviews

Reviews in French: Kevin Toffel, HESAV Haute Ecole de Santé Vaud, Lausanne
(kevin.toffel@hesav.ch)

Reviews in German: Dietmar Wetzel, University of Basel
(dietmarjuergen.wetzel@unibas.ch)

International Advisory Board

Jeffrey Alexander (Yale University, New Haven), Margaret Archer (EPFL, Lausanne),
Georges Balandier (Université de Paris-Sorbonne), Charles Camic (Northwestern
University), Max Haller (Universität Graz), Bettina Heintz (Universität Luzern),
Robert Hettlage (Universität Regensburg), Thomas Luckmann (Universität Konstanz),
Alberto Martinelli (Università di Milano), Renate Mayntz (Max-Planck-Institut für
Gesellschaftsforschung, Köln), Richard Münch (Universität Bamberg), Helga Nowotny
(ETH Zürich), Céline Saint-Pierre (Université du Québec à Montréal), Alain Touraine
(EHESS, Paris), Anton Zijderveld (Erasmus Universiteit Rotterdam)

Manuscripts and Editorial Correspondence

Revue suisse de sociologie
Faculté des sciences sociales et politiques
Institut des sciences sociales
Université de Lausanne
Geopolis – Mouline
CH-1015 Lausanne
E-Mail: socio.journal@unil.ch

Subscription to the Swiss Journal of Sociology

Seismo Press, Hirschengraben 20, CH-8001 Zurich, tel./fax: +41 (0)44 251 11 94
E-mail: info@seismoverlag.ch, <http://www.seismoverlag.ch>.

Annual subscription (three issues) sFr. 120.– Individuals; sFr. 140.– Institutions;
Overseas + sFr. 30.–

An annual subscription to the Journal is included in the fee for members of the Swiss
Sociological Association, <https://www.sgs-sss.ch>.

For information concerning the preparation of manuscripts, copyright and submission,
see inside back cover and our website.

Schweizerische Zeitschrift für Soziologie

Revue suisse de sociologie

Swiss Journal of Sociology

Vol. 46, Issue 2, July 2020

**Intersektionen zwischen Alter und Migration:
aktuelle Trends und Herausforderungen / Intersec-
tions entre vieillissement et migration : tendances
et défis actuels / Intersections between Ageing
and Migration: Current Trends and Challenges**
Edited by Ruxandra Oana Ciobanu, Mihaela Nedelcu,
Eva Soom Ammann, and Karin van Holten

Inhalt / Sommaire / Contents

- 187 Intersections between Ageing and Migration: Current Trends and Challenges**
Intersektionen zwischen Alter und Migration: aktuelle Trends und Herausforderungen
Intersections entre vieillissement et migration : tendances et défis actuels
Ruxandra Oana Ciobanu, Mihaela Nedelcu, Eva Soom Ammann, and Karin van Holten
- 199 Vieillir à l'étranger. Le cas des ressortissant·e·s suisses au Maroc et en Espagne**
Ageing Abroad. The Case of Swiss Nationals in Morocco and Spain
Im Ausland alt werden. Der Fall von Schweizer Staatsangehörigen in Marokko und Spanien
Marion Repetti et Claudio Bolzman
- 219 Flucht im Alter: Strategien im Umgang mit verwehrter Anerkennung**
Older Refugees: Strategies in Dealing With Denied Recognition
Réfugiés âgés : stratégies pour faire face au refus de reconnaissance
Luzia Jurt und Vera Sperisen

239 La grandparentalité transnationale à l'épreuve de la politique migratoire : le cas des grands-parents européens et non-européens qui viennent garder leurs petits-enfants en Suisse

Transnational Grandparenting at the Test of Migration Policy: The Case of European and Non-European Grandparents Who Come to Switzerland to Care for Their Grandchildren
 Transnationale Grosselternschaft im Test der Migrationspolitik: Der Fall der europäischen und aussereuropäischen Grosseltern, die zur Betreuung ihrer Enkelkinder in die Schweiz kommen

Malika Wyss

259 Autonome Ältere, Pflegefälle und kontrollbedürftige Selbstständige: Subjektkonstruktionen in der 24-Stunden-Betreuung in Österreich

Des personnes âgées autonomes, des cas de soin et des indépendant-e-s nécessitant une supervision : les constructions de sujets dans la prise en charge 24 heures sur 24 en Autriche

Autonomous Elderly People, Nursing Cases and Self-Employed Workers in Need of Supervision: Subject Constructions in the Context of 24-Hour Care in Austria

Veronika Prieler

281 «Guter Lohn für gute Arbeit»? Legitimation und Kritik im Regulierungsprozess der Rund-um-die-Uhr-Betreuung betagter Menschen in Schweizer Privathaushalten

«Good Pay for Good Work»? Legitimation and Criticism in the Regulation Process of Round-the-Clock Elderly Care in Swiss Private Households

« Un bon salaire pour un bon travail »? Légitimation et critique dans le processus de régularisation des soins 24h/24 pour personnes âgées dans des ménages privés suisses

Jennifer Steiner

305 Die alternde Migrationsgesellschaft. Untersuchungen zur intersektionalen Praxis kultursensibler Pflege

The Ageing Multicultural Society. Studies of Intersectional Practices in Culturally Sensitive Care

La société multiculturelle vieillissante. Études sur les pratiques intersectionnelles de soins sensibles à la culture

Christian Meier zu Verl

331 Racialization Without Racism in Scholarship on Old Age

Rassisierung ohne Rassismus in der Altersforschung

Racialisation sans racisme dans la recherche sur la vieillesse

Sandra Torres

Intersections between Ageing and Migration: Current Trends and Challenges

Intersektionen zwischen Alter und Migration: aktuelle Trends und Herausforderungen

Intersections entre vieillissement et migration : tendances et défis actuels

Ruxandra Oana Ciobanu^{*}, Mihaela Nedelcu^{**}, Eva Soom Ammann^{***},
and Karin van Holten^{****}

1 Introduction

Migration and ageing are two of the main contemporary phenomena challenging modern societies. Although at a first glance they appear to be separate dynamics, there are multiple intersections between the demographic aging of the population and the increasing number of people migrating. Such intersections may be identified in the context of Western European societies, where demographic ageing is partially attenuated by increasing migration. The shortage of social and health care workforce furthermore leads to an increase in migrants being employed in care services for the older population. The migrant population itself is ageing, particularly visible among former “guest-workers” of the post-WW2 period, facing challenges associated to restricted welfare benefits, health disparities and specific age-related needs. Moreover, the predominant policy and research focus on migration as a phenomenon mostly occurring among younger, healthy individuals does not adequately grasp the layers of migration and patterns of mobility over the life course. People of advanced age are moving as well. Such late-in-life migrants engage in mobility for different reasons, be it to live a secure or more comfortable life, to work and send remittances back home, to provide or receive family-related care or to have access to welfare benefits or affordable care services. The objective of the special issue is to

* Université de Genève, CH-1211 Genève, oana.ciobanu@unige.ch. Ruxandra Oana Ciobanu's work on this paper has benefited from support from the Swiss National Science Foundation through the Professorship Grant “Transnational Ageing among Older Migrants and Natives: A Strategy to Overcome Vulnerability”, grant number PP00P1_179077/1.

** Université de Neuchâtel, CH-2000 Neuchâtel, mihaela.nedelcu@unine.ch. Mihaela Nedelcu's work on this paper has benefited from support from the Swiss National Science Foundation through the nccr-on the move, IP33 “Transnational Ageing: Post-Retirement Mobilities, Transnational Lifestyles and Care Configurations”.

*** Berner Fachhochschule, CH-3012 Bern, eva.soomammann@bfh.ch

**** Careum Hochschule Gesundheit, Kalaidos Fachhochschule, CH-8050 Zürich, karin.vanholten@careum-hochschule.ch

shed light on the diversity of situations emerging at these intersections, and hence bring to the foreground multiple contemporary societal issues.

2 The ageing-migration nexus: a multi-focal perspective

The literature on older migrant populations emerged and is strengthening its position in migration studies and social gerontology beginning with the 1990s (Bolzman et al. 1996; Dietzel-Papakyriakou 1993). Initially, research on ageing and migration focused on migrants who had migrated as young people and aged in place (Attias-Donfut and Wolff 2005; Baykara-Krumme 2013; Bolzman et al. 2006; Bolzman et al. 2017; Hunter 2018; Reinprecht 2006; Soom Ammann 2011). Subsequently, the research focus expanded to embrace increasing complexities resulting from the intertwining of ageing and different types of cross-border mobilities. In their pioneering work on older migrants, Warnes and Williams (2006) distinguished between four groups: affluent retirement migrants (i. e. lifestyle migrants); labour migrants who have reached old age and stay in the country of destination (i. e. ageing in place); labour migrants who return to their countries and regions of origin when they attain retirement (i. e. return migrants); and older persons who follow their children's earlier migrations (i. e. family-joining migration). This initial typology, emphasizing various dynamics within the ageing-migration nexus, has lately been diversified and expanded along with a myriad of long-term and short-term cross-border mobilities of older persons. Thus, more recent scholarship has brought into discussion new categories demonstrating the complex geographies and spatio-temporalities of the ageing-migration nexus (Sampaio et al. 2018). This complexity is further mirrored in the development of different, interdisciplinary and overlapping analytical foci. Without attempting to present an exhaustive overview, we highlight four foci that we consider most prominent in the literature and in relation to the present special issue.

First, the “vulnerability focus” underlines both ageing-in-place and mobile ageing and is related to processes of discrimination, loneliness and social exclusion (Fokkema and Naderi 2013; Victor et al. 2012). Within this focus on vulnerabilities emerging from the ageing-migration nexus, research also reflects on specific needs and insecurities of ageing in place resulting from mobilities and migration (Kobi 2008; Soom Ammann and Salis Gross 2011; Soom Ammann and van Holten 2013). Furthermore, patterns associated to late-in-life labour migration must also be situated in strategies to overcome economic vulnerabilities (Escrivà and Vianello 2016; Skornia 2014; Truong 2011). Older migrants are in particular subject to inequality regarding access to resources (Madero-Cabib and Kaeser 2016). The othering of older migrants can result in discriminations and thus add to this population's vulnerability (Torres 2015). Yet, in the Swiss case, the diversity in the native population (linguistic

regions, federalist system) may lead to increased awareness towards diversities within the older migrant population (Ciobanu 2019).

Second, the “policy focus” refers to the fact that ageing as a migrant and migrating in old age are dependent on structural conditions set by former and current policies (Bollini and Siem 1995; Ciobanu et al. 2017; Soom Ammann 2011). Furthermore, it refers to the roles that welfare states, healthcare systems and migration regimes play by enabling or limiting older people’s mobilities (Ackers and Dwyer 2004; Böcker and Hunter 2017; Gehring 2017). In consequence, specifically migration patterns that involve back-and-forth mobilities may be demanding, both with respect to working and living conditions for late-in-life labour migrants (Anderson 2012; Kilkey et al. 2010), as well as for retired migrants opting for pendular mobilities (Baykara-Krumme 2013; Soom Ammann and van Holten 2013, 2014). Finding one’s way through complex regulations and restrictions while being involved in two or more systems of labour, social welfare and health care entitlements can also be challenging.

Third, the “transnational focus” sheds light not only on lives and mobilities across national borders and regimes (Horn and Scheppe 2016; Soom Ammann and van Holten 2013, 2014), but also on the transnationalisation of social protection (e.g. Levitt et al. 2016; Myrczik and Franke 2019), support and care (Franke et al. 2019a; Yeates 2011). Research has particularly elaborated on how care and support is provided within transnational families (Baldassar et al. 2007; Baldassar and Merla 2014; Soom Ammann et al. 2013; Zechner 2008), and on what kind of challenges and strategies emerge with regard to (long) distance family care (Zentgraf et al. 2019). For instance, intergenerational solidarities trigger new mobility patterns of older persons, such as in the case of grandparents who provide childcare support in transnational settings (Nedelcu 2009a; Nedelcu and Wyss 2019). In addition, the use of information and communication technologies (ICTs) is one of the underlining dimensions of present-day transnationalism (Nedelcu 2009b, 2017; Franke et al. 2019b), enhancing new practices of “doing family” at a distance (Baldassar et al. 2016).

Fourth, the “care focus” emphasises the circulation of care not only in the context of intergenerational solidarities within transnational families (Baldassar et al. 2007; Baldassar and Merla 2014; Baldassar et al. 2016; Nedelcu and Wyss 2019), but also in the wake of old age care arrangements involving commodified care in transnational settings. These care arrangements are enabled by global inequalities and practiced within local care settings (van Holten and Soom Ammann 2016; van Holten et al. 2019). They are situated at the intersection of age, gender, class and ethnicity (van Holten et al. 2013; Schwiter et al. 2018a; Schwiter et al. 2018b). Thus, transnational dimensions involve both care for and care by migrants, and they touch upon family care as well as commodified care provided by institutions. Research on institutions may for example involve late-in-life migration to receive

care (Bender et al. 2017). It may also focus on mainstream services being challenged by migrant care needs (Mold et al. 2005; Schwarzer 2018) or providing adapted care for older migrants ageing in place (Jönson et al. 2018; Soom Ammann et al. 2019). Within the latter, there is also an emerging interest in migrant end-of-life and death (Badger et al. 2009; Hunter and Soom Ammann 2016).

Each of these perspectives brings a particular analytical dimension to the forefront. Still, their heuristic value is reinforced when combining them to reflect the vivid dynamics of the intersections between ageing and migration. These dynamics evolve along with different factors: gender norms, cultural values, health and related care needs and obligations, mobility resources, family configurations, life course events, etc.

Thus, we argue that the ageing-migration nexus must be approached from a multi-focal perspective – i.e. combining several analytical lenses – that allow to observe dialectic processes that bring together older migrants and non-migrants, young-old and old-old, mobile and immobile, care providers and care receivers, welfare states and personal networks, global north and global south actors, etc.

3 How does this special issue add to a multifocal perspective on the ageing-migration nexus?

The present special issue introduces a selection of theoretical and empirical papers that contribute to better understanding the various intersections of ageing and migration. With regard to the geographical covering of the special issue, Switzerland is the main country of residence the presented papers refer to, but other national contexts such as Germany, Austria, Spain, Morocco, and – importantly – also countries of origin and their policies are addressed.

The article by Repetti and Bolzman commences this special issue by focusing on late-in-life migrations of Swiss men and women aged 65+ who leave Switzerland to live in Spain or Morocco. Based on two research fieldworks including 18 qualitative interviews, this study analyses their motivations to migrate late in life, as well as their care-related experiences in the host countries, in particular with regard to access to social protection systems. The authors show that decisions to migrate in late life are greatly motivated by economic reasons, representing a strategy to acquire better economic security, better access to health provision, and even better social integration and recognition in the host countries. Thus, Swiss pensioners are able to take advantage of global inequalities that govern economies and welfare systems of northern and southern countries in order to improve their quality of life and counteract the precariousness inherent in ageing processes. However, Repetti and Bolzman stress that this form of late-in-life migration does not represent a sustainable response to social and economic vulnerabilities of Swiss older persons. They

call for a more global reflection on future social protection reforms that take into account the increasing transnationalization of life courses, thus pointing to a crucial dimension of the ageing-migration nexus.

The contribution by Jurt and Sperisen focuses on older refugees, who upon arrival in Switzerland are expected to fulfil the same integrative duties as younger asylum seekers, which draws on the labour market and language acquisition. Supportive measures, however, are designed to address younger persons, and specific support ends at the age of 50. In reference to sociological theories of recognition, Jurt and Sperisen explore older refugees' experiences with integrative language courses and describe strategies developed to handle expectations placed on them in the absence of age group adapted supportive measures. Based on interviews with older refugees on their (non)participation in language courses, the authors shed light on how older refugees experience exclusion and how they search for alternative spaces of recognition if legal-societal recognition is refused. Such spaces of recognition may be found in the family or in religious/migrant communities. In this respect, the paper contributes to an important counter-position concerning a tendency in ageing studies to view older migrants as not willing to integrate and preferring retreat to "ethnic insulation". Such positions stem from early work empirically observing such retreat to spaces perceived as "ethnic", as e. g. put forward by the pioneering work of Dietzel-Papakyriakou (1993). The idea that migrants deliberately wish for a retreat to "ethnic" and "family" contexts when ageing is somewhat persistent, and consideration of structural factors leading to societal exclusion and thus to alternative strategies of inclusion are often underestimated. In this sense, the contribution of Jurt and Sperisen also is linked to the papers of Meier zu Verl and Torres in this special issue.

Wyss studies the migration of grandparents, who in the literature are often regarded as an immobile and left behind population, but who actually are getting involved in migration as care providers. Her research on childcare practices of migrants' parents originating in EU and non-EU countries and travelling to Switzerland for shorter or longer periods, shows how structural factors in the form of migration regimes shape different care arrangements. In addition to the migration regimes, the paper looks at how care provision emerges at the intersection between care regimes and gender norms in Switzerland, as well as family models of solidarity and cultural patterns. Relating to theories of intergenerational solidarities and care circulation within transnational families and considering the circumstances in which grandparents' visits occur, the frequency, the duration, and the type of care provided, the author distinguishes six types of care arrangements, described as (1) "intergenerational sharing and transmission", (2) "urgency troubleshooting", (3) "planned troubleshooting", (4) "substituting the mother at home", (5) "celebrating the birth of a child", and (6) "mothering the mother". Thus, this paper's contribution to the discussion on the ageing and migration nexus resides in the focus on the

active role older persons play in transnational families as caregivers for their migrant children and grandchildren.

Using a Foucauldian critical discourse analysis approach in combination with an intersectional perspective, Prieler shows how the images of migrant (live-in) care workers and people making use of around-the-clock home care services are constructed on Austrian websites of intermediary agencies. The analysis is based on a selection of 20 Viennese agency websites, following a comprehensive survey conducted in 2017. Prieler argues that the subject constructions of both those in need of and those providing care are characterized by ambivalence. Hence, she sheds light on how those in need of care are constructed as autonomous customers on the one hand, and as dependent, passive care receivers on the other. With regard to the presentation of the migrant care workers, Prieler documents how they are constructed as self-employed persons, but simultaneously as strangers that need to be controlled and supported. With reference to Foucault, Prieler points to the fact that these ambivalent subject constructions represent a part of the dispositive of 24-hour care which itself is linked to other dispositives, i. e. the ideal of home care or the security / benefit discourse within the Austrian migration regime. She shows how these ambivalent subject constructions are framed by ongoing transformations of the welfare state in the context of neo-liberal austerity and socio-political activation policies. She concludes with the argument that the ambivalence finally helps to individualize structural vulnerability risks and, thus, to (re)produce existing social power relations.

Steiner also studies migrant care workers in private households. She analyses the institutional framing of live-in arrangements that increasingly developed in Switzerland in recent years, thus bringing to the forefront of current debates on old-age care the necessity to pay attention to emerging alternatives for standard nursing care. Combining documentary analysis of relevant legal texts at cantonal, national and supranational level, on the one hand, and semi-structured interviews with different live-in care stakeholders (care workers, family members, recruitment agencies and trade unions representatives) on the other hand, the author shows that the round-the-clock model is a form of old-age care that raises critical questions. Adopting a theoretical perspective based on the sociology of legitimation, Steiner argues that the legal framing of this model results from a complex negotiation process involving various actors and different interests, which, in turn, structure the care market. In addition, she highlights the fundamental ambivalence that characterizes this model, resulting from the problematic articulation of fairness principles (regarding working conditions for live-in (migrant) care workers) with pragmatic rational arguments (cost reduction). Thus, this article finally points to the need to critically reflect on the future development of holistic, transnational and gender-sensitive solutions for long-term old-age care and support in our societies.

The contribution by Meier zu Verl addresses care provision for ageing migrants in institutional long-term care, focusing on critically assessing the professional concept of “culturally sensitive old-age care”, developed and well established in commodified German long-term care settings. The paper analyses in detail an everyday basic care interaction between a resident with migrant background and medium-stage dementia and a nurse with a different migrant background. The theoretical focus of analysis is on care as practice. Meier zu Verl first elaborately displays how the professional discourse of “culturally sensitive old-age care” conceptualizes intercultural interactions in care and how nurses should handle such interactions in order to provide appropriate care and to omit discrimination. Meier zu Verl then demonstrates the complexities of putting such care interactions into practice. By referring to dementia and its consequences, specifically for language-based interaction, he illustrates that care interactions are not solely or primarily characterized by cultural diversity if migrant background is involved. He furthermore points out that “culturally sensitive care” tends to focus rather prominently on language and translation issues, while interaction in the context of dementia needs to refer to more basic dimensions of communication, which, as the author states, may be seen as culturally indifferent. Thus, the author on one hand shows that migrant background is usually not the only and often not the dominant dimension of diversity structuring care interactions. In consequence, one might state that the focus on “cultural sensitivity” as a self-standing discursive unit of reference for professional practice may be too narrow. On the other hand, Meier zu Verl shows how professional practice is based on implicit references to discursive knowledge that are subject to ad-hoc interpretations. He thus points to a sociological issue which is indeed under-researched in interactions between professionals and migrants, i. e. that “culturally sensitive” service provision is not a one-to-one application of knowledge, but an implicit, performative ad-hoc practice.

The paper by Torres explores how far the literature on older migrants is informed by racism and racialization, particularly in the context of the growth of the older migrant population, a population that has particularly experienced racial discrimination. Drawing on a scoping review of the scientific literature, Torres identifies three categories of papers: speaking about racism and racial discrimination in passing; suggesting that racism and racial discrimination may play a role, and explicitly stating that racism and racial discrimination play a role. Torres highlights a form of “racialization without racism”, in other words: researchers take for granted the fact that there are races; and in some cases, they use euphemisms for racism and racial discrimination. In the conclusion of her paper, Torres stresses the importance of placing race and racialization at the centre of research on older migrants given the growth of tensions between racial and ethnic groups; making it all more relevant to understand the role race and racialization have played in the discrimination of older migrants throughout their life courses.

4 Advancing the study of intersections in ageing and migration

The papers in this special issue bring at the fore various aspects of the foci emerging in the literature and presented earlier on. The papers by Repetti and Bolzman as well as Jurt and Sperisen, while situated in two different socio-political contexts, are linked to migrants' vulnerability in old age and its relation to migration regimes. The paper by Wyss relates to the foci on transnationalism, care and policy. The three subsequent papers are related to the focus on care, particularly commodified care: migrants as care providers in an ageing society as in the paper by Prieler and respectively Steiner, and as care receivers in old age, as shown in the paper by Meyer zu Verl. In critically reflecting on how gerontology addresses older migrants and, by doing so, does (not) refer to theories of ethnic and racial in-/exclusion and discrimination, the paper by Torres stresses issues related to inequality and exclusion of older migrants. Thus, vulnerabilities due to structural and discursive exclusion of older migrants also seem to be (re)produced in age-related academic discourse.

In conclusion, by focusing on various intersections of migration and ageing, this special issue brings to the front some important research topics within the field, especially: the shortage of social and health care workforce, which contributes to the immigration of (often late-in-life) labour migrants being employed in care services for the older population; the ageing of the migrant population and their specific needs; and lastly the engagement in mobility patterns late in life either in search for a better life, for care or to provide care to family members. By illustrating the heterogeneity of old-age livelihoods shaped by migration regimes in the countries of origin and destination, accordingly legal statuses, the roles of (older) migrants as care providers or receivers, the stage in the life course when migrants are engaged in migration, as well as ethnic and racial identities shaped by daily interactions, the special issue also grasps the diversity of research agendas that need further attention in future research.

In addition, as research on the ageing-migration nexus evolves and further unfolds the diversities in the interconnectedness of individual ageing and structural conditions, this special issue contributes substantially to both migration studies and ageing studies more broadly. On one hand, the diversity of situations in the empirical reality is translated into multiple directions of research. On the other hand, as raised in the literature (Phillipson 2015; Torres 2015), a next step remains for research to focus on advancing the theoretical discussion of the migration-ageing nexus.

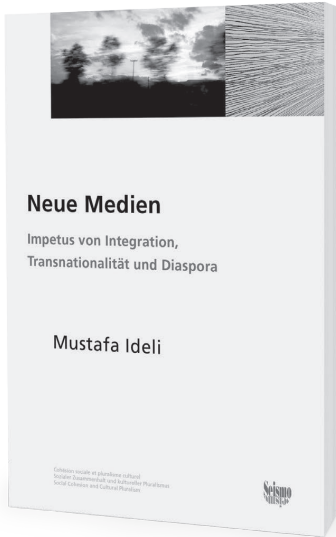
5 References

- Ackers, Louise, and Peter Dwyer. 2004. Fixed Laws, Fluid Lives: the Citizenship Status of Post-retirement Migrants in the European Union. *Ageing & Society* 24(3): 451–475.

- Anderson, Alice. 2012. Europe's Care Regimes and the Role of Migrant Care Workers Within Them. *Population Ageing* 5(2): 135–146.
- Attias-Donfut, Claudine, and François-Charles Wolff. 2005. Transmigration et choix de vie à la retraite. *Retraite et société* 44: 79–79.
- Badger, Frances, Rachel Pumphrey, Laura Clarke, Colette Clifford, Paramjit Gill, Sheila Greenfield, and Angela Knight Jackson. 2009. The Role of Ethnicity in End-of-life Care in Care Homes for Older People in the UK: A Literature Review. *Diversity in Health and Care* 6(1): 23–19.
- Baldassar, Loretta, Cora Vellekoop Baldock, and Raelene Wilding. 2007. *Families Caring Across Borders: Migration, Ageing and Transnational Caregiving*. New York: Palgrave Macmillan.
- Baldassar, Loretta, and Laura Merla (eds.). 2014. *Transnational Families, Migration and the Circulation of Care. Understanding Mobility and Absence in Family Life*. New York/London: Routledge.
- Baldassar, Loretta, Mihaela Nedelcu, Laura Merla, and Raelene Wilding. 2016. ICT-based co-presence in Transnational Families and Communities: Challenging the Premise of Face-to-face Proximity in Sustaining Relationships. *Global Networks* 16(2): 133–144.
- Baykara-Krumme, Helen. 2013. Returning, Staying, or Both? Mobility Patterns among Elderly Turkish Migrants After Retirement. *Transnational Social Review – A Social Work Journal* 3(1): 11–29.
- Bolzman, Claudio, Rosita Fibbi, and Marie Vial. 1996. La population âgée immigrée face à la retraite: problème social et problématiques de recherche. Pp. 123–142 in *Das Fremde in der Gesellschaft: Migration, Ethnizität und Staat*, edited by Hans-Ruedi Wicker, Claudio Bolzman, Rosita Fibbi, Imhof Kurt, and Andreas Wimmer. Zürich: Seismo Press.
- Bolzman, Claudio, Rosita Fibbi, and Marie Vial. 2006. What to Do After Retirement? Elderly Migrants and the Question of Return. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 32: 1359–1375.
- Bolzman, Claudio, Laure Kaeser, and Etienne Christe. 2017. Transnational Mobilities as a Way of Life among Older Migrants from Southern Europe. *Population, Space and Place* 23(5): 1–13.
- Bender, Désirée, Tina Hollstein, and Cornelia Schweppe. 2017. The Emergence of Care Facilities in Thailand for Older German-speaking People: Structural Backgrounds and Facility Operators as Transnational Actors. *European Journal of Ageing* 14(4): 365–374.
- Böcker, Anita, and Alistair Hunter. 2017. Legislating for Transnational Ageing: a Challenge to the Logics of the Welfare State. *European Journal of Ageing* 14(4): 353–363.
- Bollini, Paola and Harald Siem. 1995. No Real Progress Towards Equity: Health of Migrants and Ethnic Minorities on the Eve of the Year 2000. *Social Science and Medicine* 4716: 819–828.
- Ciobanu, Ruxandra Oana, Tineke Fokkema, and Mihaela Nedelcu. 2017. Ageing as a migrant: Vulnerabilities, Agency and Policy Implications. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 164–181.
- Ciobanu, Ruxandra Oana. 2019. The role of Super-diversity in Shaping the Perception of and Services for Older Migrants. *Journal of Ageing Studies* 50: 1–8.
- Dietzel-Papakyriakou, Maria. 1993. *Altern in der Migration. Die Arbeitsmigranten vor dem Dilemma: zurückkehren oder bleiben?* Stuttgart: Enke.
- Escrivà, Angeles, and Francesca Alice Vianello. 2016. Late-career International Migration and Reproductive Work. A Comparison Between Peruvian and Ukrainian Women in the Southern Europe. *Investigaciones Feministas*, 7(1): 89–113.
- Fokkema Tineke, and Robert Naderi. 2013. Differences in Late-Life Loneliness: A Comparison between Turkish and Native-Born Older Adults in Germany. *European Journal of Ageing* 10: 289–300.
- Franke, Annette, Birgit Kramer, Pirkko Marit Jann, Karin van Holten, Amelie Zentgraf, Ulrich Otto and Iren Bischofberger. (2019a). Aktuelle Befunde zu «distance caregiving» – Was wissen wir und was (noch) nicht? *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie*, 52(6): 521–528.
- Franke, Annette, Ulrich Otto, Birgit Kramer, Pirkko Marit Jann, Karin van Holten, Amelie Zentgraf and Iren Bischofberger. 2019b. Das Potenzial neuer Technologien zur Unterstützung von Pflege über eine räumliche Distanz: Literaturstand und empirische Befunde. *Pflege*, 1–10.

- Gehring, Anoeska. 2017. Pensioners on the Move: a “Legal Gate” Perspective on Retirement Migration to Spain. *Population, Space and Place* 23(5): 1–11.
- Horn, Vincent, and Cornelia Scheppe (eds.). 2016. *Transnational Aging: Current Insights and Future Challenges*. London: Routledge.
- Hunter, Alistair. 2018. *Retirement Home? Ageing Migrant Workers in France and the Question of Return*. Cham: Springer.
- Hunter, Alistair, and Soom Ammann, Eva. 2016. End-of-life Care and Rituals in Contexts of Post-migration Diversity in Europe: an Introduction. *Journal of Intercultural Studies* 37(2): 95–102.
- Jönson, Hakan, Tove Harnett, and Magnus Nilsson. 2018. Ethnically Profiled Nursing Home Care in Sweden – from Culture to Lifestyle. *European Journal of Social Work* 21(2): 235–246.
- Kilkey, Majella, Helma Lutz, and Ewa Palenga-Möllenberg. 2010. Introduction: Domestic and Care Work at the Intersection of Welfare, Gender and Migration Regimes: Some European Experiences. *Social Policy and Society* 9(3): 379–384.
- Kobi, Sylvie. 2008. *Unterstützungsbedarf älterer Migrantinnen und Migranten. Eine theoretische und empirische Untersuchung*. Bern: Peter Lang.
- Levitt, Peggy, Jocelyn Viterna, Armin Mueller, and Lloyd Charlotte. 2016. Transnational Social Protection: Setting the Agenda. *Oxford Development Studies* 45(1): 2–19.
- Madero-Cabib, Ignacio, and Laure Kaeser. 2016. How voluntary is the active ageing life? A life-course study on the determinants of extending careers. *European Journal of Ageing* 13(1): 25–37.
- Mold, Freda, Joanna M. Fitzpatrick, and Julia D. Roberts. 2005. Minority Ethnic Elders in Care Homes: a Review of the Literature. *Age and Ageing* 34(2): 107–13.
- Myrczik, Janina, and Annette Franke. 2019. Distance Caregiving – ein Thema bei soziopolitischen Akteur*innen? *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie*, 52(6): 552–556.
- Nedelcu, Mihaela. 2009a. La « génération zéro » : du sédentaire à l'acteur circulant. Pp. 187–198 in *Les circulations transnationales: Lire les turbulences migratoires contemporaines*, edited by Geneviève Cortès and Laurent Faret. Paris: Armand Colin.
- Nedelcu, Mihaela. 2009b. *Le migrant online. Nouveaux modèles migratoires à l'ère du numérique*. Paris: L'Harmattan.
- Nedelcu, Mihaela. 2017. Transnational Grandparenting in the Digital Age: Mediated Co-presence and Childcare in the Case of Romanian Migrants in Switzerland and Canada. *European Journal of Aging* 14(4): 375–383.
- Nedelcu, Mihaela, and Malika Wyss. 2019. Transnational Grandparenting: an Introduction. *Global Networks*: 1–16.
- Phillipson, Christopher. 2015. Placing Ethnicity at the Centre of Studies of Later Life: Theoretical Perspectives and Empirical Challenges. *Ageing & Society* 35(5): 917–934.
- Reinprecht, Christoph. 2006. *Nach der Gastarbeit. Prekäres Altern in der Einwanderungsgesellschaft*. Wien: Braumüller Sociologica.
- Sampaio, Dora, Russell King, and Katie Walsh. 2018. Geographies of the Ageing–migration Nexus: An Introduction. *AREA* 50(4): 440–443.
- Schwarzer, Bettina. 2018. *Pflegeheime in der Einwanderungsgesellschaft: Zur interkulturellen Öffnung stationärer Altenpflegeeinrichtungen in Deutschland*. Kassel: Kassel University Press.
- Schwiter, Karin, Katharina Pelzelmayr, and Isabelle Thurnherr. 2018a. Ein boomender Markt? Die Konstruktion der 24-Stunden-Betreuung für ältere Menschen in den Schweizer Medien. *Swiss Journal of Sociology*, 44(1): 157–181.
- Schwiter, Karin, Christian Berndt, and Jasmine Truong. 2018b. Neoliberal austerity and the marketisation of elderly care. *Social & Cultural Geography*, 19(3): 379–399.
- Skornia, Anna Katharina. 2014. *Entangled Inequalities in Transnational Care Chains*. Bielefeld: transcript.

- Soom Ammann, Eva. 2011. *Ein Leben hier gemacht. Altern in der Migration aus biographischer Perspektive. Italienische Ehepaare in der Schweiz*. Bielefeld: transcript.
- Soom Ammann, Eva, and Corina Salis Gross. 2011. *Alt und schwer erreichbar. «Best Practice Gesundheitsförderung im Alter» bei benachteiligten Gruppen*. München: AVM Verlag.
- Soom Ammann, Eva, Gabriela Rauber, and Corina Salis Gross. 2019. "Doing Death" the Mediterranean Way: End-of-life in a Segregated Nursing Home. *Mortality* 24(3): 271–289.
- Soom Ammann, Eva, and Karin van Holten. 2013. Getting Old Here and There: Opportunities and Pitfalls of Transnational Care Arrangements. *Transnational Social Review – A Social Work Journal*, 3(1): 31–47.
- Soom Ammann, Eva, Karin van Holten, and Nadja Baghdadi. 2013. Familiäre Unterstützungs- und Pflegearrangements im transnationalen Kontext - Eine Zwei-Generationen-Perspektive. Pp. 273–293 in *Migration, Familie und soziale Lage. Beiträge zu Bildung, Gender und Care* edited by Thomas Giesen, Tobias Studer, and Erol Yildiz. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Soom Ammann, Eva, and Karin van Holten. 2014. Migration und Alter: hier und dort. Pp. 236–269 in *Vielfältig alltäglich. Migration und Geschlecht in der Schweiz* edited by Passagen Forschungskreis Migration und Geschlecht. Zürich: Seismo Press.
- Torres, Sandra. 2015. Expanding the Gerontological Imagination on Ethnicity: Conceptual and Theoretical Perspectives. *Ageing & Society* 35(5): 935–960.
- Truong, Jasmine. 2011. *Arbeit, Arbeitsidentität, Arbeitsplatz. Die neuen Wanderarbeiterinnen in der Sorgewirtschaft*. Zurich: University of Zurich.
- van Holten, Karin, Anke Jähnke, and Iren Bischofberger. 2013. *Care-Migration – transnationale Sorgearrangements im Privathaushalt* (Obsan Bericht: Vol. 57). Neuchâtel: Schweizerisches Gesundheitsobservatorium.
- van Holten, Karin, and Eva Soom Ammann. 2016. Negotiating the Potato: The Challenge of Dealing with Multiple Diversities in Elder Care. Pp. 200–216 in *Transnational Aging – Current Insights and Future Challenges*, edited by Cornelia Schweppe and Vincent Horn. New York: Routledge.
- van Holten, Karin, Heidi Kaspar, and Eva Soom Ammann. 2019. Fragile Familiarity in Transnational Home Care Arrangements for Older People. *International Journal of Ageing and Later Life* 13(2): 51–82.
- Victor, Christina R., Vanessa Burholt, and Wendy Martin. 2012. Loneliness and Ethnic Minority Elders in Great Britain: An Exploratory Study. *Journal of Cross-Cultural Gerontology* 27(1): 65–78.
- Warnes, Anthony, and Allan M. Williams. 2006. Older Migrants in Europe: An Innovative Focus for Migration Studies. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 32 (8): 1257–1281.
- Yeates, Nicola. 2011. Going Global: The Transnationalization of Care. *Development and Change* 42(4): 1109–1130.
- Zechner, Minna. 2008. Care of Older Persons in Transnational Settings. *Journal of Aging Studies* 22(1): 32–44.
- Zentgraf, Amelie, Pirkko Marit Jann, Janina Myrczik and Karin van Holten. 2019. Pflegen auf Distanz? Eine qualitative Interviewstudie mit Distance Caregivers. *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie* 52(6): 539–545.



Mustafa Ideli

Neue Medien
Impetus von
Integration,
Transnationalität
und Diaspora

ISBN 978-3-03777-200-3
402 Seiten, 15.5 x 22.5 cm
Fr. 48.– / Euro 42.–

Reihe
**Sozialer Zusammenhalt
und
kultureller Pluralismus**

Im Zuge weltweit wachsender Migration gewinnen die modernen Medien im Migrations- und Integrationsprozess für Menschen mit Migrationshintergrund aber auch für die Residenzgesellschaften zunehmend an Bedeutung. Die Funktion der neuen Medien, insbesondere des Internets, beim Aufbau lokaler, transnationaler Kommunikations- und Interaktionsbeziehungen, bei der (Re-)Gestaltung kultureller Identitäten und bei Alltagsorientierungen sowie Integrations- bzw. Teilnahmestrebungen ist zentral. Am Beispiel in der Schweiz lebender Menschen mit Migrationshintergrund Türkei, differenziert nach ethnischen und konfessionellen Subgruppen mit alevitischem, assyrischem, kurdischem und türkischem Hintergrund, werden die Zusammenhänge zwischen der Minderheitenzugehörigkeit – unter Betrachtung soziogeografischer, soziodemografischer und herkunftskultureller Merkmale – und der jeweiligen Motivationen zur Nutzung neuer Medien aufgezeigt.

Wie das Internet die Integration beeinflusst.

Mustafa Ideli, Dr. phil., hat an der Universität Zürich Soziologie studiert und in den Fachbereichen Soziologie und Kommunikations- und Medienwissenschaften promoviert. Zu seinen Forschungsbereichen gehören hauptsächlich die Soziologie des Transnationalismus, der Diaspora und Migration sowie die politische Soziologie, Minderheiten- und Mediensoziologie.

Vieillir à l'étranger. Le cas des ressortissant·e·s suisses au Maroc et en Espagne

Marion Repetti* et Claudio Bolzman**

Résumé : La migration tardive de ressortissant·e·s de pays riches vers des pays plus pauvres est de plus en plus fréquente. Elle est portée par des motivations d'ordre culturel, social et économique. Si de plus en plus d'auteur·e·s s'intéressent à cette pratique, ils et elles ne s'intéressent que rarement au cas des personnes quittant la Suisse. Pourtant, en 2017, 11 % des Suissesses et des Suisses âgés de 65 ans et plus vivaient à l'étranger. Se basant sur des études de cas en Espagne et au Maroc, cet article contribue à mieux connaître ce phénomène.

Mots-clés : Vieillesse, migration, transnationalisme, santé, intégration

Ageing Abroad. The Case of Swiss Nationals in Morocco and Spain

Abstract: Cultural, social, and economic factors have led to an increase in late-life migration of citizens from richer countries to poorer ones. Although research interest in this phenomenon has risen as well, the case of people leaving Switzerland remains little studied. Yet, in 2017, 11 % of Swiss men and women aged 65 and over lived abroad. Drawing on two case studies of older Swiss migrants to Spain and Morocco, this article contributes to a better understanding of this phenomenon.

Keywords: Old age, migration, transnationalism, health, integration

Im Ausland alt werden. Der Fall von Schweizer Staatsangehörigen in Marokko und Spanien

Zusammenfassung: Die Altersmigration von Staatsangehörigen aus reichen Ländern in ärmere Länder nimmt zu. Sie erfolgt aus kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Motiven. Obwohl sich immer mehr Autoren für diese Praktik interessieren, wissen wir wenig über die Altersmigration aus der Schweiz. Im Jahr 2017 lebten jedoch 11 % der 65-jährigen Schweizer Männer und Frauen im Ausland. Basierend auf zwei Fallstudien in Spanien und Marokko, trägt dieser Artikel zu einem besseren Verständnis dieses Phänomens bei.

Schlüsselwörter: Alter, Migration, Transnationalismus, Gesundheit, Integration

* Haute école de travail social, HES-SO Valais / Wallis, CH-3960 Sierre, marion.repetti@hevs.ch

** Haute école de travail social, HES-SO Genève, CH-1211 Genève 4, claudio.bolzman@hesge.ch

1 Introduction¹

De plus en plus de personnes s'installent dans un nouveau pays avec l'intention d'y passer leur retraite. Ce type de migration peut être le fait de personnes qui rejoignent un pays plus riche, afin par exemple de vivre près d'autres membres de leur famille. À l'inverse, certaines quittent un pays riche ainsi que leur réseau familial afin de s'installer dans un pays plus pauvre dans l'intention d'y passer leur vieillesse. Contrairement à des retraité·e·s qui passent une partie de l'année à l'étranger – comme les « snowbirds » canadiens (King et al. 1998, 95), certaines populations quittent tout ce qu'elles ont dans leur pays de départ et l'investissent dans leur nouveau lieu de vie (Benson et O'Reilly 2009). Or, souvent, du fait de leur âge, leurs ressources financières et leur accès aux soins reposent essentiellement sur les dispositifs de protection sociale accessibles dans leur pays de départ (Estes 1986). Partant, l'objectif de cet article est de mieux comprendre pourquoi des personnes font le choix de s'expatrier tard dans leur parcours de vie, vers un pays plus pauvre.

Si un nombre croissant de travaux se penche sur cette question, le cas de la Suisse est peu étudié. Il s'agit pourtant de l'un des pays les plus riches du monde et disposant d'un large dispositif de prévoyance vieillesse. La migration tardive interroge donc tout particulièrement dans ce cas de figure. Aussi, dans ce chapitre, nous nous basons sur deux enquêtes qualitatives menées en Espagne et au Maroc pour explorer deux questions suivantes : quelles sont les motivations des ressortissant·e·s suisses de vivre leur vieillesse dans ces deux pays ? Quelle est l'expérience de ces personnes dans leur pays d'accueil, en particulier quel est leur accès aux dispositifs de protection sociale ? En répondant à ces deux questions, nous identifions également les différences et similitudes entre ces deux contextes migratoires que sont l'Espagne et le Maroc.

Notre article commence par une revue de la littérature portant sur les motivations des personnes qui migrent tardivement dans l'objectif de passer leur vieillesse à l'étranger. Dans la section suivante, nous abordons la protection sociale de retraité·e·s suisses à l'étranger, avec une attention particulière portée aux cas de l'Espagne et du Maroc. Nous introduisons ensuite notre méthode qualitative, le déroulement de notre enquête et notre échantillon. Puis nous comparons les données récoltées en Espagne et au Maroc, en abordant d'une part les motivations économiques et sociales de nos interviewé·e·s à vieillir à l'étranger, et d'autre part leur accès aux dispositifs de vieillesse et de santé dans les deux pays d'accueil. Finalement, nous opérons une synthèse des résultats et esquissons des pistes de réflexion quant à la façon dont ces derniers interrogent la protection sociale des personnes âgées dans le contexte de globalisation des parcours de vie.

1 Les récoltes de nos données ont été financées par le Fonds national suisse de la recherche scientifique (P300P1_177756) et le Fonds stratégique de la HES-SO (42637, requérant : Ibrahim Guissé, co-requérant : Claudio Bolzman).

2 Les motivations du vieillissement à l'étranger

Au cours des 70 dernières années, les migrations internationales se sont intensifiées et diversifiées (Castles et al. 2014 ; Goodson et Grzymala-Kazlowska 2017). Une part importante de ces flux migratoires sont le fait de personnes âgées de moins de 50 ans qui quittent un pays pauvre pour rejoindre un pays plus riche (IOM 2018), et vieillissent parfois sur place. D'autres migrent plus tard, afin par exemple de rejoindre d'autres membres de leur famille et une meilleure sécurité matérielle (Warnes et al. 2004 ; Bolzman et al. 2006). Certains travaux soulignent les positions sociales défavorisées et fragiles que ces personnes occupent souvent dans leurs pays d'accueil lorsqu'elles sont âgées (Bolzman et al. 2004 ; Warnes et al. 2004 ; Dwyer et Papadimitriou 2006 ; Bolzman 2012 ; Ciobanu et Hunter 2017 ; Ciobanu et al. 2017 ; Bolzman et Vagni 2018).

Mais il existe également un nombre croissant de personnes en provenance des pays privilégiés qui vivent à l'étranger. Une part d'entre elles migrent tôt dans leur parcours de vie et constituent parfois des liens sociaux et familiaux qui les incitent à vieillir sur place (Guissé et Bolzman 2014). Une autre partie quitte leur pays d'origine plus tard, afin de passer leur vieillesse à l'étranger. Ainsi, par exemple, le nombre de citoyen-ne-s états-unien-ne-s recevant une pension de retraite à l'étranger est passé de 300 000 en 2007 (Sloane et al. 2013) à 415 000 en 2017 (SSA 2018).

Lorsqu'elles migrent tardivement, certaines personnes cherchent à accéder un climat meilleur, un style de vie plus attrayant, de nouvelles opportunités professionnelles et de nouveaux liens sociaux (King et al. 1998 ; Williams et al. 2000 ; Williams et Hall 2000 ; Gilleard et Higgs 2005 ; Benson 2012 ; Sunanta 2014). Elles peuvent également souhaiter accéder à une meilleure sécurité économique. Par exemple, de plus en plus de retraité.e-s des pays riches qui ne bénéficient que de faibles pensions s'expatrient pour améliorer leurs conditions de vie à la retraite. Ainsi, en migrant vers des pays dont le coût de la vie est relativement bas, les personnes accèdent à un marché des soins, de l'immobilier et du loisir qui leur est particulièrement destiné (Benson et O'Reilly 2009 ; Benson et Osbadilston 2014 ; Gehring 2015 ; Botterill 2016 ; Hall et Hardill 2016 ; Repetti et al. 2018 ; Bender et al. 2018).

Mais d'autres facteurs peuvent également influencer ce type de migrations tardives. Par exemple, certaines personnes souhaitent rejoindre leurs enfants qui se sont eux-mêmes installés à l'étranger (Repetti et al. 2018 ; Nedelcu et Wyss 2019). D'autres, en particulier les hommes, migrent suite à un mariage ou dans l'intention de constituer un nouveau couple dans le pays d'accueil, tirant ainsi profit d'une « économie globale de l'intimité » (Sunanta 2014, 8 ; voir également Bender et al. 2018). Les conflits familiaux, l'absence de relations familiales ou le souhait de s'émanciper d'obligations familiales devenues trop oppressantes sont aussi des facteurs de migration tardive (Bolzman 2018 ; Bender et al. 2018). À l'inverse, certaines personnes sélectionnent un nouveau lieu de vie à l'étranger, parfois pour

des raisons économiques, mais souhaitent pourtant rester relativement proches de leurs familles afin d'entretenir avec elles des relations fréquentes (Repetti et Calasanti 2019). Enfin, la migration tardive peut être motivée par la recherche d'un certain idéal, le souhait d'accomplissement personnel, ou l'espoir de réaliser un rêve (Benson and O'Reilly 2009).

3 Les ressortissant-e-s suisses qui vieillissent à l'étranger

Peu d'études s'intéressent au cas des citoyen·ne·s helvétiques qui vivent leur vieillesse à l'étranger (Huber 1999; Huber et O'Reilly 2004; Guissé et Bolzman 2014; Repetti et al. 2018; Repetti et Calasanti 2019). Un rapport de synthèse sur les Suisses de l'étranger en est une illustration, ne se référant pratiquement pas à cette problématique (Schönenberger et Efnay-Mäder 2010).

Néanmoins, les statistiques disponibles indiquent qu'en 2017, 11 % des retraité·e·s possédant un passeport suisse vivaient à l'étranger (OFS 2017). Ce chiffre est composé de personnes ayant la nationalité suisse ou plusieurs nationalités. Certaines d'entre elles se sont installées à l'étranger lorsqu'elles étaient en âge de travailler, et vieillissent sur place (Guisé et Bolzman 2014). D'autres retournent dans leur pays de départ, après avoir effectué une première migration vers la Suisse quand elles étaient plus jeunes (Bolzman et al. 2006; Bolzman et al. 2016; Bolzman et al. 2017; Bolzman et Bridji 2019). Enfin, une partie d'entre elles quittent la Suisse après avoir terminé leur carrière professionnelle afin de passer leur retraite dans un autre pays (Huber 1999; Huber et O'Reilly 2004). Dans certains pays, tels que l'Espagne, une minorité des personnes âgées de 65 ans et plus et possédant la nationalité suisse a également une ou plusieurs autres nationalités (en 2017, il s'agissait de 2717 personnes). Certaines d'entre elles opèrent des migrations de retour, ayant elles-mêmes rejoint la Suisse plus jeunes (ou leurs parents), notamment pour y trouver de l'emploi (Bolzman et al. 2006). Mais une majorité des ressortissant·e·s suisses âgé·e·s de 65 ans et plus qui vivent en Espagne ne possède que la nationalité suisse (en 2017, 4745 personnes), ce qui porte à croire que ces personnes n'y ont souvent pas de liens familiaux particuliers (Confédération suisse s.d.). Bien que moins prisé que l'Espagne, le Maroc attire de plus en plus de personnes venant de pays européens (Terrazzoni 2015). En 2017, 1495 ressortissant·e·s suisses y étaient domiciliés, dont 342 étaient âgé·e·s de 65 ans et plus. Tout comme en Espagne, une majorité (53 %) n'avaient que la nationalité suisse (Confédération suisse s.d.).

Les citoyen·ne·s suisses qui vieillissent à l'étranger sont généralement rattaché·e·s, en partie du moins, au régime suisse de prévoyance vieillesse. Celui-ci est composé de trois piliers. D'une part, l'assurance-vieillesse et survivants (AVS) distribue des rentes qui sont insuffisantes pour vivre – variant entre un maximum de 1185 à 2370 francs par mois (chiffres pour 2019) – aux personnes à partir de

64 ans (femmes) et 65 ans (hommes) (Centre d'information AVS/AI 2019; Conseil fédéral 2019c). La prévoyance professionnelle (LPP) s'ajoute à l'AVS (Conseil fédéral 2019d), mais uniquement pour les salarié-e-s gagnant plus d'un certain montant par année chez un même employeur – aujourd'hui 21 330 francs (LPP art. 2). Enfin, les personnes qui le souhaitent et le peuvent constituent une prévoyance privée sous forme d'épargne exonérée d'impôt². Selon la Constitution fédérale (art. 111), ce régime de prévoyance vieillesse doit permettre aux personnes âgées de maintenir le niveau de vie qu'elles avaient avant la retraite (Conseil fédéral 2018). En réalité, certaines d'entre elles sont pauvres. Selon l'OCDE, en 2014, 23 % des personnes de 65 et 65 ans et plus étaient pauvres en Suisse (OCDE 2015). Par ailleurs, en 2017, elles étaient 12 % à recevoir des prestations complémentaires destinées aux personnes âgées vivant en dessous du seuil de pauvreté (OFS 2019).

Lorsqu'elles partent vivre à l'étranger, les ressortissant-e-s suisses peuvent recevoir leur rente AVS et leur pension de la prévoyance professionnelle, qu'elles touchent sous forme de capital ou de rente. Lorsqu'elles n'ont pas encore atteint l'âge légal de la retraite, elles peuvent également retirer ce capital (ou une partie) définitivement et l'utiliser dans leur nouveau pays de résidence (OFAS s. d.). Lorsqu'elles ont pu constituer une épargne privée, elles peuvent la percevoir avant ou après avoir atteint l'âge de la retraite (Conseil fédéral 2009a).

En revanche, la Suisse ne dispose pas de politique de santé destinées, en particulier aux personnes âgées. Celles-ci, tout comme les autres citoyen-ne-s, sont soumises à l'obligation de contracter une assurance-maladie (Conseil fédéral 2019b). Mais les assuré-e-s doivent assumer d'importants frais de santé tels que les primes mensuelles, une franchise, 10 % des coûts des soins et des médicaments qui dépassent la franchise, ainsi que les prestations non ou partiellement couvertes par la LAMal (Conseil fédéral 2019b), comme les traitements dentaires ou les lunettes médicales. Enfin, en cas de soins de longue durée, seuls les soins médicaux sont couverts, et non les autres types de soins (*care*, soutien domestique, etc.) (Dallera et al. 2014). Les Suissesses et les Suisses qui partent à l'étranger ne sont pas couvert-e-s par cette assurance (LAMal, art. 3).

Mais les ressources des ressortissant-e-s suisses résidant à l'étranger dépendent également du droit en vigueur dans le nouveau pays de résidence, et notamment des potentiels accords contractés entre le pays d'accueil et la Suisse en matière d'assurances sociales. En Espagne, les ressortissant-e-s suisses peuvent bénéficier de l'assurance-maladie publique gratuite dès lors qu'ils et elles y sont résident-e-s permanent-e-s, du fait de la Convention de sécurité sociale liant la Suisse aux pays de l'Union européenne (Conseil fédéral 2009a). Au contraire, le Maroc n'a pas d'accord semblable avec la Suisse, et l'accès aux dispositifs de santé publique n'est ouvert qu'aux personnes qui y ont cotisé pendant leur vie professionnelle.

2 Pour une histoire de la prévoyance vieillesse, voire *Histoire de la sécurité sociale en Suisse* (s. d.).

Au-delà de ces aspects légaux, la situation des citoyen-ne-s suisses vivant à l'étranger reste relativement peu connue. Nous proposons donc dans la suite de cet article de nous intéresser d'une part à leurs motivations de vieillir à l'étranger, ainsi qu'à leur expérience en tant que migrant-e-s. Dans la section suivante, nous introduisons notre méthode de recherche et nos données d'analyse.

4 Méthode

Notre analyse s'appuie sur des données récoltées lors de deux enquêtes qualitatives menées entre 2015 et 2017 sur le sujet des retraité-e-s suisses vivant en Espagne et au Maroc. Les données ont été récoltées à l'aide d'entretiens qualitatifs semi-dirigés, menés sous la forme d'« histoires de vie » (Goodson et Grzymala-Kazlowska 2017, 310), d'une durée allant d'une à deux heures. Trois entretiens ont été faits avec un couple (en Espagne), les autres étaient individuels. Cette démarche sur le terrain auprès des retraité-e-s permet de connaître les motivations de la migration ainsi que les conditions d'accès aux prestations sociales et sanitaires de la Suisse et du pays d'accueil.

Sur la base d'une analyse sociologique de discours (Combesse 2007; Ruiz Ruiz 2009), nous nous sommes focalisé-e-s sur deux des thèmes discutés au cours des entretiens : les facteurs de la décision des interviewé-e-s de vivre leur retraite à l'étranger et l'accès à la protection sociale dans leur pays d'accueil.

4.1 Échantillon

Les interviewé-e-s ont été sélectionné-e-s par système de boule de neige (voir Noy 2008). En Espagne, l'enquêtrice a contacté des associations de Suisses qui lui ont facilité l'accès au terrain. Elle a ensuite essentiellement fait usage de groupes Facebook que les expatrié-e-s des régions d'enquête utilisent pour échanger des informations. Au Maroc, les interviewé-e-s ont aussi été choisis au travers de modes de contact variés. Les enquêteurs ont accédé à la population principalement via le Consulat suisse au Maroc, des Associations de Suisses résidant au Maroc, par le biais de groupes Facebook créés par les expatriées résidant au Maroc et par des contacts interpersonnels.

Notre échantillon (voir tableau 1) est composé de 18 répondant-e-s suisses dont 9 femmes et 9 hommes, allant de 56 ans à 83 ans. Il est issu de deux échantillons plus larges, sur lesquels reposent deux études sur le vieillissement de ressortissant-e-s de Suisse et d'autres pays d'Europe vivant à l'étranger. Lors des deux enquêtes, 8 de nos interviewé-e-s vivaient au Maroc, et 10 en Espagne. En Espagne, certain-e-s avaient déjà atteint l'âge d'accès à la prévoyance-vieillesse suisse alors que d'autres étaient pré-retraité-e-s. Tou-te-s sauf une personne vivaient de manière permanente dans la Province d'Alicante ou sur l'île de Majorque et ne possédaient plus de domicile en Suisse. Les personnes avaient l'intention de passer leur vieillesse en Espagne, ou,

Tableau 1 Échantillon

Interviewé-e-s N= 18	Genre	Âge	Statut	Années passées dans le pays de migration
Interviewé-e-s en Espagne				
Georgette	F	65	Divorcée, en couple avec un homme suisse	1 an
Juliette	F	58	Divorcée, remariée avec Max	4 ans
Max	H	56	Divorcé, remarié avec Juliette	4 ans
Irène	F	58	Divorcée, remariée avec un Don	1 an
Don	H	66	Divorcé, remarié avec Irène	1 an
Douglas	H	76	En couple avec une femme suisse	19 ans
Pauline ^a	F	83	Veuve, célibataire	38 ans
Raoul	H	73	Divorcé, remarié avec une femme suisse	10 ans
Jean-Charles	H	70	Marié avec Marlyse	10 ans
Marlyse ^b	F	63	Marié avec Jean-Charles	10 ans
Interviewé-e-s au Maroc				
Brigitte	F	64	Divorcée, célibataire	4 ans
Charles	H	67	Divorcé et remarié à une femme marocaine	6 ans
Gilles	H	67	Divorcé et remarié à une femme marocaine	4 ans
Serge	H	66	Divorcé et remarié à une femme marocaine	8 ans
Rita	F	68	Divorcée, en couple avec un homme marocain	5 ans
Helga	F	67	Célibataire	3 ans
Eliane	F	65	Divorcée, en couple avec un homme marocain	6 ans
Frédéric	H	62	Divorcé, en couple avec une femme marocaine	5 ans

^a Pauline s'est installée en Espagne avec son mari plus âgé qu'elle, lorsque celui-ci a pris sa retraite. Elle est maintenant veuve.

^b Marlyse a vécu en Suisse depuis ses 30 ans et a travaillé en Suisse. Pour des raisons administratives, elle ne peut cependant pas toucher l'AVS. Elle vit grâce aux rentes AVS et de prévoyance professionnelle de son compagnon Jean-Charles.

pour les plus âgées, y avaient vécu de nombreuses années déjà. Au Maroc, presque toutes avaient atteint l'âge officiel de la retraite à l'exception d'une personne, proche de cet âge. La majorité avait cessé son activité professionnelle. Toutes vivaient de manière permanente à Marrakech et Essaouira.

Les enquêteurs et enquêtrices n'ont pas demandé aux interviewé-e-s le montant précis de leur ressources financières, mais 14 ont exprimé au cours des interviews des préoccupations à ce sujet. Certain-e-s ne vivaient qu'avec l'AVS et, éventuellement une petite rente de la prévoyance professionnelle. D'autre avaient quitté le marché de l'emploi avant d'avoir atteint l'âge de l'AVS car ils et elles avaient fait face à des difficultés pour maintenir une activité professionnelle du fait de leur âge. Enfin, des interviewé-e-s avaient pu investir dans une maison au cours de leur carrière qu'ils et

elles avaient revendue avant de migrer, afin de compléter leurs revenus ou d'acheter une maison ou un appartement moins cher dans le pays d'accueil et diminuer ainsi leurs charges.

Enfin, les répondant-e-s avaient quitté la Suisse tard dans leur parcours de vie et dans l'intention d'y vivre leur vieillesse. 17 personnes s'étaient installées en Espagne ou au Maroc lorsqu'elles étaient âgées entre 52 et 65 ans avec l'intention d'y passer leur vieillesse. Une femme avait rejoint l'Espagne plus jeune, à 45 ans, accompagnant son mari plus âgé qui avait pris sa retraite.

5 Résultats

Dans cette section, nous nous intéressons aux motivations de nos interviewé-e-s de vivre en Espagne et au Maroc. Si le coût de la vie constitue un facteur de décision important, ces motivations peuvent également refléter l'aspiration à une meilleure intégration sociale en vieillissant, et parfois, à une attraction essentiellement culturelle. Par ailleurs, nous avons relevé d'importantes variations dans l'expérience de la migration en fonction du pays d'accueil – et notamment des dispositifs locaux de protection sociale – ainsi que du genre des interviewé-e-s. Finalement, migrer exige que les personnes développent de nouvelles compétences permettant de naviguer entre le système administratif suisse et celui du pays d'accueil.

5.1 Sécurité économique et intégration sociale

Lorsque nous les avons invitées à nous parler des raisons de leur décision de vieillir à l'étranger, toutes les personnes interviewées se sont exprimées au sujet de leur souhait de changer de vie, bien que cela ait pour conséquence de vivre à distance de certaines relations, notamment familiales. Pour certaines, celui-ci répondait à des aspirations d'ordre culturel. Ainsi, fasciné par le Maroc depuis longtemps Charles, 67 ans, voulait réaliser son rêve une fois arrivé à la retraite en s'installant définitivement dans ce pays. Frédéric, 62 ans, et Helga, 67 ans, auraient pu vivre en Suisse sans problème particulier, mais avaient eu envie de profiter d'un style de vie qu'il et elle trouvaient plus attrayant dans le pays d'accueil, notamment du fait de l'amélioration de leur pouvoir d'achat. Mais la majorité des personnes interviewées (15) a exprimé le souhait de renforcer son intégration sociale reposant sur l'accès à une meilleure sécurité économique et l'établissement de nouveaux liens sociaux. En effet, ces personnes jugeaient qu'en raison à la fois de leurs revenus limités et des coûts élevés de la vie en Suisse, une retraite dans ce pays n'était pas envisageable ni souhaitable. Par ailleurs, chez certaines, la perspective d'une vie en Suisse s'accompagnait de la crainte d'être mal perçues, du fait du peu de valeur attribuée selon elles aux retraité-e-s, socialement considéré-e-s comme une charge pour les autres générations. Or, en raison du coût de la vie relativement bas en Espagne et au Maroc, y passer

leur vieillesse leur accordait un meilleur statut social, leur donnait l'impression de bénéficier d'une meilleure qualité de vie et d'une meilleure intégration. En Espagne, c'était par exemple le point de vue d'Irène, 58 ans :

En Suisse, il n'est plus possible de vivre à la retraite [en raison du coût de la vie]. ... [Ici] les retraités font tourner la région [économiquement] alors je pense que les Espagnols veulent être gentils avec eux. ... [Alors qu'en Suisse], nous sommes perçus comme des bouches presque inutiles, car nous n'avons pas beaucoup d'argent et nous sommes dépendants des assurances sociales.

Georgette, 65 ans, divorcée, vivait en Espagne avec son ami, suisse également. Les périodes qu'elle passait en Espagne lui permettaient de réduire ses dépenses annuelles et d'être financièrement plus confortable malgré sa petite retraite. Elle pouvait également vivre plus librement qu'en Suisse – où elle n'avait pas son propre appartement – et de mieux profiter de ses années de retraite en bonne santé :

Je pense que quand j'aurais 80 ans, j'aurais moins de besoins financiers que maintenant, donc je pense que je pourrai vivre en Suisse. Mais ça risquerait d'être un peu lourd. Avec 2800 francs je ne vais pas loin. En vivant en Espagne une partie de l'année, financièrement ça m'aide.

Les personnes interrogées en Espagne ont également régulièrement mentionné les coûts de la santé qui auraient été trop élevés pour elles en Suisse. Habiter à l'étranger leur permettait d'avoir une meilleure capacité à payer ces prestations, comme a expliqué Jean-Charles (70 ans) et sa partenaire Marlyse (63 ans). Tou-te-s deux vivaient en Espagne avec la rente AVS et celle de la caisse de pension de Jean-Charles, Marlyse n'ayant accès à aucun revenu :

[Jean-Charles] Avec la pension en Suisse, on ne peut pas vivre tous les deux, c'est trop cher. Nos assurances-maladie coûteraient 1000 francs suisses... Cela n'aurait pas été impossible de vivre en Suisse, mais difficile. À cause des faibles montants du deuxième pilier et de l'AVS, tout ça. Cela fait des économies de vivre en Espagne.

[Marlyse] Si on habitait en Suisse, on devrait payer les assurances-maladie pour tous les deux.

[Jean-Charles] Ça aurait été plus difficile. ... Il aurait fallu calculer plus serré. Se tenir au budget.

Ce point de vue était partagé par Don, 66 ans, qui considérait que le coût de l'assurance-maladie en Suisse aurait été un problème pour son budget. Il jugeait également que comme l'assurance ne couvrait pas certaines prestations, les personnes âgées qui avaient des revenus limités en Suisse n'avaient pas recours à certains soins qui leur étaient nécessaires :

En Suisse, les retraités ne vont plus chez le médecin. [...] Ils ne vont plus chez le dentiste parce que c'est trop cher. [...] Ils ne changent plus leurs lunettes, c'est dramatique. Les prix sont trop élevés. Pour nous deux, nous payons 200 euros par mois pour l'assurance-maladie [privée] en Espagne. [...] En Suisse, l'assurance maladie obligatoire coûterait 800 francs suisses [pour ma femme et moi]. Ce n'est pas possible.

Ainsi, nos interviewé·e·s en Espagne ont relevé l'avantage d'un meilleur accès aux soins dans leur pays d'accueil, que ce soit par l'intermédiaire de la sécurité sociale gratuite comme Jean-Charles et Marlyse, ou en payant un complément pour accéder à des institutions de soins privées comme Don et son épouse. Par ailleurs, le prix des prestations médicales était relativement bas, même lorsqu'elles n'étaient pas couvertes par l'assurance.

Au Maroc, le souhait d'accéder à une meilleure sécurité économique a également été exprimé parmi les personnes interviewées. Quatre d'entre elles étaient d'avis que leurs revenus étaient très insuffisants pour vivre en Suisse, comme l'illustre cet extrait de l'interview de Brigitte, 64 ans, divorcée et vivant au Maroc avec une retraite anticipée :

Après mon divorce, le juge m'a accordé une pension de 1000 francs par mois. Je ne pouvais pas vivre en Suisse avec ce montant, j'ai pris ma retraite anticipée, 1560 francs, et je suis venue vivre ici.

Brigitte a aussi mentionné le sentiment de liberté gagné, du fait de ne pas devoir dépendre de l'aide sociale suisse. Selon elle, ceci aurait signifié un contrôle accru de la part des institutions sociales sur son mode de vie, voire sur sa manière de gérer ses dépenses. Au contraire, vivre au Maroc lui donnait le sentiment d'avoir davantage de prise sur sa vie, et de capacité de faire des choix qui lui conviennent.

Néanmoins, au Maroc, l'accès aux soins de santé était plus problématique pour les retraité·e·s suisses qu'en Espagne. D'une part, les personnes ne sont pas éligibles à l'assurance de santé si elles n'ont pas eu d'activité professionnelle sur place. Par conséquent, celles qui s'y installent pour leur retraite sans y avoir travaillé au préalable ne sont pas assurées et paient les soins de santé de leur poche. Cependant, le marché des soins reste plus accessible pour les retraité·e·s suisses au Maroc, du fait de leur pouvoir d'achat plus fort, comme l'a expliqué Rita (68 ans, en couple avec un homme marocain) :

Je n'aurais jamais pu me payer une assurance-maladie en Suisse, ce serait le quart de ma rente de vieillesse si je devais souscrire une assurance à 400 francs. Pour le moment, je n'ai pas d'assurance et je paie directement le médecin lorsque j'ai un problème de santé.

Les motivations économiques de vivre sa vieillesse à l'étranger interagissent souvent avec le souhait de créer de nouveaux liens sociaux, voire de contracter un nouveau

mariage. Ceci s'est particulièrement présenté dans le cas du Maroc. Par exemple, Gilles, 67 ans, avait perdu son emploi en fin de carrière. Il s'était ensuite divorcé, ce qui avait eu pour conséquence de réduire ses revenus. Après avoir trouvé une épouse marocaine via internet, il s'était installé au Maroc, ce qui lui avait permis d'améliorer sa sécurité financière, et de démarrer un nouveau projet professionnel avec son épouse :

L'entreprise où je travaillais a décidé de réduire ses effectifs, et nous les plus âgés, nous avons été les premiers à être licenciés, puis j'ai connu un divorce pénible. J'avais touché le fond. Quand je ne croyais plus, le miracle s'est produit. J'ai fait la connaissance de ma femme par internet. Je n'attendais pas grande chose, mais elle est tellement gentille, une belle personne... Et me voilà à la tête d'un petit hôtel qui accueille des touristes européens, surtout suisses, même des anciens collègues. Pour moi, c'est une renaissance personnelle et une nouvelle aventure économique.

Le témoignage de Gilles correspond à celui d'autres hommes de notre échantillon, divorcés et vivant au Maroc. Trois d'entre eux avaient rencontré une femme marocaine, tout d'abord sur internet, puis de manière directe, avant de décider d'aller vivre dans ce pays.

Nous n'avons observé des pratiques articulant mariage et migration uniquement parmi certains interviewés masculins vivant au Maroc. À l'inverse, d'autres hommes et certaines femmes de notre échantillon avaient établi des relations – menant parfois au mariage – dans le pays d'accueil après la migration par divers moyens de sociabilité tels que des associations ou des groupes d'expatrié·e·s. Enfin, pour Eliane, 65 ans, la migration au Maroc avait été essentiellement motivée par l'aspiration à une meilleure intégration sociale, et le souhait de fuir une certaine solitude ainsi qu'un regard social qu'elle jugeait négatif sur les femmes âgées en Suisse, sans que cela ne soit lié à des préoccupations économiques particulières. Elle avait également formé un nouveau couple avec un homme marocain, après s'être installée dans le pays.

5.2 Négocier un statut administratif transnational

Vivre de manière transnationale demande aux personnes de naviguer entre plusieurs systèmes d'états sociaux et les met face à des systèmes légaux et administratifs comprenant des logiques de fonctionnement propres et pas toujours compatibles. Par exemple, les personnes interviewées au Maroc ont mentionné le problème que posent les versements directs (par exemple de l'AVS) depuis la Suisse, car l'argent transféré dans une banque marocaine doit être converti en monnaie locale et peut de ce fait perdre de sa valeur. Elles ont également exprimé leurs préoccupations au sujet des taux de change pratiqués par les banques marocaines à chaque transfert international qui sont rarement à la faveur des client·e·s. Une autre difficulté concernait

la possibilité de disposer d'un compte bancaire en Suisse pour recevoir leur rente. En effet, les personnes ont rapporté que la plupart des banques suisses refusaient de leur ouvrir des comptes si elle ne se présentaient pas directement au guichet, craignant des problèmes liés à l'évasion fiscale. Par ailleurs, nos interviewé·e·s se sont plaint·e·s de frais de tenue de compte trop élevés que pratiquent les rares établissements ouverts aux Suisses de l'étranger. De fait, toutes les banques suisses avaient augmenté ce type de frais pour les client·e·s de l'étranger à partir du 1^{er} janvier 2017 (Revue suisse 2017, 24), avec pour effet la diminution du montant de leur rente AVS, ou éventuellement de leur rente de prévoyance professionnelle.

La problématique des comptes bancaires n'a pas été abordé par les interviewé·e·s résidant en Espagne. Par contre, certain·e·s ont évoqué des difficultés de comprendre les démarches administratives à entreprendre afin d'assurer que les soins de santé soient couverts par l'assurance-maladie espagnole, par manque de connaissance de l'infrastructure, des règlements en matière de soins, et de la langue. Par exemple, au cours de la période de transition entre la Suisse et l'Espagne, Don (66 ans, marié) avait dû subir un traitement médical inattendu alors qu'il n'était plus assuré en Suisse, sans que les démarches auprès de l'assurance-maladie espagnole n'aient complètement abouties. Il avait vécu cette situation comme une source d'inquiétude :

Trois mois après notre arrivée, j'ai eu aussi un incident de santé. Il n'a pas remis en cause [notre choix de vivre en Espagne], mais quand même c'était compliqué parce qu'on n'était pas vraiment encore affilié à l'assurance espagnole, donc on ne savait pas comment ça allait se passer.

Sa femme (Irène) avait également trouvé cette situation désagréable :

C'est vrai que là ça été quand même une période difficile, parce que c'était quand même assez préoccupant, et puis la langue encore une fois et peu de monde autour de nous, donc c'est vrai que c'était... moi je me suis sentie seule.

Ces difficultés liées au manque de connaissance de l'administration et de l'infrastructure du pays d'accueil avaient amené les interviewé·e·s à développer des compétences spécifiques à leur statut de migrant·e·s : les personnes cherchaient à améliorer leurs connaissances sur les systèmes légaux des deux états auxquels elles étaient rattachées, et sur les relations entre eux, afin de pouvoir mieux faire valoir leurs droits et éviter d'être traitées comme des citoyennes de seconde zone. À titre d'exemple, certaines des personnes au Maroc ont relaté des démarches entreprises auprès du Consulat suisse et du Conseil fédéral, parfois directement, parfois par l'intermédiaire de l'Association des Suisses de l'étranger, pour obtenir un meilleur traitement concernant l'accès aux banques suisses et le montant des frais des tenues de comptes. Elles

avaient également demandé aux autorités helvétiques de permettre aux Suissesse et aux Suisses de l'étranger de s'affilier à l'assurance de base suisse³.

6 Discussion

Nos interviewé·e·s suisses installé·e·s au Maroc et en Espagne pour y vivre leur vieillesse ont souvent connu des bifurcations importantes dans leur vie telles que divorce, chômage, problèmes de santé, entrée à la retraite, etc. Ces changements ont eu pour effet de diminuer leurs revenus et de fragiliser leur intégration sociale, ce qui les a encouragé·e·s à émigrer tard dans leur parcours de vie.

Parfois, leur migration était motivée par des aspirations culturelles, l'envie de développer de nouveaux liens sociaux ou de fuir une image sociale négative de la vieillesse – âgisme (Calasanti 2001, sans que l'aspect économique ne constitue de préoccupation particulière. Mais les personnes avaient souvent quitté la Suisse avec l'objectif de renforcer leur sécurité économique. Aller habiter dans un pays dont le niveau de vie est relativement bas s'accompagnait de l'espoir d'améliorer leur pouvoir d'achat, puisqu'à leurs yeux, leurs revenus étaient insuffisants pour planifier une sécurité matérielle sur le long terme en Suisse. Par exemple, vivre en Espagne ou au Maroc leur permettait de mieux couvrir leurs dépenses pour les soins de santé, un domaine qui avait suscité chez elles de fortes inquiétudes lorsqu'elles vivaient en Suisse. Si leur statut de migrantes les plaçait parfois face à certains risques – comme celui de manquer d'une assurance-maladie du fait des lois en vigueur dans le pays d'accueil, elles les considéraient comme contrôlables, grâce à leur pouvoir économique accru.

Le souhait d'une majorité de nos interviewé·e·s d'améliorer leurs conditions de vie en vieillissant s'articulait souvent à celui de bénéficier d'une meilleure intégration sociale. La migration avait pour conséquence un éloignement des relations sociales et familiales en Suisse. Elle constituait cependant également une opportunité de mettre certaines relations conflictuelles à distance – suite à un divorce par exemple – et de créer de nouveaux liens, parfois un nouveau couple. Trois hommes de notre échantillon au Maroc avaient même cherché une femme marocaine avec qui ils s'étaient mariés avant de migrer, une stratégie leur permettant d'assurer une future intégration sociale, voire une meilleure sécurité économique. Relevons le fait que nous ayons constaté cette dernière pratique uniquement chez les hommes, ce qui reflète des rapports de pouvoir non seulement économiques, mais également de genre, qui façonnent le marché global de l'intimité (Sunanta 2014).

3 Cette thématique a fait l'objet d'une interpellation (14.4241) du Conseil fédéral par la conseillère nationale Marina Carobbio, le 12.12.2014, mais le Conseil fédéral a répondu le 25.2.2015 que « la réglementation actuelle sur l'obligation de s'assurer à l'assurance-maladie suisse est suffisante » (Parlement suisse 2014).

Enfin, vivre à l'étranger et devoir composer avec différents systèmes légaux et administratifs positionnaient les personnes face à des tensions, voire à des incompatibilités entre les infrastructures étatiques suisses et celles du pays d'accueil. Par exemple, certaines n'avaient aucune assurance-maladie, car elles n'avaient pas pu garder leur couverture suisse et ne répondait pas aux critères d'accès à l'assurance locale. Les conditions de réception de leurs rentes de vieillesse étaient également parfois difficiles. C'était particulièrement le cas au Maroc, dont les relations administratives et légales avec la Suisse étaient limitées comparé à l'Espagne. Aussi, les personnes devaient développer une connaissance approfondie des différents systèmes légaux dont elles dépendaient, afin de savoir comment et où chercher les informations dont elles avaient besoin dans chacun des pays concernés. Si cette conscience légale (Gehring 2015) constituait pour elles une nouvelle compétence, leur capacité d'action pour agir sur ces systèmes restait néanmoins limitée. Elles devaient en réalité faire preuve d'une certaine débrouillardise et accepter une part d'incertitude comme prix à payer de l'amélioration générale de leurs conditions de vie.

7 Conclusion

Dans cet article, nous avons effectué une analyse qualitative des motivations de certain·e·s ressortissant·e·s suisses de vivre leur vieillesse à l'étranger, ainsi que leurs conditions de vie économique, sociale et administrative dans leur pays d'accueil. Nous avons comparé le cas de personnes installées au Maroc et en Espagne, qui ont toutes opéré une migration tardive, et qu'elles considéraient comme définitive. Nous avons constaté que ce type de démarches peut résulter de motivations économiques et sociales. Pour certain·e·s ressortissant·e·s suisses, migrer tardivement est à la fois une stratégie visant à gagner une meilleure sécurité économique, un meilleur accès à la santé, et une meilleure intégration sociale, parfois par le mariage avec une personne ressortissante du pays d'accueil – en particulier chez les hommes. Enfin, les motivations de quitter la Suisse tardivement sont parfois d'ordre culturel voire le reflet du souhait d'accéder à un meilleur statut, sans que l'aspect économique ne joue de rôle particulier – ce qui n'a cependant été le cas que chez une minorité de nos interviewé·e·s.

La décision des personnes de chercher à améliorer leurs conditions de vie en migrant témoigne de difficultés pour certains groupes de financer leur vieillesse en Suisse, en particulier lorsqu'ils cumulent des désavantages – divorce, maladie ou chômage – dont les effets se font d'autant plus visibles en vieillissant (Dannefer 2018). Mais elle reflète également des rapports globaux d'inégalités économiques. Si le Maroc et l'Espagne n'étaient pas des pays plus pauvres que la Suisse, ils n'offriraient pas à ses ressortissant·e·s une telle opportunité. Ainsi, ces personnes font face à certains désavantages en Suisse dont elles peuvent tenter de diminuer les effets en

se servant de leurs privilèges dans d'autres pays. Si elles résolvent ainsi, du moins pour un temps, leurs difficultés sociales et économiques, leurs pratiques mettent en lumière les situations d'autres populations qui, dans les pays plus pauvres, n'ont pas les mêmes opportunités. Par ailleurs, les effets de ces migrations sur les économies des pays d'accueil sont ambivalents, puisqu'elles stimulent le marché local tout en ayant pour effet d'augmenter les coûts de la vie, les rendant moins accessibles pour les populations indigènes (Janoschka et Haas 2013 ; Terrazzoni 2015). Partant, si la migration tardive reflète un mouvement global d'augmentation des flux migratoires, elle ne représente pas à nos yeux une réponse durable aux problèmes sociaux et économiques auxquels font face certaines personnes vieillissantes en Suisse. Il s'agit en réalité de tactiques individuelles qui, reportées à l'échelle globale, reposent sur une forme d'exploitation de populations plus désavantagées.

Les résultats de notre analyse engagent donc à la réflexion sur l'avenir de la protection sociale des populations âgées dans le contexte contemporain marqué à la fois par le creusement des inégalités économiques et de la globalisation des parcours de vie. D'une part, la question se pose des facteurs qui pourraient permettre aux personnes âgées de gagner une place plus désirable en Suisse, notamment en améliorant leur sécurité économique. Cela pourrait passer par le renforcement de la sécurité sociale lors de la vieillesse, notamment par une hausse des rentes de l'AVS qui permette aux personnes d'en vivre. Une telle amélioration pourrait être rendue possible par l'ajout de nouveaux modes de financement de cette assurance. D'autre part, cette enquête rejoint d'autres travaux qui mettent en lumière la nécessité d'instaurer des systèmes de protection sociale qui soient compatibles avec la transnationalisation des parcours de vie, et qui répondent aux enjeux que posent les inégalités globales (voir par exemple Deacon et al. 1997).

Pour conclure, relevons que notre étude s'est basée sur des recherches exploratoires qualitatives qui devraient être approfondies. En particulier, les inégalités de genre que nous avons évoquées dans l'expérience de la migration de retraité·e·s suisses devraient faire l'objet d'une plus grande attention. Par ailleurs, notre échantillon était prioritairement composé de personnes en relative bonne santé ; s'intéresser à des groupes nécessitant des soins – notamment de longue durée – permettrait de mieux étudier les conséquences de la fragilité et de la dépendance sur l'expérience migratoire. Enfin, notre article n'a pas traité des relations familiales à distance, et notamment des liens de grand-parentalité, qui constituent un autre aspect central de l'expérience migratoire tardive (Nedelcu et Wyss 2019). Nous n'avons également que peu discuté des formes de socialisations larges que les ressortissant·e·s suisses développent après la migration, telles que les relations avec les populations locales ou les autres expatrié·e·s sur place (Janoschka et Haas 2013). Ces éléments doivent encore faire l'objet d'études. Enfin, une analyse précise des revenus des personnes suisses opérant une migration tardive serait à mener, voire une analyse des transferts financiers qui s'opèrent entre la Suisse et les autres pays par leur intermédiaire. En

d'autres termes, l'analyse des migrations tardives de la Suisse vers des pays plus pauvres n'en est qu'à ses débuts. Continuer la recherche dans ce domaine sera un moyen de contribuer à mieux penser le traitement social de la vieillesse en Suisse (Repetti 2018) dans le contexte de la globalisation.

8 Références bibliographiques

- Bender, Désiré, Hollstein, Tina et Cornelia Schewpe. 2018. International Retirement Migration Revisited: From Amenity Seeking to Precarity Migration? *Transnational Social Review* 8(1) : 98–102.
- Benson, Michaela C. 2012. *The British in Rural France: Lifestyle Migration and the Ongoing Quest for a Better Way of Life*. Manchester: Manchester Scholarship Online.
- Benson, Michaela C. et Karen O'Reilly. 2009. Migration and the Search for a Better Way of Life: A Critical Exploration of Lifestyle Migration. *The Sociological Review* 57(4) : 608–625.
- Benson, Michaela C. et Nick Osbaldiston (éds). 2014. *Understanding Lifestyle Migration: Theoretical Approaches to Migration and the Quest for a Better Way of Life*. London: Palgrave Macmillan.
- Bolzman, Claudio. 2012. Democratization of Ageing: Also a Reality for Elderly Immigrants? *European Journal of Social Work* 15(1) : 97–113.
- Bolzman, Claudio. 2013. Ageing of Immigrants and the Question of Return: New Answers to an Old Dilemma? Pp. 67–87 in *Return Migration in Later Life*, édité par John Percival. Bristol et Chicago: Policy Press.
- Bolzman, Claudio. 2018. Configurations familiales transnationales et liens intergénérationnels. Les personnes âgées au coeur du care. *Revue des sciences sociales* 60 : 56–65.
- Bolzman, Claudio et Slim Bridji. 2019. Older Immigrants Living in Switzerland and Ambivalence Related to Return Around the Retirement Period. *International Journal of Comparative Sociology* 60(1–2) : 14–36.
- Bolzman Claudio, Fibbi, Rosita et Marie Vial 2006. What to Do After Retirement? Elderly Migrants and the Question of Return. *Journal of Ethnic and Migrations Studies* 32(8) : 1359–1375.
- Bolzman, Claudio, Gakuba, Théogène et Siboney Minko 2016. Résidents inattendus: trajectoires, dilemmes et situations de vie des Africains et Latino-Américains âgés en Suisse francophone. *Vie Sociale* 16(4) : 79–90.
- Bolzman, Claudio, Kaeser, Laure et Etienne Christe. 2017. Transnational Mobilities as a Way of Life Among Older Migrants from Southern Europe. *Population, Space and Place* 23(5) : 1–13.
- Bolzman Claudio, Poncioni, Raffaella, Vial, Marie et Rosita Fibbi 2004. Older Labour Migrants' Well-being in Europe: The Case of Switzerland. *Ageing and Society* 24(3) : 411–429.
- Bolzman, Claudio et Giacomo Vagni 2018. "And We Are Still Here": Life Courses and Life Conditions of Italian, Spanish and Portuguese Retirees in Switzerland. Pp. 67–89 in *Gender, Family, and Adaptation of Migrants in Europe. A Life Course Perspective*, édité par Ilona Vlase et Bojdan Voicu. Cham: Palgrave Macmillan.
- Botterill, Kate. 2016. Discordant Lifestyle Mobilities in East Asia: Privilege and Precarity of British Retirement in Thailand. *Population, Space and Place* 23(5) : 1–11.
- Calasanti, Toni M. 2001. *Gender, Social Inequalities, and Aging*. Walnut Creek: AltaMira Press.
- Castles, Stephen, de Haas, Hein et Mark J. Miller. 2014. *The Age of Migration*. Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Centre d'information AVS/AI. 2019. *Prestations de l'AVS*. Berne: Centre d'information AVS/AI et Office fédéral des assurances sociales, <https://www.avh-iv.ch/p/3.01.f> (03.09.2019).

- Ciobanu, Ruxandra O. et Alistair Hunter. 2017. Older Migrants and (Im)Mobilities of Ageing: An Introduction. *Population, Space and Place* 23(5): 1–10.
- Ciobanu, Ruxandra O., Fokkema, Tineke and Mihaela Nedelcu. 2017. Ageing as a Migrant: Vulnerabilities, Agency and Policy Implications. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 164–181.
- Combessie, Jean-Claude. 2007. *La méthode en sociologie*. Paris: La Découverte.
- Confédération suisse. s.d. STAT-TAB – tableaux interactifs. Berne: Confédération suisse, https://www.pxweb.bfs.admin.ch/pxweb/fr/px-x-0105090000_102/px-x-0105090000_102/px-x-0105090000_102.px (11.03.2019).
- Conseil fédéral. 2009a. Ordonnance sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance (OPP 3). Berne: Conseil fédéral, <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19850278/index.html> (07.09.2019).
- Conseil fédéral. 2018. Constitution fédérale de la Confédération suisse. Berne: Conseil fédéral, <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19995395/index.html> (07.09.2019).
- Conseil fédéral. 2019b. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Berne: Conseil fédéral, <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19940073/index.html> (07.09.2019).
- Conseil fédéral. 2019c. Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS). Berne: Conseil fédéral, <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19460217/index.html> (07.09.2019).
- Conseil fédéral. 2019d. Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité. Berne: Conseil fédéral, <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19820152/index.html> (07.09.2019).
- Dallera, Corinne, Hugentobler, Valérie et Annick Anchisi. 2014. L'apparition d'organisations marchandes dans le domaine de l'aide et des soins à domicile en Suisse romande. *SociologieS*, <http://journals.openedition.org/sociologies/4848> (03.09.2019).
- Dannefer Dan. 2018. Systemic and Reflexive: Foundations of Cumulative Dis/Advantage and Life-Course Processes. *Journals of Gerontology: Serie B*, gby118: 1–15, <https://doi.org/10.1093/geronb/gby118> (07.09.2019).
- Deacon Bob, Hulse, Michelle et Paul Stubbs. 1997. *Global Social Policy*. London, Thousands Oaks (CA): Sage.
- Dwyer, Peter et Dimitris Papadimitriou. 2006. The Social Security Rights of Older International Migrants in the European Union. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 32(8): 1301–1319.
- Estes Carroll. 1986. The Politics of Ageing in America. *Ageing and Society* 6(2): 121–134.
- Gehring, Anoeska. 2015. Pensioners on the Move: A “Legal Gate” Perspective on Retirement Migration to Spain. *Population, Space and Place* 35(5): 1–11.
- Gilleard, Chris et Paul Higgs. 2005. *Contexts of Ageing: Class, Cohort and Community*. Cambridge: Polity Press.
- Goodson, Lisa et Aleksandra Grzymala-Kazłowska. 2017. Researching Migration in a Superdiverse Society: Challenges, Methods, Concerns and Promises. *Sociological Research Online* 22(1): 1–13.
- Guissé Ibrahima et Claudio Bolzman. 2014. Migration de retraités européens au Maroc. Tendances, pratiques et impact. Etude de cas des Suisses retraités au Maroc. In Actes du Colloque *Moroccan migrations: Transformations, transitions and future prospects*, Fez, 22–24 mai, Oxford: International Migration Institute, Oxford University, <https://www.imi.ox.ac.uk/publications/migration-de-retraites-europeens-au-maroc-tendances-pratiques-et-impact> (08.10.2019).
- Hall, Karen et Irene Hardill. 2016. Retirement Migration, the “Other” Story: Caring for Frail Elderly British Citizens in Spain. *Ageing & Society* 36(3): 562–585.
- Histoire de la sécurité sociale en Suisse*. s.d. <https://www.histoiredelasecuritesociale.ch/accueil/> (18.12.2018).
- Huber, Andreas. 1999. *Ferne Heimat: Zweites Glück?* Zürich: Seismo.

- Huber, Andreas et Karen O'Reilly. 2004. The Construction of Heimat Under Conditions of Individualised Modernity: Swiss and British Elderly Migrants in Spain. *Ageing and Society* 24(3) : 327–352.
- IOM (International Organization for Migration). 2018. World Migration Report. Genève: IOM, <https://www.iom.int/wmr/world-migration-report-2018> (3.09.2019).
- Janoschka, Michael et Heiko Haas (éds). 2013. *Contested Spatialities, Lifestyles Migration and Residential Tourism*. London, New York: Routledge.
- King, Russel, Warnes, Athony M. et Allan M. Williams. 1998. International Retirement Migration in Europe. *International Journal of Population Geography* 4(2) : 91–111.
- Nedelcu, Mihaela et Malika Wyss, 2019. Transnational Grandparenting: An Introduction. *Global Networks*: 1–16, <https://doi.org/10.1111/glob.12249> (04.10.2019).
- Noy, Chaim. 2008. Sampling Knowledge: The Hermeneutics of Snowball Sampling in Qualitative Research. *International Journal of Social Research Methodology* 11(4) : 327–344.
- OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques). 2015. *Des réformes supplémentaires s'imposent pour lutter contre le risque croissant de pauvreté à l'âge de la retraite*. Paris: OCDE, <http://www.oecd.org/fr/retraites/des-reformes-supplementaires-s-imposent-pour-lutter-contre-le-risque-croissant-de-pauvrete-a-l-age-de-la-retraite.htm> (19.12.2018).
- OFAS (Office fédéral des assurances sociales). s. d. *Prévoyance professionnelle (2^e pilier). Prestation de libre passage: n'oubliez pas vos avoirs de prévoyance*. Berne: Office fédéral des assurances sociales, https://www.bundespublikationen.admin.ch/cshop_mimes_bbl/8C/8CD4590EE41EE8BAB515AC42AD2275.pdf (07.09.2019).
- OFS (Office fédéral de la statistique). 2017. *Suisses de l'étranger selon le pays de résidence, le droit de cité, le sexe et la classe d'âge*. Neuchâtel: OFS, <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/actualites/quoi-de-neuf.assetdetail.4883766.html> (21.12.2018).
- OFS (Office fédéral de la statistique). 2019. *Taux de bénéficiaires de prestations complémentaires, en 2017*. Neuchâtel: OFS, <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/catalogues-banques-donnees/graphiques.assetdetail.8206072.html> (07.09.2019).
- Parlement suisse. 2014. Interpellation 14.4241. Assurance de base facultative pour les Suisses de l'étranger. Berne: Parlement suisse, <https://www.parlament.ch/fr/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaefte?AffairId=20144241> (07.09.2019).
- Revue Suisse. *La revue des Suisses de l'étranger*, mars 2017, 2.
- Repetti, Marion. 2018. Les bonnes figures de la vieillesse. Lausanne: Antipodes.
- Repetti, Marion and Toni Calasanti. 2019. Retirement Migration and Transnational Grandparental Support: A Spanish Case Study. *Global Networks*, <https://doi.org/10.1111/glob.12239> (04.10.2019).
- Repetti, Marion, Phillipson, Christopher et Toni Calasanti. 2018. Retirement Migration in Europe: A Choice for a Better Life? *Sociological Research Online* 23(4) : 780–794.
- Ruiz Ruiz, Jorge. 2009. Sociological Discourse Analysis: Methods and Logic. *Forum Qualitative Social Research* 10(2) : 1–17, <http://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/view/1298/2882> (07.09.2019).
- Schönenberger, Silvia et Denise Efonayi-Mäder. 2010. *Die Fünfte Schweiz: Auswanderung und Auslandsschweizergemeinschaft*. Neuchâtel: Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population.
- Sloane, Philippe, Cohen, Lauren W., Haac, Bryce. E. et Sheryl Zimmerman. 2013. Health Care Experiences of U. S. Retirees living in Mexico and Panama: A Qualitative Study. *BMC Health Services Research* 13(411) : 1–8.
- SSA (Social Security Administration). 2018. *Annual Statistical Supplement 2017*, Baltimore: SSA, <https://www.ssa.gov/policy/docs/statcomps/supplement/index.html> (21.12.2018).
- Sunanta, Sirijit. 2014. Thailand and the Global Intimate: Transnational Marriages, Health Tourism and Retirement Migration. *MMG Working Paper* 14(02) : 1–24.

- Terrazzoni, Lisa. 2015. Les nouveaux migrants français à Essaouira et Marrakech. Pp. 24–30 in *Migrants au Maroc. Cosmopolitisme, présence d'étrangers et transformations sociales*, édité par Nadia Khrouz et Nazaeran Lanza. Rabat : Centre Jacques-Berque, Fondation Konrad Adenauer Stiftung.
- Warnes, Anthony M., Friedrich, Klaus, Kellaher, Leonie et Sandra Torres. 2004. The Diversity and Welfare of Older Migrants in Europe. *Ageing & Society* 24(3) : 307–326.
- Williams, Allan M., King, Russel, Warnes, Anthony et Guz Patterson. 2000. Tourism and International Retirement Migration: New forms of an Old Relationship in Southern Europe. *Tourism Geographies* 2(1) : 28–49.
- Williams, Allan M. et Michael C. Hall. 2000. Tourism and Migration: New Relationships Between Production and Consumption. *Tourism Geographies* 2(1) : 5–27.



Anne-Laure Bertrand

Dans la jungle des permis de séjour
Parcours administratifs et intégration professionnelle des réfugiés en Suisse

ISBN 978-2-88351-091-3
258 pages, 15,5 × 22,5 cm
Fr. 38.– / Euro 34.–

**Collection Terrains
des sciences sociales**

Plongée dans les méandres du système de l'asile, cette étude propose de suivre les trajectoires des réfugiés à partir de leur arrivée en Suisse. S'appuyant sur une compilation de données issues de la statistique publique, l'auteure met en évidence les désavantages chroniques auxquels sont confrontés les réfugiés sur le marché du travail, tant durant la procédure d'asile qu'après l'obtention d'un permis de séjour stable. Les droits attachés à chaque permis façonnent ainsi la vie des individus, affectant profondément et durablement leurs chances d'intégration professionnelle.

*Inciter à travailler tout en limitant
l'accès aux permis de séjour stables :
la Suisse place les réfugiés
face à un réel paradoxe.*

Cet ouvrage offre de précieuses clefs pour comprendre les politiques d'asile et d'intégration helvétiques, éclairant la diversité des parcours des réfugiés, les droits associés à chaque type de permis, mais aussi l'impact des évolutions législatives sur les possibilités d'insertion des personnes venues chercher asile en Suisse.

Anne-Laure Bertrand est docteure en démographie de l'Université de Genève et maître-assistante au Laboratoire d'études des processus sociaux de l'Université de Neuchâtel. Ses recherches actuelles portent les thématiques de l'asile et des migrations.

Flucht im Alter: Strategien im Umgang mit verwehrter Anerkennung

Luzia Jurt* und Vera Sperisen**

Zusammenfassung: Intersektionen zwischen Alter und Flucht standen bislang nur punktuell im Zentrum wissenschaftlichen Interesses. Qualitative Interviews mit älteren Geflüchteten zeigen, dass die schweizerische Integrationspolitik kaum auf Bedürfnisse und Erwartungen dieser Personen zugeschnitten ist und sie von gesellschaftlichem Ausschluss betroffen sind. Ältere Geflüchtete müssen eigenständige Strategien entwickeln, um dennoch gesellschaftliche Teilhabe und Anerkennung zu erfahren.

Schlüsselwörter: Ältere Geflüchtete, Integrationspolitik, Schweiz, soziale Anerkennung, Lebenslage

Older Refugees: Strategies in Dealing With Denied Recognition

Abstract: Until now the topic linking age and the moment of fleeing one's country of origin have been of scientific interest only rarely. Older refugees have hardly attracted scientific attention. Qualitative interviews with older refugees show that Swiss integration policy is barely tailored to the needs and expectations of these persons and that they are affected by social exclusion. Therefore, older refugees have to develop their own strategies in order to participate in society and gain recognition.

Keywords: Older refugees, integration politics, Switzerland, social recognition, circumstances in life

Réfugiés âgés : stratégies pour faire face au refus de reconnaissance

Résumé : Jusqu'à présent, les liens entre l'âge et le moment de la fuite du pays d'origine ont peu fait l'objet de recherches scientifiques. Des entretiens qualitatifs avec des réfugiés âgés montrent que la politique suisse d'intégration n'est pas adaptée aux besoins et aux attentes de cette population, particulièrement touchée par l'exclusion sociale. Les réfugiés âgés doivent alors élaborer leurs propres stratégies afin de prendre part à la société et de bénéficier d'une reconnaissance.

Mots-clés : Réfugiés âgés, politique d'intégration, Suisse, reconnaissance sociale, conditions de vie

* Hochschule für Soziale Arbeit FHNW, CH-4600 Olten, luzia.jurt@fhnw.ch

** Zentrum für Demokratie Aarau ZDA/ Pädagogische Hochschule FHNW, CH-5000 Aarau, vera.sperisen@fhnw.ch

1 Einleitung

Weltweit sind über 65 Millionen Menschen auf der Flucht, wovon 5 % über 60 Jahre alt sind (UNHCR 2018). In der Schweiz haben 2018 rund 15 179 Menschen ein Asylgesuch gestellt, wobei der Anteil der über 60-Jährigen bei 0.9 % liegt (Spezialauswertung SEM 2019). Das Alter zum Zeitpunkt der Flucht hat einen entscheidenden Einfluss auf die Lebenssituation und die Zukunftsperspektiven der Geflüchteten. Die Situation von Personen, die in jüngeren Jahren geflüchtet sind und im Aufnahmeland älter geworden sind, unterscheidet sich grundlegend von der Situation derjenigen Personen, die erst in höherem Alter flüchteten. Deshalb bedarf es zum Verständnis der Lebenslage dringend einer Unterscheidung dieser beiden Gruppen (Scott und Bolzman 1999). Seit den 2000er Jahren rücken zunehmend auch ältere Geflüchtete in den Fokus. In mehreren Studien wird betont, dass sich die beruflichen, sozialen und politischen Anschlussmöglichkeiten in der Aufnahmegesellschaft von neu eingereisten, älteren Personen im Vergleich zu Personen, die seit ihrer Kindheit oder dem jüngeren Erwachsenenalter im Aufnahmeland leben, herausfordernder gestalten (Genkova et al. 2014; Sadarangani und Jun 2015; Mukherjee und Diwan 2016; Dubus 2018). Die besonderen Herausforderungen der im Alter Geflüchteten werden oft unter der Perspektive von Integration und Ausschluss sowie Vulnerabilität(en) betrachtet. Im Zentrum stehen der Spracherwerb und Sprachbarrieren, die (fehlende) Eingliederung in den Arbeitsmarkt bzw. der Zugang zum Sozialversicherungssystem, die Wohnsituation sowie die gesundheitliche Situation und der Zugang zum Gesundheitssystem. Aber auch Mobilität, die Wahrnehmung vom Altern im Exil und der Verlust und Aufbau von sozialen Beziehungen werden thematisiert (Connelly et al. 2006; Cook 2010; Hatzidimitriadou 2010; Soulard 2013). Während in älteren Studien eine defizitorientierte Perspektive dominiert, erscheinen zunehmend Studien, die (ältere) Geflüchtete nicht als passive Empfängerinnen und Empfänger von staatlichen und privaten Unterstützungsmassnahmen betrachten, sondern als handelnde Akteure und Akteurinnen (z. B. Dubus 2018). In Bezug auf die Schweiz existieren zwar Untersuchungen zu Geflüchteten, Studien an der Schnittstelle von Flucht und Alter sind jedoch – bis auf die Untersuchung von Wangmo (2011) zur Gesundheit von älteren Tibeterinnen und Tibetern in der Schweiz – kaum vorhanden, und ältere Geflüchtete werden nur punktuell erwähnt (Bolzman und Scott 2010; Bolzman et al. 2014; Ciobanu und Fokkema 2017). Ziel des vorliegenden Artikels ist es aufzuzeigen, wie ältere Geflüchtete die Umsetzung des gesetzlichen Integrationsauftrages erleben und welche Strategien sie im Umgang mit diesen (fehlenden) Angeboten entwickelt haben, um Anerkennung zu erlangen. Dabei wird der Fokus bei den «Integrationsanforderungen», die nachfolgend ausgeführt werden, auf den Spracherwerb und die Teilhabe am Arbeitsmarkt gelegt. Dies sind die zwei Bereiche, welchen im integrationspolitischen Diskurs höchste Priorität eingeräumt wird.

2 Ältere Geflüchtete – Integration und Anerkennung

In der Schweiz stellen Bund, Kantone und Gemeinden für Geflüchtete finanzielle Mittel zur Verfügung, um deren «berufliche und soziale Integration» zu fördern. Zahlreiche Programme wurden konzipiert, die auf Sprache und Bildung, Beratung, Arbeitsmarktfähigkeit, interkulturelles Übersetzen und damit auf «soziale Integration» fokussieren (Kantonale Integrationsprogramme 2019). Diese Massnahmen richten sich an altersspezifische Gruppen. Kleinere Kinder sollen vor der Einschulung mittels Frühförderungsmaßnahmen insbesondere im Spracherwerb auf den Schulbesuch vorbereitet werden, und für jüngere Geflüchtete stehen Bildungsmassnahmen als Vorbereitung für den Einstieg in den Arbeitsmarkt im Vordergrund. Auch erwachsene Geflüchtete sollten möglichst rasch in den Arbeitsmarkt integriert und wirtschaftlich unabhängig werden. Massnahmen und Angebote, die explizit auf ältere Geflüchtete fokussieren und für sie konzipiert wurden, existieren hingegen kaum. In der Integrationsagenda ist festgehalten, dass vertiefte arbeitsmarktliche Unterstützungsangebote «für alle Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommenen im Alter von 16–49 Jahren» (SEM 2018, 4) vorgesehen sind. Personen, die diese Altersgrenze überschreiten, sind von solchen Massnahmen ausgeschlossen. Auch bezüglich sozialer Kontakte und gesellschaftlicher Teilhabe sind keine Angebote vorgesehen, die sich spezifisch an ältere Geflüchtete richten. «Die Kontakte zur Gesellschaft» werden einzig bei Personen aktiv gefördert, «die aus familiären oder gesundheitlichen Gründen nicht an Programmen zur Erreichung der Ausbildungs- oder Arbeitsmarktfähigkeit teilnehmen können» (SEM 2018, 5). Über 50-jährige Geflüchtete, die weder krank noch durch familiäre Betreuungspflichten absorbiert sind, bleiben als Zielgruppe für solche «Massnahmen zur sozialen Integration» unberücksichtigt. Konsequenz einer derart ausgestalteten Integrationspolitik ist, dass ältere Geflüchtete entweder in bestehende Angebote gewiesen werden, die nicht ihren Bedürfnissen und Fähigkeiten entsprechen, oder sie werden gänzlich davon ausgeschlossen und bleiben bei gesellschaftlichen und beruflichen Teilhabeprozessen sich selbst überlassen. Das Postulat, dass «Integrationsförderung» bedarfsgerecht und zielgruppenspezifisch zu konzipieren sei (SEM 2018, 3), wird bezüglich der älteren Geflüchteten nicht eingelöst. Dieser integrationspolitische Missstand steht in Zusammenhang mit dem hegemonialen Narrativ der aktuellen Integrationspolitik. Dieses Narrativ lässt sich auf die Formel «Fördern und Fordern» reduzieren. Sie impliziert eine Teilhabe, die ein «ausschliesslich willentlich zu beeinflussender Prozess sei, eine Leistung, die jede und jeder erbringen kann, wenn sie oder er sich nur genügend Mühe gibt» (Kabis 2004, 95). Dieser einseitige Prozess, der in der Praxis zu beobachten ist, widerspricht jedoch den politischen Vorgaben, die Integration als wechselseitigen Prozess definieren. Zahlreiche Gemeinden, Städte und Kantone definieren in ihren Leitbildern «Integration» explizit als wechselseitigen Prozess (z. B. Stadt Winterthur 2014). Gerade ältere Geflüchtete finden sich aber oft

in gesellschaftlichen Verhältnissen, in denen sie ihren «Integrationswillen» beweisen müssen. Dabei verkennt eine geforderte Pflicht zur Integration, dass gesellschaftliche und berufliche Teilhabe weder politisch noch durch Nachteil- oder Strafandrohung erfolgen kann. Sie ist «kein einseitig von einem Subjekt zu leistender Part, sondern [sie] gibt es nur als intersubjektives Geschehen, letztlich als Resultat von gegenseitigem Interesse und geteilter Aufmerksamkeit. Dies setzt prinzipiell Sehen- und Gehörtwerden voraus, und äussert sich in lebendiger Teilhabe und im Gelingen wechselseitiger Anerkennungsprozesse» (Akademie für Politische Bildung Tutzing 2018, 32). Die gesellschaftliche Anerkennung wird älteren Geflüchteten aber in verschiedener Hinsicht verwehrt.

Gemäss Mecheril (2004a, 213) markiert der Begriff der Anerkennung die normativen Grundlagen der politischen Ansprüche auf Teilhabe und Selbstbestimmung von Minderheitengruppen. Er zielt im Migrationskontext auf die Handlungsfähigkeit von Zugewanderten¹ und auf ihre Anerkennung als Subjekte. «Anerkennung ist also eine soziale Struktur, in der es Einzelnen möglich ist, sich als diejenigen darzustellen und einzubringen, als die sie sich verstehen» (Mecheril 2004a, 217). In Honneths (1994) Anerkennungstheorie werden drei Sphären der Anerkennung unterschieden: es handelt sich um die Sphäre der Liebe (das Selbst im Spiegel des Anderen), die Sphäre der sozialen Wertschätzung (Solidarität, soziales Miteinander, sozialer Status) und um die Sphäre des Rechts (rechtliche, sozialstaatliche, strukturelle Ebene). Der Begriff der Liebe (als Konzeptbegriff) darf nicht als romantische Emotionalität missverstanden werden. Er verweist auf Primärbeziehungen mit starken Gefühlsbindungen zwischen wenigen Personen, in welchen die Fähigkeit des «Beisichselbstsein im Anderen» (Honneth 2003, 170) erlernt und erlebt wird. Die verschiedenen Anerkennungssphären sind miteinander verwoben, und Veränderungen in einer Sphäre wirken sich auf die anderen aus; wobei die Anerkennungssphäre des Rechts die stärkste Veränderungswirkung besitzt (Honneth 2003). Voraussetzungen für ein gelingendes Zusammenleben sind einerseits rechtlicher, struktureller Natur, und andererseits betreffen sie das soziale Gefüge und die zwischenmenschlichen Interaktionen (Mikula et al. 2017). In den drei Sphären der Anerkennung kann aber auch Missachtung erfahren werden. Während positive Anerkennungserfahrungen in den drei Sphären zur Stärkung des Selbstvertrauens, des Selbstwertgefühls und der Selbstachtung führen, hat die Missachtung in einer oder mehreren Sphären negative Gefühle und Reaktionen zur Konsequenz. Das Subjekt wird handlungsunfähig, weil es sich nicht seinen Fähigkeiten entsprechend ausdrücken kann und sich weder wahrgenommen noch verstanden fühlt. In Migrationsgesellschaften sind wechselseitige Anerkennungsverhältnisse sowohl Voraussetzung als auch Folge allseitiger Handlungsfähigkeit. Dabei entsteht die paradoxe Situation, dass die Handlungsfähigkeit

1 Mecheril spricht von Migrantinnen und Migranten. Sowohl im wissenschaftlichen als auch im politischen Diskurs zu Migration werden zahlreiche Kategorien verwendet (wie z. B. Asylsuchende, Geflüchtete, Arbeitsmigranten Transitmigrantinnen), deren Grenzen unscharf sind (Collyer und de Haas 2012).

an Anerkennungsverhältnisse geknüpft ist, die die Anerkennung des inferioreren Status der Anderen voraussetzen – denn ohne diesen inferioreren Status müsste gar keine Forderung nach Anerkennung gestellt werden (Mecheril 2004a, 221).

3 Methodisches Vorgehen

Im Rahmen einer empirischen Studie wurden mit 27 Geflüchteten im Alter zwischen 49 und 86 Jahren semi-strukturierte Interviews geführt. Ziel dieser Studie war es, die Lebenslage und Teilhabechancen der älteren Geflüchteten zu erheben. Problemzentrierte Interviews (Witzel 2000) waren eine geeignete Methode, um Informationen zu den Lebensverhältnissen dieser älteren Menschen zu erheben. Dies ermöglicht den Befragten, ihre Sichtweise einzubringen. Gleichzeitig eröffnet sie den Forschenden die Möglichkeiten, Relevanzstrukturen und adäquate Konzepte und Kategorien zur Erfassung der untersuchten Lebenslage herauszuarbeiten, den Gegenstand lebensweltnah zu strukturieren und unterschiedliche Dimensionen der Lebenslage in ihren Zusammenhängen aufzuzeigen.

Das Fehlen einer gemeinsamen Sprache führt dazu, dass bei der Datenerhebung auch mit Dolmetscherinnen und Dolmetschern gearbeitet werden muss. Dies ist bei der Erhebungs- wie auch bei der Auswertungsmethode im Blick zu behalten. Eine weitere Schwierigkeit beim Interviewen der vorliegenden Zielgruppe ergibt sich aus der Ähnlichkeit der wissenschaftlichen Interviewsituation mit der Befragungssituation während des Asylverfahrens. Es war deshalb ausserordentlich wichtig, eine vertrauenswürdige Atmosphäre zu schaffen, um ein offenes Gespräch zu ermöglichen. Wer sich in einem Rekurs-Verfahren befindet, für den können Audioaufzeichnungen eine Bedrohung darstellen. Gesprächspartnerinnen und -partner machten sich Sorgen, dass ihnen aus dem Interview Nachteile bezüglich ihres Aufenthaltsstatus erwachsen könnten.

Eine Auswertungsmethode, die zum Ziel hat, latente Sinnstrukturen herauszuarbeiten, würde der Situation nicht gerecht. Eine Differenzierung zwischen den Formulierungen der dolmetschenden Person und dem latenten Sinn, welcher den Aussagen der Interviewten entstammt, wäre in der gewünschten Genauigkeit nicht möglich. Aus diesem Grund wurde eine inhaltliche Kodierung in Anlehnung an die Methode der qualitativen Inhaltsanalyse vorgezogen. Anhand der Transkripte wurden die Aussagen der Interviewten kodiert, wobei die Kodestruktur in einem induktiven Vorgehen sukzessive entwickelt und im Team überarbeitet wurde.

Sechzehn Geflüchtete sind im Alter von über fünfzig Jahren in die Schweiz eingereist. Dieses Subsample von älteren Geflüchteten, die relativ spät in ihrem Lebenslauf einen Neuanfang zu bewältigen hatten, bildet die Datengrundlage für diesen Artikel. Das Subsample bildet die geopolitischen Krisen der jüngeren Vergangenheit ab, mit Geflüchteten aus Afghanistan, Eritrea, Somalia, Sri Lanka

Tabelle 1 Interviewte nach Alter, Geschlecht, Aufenthaltsstatus, Einreisejahr und -alter sowie Aufenthaltsdauer in der Schweiz

	Anonymisierter Name	Aktuelles Alter	Geschlecht	Status	Einreise	Alter bei Einreise	Aufenthaltsdauer in Jahren
1	Suleiman Alaous	58	M	F	2014	57	1
2	Fatima Alaous	53	W	F	2014	52	1
3	Yemane Yohannes	55	M	B	2014	54	1
4	Dawud Malki	53	W	B	2013	51	2
5	Hannah Osman	71	W	F	2014	70	1
6	Jamil Osman	71	M	F	2014	70	1
7	Nahum Syha	77	M	F	2015	77	0
8	Ekrem Sabia	51	M	F	2014	50	1
9	Talibe Sabia	51	W	F	2014	50	1
10	Chandrima Herath	57	w	F	2014	55	2
11	Rojda Ayan	72	W	B	2013	70	2
12	Leyla Hemidi	70	W	F	2012	67	3
13	Idris Tarzi	67	M	B	2012	64	3
14	Khadija Tarzi	66	W	B	2012	63	3
15	Aasiya Hadrawi	75	W	F	2002	62	13
16	Iqra Indhoole	86	W	F	1991	62	24

und Syrien. Die Aufenthaltsdauer dieser Geflüchteten in der Schweiz bewegt sich zwischen weniger als einem Jahr bis zu 24 Jahren. Von den zehn Frauen und sechs Männern sind fünf als Flüchtlinge anerkannt, während die restlichen elf Personen den Status von vorläufig Aufgenommenen haben². Die Interviews wurden auf Deutsch, Englisch und Französisch geführt. Teilweise wurden auch Dolmetschende beigezogen, die auf Arabisch, Somali, Farsi, Kurdisch oder Tigrinya übersetzten. Bei einem Interview übersetzte ein Freund der Interviewten Tamil-Deutsch. Die Interviews wurden aufgenommen und vollständig transkribiert, wobei Angaben, die Rückschlüsse auf die Personen erlaubt hätten, anonymisiert wurden. Tabelle 1 bietet einen Überblick über die Interviewten.

2 Es bestehen zwei Formen des F-Status: 1) Flüchtlinge mit vorläufiger Aufnahme: Die Flüchtlingseigenschaft dieser Personen ist erfüllt, aber es existieren Asylausschlussgründe. Jährlich wird überprüft, ob die Voraussetzungen für die vorläufige Aufnahme noch gegeben sind. 2) Vorläufig aufgenommene Ausländerinnen und Ausländer: Die Flüchtlingseigenschaft wird nicht anerkannt, aber eine Wegweisung ist nicht zulässig, nicht zumutbar oder nicht möglich. Auch dieser Status wird jeweils für ein Jahr ausgestellt. Zwischen den beiden F-Status bestehen rechtliche Unterschiede. Beispielsweise sind die Hürden für einen Kantonswechsel bei vorläufig aufgenommenen Ausländerinnen und Ausländern noch höher.

4 Ältere Geflüchtete und integrationspolitische Massnahmen

Neu eingereiste Flüchtlinge stehen vor der Herausforderung, dass sie oft über keine (ausreichenden) Kenntnisse der Ortssprache verfügen, was sich auf ihre gesellschaftlichen Teilhabechancen auswirkt. Aus Sicht des Bundes kommt dem Spracherwerb deshalb eine zentrale Rolle zu. Sprachkenntnisse gelten als Voraussetzung für den Einstieg in den Arbeitsmarkt (SEM 2015; Auer 2018), aber sie sind auch für die sozialen Kontakte im Alltag von Bedeutung. Der Spracherwerb wird staatlich gefördert und mittels Kompetenznachweis gemessen, wobei Lernleistungen als Teil der «Integrationsbemühungen» bewertet werden (fide 2018). Neben der Sprachkompetenz sind auch Arbeitserfahrung sowie die Verwertbarkeit von persönlichen Ressourcen im Arbeitsmarkt zentral. Dies erklärt, weshalb «Integrationsangebote» entlang dieser Nützlichkeitsmaximen erstellt werden und der Fokus der Integrationspolitik auf dem Spracherwerb und der Arbeitsintegration liegt – und nicht auf der Förderung von sozialen Kontakten. Im Folgenden wird aufgezeigt, wie ältere Geflüchtete den Spracherwerb erleben (1), welche Herausforderungen sich ihnen bei der Eingliederung in den Arbeitsmarkt stellen (2) und welche Möglichkeiten sich ihnen für die soziale Teilhabe eröffnen (3).

4.1 Spracherwerb und Sprachkompetenzen

Die Geflüchteten schreiben Sprachkompetenzen in der Ortssprache für die gesellschaftliche Teilhabe eine wichtige Bedeutung zu. Sie beziehen sich dabei auch auf Elemente des hegemonialen Diskurses. Sie verweisen auf «Integration als Forderung» und verwenden die Metapher der «Sprache als Schlüssel zur Integration». Trotz der Bedeutung, die dem Spracherwerb zugeschrieben wird, zeigt sich in den Interviews, dass dieser von den älteren Geflüchteten als herausfordernd wahrgenommen wird.

Also wenn man alt ist, ist es schwierig neue Sachen zu lernen. Zum Beispiel die Sprache zu lernen. Die Sprache ist hier wie ein Schlüssel. Also wenn man sich integrieren muss oder soll oder möchte, muss man mal zuerst die Sprache lernen. Und ja, wenn man alt ist, ist die Lernfähigkeit nicht gleich wie bei einem jungen Mann oder einer jungen Person. (Yohannes Yermane, 55)

Die Befragten empfinden ihre altersbedingt reduzierte Lerngeschwindigkeit, die sich ihnen im Vergleich zu jungen Kursteilnehmenden offenbart, als demotivierend und demütigend. Inwiefern das Alter einen Einfluss auf den Spracherwerb hat, wird in der Literatur kontrovers diskutiert (Berndt 2013). Vollmer (2012) betont, dass ältere Menschen nicht grundsätzlich schlechter lernen als jüngere, sondern dass sie anders lernen und andere Prioritäten setzen. Hier setzen auch Argumente von älteren Geflüchteten an, die dafür plädieren, dass jüngere und ältere Teilnehmende in unterschiedliche Kurse eingeteilt werden:

It is very difficult for old people (...), they must give them different lessons. They must give us the simple word or the sentence and just give us what we need and not just more complicated things, we don't need it. People who are young, they need that, but we do not need that. (Leyla Hemidi, 70)

Mit alterssensiblen Sprachkursen könnte den Bedürfnissen der Teilnehmenden besser entsprochen werden. Für ältere Geflüchtete, die zum ersten Mal im Leben eine Fremdsprache lernen, ist es besonders wichtig, eine Unterrichtsdidaktik zu wählen, an der sie einerseits mit ihren Lernerfahrungen anknüpfen können, und die andererseits auch ihre Sprachlernbiographie berücksichtigt. Wenn der Sprachunterricht diesen Bedürfnissen keine Rechnung trägt, kann dies dazu führen, dass der Spracherwerb von motivierten Teilnehmenden behindert wird. Es sind aber nicht nur die Unterrichtsmethoden, sondern auch organisatorische und finanzielle Faktoren, die den Spracherwerb der älteren Geflüchteten erschweren. Dazu gehören u.a. der Kursort, der Kurspreis, die Kurszeit, die Kursdauer und die Kursfrequenz. Mehrere Interviewte empfinden die zeitlichen Rahmenbedingungen der Kurse als strapaziös oder unvereinbar mit ihren altersbedingten Tagesrhythmen. Eine Interviewte beschreibt, dass ihr gebrechlicher Mann es nicht schaffte, den Deutschkurs täglich zu besuchen.

He didn't get it (the 3rd course), because they said, he wasn't coming every time to the course. Because he is tired and he is old, he can't go every day (...). So they didn't give him the Deutschkurs for the third time. (Leyla Hemidi, 70)

Bei Kursen, die von den Behörden als «Integrationsmassnahme» finanziert werden, wird ein regelmässiger Kursbesuch (unabhängig von der Frequenz) vorausgesetzt und als Zeichen der «Integrationsbereitschaft» gewertet. Wer diesen Anforderungen nicht nachkommt, wird sanktioniert. Als weitere Hürden beim Erlernen der Ortssprache erwähnen die Befragten ihre eingeschränkte Mobilität und die altersbedingte Betreuung von (dementen) Familienmitgliedern. Für die Interviewten haben die Bedürfnisse und Erwartungen von Familienmitgliedern Priorität, und nicht der regelmässige Kursbesuch. Mit dieser Priorisierung handeln sie jedoch den gesellschaftlichen und integrationspolitischen Erwartungen zuwider (Dubus 2018).

Das Zusammenspiel von Alter und institutionellen Rahmenbedingungen von Kursen ist für die älteren Geflüchteten herausfordernd und kann sich auf den Spracherwerb erschwerend auswirken. Alter dient auch zur Legitimation, um älteren Geflüchteten eine Kursteilnahme nicht zu finanzieren, berichten mehrere Geflüchtete. Im Alter eingereiste Geflüchtete sind in der Regel von der Sozialhilfe abhängig und haben keine Mittel, selbst einen Kurs zu finanzieren.

Neben den älteren Geflüchteten, die trotz vielfältiger Herausforderungen motiviert sind, die Ortssprache zu lernen, finden sich auch solche, die die Sprache nicht erwerben wollen. Die angefügten Gründe stehen dabei in Zusammenhang mit ihrer Flucht. So interpretiert eine Frau ihre Fluchterfahrung als hinderlich für den

Spracherwerb, während eine andere keinen Sinn darin sieht, weil sie zurückkehren will. Eine weitere Befragte kann nicht lernen, weil sie sich gedanklich und emotional von der Sorge um die Kinder im Heimatland erdrückt fühlt.

Die Intersektionen von Alter und Flucht entfalten in Bezug auf den Spracherwerb ihre Wirkung. Von alters- und sprachlernbiographisch bedingten Aspekten über familiäre Erwartungen, organisatorische und finanzielle Hindernisse, bis hin zum verwehrtten Zugang können verschiedene Faktoren identifiziert werden. Ältere Geflüchtete können deshalb nur beschränkt von einem gesteuerten Spracherwerb profitieren und können die «Integrationsanforderungen» nur teilweise erfüllen. Es geht aber nicht (nur) um den gesellschaftlichen und staatlichen Anspruch an die Geflüchteten, sondern auch um die konkreten Auswirkungen von Sprachkursausschluss, bzw. negativen Lernerfahrungen und wahrgenommenen Sprachdefiziten im Alltag. Dieser durch die beschriebenen Faktoren bedingte Ausschluss (mit Honneth gesprochen in der Sphäre des Rechts) führt zu einem dazu, dass sich ältere Geflüchtete kaum mit der Mehrheitsbevölkerung verständigen und sich nicht einbringen können. Dies führt zu Isolationserfahrungen und eingeschränkter gesellschaftlicher Teilhabe (Sphäre der sozialen Wertschätzung). Zum andern finden sich die älteren Geflüchteten in Abhängigkeit zu Dolmetschenden und/oder sprachkompetenten Familienmitgliedern und Bekannten (Sphäre der Liebe), was sich auf ihre Handlungsfähigkeit, ihr Selbstvertrauen und ihre familiären Beziehungen auswirkt.

4.2 Arbeitsmarktintegration – Beschäftigung

Über 50-Jährige sind in der Schweiz im Vergleich zu anderen Altersgruppen überproportional von Langzeitarbeitslosigkeit betroffen. Verlieren Personen in diesem Alterssegment ihre Arbeitsstelle, dauert es ca. 1.5 Mal länger als die gesamtschweizerische Durchschnittsdauer, bis sie wieder eine Stelle finden. Sie profitieren aber von arbeitsmarktlichen Massnahmen wie Einarbeitungszuschüssen oder der Teilnahme an Programmen zur vorübergehenden Beschäftigung (SECO 2019). Von staatlicher Seite wird der beruflichen Eingliederung von älteren Geflüchteten in der Schweiz hingegen kein Gewicht beigemessen. Unterstützungsangebote sind für über 50-Jährige nicht vorgesehen. Dies ist für die Befragten, die den Wunsch nach einer beruflichen Tätigkeit und der Teilhabe am Arbeitsmarkt haben, schwer nachvollziehbar. Viele der älteren Geflüchteten waren im fortgeschrittenen Alter noch aktiv im Beruf, wurden durch Krieg und Flucht aber jäh aus dem Arbeitsleben gerissen. Verschiedene Befragte geben an, dass sie selbstständig waren, teilweise als Arbeitgebende für Angestellte Verantwortung trugen und sich abwechslungs- und anforderungsreiche Arbeitstage gewohnt waren. Diese Erfahrungen stehen in einem harten Kontrast zu ihrer aktuellen Lebenslage, in welcher sie vom Arbeitsmarkt ausgeschlossen sind. So streicht ein älterer Geflüchteter seine lebenslange Arbeitserfahrung hervor, die er auch in der Schweiz einbringen möchte, und betont die Wichtigkeit der Arbeit in seinem Leben.

Bei mir ist es so, ich habe mein ganzes Leben gearbeitet. In Afghanistan habe ich als Maurer gearbeitet, habe Häuser, Gebäude gebaut und alte Häuser renoviert. Hier kann ich das auch machen, ich möchte arbeiten, bis ich sterbe. (...) In Afghanistan arbeiten die Leute, die nicht blind sind, die Leute, die in gutem Zustand sind, die Arme, Beine haben, die können arbeiten bis sie 125 Jahre alt sind. (Idris Tarzi, 67)

Dieser Wunsch nach einer Arbeit bis zum Tod steht in Kontrast zum institutionalisierten Lebenslauf in der Schweiz. Nach dem Erreichen des Pensionsalters ist keine Erwerbstätigkeit mehr vorgesehen, und diese wird durch Rentenzahlungen abgelöst. Während gemäss dem älteren Geflüchteten in Afghanistan bei guter Gesundheit bis zum Tod gearbeitet werden kann, ist dies in der Schweiz so nicht vorgesehen. Die Grenze zwischen Erwerbstätigkeit und Ruhestand wird auch in der Schweiz zunehmend durchlässig. So ist in den letzten Jahren sowohl der Anteil der Frühpensionierten als auch der Erwerbstätigen im Rentenalter gestiegen (BFS 2008; BFS 2018). Erwerbstätigkeit im Pensionsalter kann als Möglichkeit verstanden werden, den Ruhestand aktiv und autonom zu gestalten und so «zumindest partielle biographische Kontinuität herzustellen» (Hagemann et al. 2015, 133). Diese Option steht älteren Geflüchteten in der Regel nicht offen, da die strukturellen Bedingungen es ihnen verunmöglichen, im Arbeitsmarkt Fuss zu fassen. Idris Tarzi aus Afghanistan empfindet das erzwungene Nichtstun anstelle von Arbeit als ersten Schritt ins Grab: «Für mich ist schlafen nicht gut. Ein Mann muss arbeiten. Ich bin kein fauler Mensch. (...) Wenn man nicht arbeitet, dann kann man auf den Friedhof gehen» (Idris Tarzi, 67).

Abgesehen vom Alter (über 50-jährig) und dem Aufenthaltsstatus³ spielen auch die Kenntnisse der Ortssprache und die Bildungsabschlüsse eine zentrale Rolle bei der Eingliederung in den Arbeitsmarkt. Sprachkenntnisse müssen meist über Zertifikate nachgewiesen werden. Auch Ausbildungen sind über Diplome zu belegen. Dabei ergeben sich zwei Herausforderungen: Zum einen werden Abschlüsse oft nicht als äquivalent anerkannt, und das entsprechende Verfahren ist teuer. Zum andern konnten die Dokumente oftmals aufgrund der Flucht nicht mitgenommen werden, und eine Neubeschaffung ist entweder nicht möglich oder zeitaufwändig. Es zeigt sich, dass die Erfahrung der älteren Geflüchteten auf dem Arbeitsmarkt nicht anerkannt bzw. nicht anschlussfähig ist und Diskriminierung, u.a. auch aufgrund der Nationalität (Wanner 2017), seitens der Arbeitgebenden ebenfalls zum Ausschluss beiträgt (Sphäre des Rechts). Während für jüngere Geflüchtete die Möglichkeit besteht, über «Arbeitsintegrationsprogramme» sowie Aus- und Weiterbildungen eine Eingliederung in den Arbeitsmarkt zu erreichen, steht diese Option den älteren

3 Studien zeigen, dass der Aufenthaltsstatus bei der Eingliederung in den Arbeitsmarkt eine wichtige Rolle spielt und die Chancen der anerkannten Flüchtlinge besser stehen als diejenigen von vorläufig Aufgenommenen und Asylsuchenden (Spadarotto et al. 2014), dass aber auch die Nationalität einen zentralen Faktor darstellt (Wanner 2017).

Geflüchteten nicht offen. Wenn die Eingliederung in den Arbeitsmarkt trotzdem gelingt, geht sie oft mit einer beruflichen Abwärtsmobilität einher (Bertrand 2017).

Die älteren Geflüchteten erleben durch die Flucht einen Bruch in ihrer Arbeitsbiographie, der verbunden mit fehlenden Unterstützungsangeboten zu Gefühlen von Nutzlosigkeit und Abwertung führt. Nicht die Motivation, formale Bildung und Sprachkompetenz, sondern das Alter wird zum zentralen Faktor für den Ein- oder Ausschluss in ein Arbeitsprogramm. Besonders ältere Geflüchtete, die arbeiten wollen und für die Arbeit und Erwerbstätigkeit ein zentrales Moment in ihrem Selbstverständnis und Selbstwert darstellt, ist der erzwungene (vorzeitige) Ausschluss aus dem Erwerbsleben schmerzhaft. Er geht mit Gefühlen eingeschränkter Handlungsfähigkeit und Ohnmacht einher. Hier lässt sich mit Honneth (1994) deutlich veranschaulichen, wie der Ausschluss aus dem Arbeitsmarkt (Sphäre des Rechts) verhindert, dass ältere Geflüchtete in der Arbeit und durch die Arbeit Wertschätzung erfahren können (Sphäre der sozialen Wertschätzung). Die Fähigkeit, sich mit anerkennenden Leistungen einzubringen, beruht auf dem Selbstvertrauen, das intersubjektiv in der Sphäre der Liebe entwickelt wurde.

4.3 Soziale Teilhabe

Der Ausschluss aus dem Erwerbsleben und mangelnde Sprachkenntnisse schränken die gesellschaftliche Teilhabe massgeblich ein und führen nach Honneth (1994) in der Sphäre der sozialen Wertschätzung zu Missachtungserfahrungen. In den Interviews beklagten sich ältere Geflüchtete über Leere im Alltag und ein Gefühl von Nutzlosigkeit. Integrationspolitische Massnahmen für die «soziale Integration» zielen nicht auf ältere Geflüchtete, so dass sie diesbezüglich auf sich gestellt sind. Sozialhilfeabhängigkeit und damit einhergehend knappe finanzielle Mittel, sowie auch altersbedingte Einschränkungen in der Mobilität führen dazu, dass sich ältere Geflüchtete auf Beschäftigungen und Aktivitäten in ihrem Wohnumfeld beschränken und ihren Alltag innerhalb dieses begrenzten Raumes gestalten. Die Alltagsgestaltung innerhalb der eigenen vier Wände ist eine Herausforderung, und es stellt sich die Frage, wie sich die Zeit füllen bzw. totschlagen lässt.

Je ne fais rien, je reste. Alors, souvent je reste à la maison, je ne sors pas. C'est rare, des fois, et quand les enfants jouent au parc, je marche un petit peu, je vais au parc et je reste. Et souvent j'ai un problème ici et au niveau du dos et les douleurs, et j'arrive pas à marcher, j'arrive pas à me déplacer.
(Iqra Indhoole, 86)

Soziale Kontakte sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität von Bedeutung, unabhängig davon, ob sie einen Fluchthintergrund haben oder nicht und stellen für ältere Geflüchtete eine besondere Herausforderung dar. Der Aufbau eines sozialen Netzwerkes im Ankunftsland ist aus der Perspektive der Befragten schwierig, weil es ihnen kaum gelingt, mit der Bevölkerung in Kontakt zu kommen. Mehrere Ge-

flüchtete im Sample äusserten den Wunsch, mit den Nachbarinnen und Nachbarn und den Menschen im Quartier oder Dorf in Kontakt zu treten, stellen aber fest, dass dieser Wunsch nicht auf Gegenseitigkeit beruht.

The big problem now is, we don't have any way to contact the people, to communicate with people and this is a big problem for me and my wife, because we stay here, just looking through the window, waiting (...). I go down, walking alone and here is nobody to get in touch, and no one gets in touch with us, is speaking to us or something like that. This is also difficult for us (...) We are like nothing, like invisible. (Souleiman Alaous, 58)

Mangelnde Kontaktmöglichkeiten – häufig auch aufgrund einer segregierten Wohnsituation – und das Gefühl, gesellschaftlich nicht wahrgenommen zu werden, führen bei den interviewten älteren Geflüchteten zu einem Gefühl von Ausschluss und Einsamkeit. Auch in der Migrationsliteratur ist Einsamkeit ein viel diskutiertes Thema (Ciobanu et al. 2017). Wu und Penning (2015) weisen darauf hin, dass die Migrationsbevölkerung nicht per se über grössere Einsamkeit klagt, sondern dass die Aufenthaltsdauer im Ankunftsland ein zentraler Einflussfaktor für Einsamkeit ist. Personen, die spät in ihrem Leben migriert sind und folglich über eine kürzere Aufenthaltsdauer im Aufnahmeland verfügen, fühlen sich einsamer. So ist es nicht erstaunlich, dass ältere Geflüchtete, die erst seit kurzem in der Schweiz leben, mangelnde Kontaktmöglichkeiten thematisieren, sich über Einsamkeit beklagen und sich unbeachtet fühlen. Aus der Sicht einer Geflüchteten beschleunigen die mangelnden Kontaktmöglichkeiten ihren Alterungsprozess. Sie führt dies auf Stress zurück, der durch Nichtstun und Herumsitzen entsteht. Als zusätzlich einschränkend erlebt sie die Betreuungsaufgaben für ihren gebrechlichen und zunehmend dementen Mann. Dadurch wird der Aufbau bzw. die Pflege eines sozialen Netzes am Wohnort eingeschränkt.

Auch im Bereich der sozialen Kontakte zeigt sich, dass die älteren Geflüchteten von Ausschluss betroffen sind. Gesellschaftliche Teilhabe wird von politischer Seite her zwar gefordert und von den befragten Geflüchteten gewünscht. Es zeigt sich jedoch, dass dieser Wunsch nach Kontakt und gesellschaftlicher Teilhabe in ihrem Alltag nur schwer zu realisieren ist. Dies hängt unter anderem mit der relativ kurzen Aufenthaltsdauer der älteren Geflüchteten am Wohnort und mit mangelnden Kenntnissen der Ortssprache zusammen. Zudem erweist sich eine eingeschränkte Mobilität aufgrund von Altersgebrechen oder Betreuungsaufgaben als hinderlich. Schliesslich existieren kaum Unterstützungsmassnahmen und Angebote für die gesellschaftliche Teilhabe von älteren Geflüchteten. Vielmehr machen die Befragten auch in diesem Bereich die Erfahrung, dass sie sich in Anerkennungsverhältnissen befinden, in denen sie als Subjekte mit spezifischen Bedürfnissen und Erwartungen – aber auch mit der Bereitschaft und dem Wunsch sich einzubringen – nicht wahrgenommen werden und ihnen Anerkennung verwehrt bleibt.

5 Umgang mit verwehrteter Anerkennung und Ausschluss

Anerkennungsverhältnisse beruhen auf Wechselseitigkeit, und sie sind sowohl Voraussetzung als auch Folge allseitiger Handlungsfähigkeit (Mecheril 2004b). Wird Anerkennung verwehrt, kann nicht mehr von einem wechselseitigen Verhältnis ausgegangen werden. Ältere Geflüchtete, die den gesellschaftlichen «Integrationsanforderungen» (in der Sphäre des Rechts) nicht entsprechen, können und von Ausschluss betroffen sind, orientieren sich anderweitig und versuchen, in anderen Räumen Anerkennung zu erlangen. Dies hat zur Folge, dass die Anerkennungsstrategie der Befragten auf Räume im Bereich von Familie, religiöser Gemeinschaften, Migranten-Community sowie auf das Gesundheitswesen zielen, wie anschliessend ausgeführt wird. In diesen Räumen erleben sich die älteren Geflüchteten als handlungsfähig, selbstwirksam und wertgeschätzt.

5.1 Familie als Anerkennungsraum

Care-Aktivitäten von älteren Geflüchteten in der Familie können als Anerkennungsstrategien verstanden werden und lassen im Sinne der Honnethschen Theorie in der Anerkennungssphäre der Liebe verorten. Die Subjekte können sich innerhalb dieser Sphäre in ihren wechselseitigen Bedürfnissen bestätigen, sich als Bedürftige anerkennen und sich Wertschätzung entgegenbringen, wobei sie auch in dieser Sphäre Missachtung erfahren können (Honneth 1994). Baldassar und Merla (2014, 7) sprechen in Bezug auf familiäre Care von Verhältnissen, in denen Mitglieder durch Reziprozität und Verpflichtungen, sowie durch Liebe und Vertrauen miteinander verbunden sind. Diese Verhältnisse können aber auch von Spannungen, Auseinandersetzungen und ungleicher Machtverteilung geprägt sein. Aus den Interviews geht hervor, dass sich die älteren Geflüchteten um ihre Familienmitglieder Sorgen machen, sich diese aber auch um sie sorgen. Mit weiter entfernten Familienmitgliedern halten sie den Kontakt mit regelmässigen Telefonaten, mit sozialen Medien und allenfalls mit gegenseitigen Besuchen.

Care Aktivitäten manifestieren sich aber auch in effektiv erbrachten Leistungen, wie z. B. Kochen, Putzen, Begleitungen zur Arztpraxis oder in die Stadt, oder auch durch konkrete Pflegeleistungen für gebrechliche Familienmitglieder sowie der Betreuung von Grosskindern. Viele dieser Aktivitäten widerspiegeln die herrschenden Geschlechterverhältnisse, die sich durch Heteronormativität charakterisieren lassen. Die Verantwortung für den Haushalt liegt bei den Frauen. Im Unterschied zu einigen älteren, geflüchteten Männern, die nicht wissen, wie sie ohne Erwerbstätigkeit die Leere im Alltag füllen sollen, strukturiert die Haushaltsführung den Alltag der Frauen, und sie erleben eine partielle Kontinuität in dieser Rolle. So beschreibt Frau Alaous ihren Alltag dadurch, dass sie «*sitze*», koche, aufräume, das Haus putze, «*sitze*», bete und «*sitze*». Besonders deutlich wird die Reziprozität von Care beim Ehepaar Syha. Herr Syha hat eine starke Sehbeeinträchtigung und ist ausserhalb der

Wohnung auf die Begleitung seiner Frau angewiesen, während sie dort – da sie nicht französisch spricht – auf seine Sprachkenntnisse angewiesen ist. Aus diesem Grund seien sie immer zu zweit unterwegs. «Nous devons aller tous les deux, parce que je ne vois pas les numéros de bus et elle ne parle pas (le français)» (Nahum Syha, 77).

Anhand von Care-Aktivitäten lässt sich aufzeigen, dass sich ältere Geflüchtete innerhalb der Familien in Anerkennungsverhältnissen finden, in denen sie sich als handlungsfähig erleben können. Während die älteren Geflüchteten im Sample durchwegs von positiven Anerkennungserfahrungen in der Familie sprechen, finden sich in der Literatur auch kritische Hinweise. So kann die Abhängigkeit von Familienmitgliedern im Ankunftsland die eigene Handlungsfähigkeit einschränken bzw. kann mit Missachtungserfahrungen verbunden sein. Dies, wenn ältere Geflüchtete als Last empfunden werden bzw. sie sich allenfalls selbst als eine Belastung für die Angehörigen wahrnehmen (Alvi und Zaidi 2017; Dubus 2018).

5.2 Migranten-Community als Anerkennungsraum

Neben der Familie finden sich auch innerhalb der Migranten-Community Anerkennungsräume für ältere Geflüchtete. In Treffpunkten solcher Gemeinschaften finden ältere Geflüchtete Teilhabemöglichkeiten. Sie können sich in dieser Sphäre der sozialen Wertschätzung so einbringen, dass sie sich sozial wahrgenommen fühlen, Ansehen oder Prestige gewinnen, aber auch in ihrer Bedürftigkeit in der Sphäre der Liebe anerkannt werden können (Honneth 1994). Kenntnisse der Ortssprache sind dafür nicht immer notwendig. Die älteren Geflüchteten können aus ihrem Alltag ausbrechen und auf Menschen treffen, die ihre Erfahrung als Geflüchtete teilen. So betont Hannah Osman, wie wichtig es für sie ist, auf Menschen zu treffen, die sich in einer ähnlichen Situation befinden.

Nous avons vécu une longue vie là-bas et c'est très dur- plus dur certainement que pour les plus jeunes de maintenant changer de vie alors que nous avons construit beaucoup de choses en Syrie et c'est très dur émotionnellement et psychologiquement (...) Il y a – avec différentes associations, différentes organisations des choses qui nous permettent de nous retrouver occasionnellement eh et qui nous permet de voir des personnes qui sont dans la même situation que nous, qui viennent de Syrie, qui ont plus ou moins le même âge et ça nous aide un peu. (Hannah Osman, 71)

Damit die älteren Geflüchteten diese Treffpunkte auch aufsuchen können, müssen sie mobil sein. Je nach Gesundheitszustand und Wohnort müssen des Weiteren auch finanzielle Mittel für die Anreise vorhanden sein. Während einige dieser Treffpunkte auf bestimmte Migranten-Communities ausgerichtet sind, fokussieren andere generell auf die Migrationsbevölkerung und bieten teilweise niederschwellige Sprachkurse an. Einige ältere Geflüchtete im Sample, die aus Sprachkursen ausgeschlossen wurden, beziehungsweise die Anforderungen der Kurse nicht erfüllen konnten oder wollten,

nutzen diese Orte. Dank des niederschweligen Charakters müssen sie sich nicht für einen ganzen Kursbesuch mit regelmässiger Teilnahme verpflichten. Sie können dann hingehen, wenn es sich mit ihrer persönlichen Situation vereinbaren lässt. Von Sprachkursen ausgeschlossene Geflüchtete erhalten hier die Möglichkeit, die Sprachkenntnisse, die sie sich selbst angeeignet haben, anzuwenden. Diese älteren Geflüchteten haben für sich eine Strategie entwickelt, wie sie trotz Ausschluss aus den Sprachkursen ihre Sprachkenntnisse erweitern können – und zwar nicht, weil dies integrationspolitisch von ihnen gefordert wird, sondern weil sie das selbst wollen und in der von ihnen gewählten Frequenz auch handhaben können. Die soziale Teilhabe der älteren Geflüchteten kann durch solche Treffpunkte gestärkt werden, auch wenn es sich nicht primär um eine Teilhabe an der Mehrheitsgesellschaft handelt. Im Rahmen dieser Treffpunkte bieten sich den älteren Geflüchteten die Möglichkeiten, Zugehörigkeit zu erfahren und als gleichwertiges Mitglied anerkannt zu sein.

5.3 Gesundheitswesen

Das Gesundheitswesen ist ein weiterer Bereich, in dem die Befragten Anerkennungserfahrungen machen. Gesundheitliche Beschwerden sind unter den älteren Geflüchteten weit verbreitet (Alvi und Zaidi 2017) und ausnahmslos alle Befragten berichten von (altersbedingten) Krankheiten, wie Diabetes, Bluthochdruck, aber auch Gelenkschmerzen oder psychischen Beeinträchtigungen. Diese Beschwerden können die Geflüchteten im Alltag einschränken und mit Schmerzen verbunden sein. Sie eröffnen ihnen aber auch die Möglichkeit, dass der Tag strukturiert wird, je nach Diagnose durch Medikamenteneinnahme, physiotherapeutische Übungen und Besuche in Arztpraxen. Für Nahum Syha (77) wird die empfundene Leere im Alltag durch die Arztbesuche durchbrochen. Sie strukturieren neben den Kirchbesuchen, dem Treffen mit Kollegen und den Sprachkursbesuchen seine Woche.

In Arztpraxen und Spitälern warten die Geflüchteten wie alle anderen Patientinnen und Patienten auf medizinische Behandlung. Sie erwähnen in den Interviews, dass sie sich hier in erster Linie als Patientinnen und Patienten und nicht als Geflüchtete wahrnehmen. In Bezug auf die Behandlung berichten sie, dass das Gesundheitspersonal ihr Leiden ernst nimmt und sie sich anerkannt fühlen. Die Möglichkeit, Zugang zur gesundheitlichen Versorgung zu haben und von Fachpersonen im Gesundheitswesen umfassend als Person behandelt zu werden, erleben die Befragten als positiv. Rojda Ayan berichtet nach einer Operation von ihren Erfahrungen mit dem Spitalpersonal. Dabei hebt sie hervor, dass sie neben der guten Pflege auch umfassend versorgt wurde: «Sie haben alles sehr gut gemacht dort. Haben mich geduscht, haben meine Haare geföhnt, haben sehr gut geschaut und waren sehr lieb (Rojda Ayan, 72).

Unter den Geflüchteten im Sample dominieren diese positiven Erfahrungen mit dem Personal im Gesundheitswesen, auch wenn zahlreiche Studien die Schwierigkeiten der Migrationsbevölkerung beim Zugang zum und im Gesundheitswesen

thematizieren (Drewinak et al. 2016) Zugangsschwierigkeiten zum Gesundheitswesen orten die älteren Geflüchteten nicht beim Gesundheitspersonal, sondern bei den Sozialarbeitenden. Sie machen letztere verantwortlich, wenn ihnen eine Behandlung nicht ermöglicht wird, weil die Kostengutsprache verweigert wird. Trotz sprachlicher Verständigungsschwierigkeiten kann das Gesundheitswesen für die älteren Geflüchteten zu einem wichtigen gesellschaftlichen Bereich werden, in dem sie (in der Sphäre des Rechts) Anerkennung erfahren.

6 Schlussfolgerungen

Anhand der Integrationspolitik lässt sich deutlich zeigen, dass das Zusammenspiel von Alter und Flucht zu wirkmächtigen Ausschlüssen führen kann, was sich in den gesellschaftlichen Anerkennungsverhältnissen manifestiert. Zwar wird in der Integrationsagenda (rechtliche Anerkennungssphäre) postuliert, dass die Unterstützung zur sozialen und beruflichen Teilhabe bedarfsgerecht und zielgruppenspezifisch konzipiert sein sollte, die Erfahrungen der älteren Geflüchteten stehen dem jedoch entgegen. Die bestehenden «Integrationsanforderungen» erfüllen ältere Geflüchtete nicht oder nur schwer. Massnahmen zur Ausbildung oder Arbeitsmarktfähigkeit richten sich nur an 16–49-Jährige, und auch die angebotenen Sprachkurse berücksichtigen die spezifischen Lebenslage von älteren Geflüchteten zu wenig oder gar nicht, so dass sie nicht an den Kursen teilnehmen wollen oder können. Es wurden zwar Angebote und Massnahmen für Geflüchtete konzipiert, diese fokussieren aber auf die *erwerbsfähige* Bevölkerung. Das übergeordnete Ziel ist die Eingliederung in den Arbeitsmarkt, weshalb sich die Angebote nicht nur an bereits erwerbsfähige Geflüchtete richten, sondern über Frühfördermassnahmen auch an zukünftige Erwerbstätige. Auch wenn die älteren Geflüchteten einen legalen Aufenthaltsstatus haben, der mit Rechten verbunden ist, zeigt sich, dass ihre gesellschaftliche Anerkennung «in letzter Instanz doch immer arbeitgesellschaftlich gebrochen [ist], sprich an die Rollendifferenzierung von «arbeitenden» und «nicht arbeitenden» Personen oder Personengruppen rückgebunden» ist (Lessenich 2009, 166). Dass die «ökonomische Nützlichkeit» – auch die zukünftige – an einer Altersschwelle von 50 Jahren festgemacht wird, erscheint zwar willkürlich (King et al. 2017), erweist sich aber durch die Festschreibung in der Integrationsagenda als wirkmächtig, da sie massgeblich darüber entscheidet, welche Unterstützungsmassnahmen ältere Geflüchtete erhalten. Dies hat einen Einfluss auf die Gestaltungsmöglichkeiten ihres Lebens.

Wie aufgezeigt zieht das Erreichen dieser Altersgrenze zahlreiche Ausschlüsse nach sich. Ältere Geflüchtete, die erst kurz vor oder nach Erreichen des Pensionsalters in die Schweiz eingereist sind, erhalten weder Leistungen der Alters- und Hinterbliebenenversicherung noch Ergänzungsleistungen, da sie keine oder eine zu kurze Beitragsdauer haben. Demnach sind sie weiterhin von der Sozialhilfe abhängig. Diese

Abhängigkeit verhindert, dass ältere Geflüchtete mit einer vorläufigen Aufnahme ihren prekären Aufenthaltsstatus verbessern und eine B-Bewilligung beantragen können; denn die Voraussetzung dafür ist die Unabhängigkeit von der Sozialhilfe. Auch bei Massnahmen zur «sozialen Integration» zeigt sich, dass die Integrationspolitik nicht auf ältere Personen ausgerichtet ist. Zwar ist in der Integrationsagenda festgeschrieben, dass soziale Kontakte zur «einheimischen Bevölkerung» aktiv gefördert werden, und dass «für Personen, die aus familiären oder gesundheitlichen Gründen nicht an Programmen zur Erreichung der Ausbildungs- oder Arbeitsmarktfähigkeit teilnehmen können», Massnahmen zur «sozialen Integration» vorgesehen seien (SEM 2018). Es zeigt sich aber, dass ältere Geflüchtete nicht im Fokus von sozialen Massnahmen stehen. Es sind nicht familiäre oder gesundheitliche Gründe, die eine Programmteilnahme verhindern, sondern es ist die Überschreitung der Altersgrenze. Diese Ausschlusspraxen zeigen, dass die Sphäre des Rechts eine relevante Wirkung auf die anderen Sphären hat und dort Veränderungen auslöst. Diese Ausschlüsse können bei den Geflüchteten zunehmend zu Handlungsunfähigkeit führen und Gefühle von Missachtung auslösen. Konsequenz dieser verwehrteten Anerkennung ist, dass sich Geflüchtete auf Räume konzentrieren, in denen positive Anerkennungserfahrungen möglich sind, wie z. B. in der Familie oder in der Migranten-Community. Seitens der Politik löst der Rückzug in diese Anerkennungsräume den Vorwurf aus, nicht an der Mehrheitsgesellschaft partizipieren zu wollen. Damit die älteren Geflüchteten als gleichwertige Mitglieder gesellschaftlich teilhaben können, müssen in der Sphäre des Rechts zwingend Massnahmen ergriffen werden, die die spezifische Situation von älteren Geflüchteten berücksichtigt und gleichzeitig ihrer Unterschiedlichkeit Rechnung trägt.

7 Literatur

- Akademie für Politische Bildung Tutzing. 2018. *Wege der Integration. 4. Tutzingener Diskurs*. Tutzing. https://www.apb-tutzing.de/download/publikationen/kooperationsschriften/TD4_Wege-der-Integration_online.pdf (08.03.2019).
- Alvi, Shahid und Arisha U. Zaidi. 2017. Invisible Voices: An Intersectional Exploration of Quality of Life for Elderly South Asian Immigrant Women in a Canadian Sample. *Journal of Cross Cultural Gerontology* 32(2): 147–170.
- Auer, Daniel. 2018. Language Roulette – The Effect of Random Placement on Refugees' Labour Market Integration. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 44(3): 341–362.
- Baldassar, Loretta und Laura Merla (Hrsg.). 2014. *Transnational Families, Migration and the Circulation of Care: Understanding Mobility and Absence in Family Life*. New York: Routledge.
- Berndt, Annette (Hrsg.). 2013. *Fremdsprachen in der Perspektive lebenslangen Lernens*. Frankfurt a. M.: Lang.
- Bertrand, Anne-Laure. 2017. *Réfugiés en Suisse: trajectoires d'asile et intégration professionnelle*. Thèse de doctorat, Université Genève, Genf.

- Bolzman, Claudio, Helena Scott. 2010. Exil et vieillesse: les réfugiés âgés en Europe. Diversités et citoyennetés. *La Lettre de l'IRFAM* 22: 2–22.
- Bolzman, Claudio, Théogène Gakuba und Siboney Minko. 2014. *Qualité de vie des personnes âgées issues de l'immigration africaine et latino-américaine en Suisse (cantons de Genève et Vaud)*. Haute école de travail social Genève, Genf. https://www.hesge.ch/hets/sites/default/files/publication/documents/rapport_projet_leenaards_2014.pdf (08.10.2018).
- BFS (Bundesamt für Statistik). 2018. *SAKE in Kürze 2017*. Schweizerische Arbeitskräfte Erhebung. Neuchâtel: BFS. <https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/kataloge-datenbanken/publikationen.assetdetail.5606712.html> (01.03.2019).
- BFS (Bundesamt für Statistik). 2008. *Erwerbstätigkeit der Personen ab 50 Jahren. Eine Untersuchung zu den Ergebnissen der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung und der Lohnstrukturerhebung*. Neuchâtel: BFS. <https://www.bfs.admin.ch/bfs/en/.../catalogues-databases.assetdetail.206-0709.html> (01.03.2018) (01.03.2019).
- Ciobanu, Ruxandra.O. und Tineke Fokkema. 2017. The Role of Religion in Protecting Older Romanian Migrants From Loneliness. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 199–217.
- Ciobanu, Ruxandra. O., Tineke Fokkema und Mihaela Nedelcu. 2017. Ageing As a Migrant: Vulnerabilities, Agency and Policy Implications. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 164–181.
- Collyer, Mike und Hein de Haas. 2012. Developing Dynamic Categorisations of Transit Migration. *Population Space Place* 18: 468–481
- Connelly, Naomi, Iora A. Forsythe, Guy Njke und Anja Rudiger. 2006. *Older Refugees in the UK: A Literature Review*. A Refugee Paper for the Older Refugees Programme. https://www.refugeecouncil.org.uk/assets/0001/7053/Older_refugees_workingpaper.pdf (12.04.2017).
- Cook, Joanne. 2010. Exploring Older Women's Citizenship: Understanding the Impact of Migration in Later Life. *Ageing and Society* 30(2): 253–273.
- Drewniak, Daniel, Tanja Krones, Carsten Sauer und Verina Wild. 2016. The Influence of Patients' Immigration Background and Residence Permit Status on Treatment Decisions in Health Care. Results of a Factorial Survey Among General Practitioners in Switzerland. *Social Science & Medicine* 161: 64–73.
- Dubus, Nicole. 2018. Arriving Old: A Qualitative Study of Elder Refugee Women's Self-Perceptions of the First Year of Resettlement. *Journal of Gerontological Social Work* 61(4): 393–410.
- Fide. 2018. www.fide-info.ch (08.02.2019).
- Genkova, Ana G., Edison J. Trickett, Dina Birman und Andrey Vinokurov. 2014. Acculturation and Adjustment of Elderly Emigrés From Former Soviet Union: A Life Domains Perspective. *Psycho-social Intervention* 23(2): 83–93.
- Hagemann, Steffen, Anna Hokema und Simon Scherger. 2015. Erwerbstätigkeit jenseits der Rentengrenze: Erfahrung und Deutung erwerbsbezogener Handlungsspielräume im Alter. *BIOS* 28(1/2): 119–147.
- Hatzidimitriadou, Eleni. 2010. Migration and Ageing: Settlement Experiences and Emerging Care Needs of Older Refugees in Developed Countries. *Hellenic Journal of Psychology* 7(1): 1–20.
- Honneth, Axel. 1994. *Kampf um Anerkennung. Zur moralischen Grammatik sozialer Konflikte*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Honneth, Axel. 2003. Umverteilung als Anerkennung. Eine Erwiderung auf Nancy Fraser. S. 129–225 in *Umverteilung oder Anerkennung? Eine politisch-philosophische Kontroverse*, hrsg. von Nancy Fraser und Axel Honneth. Frankfurt/New York: Campus.
- Kabis, Veronika. 2004. Die aktuelle Zuwanderungspolitik. S. 89–101 in *Migration, Geschlecht und Staatsbürgerschaft: Perspektiven für eine anti-rassistische und feministische Politik und Politikwissenschaft*, hrsg. von Bettina Ross. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Kantonale Integrationsprogramme (kip). 2019. <http://www.kip-pic.ch/de/kip/> (25.02.2019).

- King, Russell, Aija Lulle, Dora Sampaio und Julie Vullnetari. 2017. Unpacking the Ageing–Migration Nexus and Challenging the Vulnerability Trope. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 182–198.
- Lessenich, Stephan. 2009. Aktivierungspolitik und Anerkennungsökonomie: Der Wandel des Sozialen im Umbau des Sozialstaats. *Soziale Passagen* 1: 163–176.
- Mecheril, Paul. 2004a. *Einführung in die Migrationspädagogik*. Weinheim und Basel: Beltz
- Mecheril, Paul. 2004b. Beratung in der Migrationsgesellschaft. Paradigmen einer pädagogischen Handlungsform. S. 371–387 in *Soziale Arbeit in der Einwanderungsgesellschaft. Grundlinien, Konzepte, Handlungsfelder, Methoden* hrsg. von Norbert Cyrus und Andreas Treichler. Frankfurt a. M.: Brandes & Apsel.
- Mikula, Regina, Anna Riegler, Sabine Klinger und Helga Moser. 2017. Endbericht Forschungsprojekt «Anerkennung und Partizipation von Migrant_innen. Ein Beitrag zur Verflüssigung von stereotypen Ausgrenzungsmustern». [https://www.zebra.or.at/images/content/files/Endbericht%20Forschungsprojekt%202015-2017\(2\).pdf](https://www.zebra.or.at/images/content/files/Endbericht%20Forschungsprojekt%202015-2017(2).pdf) (25.02.2019)
- Mukherjee, Anita H. und Sadhna Diwan. 2016. Late Life Immigration and Quality of Life Among Asian Indian Older Adults. *Journal of Cross Cultural Gerontology* 31(3): 237–253.
- Sadarangani, Tina R. und Jin Jun. 2015. Newly Arrived Elderly Immigrants: A Concept Analysis of “Aging Out of Place”. *Journal of Transcultural Nursing* 26(2): 110–117.
- Scott, Helena und Claudio Bolzman, 1999. Age in Exile: Europe’s Older Refugees and Exiles. S. 168–186 in *Refugees, citizenship and social policy in Europe* hrsg. von Alice Bloch und Carl Levy. Houndmills: Macmillan Press.
- SECO (Staatssekretariat für Wirtschaft). 2019. *Bericht ältere Arbeitslose 50plus*. https://www.seco.admin.ch/seco/de/home/Arbeit/Arbeitslosenversicherung/arbeitslosigkeit/aeltere_arbeitnehmende.html (3.10.2019).
- SEM (Staatssekretariat für Migration). 2015. *Sprache*. <https://www.sem.admin.ch/sem/de/home/themen/integration/themen/sprache.html> (10.11.2018).
- SEM (Staatssekretariat für Migration). 2018. *Integrationsagenda Schweiz. Bericht der Koordinationsgruppe*. <https://www.sem.admin.ch/dam/data/sem/integration/agenda/ber-koordinationsgruppe-integrationsagenda-d.pdf>. (10.11.2018).
- SEM (Staatssekretariat für Migration). 2019. *Spezialauswertung Asylgesuche-Alter*. Bern: SEM.
- Soulard, Elodie. 2013. Les réfugiés âgés : invisibles parmi les invisibles. *Les cahiers du social* 34. Paris: France terre d’asile.
- Spadarotto, Claudio, Maria Bieberschulte, Katharina Walker, Michael Morlok und Andrea Oswald. 2014. *Studie – Erwerbsbeteiligung von anerkannten Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt*. Bern. KEK-CDC. www.kek.ch/files/news/studie-erwerbsbeteiligung-fl-va2.pdf (10.11.2019).
- Stadt Winterthur. 2014. *Vielfalt gestalten – Integration im Alltag verankern: Leitbild, Angebotsübersicht und Massnahmenplan*. Winterthur. <https://stadt.winterthur.ch/gemeinde/verwaltung/kulturelles-und.../leitbild2014.pdf>. (03.03.2019)
- UNHCR (Hochkommissariat für Flüchtlinge der Vereinten Nationen). 2018. *Globaltrends*. <https://www.unhcr.org/globaltrends2017/> (03.03.2019).
- Vollmer, Annett. 2012. Zu alt für eine neue Sprache? Fremdsprachen lernen im Alter. S. 69–84 in *Alter(n) in der Stadt - Vieillir en ville: sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge aus Romanistik und Germanistik*, hrsg. von Solveig K. Maltraud und Bettina Lindorfer. Berlin: Franke und Timme.
- Wangmo, Tenzin. 2011. Health Perception and Health Behaviors of Elder Tibetans Living in India and Switzerland. *Journal of Cross Cultural Gerontology*. 26(4): 331–348.

- Wanner, Philippe. 2017. How Well Are Asylum Seekers and Refugees Integrating into the Swiss Labor Market? nccr – on the move, highlights 2. https://nccr-onthemove.ch/wp_live14/wp-content/uploads/2017/10/highlights-2-3.pdf (25.01.2019).
- Witzel, Andreas. 2000. Das problemzentrierte Interview. *Forum Qualitative Sozialforschung* 1(1). <http://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/view/1132/2519> (25.08.2018).
- Wu, Zheng und Margaret Penning. 2015. Immigration and Loneliness in Later Life. *Ageing & Society* 35(1): 64–95.

La grandparentalité transnationale à l'épreuve de la politique migratoire : le cas des grands-parents européens et non-européens qui viennent garder leurs petits-enfants en Suisse

Malika Wyss*

Resumé : Cet article se base sur une étude qualitative et comparative des arrangements de *care* dans lesquels s'engagent les grands-parents européens et non-européens pour la garde de leurs petits-enfants en Suisse. Il montre que le régime migratoire suisse – en vertu de la libre circulation qu'il permet aux uns versus les contraintes de visa qu'il impose aux autres – façonne significativement ces arrangements. Il met aussi en évidence d'autres facteurs structurants tels le régime suisse de *care* et de genre ou la qualité des relations intergénérationnelles.

Mots-clés : Grandparentalité transnationale, arrangements de garde des enfants, régime migratoire suisse

Transnational Grandparenting at the Test of Migration Policy: The Case of European and Non-European Grandparents Who Come to Switzerland to Care for Their Grandchildren

Abstract: This article is based on a qualitative and comparative study of childcare arrangements that European and non-European grandparents engage in in Switzerland. It shows that the Swiss migration regime significantly shapes these arrangements, as a result of free circulation *versus* visa constraints that discriminate EU and non-EU nationals. It also points to other structuring factors, such as the Swiss *care* and gender regimes or the quality of intergenerational relations.

Keywords: Transnational grandparenting, childcare arrangements, Swiss migration regime

Transnationale Grosselternschaft im Test der Migrationspolitik: Der Fall der europäischen und aussereuropäischen Grosseltern, die zur Betreuung ihrer Enkelkinder in die Schweiz kommen

Zusammenfassung: Dieser Artikel basiert auf einer qualitativen und vergleichenden Studie über die Betreuungsregelungen, die europäische und aussereuropäische Grosseltern für die Betreuung ihrer Enkelkinder in der Schweiz durchführen. Er zeigt, dass das schweizerische Migrationsregime – Freizügigkeit *versus* Visa Vorgaben – diese Regelungen wesentlich beeinflusst. Er verweist auch auf andere strukturierende Faktoren wie das Schweizer Pflege- und Geschlechterregime oder die Qualität der intergenerationellen Beziehungen.

Schlüsselwörter: Transnationale Grosselternschaft, Kinderbetreuung, Schweizerisches Migrationsregime

* Université de Neuchâtel, Institut de sociologie, CH-2000 Neuchâtel, malika.wyss@unine.ch

1 Introduction

L'engagement des parents de migrants adultes dans la mobilité ou la migration afin de garder leurs petits-enfants constitue une forme de contribution à la *circulation du care* dans les familles transnationales (Baldassar et al. 2014). Au cours des dernières années, il a fait l'objet de nombreuses études montrant que ces *seniors on the move* (Treas et Mazumdar 2004) – ou *Génération zéro* (G0) de la migration (Nedelcu 2007; 2009) – exercent leur rôle de grands-parents transnationaux à travers des allers-retours entre leur pays d'origine et le pays d'accueil de leurs descendants, voire en devenant eux-mêmes des migrants. Les différents schémas de mobilité/migration dans lesquels ils s'engagent supposent immanquablement leur entrée et un séjour temporaire ou durable dans un pays de destination doté d'un régime migratoire qui, selon les cas, facilite ou, au contraire, entrave leur projet. À ce titre, les études existantes portent généralement sur les parents en provenance de pays en développement vers les pays occidentaux plus riches où vivent leurs descendants. Elles font valoir que les opportunités de mobilité/migration de la G0 sont effectivement déterminées par les conditions généralement restrictives d'obtention de visas d'entrée ou de regroupement familial ascendant que leur imposent ces pays (Bolzman et al. 2008; Zickgraf 2017). Pour autant, et malgré l'apport évident de ces recherches à l'enrichissement des connaissances sur le sujet, la Suisse n'a pas encore fait l'objet d'étude comme pays de destination. En même temps, d'une part, en Suisse, de nombreuses familles ont recours à la garde grandparentale pour pallier à l'offre insuffisante en structures formelles de garde (Beyeler 2014; Mosimann et Camenisch 2015); une solution à laquelle les familles de migrants ne peuvent accéder qu'en mobilisant les grands-parents depuis l'étranger. D'autre part, la politique migratoire suisse, tout en permettant la libre circulation et la possibilité d'établissement aux grands-parents européens, désavantage forcément ceux originaires des pays tiers, soumis à des visas d'entrée et pour lesquels les conditions d'établissement sont quasi-insurmontables.

Sur la base de ces observations, cet article¹ a pour principal objectif d'apporter une compréhension plus aboutie des mécanismes par lesquels le régime migratoire suisse affecte l'exercice actif de la grandparentalité transnationale dans les familles de migrants européens (Français, Italiens, Allemands et Roumains) et non-européens (Marocains, Algériens et Brésiliens). Basé sur une étude qualitative et comparative, il montre que la politique migratoire constitue un déterminant structurel incontournable des différences observées entre ces catégories de grands-parents; à la fois quant à leurs possibilités de se mobiliser et par rapport aux formes d'arrangements de *care* à travers lesquels ils soutiennent leurs descendants en Suisse. Le papier est structuré comme suit : après un état de littérature sur la contribution de la G0 au

1 Il est issu d'une recherche dirigée par la Prof. Mihaela Nedelcu, intitulée « Solidarités intergénérationnelles dans les familles transnationales. Éclairage par les arrangements de *care* de la Génération zéro, ces grands-parents étrangers qui viennent garder leurs petits-enfants en Suisse », financée par le Fond national suisse de la recherche scientifique (Fonds FNS, n°100017_162645).

care transnational et sur la manière dont elle est habituellement permise ou entravée par les politiques migratoires, nous présenterons la méthode de recherche et la population d'étude. Ensuite, nous décrirons brièvement les six types d'*arrangements de care* auxquels participent ces seniors mobiles, puis détaillerons l'impact du régime migratoire suisse sur les arrangements mis en place par les familles transnationales, selon leur pays d'origine. Nous ferons également une courte référence à d'autres facteurs structurels, familiaux et individuels qui, au-delà de la politique migratoire, concourent à la construction de chaque arrangement particulier. Nous concluons par quelques réflexions sur ce qui, matériellement et idéologiquement, contrarie cette forme de grandparentalité transnationale.

2 La Génération zéro : un acteur dans la circulation du *care*, entravé par les politiques migratoires

2.1 Des grands-parents mobiles engagés dans le *care* transnational

Malgré les distances spatiales et au-delà des frontières des États-Nations, les migrants transnationaux et leurs proches non-migrants cultivent leur appartenance à la même famille, (re)construisent leurs identités, (re)définissent leurs relations (Bryceson et Vuorela 2002) et échangent diverses formes de *care*, à distance ou en coprésence physique. Ces échanges s'opèrent dans une dynamique de réciprocité et d'asymétrie qui suit les changements qui interviennent tout au long du parcours de vie des migrants et de leurs parents restés au pays et qui, selon les circonstances, ont besoin de soutien ou sont disposés à en donner (Zontini et Reynolds 2007 ; Baldassar et Merla 2014). En effet, au-delà de ceux que la littérature a présentés comme des « rentiers orphelins » restés dans le pays d'origine et récepteurs passifs de l'aide qu'ils reçoivent de leurs enfants migrants (King et Vullnetari 2006 ; Baldassar et al. 2007), les parents de migrants adultes sont, à plusieurs titres, activement impliqués dans la *circulation du care* (Baldassar et Merla 2014). En particulier, ils exercent leur rôle de grands-parents transnationaux de diverses manières et selon des modalités où se croisent des formes de mobilité et d'immobilité (Nedelcu et Wyss 2019). La *Génération zéro* (G0) de la migration (Nedelcu 2007 ; 2009) – ou *seniors on the move* (Treas et Mazumdar 2004) – est formée de ceux qui s'engagent dans la mobilité/la migration internationales pour garder leurs petits-enfants lors de séjours plus ou moins longs chez leurs enfants migrants. A noter que, parmi ceux que la littérature sur le vieillissement transnational désigne comme des migrants âgés (Warnes et al. 2004 ; King et al. 2017), certains pourraient être des grands-parents *mobiles*² (Nedelcu et Wyss 2019). Par contre, les parents de migrants restés au pays ne le sont effectivement, au sens de la définition originale, que lorsqu'ils deviennent

2 Soit des migrants des pays du Sud qui vieillissent sur place, ceux qui retournent au pays d'origine à la retraite, ainsi que des retraités européens qui passent leur retraite à l'étranger.

mobiles ou migrants ou, en d'autres termes, des *transnational travellers* ou des *late in life family joiners* (Horn 2019).

La littérature spécifique sur la G0 montre en effet que, généralement, ces grands-parents transnationaux, le plus souvent des grands-mères plutôt que des grands-pères, entreprennent des va-et-vient, plus ou moins réguliers, entre leur pays d'origine et le pays où vivent leurs descendants. L'objectif de ces visites consiste généralement à garder leurs petits-enfants et à soutenir leurs enfants dans divers circonstances, dont celles qui marquent de manière décisive les parcours de vie des familles, comme la naissance d'un enfant (Baldassar 2007; Lie 2010; Zhou 2012; Kassaye 2015; Horn 2017; Bjørnholt et Stefansen 2018; Wyss et Nedelcu 2018; entre autres) ou le divorce du couple parental (Baldassar 2007; Xie et Xia 2011; Wyss et Nedelcu 2019). Dans certains cas, les grands-mères distribuent leur soutien à plusieurs de leurs enfants adultes dans le même pays d'accueil (Deneva 2012); alors que d'autres, les *international flying grannies* (Plaza 2000) ou *flying grandmothers* (Goulbourne et Chamberlain 2001) passent d'un pays à l'autre pour soutenir plusieurs de leurs enfants dispersés dans le monde. En outre, il arrive que des grands-mères, parfois des couples de grands-parents, s'établissent durablement dans le pays d'accueil de leur enfant adulte, devenant à leur tour des migrants, impliqués d'une manière plus ou moins intense dans leur rôle grandparental (Treas et Mazumdar 2004; Nedelcu 2007; Nedelcu 2009; Xie et Xia 2011; Zhou 2012; King et al. 2014; Zhang 2014; Wyss et Nedelcu 2018).

Les études montrent que cette forme de solidarité familiale intergénérationnelle constitue une contribution précieuse au bien-être et à l'intégration sociale des familles de migrants. En particulier, en gardant leurs petits-enfants, les grands-parents permettent à leurs filles ou belles-filles de concilier leur intégration au marché du travail et/ou leur avancement dans une carrière professionnelle avec leur rôle de jeunes mères de famille (Da 2003; Zhou 2012; Hamilton et Jenkins 2015; Bjørnholt et Stefansen 2018; Wyss et Nedelcu 2018). Cet apport est plus spécifiquement appréciable dans les pays où l'offre institutionnelle de places de garde pour les jeunes enfants souffre de déficiences avérées. C'est le cas en Suisse où les places dans les crèches et autres structures d'accueil d'enfants en âge préscolaire sont quantitativement insuffisantes, onéreuses et/ou avec des horaires d'ouverture non adaptés aux besoins des familles (Baghdadi 2010; Madörin et al. 2012). Conséquemment à ceci, de très nombreuses mères de jeunes enfants sont contraintes d'ajuster leur participation au marché du travail à leurs obligations familiales, en diminuant (encore) leur taux d'activité, voire en arrêtant momentanément de travailler (Bertozzi et al. 2005). Aussi, ce *régime de care* déficitaire renforce les inégalités d'un *régime de genre inégalitaire* caractérisé, notamment et comparativement aux hommes, par la forte proportion de femmes travaillant à temps partiel, leur difficile progression dans les carrières, des salaires inférieurs y compris à compétences égales et, surtout dans les couples avec de jeunes enfants, la prise en charge de la grande part des tâches domestiques (OFS 2019).

Dans ce contexte, si le recours à la garde grandparentale constitue un soutien évident pour concilier travail et famille dans de nombreuses familles en Suisse – où 25 % des grands-parents gardent régulièrement un ou plusieurs de leurs petits-enfants de moins de douze ans (Mosimann et Camenisch 2015) –, cette solution n'est accessible aux familles de migrants que si elle implique la mobilisation des grands-parents depuis leur pays d'origine.

2.2 Les politiques migratoires ou les limites bureaucratiques de la grandparentalité transnationale

Cette mobilisation des grands-parents est conditionnée par leurs opportunités de mobilité/migration internationales, elles-mêmes largement tributaires des régimes migratoires des pays de destination. Par essence, ces régimes définissent à la fois les *limites bureaucratiques de la mobilité* (Baldassar et al. 2007, 15) et les dispositions légales relatives au regroupement familial ascendant qui, bien souvent, constitue pour eux la seule possibilité de vivre durablement avec leurs descendants à l'étranger. Ces politiques sont généralement discriminatoires ; les pays occidentaux donnant des droits de préférence aux ressortissants de ceux qui leurs sont équivalents en termes de développement, privant de ces mêmes droits ceux des pays dits en développement. Pour autant, en la matière, certains pays sont plus ouverts que d'autres. Ainsi, depuis 2011, le Canada offre aux ascendants de migrants des « super visas » valides durant dix ans, avec des entrées multiples (Spitzer 2018). Les pays de l'Union européenne et la Suisse qui fait partie de l'espace Schengen, obligent les parents des ressortissants de la majorité des pays tiers à se doter d'un visa d'entrée, y compris pour des séjours de moins de trois mois (visas dits touristiques) ; cette règle étant néanmoins plus souple pour les personnes originaires de certains pays qui peuvent entrer sans visa quand le séjour ne dépasse pas trois mois. En Suisse précisément, un visa est requis pour les ressortissants de quasiment l'ensemble des pays tiers si le séjour prétendu dépasse les 90 jours. Pour une durée inférieure, l'entrée sur le territoire est également conditionnée par un visa pour les ressortissants de la majorité des pays tiers, excepté pour ceux en provenance d'une trentaine de pays, dont le Canada, les États-Unis, et plusieurs pays d'Amérique latine.

Les règles d'admission au regroupement familial ascendant sont encore plus épineuses, même si elles varient autant d'un régime migratoire à l'autre et ont tendance à ce durcir. En l'occurrence, au Canada, alors qu'auparavant les conditions de parrainage des parents par leurs enfants était plus souples (Nedelcu 2007; 2009), à partir de 2014, elles ont été nettement durcies et les délais d'attente pour la finalisation de la procédure fortement prolongés (Bragg et Wong 2016; Spitzer 2018). De même, en 2014, l'Australie a augmenté de manière drastique à la fois les sommes demandées comme garantie de ressources et la durée de la procédure de regroupement familial ; à tel point que celui-ci est devenu hors de portée pour les parents qui ne disposent pas de moyens suffisants pour vivre dans le pays (Askola 2016, 299).

En Europe, en vertu de la libre circulation des personnes, le droit au regroupement familial inclut également les ascendants des ressortissants des Etats membres de l'UE et de l'AELE ainsi que ceux des ressortissants non-Européens établis dans ces Etats. Pour les ressortissants des pays tiers, certains pays disposent d'une propre législation, d'autres s'inspirent de la Convention Européenne des Droits Humains (CEDH). L'accueil des parents *dépendants* de leurs enfants adultes est permis notamment au Danemark, en Italie et en Grande Bretagne et, pour des raisons humanitaires, par exemple aux Pays-Bas, en Finlande et en Allemagne (Kofman 2004; Migrapol EMN 2017). La Suisse souscrit aux mêmes règles générales que l'Union européenne en ce qui concerne les citoyens européens. Pour les ressortissants des pays tiers, la Loi sur les étrangers donne également le droit au regroupement familial ascendant aux migrants naturalisés suisses. Pour les autres, deux possibilités existent : le recours à l'admission à titre de rentier, mais uniquement si le parent candidat dispose de ressources propres suffisantes, d'une part ; la démonstration qu'il s'agit d'une situation d'extrême gravité (mauvaise santé, pauvreté et isolement social du parent dans le pays d'origine) justifiant un accueil par ses enfants migrants qui s'engagent alors à subvenir à tous ses besoins, d'autre part. Dans les deux cas, les prétendants au regroupement familial ne peuvent qu'exceptionnellement justifier des moyens financiers et/ou des preuves de dénuement requis par ces règles (Bolzman et al. 2008 ; Dubacher et Reusser 2012).

L'impact des politiques migratoires sur la mobilité/migration des grands-parents a été peu étudié dans la littérature sur la G0, même si certaines recherches ont montré leur caractère discriminatoire en fonction des pays d'origine et de destination et des moyens à disposition des familles concernées. D'une part, les études plutôt rares sur les grands-parents qui se meuvent dans l'espace UE/Schengen – par exemple de Bulgarie vers l'Espagne (Deneva 2012) ou de Pologne vers la Norvège (Bjørnholt et Stefansen 2018) – ne font pas mention des politiques migratoires parce que la question ne se pose pas. D'autre part, et à l'inverse, quelques-unes des études plus nombreuses sur les grands-parents originaires des pays en développement ont montré que les régimes migratoires des pays occidentaux plus riches où ont migré leurs descendants limitent considérablement tout autant leurs visites temporaires que la prétention de certains d'entre eux à devenir eux-mêmes migrants (Bolzman et al. 2008 ; Zickgraf 2017 ; Horn 2017). En particulier, les ressources économiques de la famille transnationale (Horn 2017) et/ou le statut administratif (Zickgraf 2017) des migrants adultes sont déterminants pour la délivrance d'un visa aux grands-parents ; cela alors même que, comme le soulignent ces deux auteurs, à défaut de vivre durablement auprès de leurs enfants, ces derniers se contenteraient de leur rendre des visites temporaires. Par ailleurs, comme le précise Escrivá (2014, 169), parfois ces visites leur sont également refusées au motif hypothétique que leur véritable intention serait de vivre en permanence, de travailler ou de faire indûment usage des services publics dans le pays d'accueil. Dans certains cas, en raison de ces différentes

limitations de la mobilité et de la durée des séjours, certains grands-parents tentent des solutions alternatives comme, par exemple, entrer par les frontières d'un autre pays de l'Espace européen (Escrivá 2014), ou encore s'aventurer dans un séjour prolongé illégal ; ce qui accroît considérablement leur vulnérabilité et leur insécurité sociale (Bolzman et al. 2008 ; Escrivá 2014 ; Horn 2019).

Ces recherches, en montrant que la mobilité et la migration de la G0 sont fortement conditionnées par les régimes migratoires des pays d'accueil, confirment, à la suite d'autres études sur les solidarités familiales transnationales, que la facilité d'entrer dans les pays où vivent les migrants constitue la condition inéluctable de fourniture du *care* en coprésence physique par leurs proches non-migrants (Baldassar et al. 2014 ; Kilkey et Merla 2014). Pour autant, ces mêmes études appuient sur la nécessité de considérer également d'autres facteurs déterminants du *care* transnational, tant dans la société d'origine que d'accueil, et relativement aux niveaux d'analyse macro, méso et micro (Baldassar et al. 2014 ; Kilkey et Merla 2014 ; Wysz et Nedelcu 2019).

En outre, la Suisse n'a pas encore été prise comme contexte d'étude alors que le tiers de sa population résidente permanente est issue de l'immigration et que ses régimes de *care* et de genre conjecturent un besoin de soutien grandparental pour la garde des jeunes enfants. En outre, avec un régime migratoire qui distingue les ressortissants de l'UE et ceux des pays tiers, le contexte suisse constitue un cas heuristiquement intéressant pour mener une étude comparative à même de montrer à la fois les arrangements de *care* grandparentaux que les uns et les autres mettent en œuvre et comment la politique migratoire les impacte.

3 Méthode de recherche et population d'étude

Cette étude qualitative a été menée à partir d'entretiens semi-directifs réalisés entre février 2016 et août 2017. Nous avons interrogé des duos composés d'un migrant adulte et de son parent qui se mobilise le plus souvent pour des besoins de *care* aux petits-enfants. Il s'agit précisément, d'une part, de 34 migrants adultes (16 de l'UE et 18 de pays tiers), parents d'au moins un enfant en âge préscolaire et, d'autre part, de 22 grands-parents (13 de l'UE et 9 des pays tiers) qui viennent en Suisse, de manière plus ou moins régulière, ou qui vivent durablement avec leurs enfants. Le caractère incomplet des duos interrogés, soit plus de migrants que de grands-parents, s'explique par la présence irrégulière et souvent brève des derniers en Suisse, de fait ne concordant pas toujours avec le calendrier du recueil des données.

Afin de mener une étude comparative judicieuse, les pays d'origine des personnes interviewées sont l'Italie, la France, l'Allemagne et la Roumanie pour ressortissants de pays européens ; ceux non-européens proviennent du Brésil, de l'Algérie et du Maroc. En effet, ce choix se justifie eu égard à la politique migratoire suisse

qui distingue non seulement les pays de l'UE (libre circulation) des pays non-UE (obligation de visa) mais aussi, sépare ces derniers en deux catégories : d'une part ceux comme le Brésil dont les ressortissants sont dispensés de visa d'entrée pour un séjour inférieur à trois mois, tous les autres d'autre part, dont l'Algérie et le Maroc, qui sont astreints à un visa en toutes circonstances.

Les migrants interviewés ont été « recrutés » par le biais d'associations de migrants, par des recherches effectuées par les enquêtrices au Tessin, à Zurich et en Suisse romande et par effet boule de neige.

Les caractéristiques sociodémographiques des personnes interviewées sont très hétéroclites. Les migrants adultes sont pour la plupart des femmes, âgées entre 28 et 42 ans, mères de un à cinq enfants âgés de quelques mois à 18 ans. La surreprésentation des femmes s'explique par le choix opéré en amont d'interviewer l'élément du couple dont le parent se mobilise à des fins de *care*.

En effet, les grands-parents, à l'exception d'un cas, sont dans la grande majorité des mères plutôt que des belles-mères des femmes migrantes ; ceci concordant avec les observations largement admises sur le caractère à la fois *genré* et *matrilinéaire* des solidarités familiales intergénérationnelles. Parfois les deux grands-parents viennent ensemble, alléger de visites pour passer du temps avec leurs descendants. Dans ces circonstances, les grands-pères s'adonnent à d'autres activités (sortir avec les enfants, faire du bricolage ensemble, etc.) qu'à celle du *care* au sens *fonctionnel* (les nourrir, les laver, etc.). Le partage genré des tâches domestique est également évident dans ce cas.

Ces grands-parents sont âgés de 52 à 73 ans, retraités et parents d'autres enfants et petits-enfants vivant dans le pays d'origine et / ou ailleurs dans le monde.

Par ailleurs, les migrantes en provenance des pays européens sont généralement très qualifiées et toutes travaillent à plein temps dans des professions libérales, intellectuelles ou d'encadrement. Les Brésiliennes ont également une activité professionnelle, mais plutôt à temps partiel, dans des professions intermédiaires. À l'inverse, les Algériennes et les Marocaines sont, à une exception près, des mères au foyer, avec des formations supérieures acquises dans le pays d'origine, mais entravées dans leur désir de travailler pour plusieurs raisons (grossesses successives, non-reconnaissance des diplômes, port du voile islamique).

4 Types d'arrangements de *care* et familles transnationales concernées

Afin d'observer les différentes manières dont les grands-parents soutiennent leurs enfants en Suisse, nous avons défini – à travers une typologie conceptuelle (Collier et al. 2012) – la notion d'arrangements de *care* de la Génération zéro en combinant les circonstances donnant lieu aux visites des grands-parents, la fréquence de celles-ci, la durée des séjours et le type de *care* prodigué. Les solidarités familiales intergénérationnelles s'exprimant sous différentes formes, nous nous sommes inspi-

rés le modèle de solidarité familiale proposé par Bengtson et Roberts (1991) pour en soustraire les types de *care* correspondant à ceux que des grands-parents peuvent fournir à leurs petits-enfants en situation de coprésence physique, soit : *functional solidarity* (en fonction de l'âge des enfants, les nourrir, les habiller, les conduire à l'école, etc.) ; *associational solidarity* (jouer avec, leur raconter des histoires, leur transmettre des compétences et des valeurs, etc.) ; *affectual solidarity* (leur manifester de l'affection par des câlins, du réconfort, etc.). À noter que ces formes de *care* ne sont pas exclusives ; selon les circonstances, les grands-parents les cumulent ou privilégient l'une par rapport à l'autre. De même qu'ils peuvent prendre en charge une part plus ou moins importante des tâches domestiques dans le foyer de leurs enfants ; ce qui constitue un soutien direct à ces derniers.

Sur cette base, nous avons répertorié six types d'arrangement que nous avons intitulés en référence au sens principal de la visite grandparentale et du *care* prodigué aux migrants ; la temporalité des visites et les circonstances leur donnant lieu restant implicites. Il s'agit nommément des arrangements suivants, dont nous relevons les caractéristiques les plus saillantes ainsi que les familles transnationales concernées par chacun (Wyss et Nedelcu 2018).

L'arrangement *Partage et transmission intergénérationnelle* correspond en quelque sorte à des vacances que les grands-parents viennent passer avec leurs descendants en Suisse. Il traduit en particulier le besoin des membres des familles transnationales de se voir et de se toucher en étant physiquement ensemble et s'assurer du bien-être des uns et des autres (Baldassar 2007). Lors de ces visites, les grands-parents partagent avec leurs petits-enfants de l'affection, des moments de joie et des activités ludiques ou éducatives et leur transmettent les valeurs familiales et la culture d'origine. Alors que ces arrangements sont organisés par les familles européennes et non-européennes, les premières y ont recours beaucoup plus fréquemment et pour des séjours plus courts (plusieurs fois par année pour quelques jours à une semaine) que les secondes (moins d'une fois par année mais pour trois à huit semaines).

Deux types d'arrangement que nous avons dénommés *Dépannage d'urgence* et *Dépannage programmé* traduisent le soutien instrumental et occasionnel des grands-parents pour la garde des petits-enfants lorsque l'organisation habituelle de solutions de garde, mises en place par les familles où les deux parents travaillent, ne répond pas à leurs besoins. Ainsi, dans un cas, les grands-parents se mobilisent lorsqu'un enfant tombe soudainement malade et qu'un parent, le plus souvent la mère, ne peut s'absenter du travail, ni s'occuper de lui à la maison, ni le laisser à la crèche ou à l'école ; une situation de crise emblématique donnant lieu à un *Dépannage d'urgence* ne dépassant généralement pas quelques jours. Cette solution de dépannage peut également être planifiée lorsque les deux parents travaillent et que l'un d'entre eux, généralement la mère, prévoit un surcroît de travail durant quelques jours ou anticipe le manque de solutions de garde lors de la fermeture des crèches et/ou des écoles. Ces deux types d'aménagement de *care* transnational constituent clairement

le moyen par lequel les grands-parents contribuent à la conciliation travail-famille de leurs filles (parfois leurs belles-filles), principalement des Allemandes, Italiennes et Françaises, qui habitent non loin des frontières suisses. Parmi les familles non-européennes, nous avons observé deux cas où les grands-mères brésiliennes se sont mobilisées de manière plus ou moins régulière pour s'occuper de leurs petits-enfants durant les vacances d'été. Les familles origines du Maghreb ne sont, quant à elles, pas concernées par ces arrangements, car elles sont, dans la majorité des cas, des femmes au foyer gardant elles-mêmes leurs enfants.

Un autre arrangement, que nous avons intitulé *Substitution de la mère au foyer*, également conçu pour que les migrantes puissent concilier famille et travail, consiste en l'installation quasi-permanente des grands-mères en Suisse. Les deux seuls cas observés dans notre étude concernent des grands-mères Roumaines qui, depuis plusieurs années, partagent leur vie avec la famille de leurs filles migrantes, élèvent respectivement trois et quatre petits-enfants et prennent à leur charge une grande part des tâches domestiques dans ces ménages à trois générations. Il s'agit d'une forme de soutien sans réserve qui permet aux deux migrantes concernées de s'engager dans une carrière professionnelle ascendante; brisant ainsi de manière efficace le «plafond de verre» qui caractérise habituellement les carrières féminines.

Enfin, la naissance d'un enfant en Suisse engendre presque systématiquement la visite des grands-parents, autant ceux en provenance d'Europe que d'ailleurs. Pour autant, la temporalité et le sens de ces visites varient considérablement selon le pays d'origine des migrants, produisant deux types spécifiques d'arrangement : *Célébration d'une naissance* et *Maternage de la mère*. Dans le premier cas, généralement, les grands-parents maternels et paternels européens arrivent en Suisse dans les deux premières semaines qui suivent la naissance dans le but de faire connaissance avec le nouveau-né et de fêter l'événement en famille durant quelques heures. Il s'agit en quelque sorte de «*duty and ritual visits*» (Baldassar 2007), mais reflètent également le besoin des enfants adultes de vivre ce moment dans l'intimité du couple et, de fait, ne souhaitent pas davantage la présence et le soutien instrumental de leurs parents. Au contraire, dans le second cas, qui concerne les familles brésiliennes et surtout maghrébines, la visite de la mère de la migrante – plutôt que de sa belle-mère et généralement non accompagnée du grand-père – se produit juste avant ou juste après l'accouchement et dure un à deux mois. Dans cette situation, l'objectif de l'arrangement de *care* est principalement de prendre soin de la parturiente durant la période périnatale, de la *materner* en quelque sorte, en lui préparant des repas, en s'occupant des enfants plus grands et de toutes les autres tâches domestiques pour qu'elle reprenne des forces et ne se consacre qu'à son nouveau-né. Cette forme de soutien maternel participe généralement de pratiques traditionnelles de *care* postpartum prodigué à l'accouchée et au nouveau-né, encore vivaces dans de nombreuses cultures non-occidentales et reproduites en contexte migratoire; par exemple, dans les familles chinoises au Royaume-Uni (Lie 2010).

5 Le rôle évident du caractère discriminatoire du régime migratoire Suisse

Les observations qui précèdent laissent entrevoir que la politique migratoire suisse impacte concrètement l'engagement des grands-parents dans le *care* transnational. D'une manière générale, en favorisant la mobilité des grands-parents européens par rapport à ceux non-européens, elle influence de manière évidente la formation, la temporalité et le sens des arrangements dont bénéficient les familles des uns et des autres. Précisément, avec la libre circulation permise aux ressortissants européens, les grands-parents peuvent se mobiliser à chaque fois que les besoins de leurs enfants croisent leur disponibilité à les soutenir : de manière urgente ou différée, autant de fois qu'ils le souhaitent et pour des durées de séjours non limités. De fait, les familles européennes peuvent bénéficier des différents arrangements mis en évidence. En particulier, pour les ressortissants des pays limitrophes de la Suisse, la mobilisation en urgence des grands-parents constitue un privilège considérable ; comme l'exprime cette migrante marocaine, mère de deux jeunes enfants, mariée à un Allemand dont le père retraité (au contraire de sa femme encore professionnellement active) qui vit à Munich, la dépanne en urgence à chaque fois qu'elle en exprime le besoin :

Mon beau-père m'a toujours dit « Si tu as besoin de moi, tu m'appelles et je prends le premier train. » Et il vient effectivement. [...] Par exemple, le premier jour où j'ai repris le travail, mon mari était absent et mes deux filles sont tombées malades! [...] Et là, j'ai appelé mon beau-père et il est arrivé le lundi matin, chez le pédiatre où je l'attendais. [...] Pour moi c'était un soutien énorme, parce que c'était ma première semaine au travail et j'étais déjà assez stressée. [...] Juste de savoir que je pouvais aller travailler alors qu'il était à la maison avec mes filles, c'était énorme! (H., migrante marocaine)

De même, c'est parce qu'elles bénéficient du privilège de la libre circulation que les deux grands-mères roumaines, qui jouent le rôle de *mère de substitution* dans les ménages de leurs filles, peuvent résider en Suisse de manière quasi-permanente, même si elles ne disposent pas d'un permis de séjour de longue durée. Au demeurant, elles ont elles-mêmes opté pour cette situation pour prendre le temps de décider si et quand elles entreprendront des démarches pour un permis de séjour ou un regroupement familial. En attendant, d'une part, cette liberté de se mouvoir leur permet de faire des allers-retours entre la Suisse et la Roumanie, et même entre la Suisse et les autres pays où elles jouent également le rôle de grands-mères transnationales. D'autre part, dans ces moments où elles sont absentes de Suisse, elles sont remplacées par d'autres femmes roumaines, également au bénéfice de la libre circulation, afin de couvrir les besoins de garde des enfants toute l'année, sans discontinuité. Dans ce cas, l'une d'entre-elles « recrute » elle-même ces aides suppléantes dans son réseau familial transnational (cousines, voisines, amies, etc. ; alors que l'autre est relayée

par la grand-mère paternelle des enfants, elle-même *flying grandmother*, circulant entre la Roumanie, la Suisse et le Canada.

Contrairement aux facilités dont disposent les grands-parents européens, l'obligation d'un visa pour l'entrée et le séjour des non-européens rétrécit considérablement leur champ des possibles. En ce sens, en concordance avec le régime migratoire suisse, les Maghrébins sont plus impactés que les Brésiliens dès lors qu'ils doivent souscrire à cette condition y compris pour des séjours de courte durée. En effet, la complexité et la lenteur des procédures de demande de visa ainsi que les différentes justifications de ressources qu'ils doivent fournir pour son obtention les empêchent de visiter leurs descendants en Suisse quand ils le souhaitent et pour la durée désirée.

Ainsi, la possibilité d'une mobilisation en urgence, dans des situations de crise, leur est absolument inaccessible. Comme le montrent les propos de cette grand-mère algérienne, en colère et frustrée de n'avoir pas pu venir soutenir ses petits-enfants et sa fille après la fausse-couche de celle-ci :

Quand ma fille a fait sa fausse-couche, [...] si on avait un visa, on serait partis une heure après! On a les moyens, on achète nos billets et on serait partis la voir. Et on serait restés avec elle et on aurait gardé les enfants jusqu'à ce qu'elle aille mieux. [...] On était accrochés au téléphone pour avoir des nouvelles! Elle a fait un curetage et personne n'a été la voir! C'était horrible!
(D., grand-mère algérienne)

En outre, cette grand-mère relève la sévérité de la politique migratoire suisse par rapport à celle canadienne lui donnant droit à un visa de longue durée et lui permettant d'aller dans ce pays rejoindre sa famille à chaque fois que cela est nécessaire. En même temps, elle appuie sur le fait qu'elle ne cherche pas à vivre en Suisse, mais juste à voir ces petits-enfants; une opportunité qui, selon elle, contribue également à l'intégration des enfants migrants :

Pour ma fille et mes petits-enfants au Canada, j'ai dix ans de visa. Et je peux aller les voir pour un oui, pour un non. [...] Alors, quand on demande un visa pour la Suisse, on voudrait seulement avoir plusieurs entrées pour partir quand on veut sur une période donnée. Je ne leur demande pas d'aller vivre en Suisse, juste d'aller voir mes petits-enfants, les embrasser, m'occuper d'eux quand il y a besoin. [...] Mais ce qu'ils [les autorités suisses] font, mais c'est une injustice! Sincèrement, moi j'aimerais bien qu'on révise ces règlements... Pour les grands-parents, c'est très important! C'est aussi important pour les enfants qui vivent sans leurs grands-parents. Un enfant qui a sa grand-mère, qui voit sa famille de temps en temps, c'est un enfant plus stable, plus heureux! (D., grand-mère algérienne)

Par ailleurs, la complexité des procédures de visa contrarie même les visites conçues juste pour se voir et être physiquement ensemble durant quelques jours ou semaines ; y compris lorsque les migrants concernés disposent des ressources qui conditionnent l'octroi de visas à leurs parents, comme le montrent les propos de ce migrant marocain, père de deux enfants :

Mes parents aimeraient bien venir plus souvent, mais pour rester juste une semaine ou deux. Mais ils ne le peuvent pas parce qu'ils doivent faire deux fois le voyage de 300km : pour déposer le dossier au Consulat à Rabat puis aller chercher le visa. [...] Ensuite, nous ici, on doit recevoir le dossier et déposer un formulaire à la commune puis au canton, pour justifier qu'on a les moyens de les recevoir, etc. C'est compliqué. Alors, quand c'est pour venir de temps en temps pour une longue durée, ça vaut la peine, mais si à chaque fois qu'ils veulent venir pour une semaine, on refait la même démarche, ce n'est pas possible pour eux et pour nous. (H., migrant marocain)

En outre, les grands-mères sont parfois également empêchées de remplir leur rôle de soutien à leurs filles lorsqu'elles donnent naissance à un enfant en Suisse ; une circonstance spécifique où généralement elles se mobilisent toutes les fois où cela est possible. En effet, elles conçoivent le *maternage* de la parturiente comme un impératif moral et une obligation familiale, en même temps que leurs filles le considèrent comme nécessaire à leur bien-être dans la période périnatale. Comme le précise cette migrante, mère de trois enfants :

Mes parents sont arrivés cinq semaines avant mon accouchement et sont repartis trois semaines après. Moi, j'étais fatiguée durant toute ma grossesse et mes enfants étaient pratiquement livrés à eux-mêmes. Donc, c'était mes parents qui faisaient tout. Mon père conduisait les petits à l'école ou au cours de natation et allait parfois chercher mon mari à son travail. [...] Et quand les enfants rentraient, c'est ma mère qui les douchait, qui s'occupait d'eux, qui mettait le linge à sécher, etc. Tout ce que moi j'aurais dû faire et que je ne pouvais plus faire. [...] Alors, moi je pouvais dormir et ça, ça m'a fait du bien. (R., migrante algérienne)

L'importance accordée à cette forme de soutien familial est telle qu'elle peut se traduire par le remplacement de la grand-mère par d'autres femmes du réseau familial transnational. En effet, une autre migrante algérienne nous explique que, sa mère n'ayant pas été disponible à la naissance à son troisième enfant, c'est sa sœur qui est venue d'Angleterre pour la soutenir durant les deux premières semaines du post-partum. Cette sœur a ensuite été relayée par deux amies compatriotes qui habitent le même quartier.

Cette importance est encore plus perceptible lorsque c'est parce que la visite de la grand-mère dans ces circonstances est empêchée par les procédures de visa ;

créant alors davantage de frustrations, comme l'illustre l'extrait suivant de l'entretien mené avec une migrante marocaine élevant seule ses trois enfants :

Pour la naissance de mon 2^e enfant, ma mère n'a pas pu venir tout de suite, mais cinq ou six mois plus tard. Et c'était trop tard... Parce que pour le visa, ils m'ont demandé plein de paperasses ici, y compris le bail à loyer, les fiches de paie, l'attestation de l'Office des poursuites et faillites. [...] Et là-bas au Consulat, ils lui ont aussi dit plusieurs fois «Il manque encore tel ou tel papier». [...] Alors, elle a perdu du temps et son billet était périmé... Et le fait que ma maman ne pouvait pas venir tout de suite, ça m'a beaucoup manqué. [...] Surtout que j'avais besoin qu'elle s'occupe du grand quand moi j'étais avec le nouveau-né. Même pour prendre une douche, j'étais obligée de prendre le petit dans un relax et de le mettre à côté de moi. Ce n'était pas facile. [...] Après ma séparation, c'est devenu encore plus difficile, car je ne travaille pas et j'ai seulement les pensions alimentaires de mes deux ex-conjoints pour vivre. Maintenant, je ne peux plus du tout l'inviter. (T., migrante marocaine)

Si les visites des grands-parents maghrébins sont soit impossibles, soit grandement limitées quant à leur fréquence et leur durée, l'option d'un établissement durable en Suisse n'est ni légalement envisageable ni même envisagée par les membres de ces familles transnationales. Les grands-parents interrogés nous ont clairement expliqué que c'est dans leurs pays d'origine que se situe leur univers social et leurs cadres de référence et que la migration ne constitue en aucune manière leur projet de vie. C'est ainsi que le conçoit notamment cette Algérienne, grand-mère de cinq petits-enfants en Suisse et que nous avons interviewée à Alger :

Quand je suis en Suisse, je me dis «je suis au paradis». [...] La nature est propre et verte, personne ne se mêle de tes affaires, les gens sont tranquilles et polis. Bien sûr ce qui me plaît le plus c'est d'être avec ma fille et mes petits-enfants. Mais, au bout d'un moment, j'ai envie de rentrer chez moi. J'aime l'Algérie, mon quartier et mes voisins qui me soutiennent. [...] Surtout, je ne peux pas aller là-bas et laisser mes deux filles et mes petits-enfants en Algérie; je vais m'inquiéter pour eux. En Suisse, ma fille et ses enfants vivent dans un pays où ils sont plus tranquilles et ils ont moins besoin de mon aide, de ma présence, que ceux d'ici. Donc vivre en Suisse, je n'ai jamais pensé à ça. (F., grand-mère algérienne)

Les grands-parents brésiliens, tout en ne disposant pas des mêmes droits que ceux originaires d'Europe, sont quelque peu mieux nantis que les Maghrébins du fait qu'ils peuvent entrer sur le territoire suisse sans visa lorsque le séjour envisagé ne dépasse pas trois mois. De fait, les grands-mères brésiliennes interviewées aménagent tout autant des visites pour passer des moments joyeux avec leurs petits-enfants en Suisse que pour les garder durant les vacances scolaires et, surtout pour soutenir

leurs filles après un accouchement ; *materner la mère* étant également une pratique culturellement valorisée par les femmes brésiliennes des deux générations.

En outre, nous avons observé deux cas où les grands-mères ont largement dépassé les trois mois de séjour permis sans visa pour garder durablement leurs petits-enfants pendant que leurs filles étaient aux études ou engagées dans un emploi à plein temps. Ces situations de séjour illégal, quoique bénéfiques pour les unes et les autres, sont fortement anxiogènes. Cette migrante brésilienne a vécu cette expérience lorsque, encore aux études, elle a sollicité sa mère pour garder ses enfants alors âgés de un an et trois ans.

Ma mère est venue comme touriste. Elle n'avait pas de tampon d'entrée dans son passeport, du coup elle n'avait pas de date d'entrée ici. [...] Finalement, au lieu de rester un an comme prévu, elle est restée deux ans parce que j'avais besoin d'elle. [...] Mais c'était compliqué à la fin. On était inquiets parce, surtout à son âge, vivre ici sans papier et sans assurance-maladie, c'était difficile et angoissant. (P., migrante brésilienne)

La grand-mère concernée, aurait aimé demeurer encore plus longtemps auprès de ces petits-enfants. Mais, explique-t-elle :

C'était difficile de rester ici au noir ; c'était risqué pour ma famille qui m'a accueillie et pour moi-même. Il est arrivé un moment où je me suis dit qu'il fallait partir et j'avais aussi besoin de retourner à ma vie... J'adore la Suisse et je me verrais habiter là, mais ce n'est pas possible, c'est trop compliqué.

Finalement, ces différents exemples montrent que la politique migratoire suisse constitue un facteur évident de structuration des possibilités et des formes d'arrangement de *care* auxquels ont accès les familles transnationales étudiées. Pour autant, elle n'épuise pas l'explication de la manière dont chaque arrangement se configure ou non, dans chaque cas.

6 Au-delà du régime migratoire

En effet, dans chaque cas spécifique, d'autres facteurs se croisent pour façonner, favoriser ou entraver l'arrangement correspondant. En bref, au niveau *structurel*, la mobilisation des grands-parents pour la garde des enfants dans les ménages à double revenus est également l'expression des insuffisances des régimes de *care* et de genre en Suisse. Si les migrantes concernées par ces arrangements visent à pallier ces insuffisances, c'est aussi parce que celles-ci sont principalement des Européennes fortement engagées dans la sphère professionnelle ; à l'inverse des Maghrébines en particulier qui élèvent elles-mêmes leurs enfants, parfois par choix mais souvent en raison des contraintes que leur impose le marché du travail. De même, les significations

différentes de la mobilisation des grands-parents lors de la naissance d'un enfant en Suisse révèlent des différences culturelles manifestes entre les familles transnationales européennes et non-européennes. Schématiquement les conceptions de la famille plutôt *individualistes* des premières (la naissance d'un enfant est d'abord l'affaire du couple et se vit dans l'intimité de celui-ci) s'opposent à celles plutôt *familialistes* des secondes (la naissance d'un enfant est un moment de vulnérabilité maternelle et familiale nécessitant la présence et le soutien durable, pratique et émotionnel, de la mère de la parturiente). Par ailleurs, la distance géographique joue également un rôle. Ainsi, certains grands-parents européens ne peuvent pas se mobiliser pour un besoin urgent de garde quand ils habitent à plusieurs centaines de kilomètres du lieu de résidence de leurs descendants. Pareillement, les grands-mères brésiliennes, alors même qu'elles peuvent visiter leurs proches plus souvent que les grands-mères maghrébines pour des courtes durées, en sont souvent empêchées par l'éloignement géographique et les coûts conséquents du voyage ; cela, en particulier, avec l'hyperinflation qui caractérise l'économie brésilienne depuis quelques années.

Au niveau *familial*, la disponibilité d'autres femmes de la configuration familiale à remplacer les grands-mères de la G0 quand elles-mêmes ne sont pas disponibles montre aussi que ce n'est pas uniquement l'habilitation à traverser les frontières qui permet la mise en œuvre de certains arrangements.

Enfin, dans les deux cas où les grands-mères roumaines vivent durablement en Suisse, cette situation est également redevable à d'autres circonstances et ressources individuelles. En particulier, ces grands-mères sont encore relativement jeunes et en bonne santé ; elles entretiennent de bonnes relations avec leur fille et leur beau-fils respectifs qui disposent de moyens socioéconomiques suffisants pour les accueillir dans leurs foyers ; et, en fin de compte, elles sont elles-mêmes satisfaites d'élever, de chérir et de voir grandir leurs petits-enfants au jour le jour (Wyss et Nedelcu 2019).

7 Conclusion

La mobilisation des grands-parents pour offrir différents arrangements de *care* à leurs descendants en Suisse constitue assurément l'expression d'un type spécifique de solidarités familiales transnationales. Elle exprime dans tous les cas l'attachement et le besoin des uns et des autres à « faire famille » (Morgan 1996) dans des situations de coprésence où le soutien émotionnel, les contacts physiques et les moments partagés importent et contribuent au bien-être des familles concernées. Davantage, quand les arrangements signifient la garde des petits-enfants pour que les migrants (et plus particulièrement les migrantes) puissent concilier travail et famille, cela constitue un important facteur d'intégration sociale. À cet égard, la non-reconnaissance politique de cet apport ainsi que les barrières que la politique migratoire impose aux visites des grands-parents originaires des pays tiers sont à interroger. Cela l'est d'autant

plus que ce sont les migrants les plus démunis économiquement qui en « paient le prix fort » dans la mesure où leur tentative d'inviter leurs parents n'a pratiquement aucune chance d'aboutir, subissant de fait une sorte de double discrimination, par rapport aux familles qui bénéficient de la libre circulation et relativement à celles originaires des pays tiers qui jouissent de meilleures conditions de vie ou de conditions plus souples d'entrée et de séjour. En outre, comme l'indiquent d'autres résultats de cette étude, les grands-parents que nous avons interrogés ne souhaitent pas tant vivre durablement en Suisse mais uniquement avoir la possibilité de rejoindre leurs descendants dans toutes les circonstances où les disponibilités des uns et les besoins généralement temporaires des autres se croisent pour impulser la dynamique d'une visite et d'un arrangement de *care* grandparental.

La politique migratoire ne tient pas compte de cela. Au contraire, les obstacles à la mobilité des grands-parents trouvent leur légitimité dans différents fondements à la fois utilitaires et idéologiques dont nous pouvons conjecturer un certain nombre. Il s'agit, notamment, de la préférence qu'accordent les politiques migratoires aux jeunes migrants comme force de travail (Escrivá 2014) et en particulier aux plus qualifiés d'entre eux (voir, par exemple, Hercog et Sandoz 2018); même si, à ce titre, la sélection se fait également sur la base du pays d'origine des prétendants (les ressortissants de l'UE en particulier) et que, comme le montrent les récents développements politiques (par exemple, le « Brexit » ou l'acceptation, en Suisse, de l'initiative « Contre l'immigration de masse » en 2014), les acquis en termes de libre circulation ne sont jamais définitifs. Ensuite et comme corollaire au privilège généralement accordé aux jeunes migrants, la vision « biopolitique » des personnes âgées comme des individus dépendants – potentiellement bénéficiaires des prestations des États-providence auxquelles elles n'ont pas contribué (Baldassar et al. 2014; Escrivá 2014) – implique que les grands-parents et plus particulièrement ceux sans ressources propres suffisantes soient considérés comme « indésirables ». Cela est d'autant plus vrai dans un contexte plus général où le vieillissement des populations suscite des inquiétudes sur le financement futur des retraites et des soins relatifs au grand âge. En même temps, même si la « proximité culturelle » n'est plus un objectif de la politique d'immigration actuelle (Hercog and Sandoz 2018), on peut considérer que les inégalités de traitement des grands-parents sont encore basées sur l'a priori d'une intégration plus difficile à mesure que la culture d'origine s'éloigne de celle de la société d'accueil (Bolzman et al. 2008). Par ailleurs, la non-désirabilité des personnes âgées en provenance d'autres horizons culturels relève d'une conception occidentale ethnocentrique de la famille comme entité « naturelle », intégrée dans les relations d'intimité de la famille nucléaire et des solidarités de proximité (Baldassar et al. 2007; Baldassar et al. 2014). Cela revient à dénier aussi bien les différentes manières de « faire famille » dans d'autres sociétés, que la réalité contemporaine où les familles et les liens familiaux se traduisent à la fois par une diversité de configurations (Widmer 2010) et par leur transnationalité, formant ainsi, non pas des abstractions

enfermées dans des frontières biologiques, administratives ou géographiques, mais des réseaux ou des configurations familiales transnationales (Nedelcu et Wyss 2017 ; Bolzman 2018 ; Nedelcu et Wyss 2019).

8 Références bibliographiques

- Askola, Heli. 2016. Who Will Care for Grandma? Older Women, Parent Visas, and Australia's Migration Program. *Australian Feminist Law Journal* 42(2): 297–319.
- Baghdadi, Nadia. 2010. *Care-Work Arrangements of Parents in the Context of Family Policies and Extra-Familial Childcare Provision in Switzerland*. Genève: United Nations Research Institute for Social Development.
- Baldassar Loretta. 2007. Transnational Families and the Provision of Moral and Emotional Support: The Relationship Between Truth and Distance. *Identities: Global Studies in Culture and Power* 14(4): 385–409.
- Baldassar, Loretta, Baldock, Cora et Raelene Wilding. 2007. *Families Caring Across Borders: Migration, Ageing and Transnational Caregiving*. New York: Palgrave MacMillan.
- Baldassar, Loretta et Laura Merla. 2014. Baldassar, L. and Merla, L., 2014. Introduction: Transnational Family Caregiving Through the Lens of Circulation. Pp. 3–25 in *Transnational Families, Migration and the Circulation of Care: Understanding Mobility and Absence in Family Life*, édité par Loretta Baldassar and Laura Merla. London: Routledge.
- Baldassar, Loretta, Kilkey, Majella, Merla, Laura et Raelene Wilding. 2014. Transnational Families. Pp. 155–175 in *The Wiley-Blackwell Companion to the Sociology of Families*, édité par Judith Treas, Jacqueline Scott et Martin Richards. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Bengtson, Vern L. et Robert E. L. Roberts. 1991. Intergenerational Solidarity in Aging Families: An Example of Formal Theory Construction. *Journal of Marriage and the Family* 53(4): 856–870.
- Bertozzi, Fabio, Bonoli, Giuliano et Benoît Gay-Des-Combes. 2005. *La réforme de l'Etat social en Suisse*. Lausanne: Presses polytechniques et universitaires romandes.
- Beyeler, Michelle. 2014. The Welfare Mix, Care and Equality: Switzerland in Comparative Perspective. Pp. 173–189 in *Care in Context. Transnational Gender Perspectives*, édité par Vasu Reddy, Stephan Meyer, Tamara Shefer et Thenjiwe Meyiwa. Cape Town: HSRC Press.
- Bjørnholt, Margunn et Kari Stefansen. 2018. On the Move: Transnational Family Practices Among Polish Parents Working and Caring in Norway. Pp. 155–171 in *Transnational Polish Families in Norway: Social Capital, Integration, Institutions and Care*, édité par Krystyna Slany, Eugene Guribye, Paula Pustulka et Magdalena Ślusarczyk. Frankfurt: Peter Lang.
- Bolzman, Claudio. 2018. Configurations familiales transnationales et liens intergénérationnels. *Revue des sciences sociales* 60: 56–65.
- Bolzman, Claudio, Hirsh Durret, Elisabeth, Anderfuhrens, Simon, Vuille, Marilène et Monique Jaggi. 2008. Le regroupement familial des ascendants. Le traitement national d'une problématique transnationale: l'exemple de la Suisse. *Retraite et Société* 55(3): 39–69.
- Bragg, Bronwyn et Lloyd L. Wong. 2016. "Cancelled Dreams": Family Reunification and Shifting Canadian Immigration Policy. *Journal of Immigrant and Refugee Studies* 14(1): 46–85.
- Bryceson, Deborah et Ulla Vuorela. 2002. *The Transnational Family: New European Frontiers and Global Networks*. New York: Berg.
- Collier, David, LaPorte, Jody et Jason Seawright. 2012. Putting Typologies to Work: Concept Formation, Measurement, and Analytic Rigor. *Political Research Quarterly* 65(1): 217–232.

- Da, Wei W. 2003. Transnational Grandparenting: Child Care Arrangements Among Migrants from the People's Republic of China to Australia. *Journal of International Migration and Integration* 4 (1): 79–103.
- Deneva, Neda. 2012. Transnational Aging Carers: On Transformation of Kinship and Citizenship in the Context of Migration Among Bulgarian Muslims in Spain. *Social Politics* 19(1): 105–128.
- Dubacher, Claudia et Lena Reusser. 2012. *Le regroupement familial et les limitations au droit à la vie familiale*. Genève: Observatoire suisse du droit d'asile et des étrangers.
- Escrivá, Angeles. 2014. Migrants Coping With Legality: The Views and Experiences of Older Peruvians and Moroccans. *Journal of Spatial and Organizational Dynamics* 2(2): 161–175.
- Goulbourne, Harry et Mary Chamberlain (éds.). 2001. *Caribbean Families in Britain and in the Transatlantic World*. Basingstoke, London: Macmillan.
- Hamilton, Myra et Bridget Jenkins. 2015. *Grandparent Childcare and Labour Market Participation in Australia*. SPRC Report 14/2015. Melbourne: National Seniors Australia 2015.
- Hercog, Metka et Sandoz, Laure. 2018. Selecting the Highly Skilled: Norms and Practices of the Swiss Admission System for Non-EU Immigrants. *Migration Letters* 15(4): 503–515.
- Horn, Vincent. 2017. Cross-Border Mobility and Long-Distance Communication as Modes of Care Circulation: Insights from the Peruvian “Zero Generation.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 303–320.
- Horn, Vincent. 2019. *Aging Within Transnational Families: The Case of Older Peruvians*. London, New York: Anthem Press.
- Kassaye, Aida E. 2015. Transnational Grandparenting. Intergenerational Kinship Support Among Ethiopians Migrant Families in Washington, D.C. and Addis Ababa. *ProGlo Research Report* 10. Bangalore: National Institute of Advanced Studies and Amsterdam Institute for Social Science Research.
- Kilkey, Majella et Laura Merla. 2014. “Situating Transnational Families” Care-Giving Arrangements: The Role of Institutional Contexts. *Global Networks* 14(2): 210–229.
- King, Russel et Julie Vullnetari. 2006. Orphan Pensioners and Migrating Grandparents: The Impact of Mass Migration on Older People in Rural Albania. *Ageing and Society* 26(5): 783–816.
- King, Russel, Cela, Eralba, Fokkema, Tineke et Julie Vullnetari. 2014. The Migration and Well-Being of the Zero Generation: Transgenerational Care, Grandparenting, and Loneliness Amongst Albanian Older People. *Population, Space and Place* 20: 728–738.
- King, Russell, Lulle, Aija, Sampaio, Dora et Julie Vullnetari. 2017. Unpacking the Ageing–Migration Nexus and Challenging the Vulnerability Trope. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 182–198.
- Kofman, Eleonore. 2004. Family-Related Migration: A Critical Review of European Studies. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 30(2): 243–262.
- Lie, Mabel L. S. 2010. Across the Oceans: Childcare and Grandparenting in UK Chinese and Bangladeshi Households. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36(9): 1425–1443.
- Madörin, Schnegg, Brigitte et Nadia Baghdadi. 2012. Advanced Economy, Modern Welfare State and Traditional Care Regimes: The Case of Switzerland. Pp. 43–60 in Global variations in the political and social economy of care, édité par Shakra Razavi et Silke Staab. New York: Routledge.
- Migrapol EMN (European Migration Network). 2017. EMN Synthesis Report for the EMN Focussed Study 2016. Family Reunification of Third-Country Nationals in the EU Plus Norway: National Practices. *Migrapol EMN* Doc 382, April 2017, https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/00_family_reunification_synthesis_report_final_en_print_ready_0.pdf (22.03.19).
- Morgan, Davide H. G. 1996. *Family Connections: An Introduction to Family Studies*. Cambridge: Polity Press.
- Mosimann, Andrea et Martin Camenisch. 2015. *Enquête sur les familles et les générations 2013: premiers résultats*. Neuchâtel: OFS.

- Nedelcu, Mihaela. 2007. «Je passe ma retraite au Canada». Quand les parents des migrants roumains à Toronto suivent leurs enfants dans la migration. Pp 219–234 in *Les migrations internationales : enjeux contemporains et questions nouvelles*, édité par Cédric Audebert et Emmanuel Ma Mung. Bilbao : Université de Deusto/HumanitarianNet.
- Nedelcu, Mihaela. 2009. La génération zéro : du sédentaire à l'acteur circulant. Effets de mobilité sur la génération des parents des migrants roumains hautement qualifiés à Toronto à l'ère du numérique. Pp. 187–198 in *Les circulations transnationales. Lire les turbulences migratoires contemporaines*, édité par Geneviève Cortes et Laurent Faret. Paris : Armand Colin.
- Nedelcu, Mihaela et Malika Wyss. 2017. Childcare arrangements and the role of Zero Generation grandparents as care givers within transnational family configurations. Contribution à la 1^{4^e} IMISCOE Conference "Migration Diversity and the City." Rotterdam, the Netherlands, 28–30 juin 2017.
- Nedelcu, Mihaela et Malika Wyss. 2019. Transnational Grandparenting: An Introduction. *Global Networks*, Numéro spécial "Grandparents to the Test of Migration: Patterns, Routes and Constraints of Transnational Grandparenting", édité par Mihaela Nedelcu et Malika Wyss.
- OFS (Office Fédéral de la Statistique). 2019. *Vers l'égalité entre femmes et hommes. Situation et évolution*. Neuchâtel : OFS.
- Plaza, Dwaine. 2000. Transnational Grannies: The Changing Family Responsibilities of Elderly African Caribbean-Born Women Resident in Britain. *Social Indicators Research* 51(1): 75–105.
- Spitzer, Denise L. 2018. Family Oriented Migration Policies and Social Integration. Contribution présentée au *United Nations Expert Group Meeting on "Family Policies for Inclusive Societies"*. New York, USA, 15–16 mai 2018, (25.02.2019).
- Treas, Judith et Shampa Mazundar. 2004. Kinkeeping and Caregiving: Contributions of Older People in Immigrant Families. *Journal of Comparative Family Studies* 35(1): 105–122.
- Warnes, Anthony M., Friedrich, Klaus, Kellaher, Leonie, and Sandra Torres. 2004. The Diversity and Welfare of Older Migrants in Europe. *Ageing & Society* 24 (3): 307–326.
- Widmer, Eric D. 2010. *Family configurations. A Structural Approach of Family Diversity*. London: Ashgate Publishing.
- Wyss, Malika et Mihaela Nedelcu. 2018. Zero Generation Grandparents Caring for Their Grandchildren in Switzerland. The Diversity of Transnational Care Arrangements Among EU and Non-EU Migrant Families. Pp. 175–190 in *Childhood and Parenting in Transnational Settings*, édité par Viorela Ducu, Mihaela Nedelcu et Aron Telegdi-Csetri. Cham, Switzerland: Springer International Publishing.
- Wyss, Malika et Mihaela Nedelcu. 2019. Grandparents on the Move: A Multilevel Framework Analysis to Understand Diversity in Zero Generation Care Arrangements in Switzerland. *Global Networks*, Numéro spécial "Grandparents to the Test of Migration: Patterns, Routes and Constraints of Transnational Grandparenting", édité par Mihaela Nedelcu et Malika Wyss.
- Xie, Xiaolin et Yan Xia. 2011. Grandparenting in Chinese Immigrant Families. *Marriage and Family Review* 47(6): 383–396.
- Zhang, Jingjing. 2014. Elderly Chinese migrants, intergenerational reciprocity, and quality of life. *New Zealand Sociology* 29(2): 11–30.
- Zhou Yanqiu Rachel. 2012. Space, Time, and Self: Rethinking Aging in the Contexts of Immigration and Transnationalism. *Journal of Aging Studies* 26: 232–242.
- Zickgraf, Caroline. 2017. Transnational Ageing and the "Zero Generation": The Role of Moroccan Migrants' Parents in Care Circulation. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 321–337.
- Zontini, Elisabetta et Tracey Reynolds. 2007. Ethnicity, Families and Social Capital: Caring Relationships Across Italian and Caribbean Transnational Families. *International Review of Sociology* 17(2): 257–277.

Autonome Ältere, Pflegefälle und kontrollbedürftige Selbstständige: Subjektkonstruktionen in der 24-Stunden-Betreuung in Österreich

Veronika Prieler*

Zusammenfassung: Der Artikel analysiert das Dispositiv der 24h-Betreuung im Kontext sozialpolitischer Aktivierung. Mittels einer Diskursanalyse von Webseiten österreichischer Vermittlungsagenturen untersucht er, wie betreute Personen und Care ArbeiterInnen als autonome KundInnen, passive Pflegefälle und kontroll- und unterstützungsbedürftige Selbstständige konstruiert werden. Er zeigt, wie die ambivalenten Subjektkonstruktionen mit konkurrierenden Dispositiven zusammenhängen und wie dadurch gesellschaftliche Machtverhältnisse reproduziert werden.

Schlüsselwörter: 24-Stunden-Betreuung, Dispositiv, Subjektkonstruktion, Aktivierung, Diskursanalyse

Des personnes âgées autonomes, des cas de soin et des indépendant-e-s nécessitant une supervision : les constructions de sujets dans la prise en charge 24 heures sur 24 en Autriche

Resumé : Cet article examine le dispositif de prise en charge 24 heures sur 24 dans un contexte activation sociopolitique. À partir d'une analyse de discours de sites internet d'agences de placement autrichiennes, il met en évidence comment les personnes soignées et les aides-soignant-e-s sont construit-e-s en tant que client-e-s autonomes, cas de soin passifs, ainsi qu'indépendant-e-s ayant besoin de contrôle et de soutien. Il montre comment les constructions de sujets ambivalentes sont liées à une concurrence entre dispositifs et met en évidence une reproduction des rapports sociaux de pouvoir.

Mots-clés : soin 24h/24, dispositif, construction de sujet, activation, analyse de discours

Autonomous Elderly People, Nursing Cases and Self-Employed Workers in Need of Supervision: Subject Constructions in the Context of 24-Hour Care in Austria

The article examines the dispositif of 24-hour care in the context of socio-political activation. Based on a discourse analysis of websites of Austrian placement agencies, I show how care receivers and care workers are constructed as autonomous clients, passive nursing cases and self-employed workers in need of supervision and support. I demonstrate how the ambivalent subject constructions are related to competing dispositifs and how this reproduces social power relations.

Keywords: 24-hour care, dispositif, subject construction, activation, discourse analysis

* Johannes Kepler Universität Linz, Institut für Soziologie, AT-4040 Linz, veronika.prieler@jku.at

1 Einleitung¹

In den letzten Dekaden ist in Österreich – wie in vielen Ländern des Globalen Nordens – eine grundlegende Transformation des Wohlfahrtsstaats zu beobachten. Eingebettet in neoliberale Austeritäts- und New-Public-Management-Politiken wird der Sozialstaat nach ökonomischen Kriterien umstrukturiert, staatlich erbrachte Leistungen werden unzureichend ausgebaut oder privatisiert und die Bedeutung gewinnorientierter AnbieterInnen nimmt zu (Klenk und Pavolini 2015). Mit dem sozialstaatlichen Wandel einher geht ein neues Subjektverständnis. Aus vermeintlich passiven WohlfahrtsstaatsklientInnen sollen flexible und eigenverantwortliche MarktbürgerInnen werden, soziale Risiken werden individualisiert (s. u. a. Bröckling et al. 2000; Lessenich 2008). «Aktivierende Sozialpolitik sucht, in einem vieldimensionalen Arrangement aus ‚positiven‘ und ‚negativen‘, fördernden und fordernden Interventionen, jeden einzelnen Menschen zum funktionsfähigen Subjekt auf Arbeits- und Wohlfahrtsmärkten werden zu lassen» (Denninger et al. 2014, 13). Zu diesem Zweck sollen etwa (auch) Frauen erwerbstätig sein und als «Unternehmerinnen ihrer selbst» (Pühl 2003) agieren. Ältere Menschen sind unter dem Schlagwort des “active ageing” zu Aktivität und Eigenverantwortlichkeit angehalten (Lessenich 2008, 97–117). Im Gegenzug verspricht die Aktivierungspolitik «[g]esellschaftliche Teilhabe und persönliche Autonomie, Eigenverantwortung und Selbstbestimmung» (Lessenich 2008, 115) für alle BürgerInnen. Zum Ausdruck kommt die Re-Definition des Wohlfahrtsstaats und «seiner» BürgerInnen auch in der Live-in-Betreuung. Agenturen vermitteln auf diesem «neue[n] Sorgemarkt im Wohlfahrtsstaat» (Aulenbacher et al. 2018) meist weibliche, migrantische Arbeitskräfte für die Betreuung und Pflege älterer Menschen in deren Privathaushalt.

Ziel des vorliegenden Artikels ist es, anhand einer Untersuchung österreichischer Agenturwebseiten zu zeigen, wie Betreuungskräfte und Personen, die eine sogenannte 24h-Betreuung in Anspruch nehmen², im Kontext sozialpolitischer

1 Diese Forschung ist Teil des D-A-CH-Projekts “Decent Care Work? Transnational Home Care Arrangements”, eine Kooperation von Aranka Benazha, Helma Lutz, Iga Obrocka und Ewa Palenga-Möllnbeck von der Goethe-Universität Frankfurt am Main, Brigitte Aulenbacher, Michael Leiblfinger und Veronika Prieler von der Johannes Kepler Universität Linz und Karin Schwiter, Jennifer Steiner und Anahi Villalba von der Universität Zürich. Sie wird gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) Projektnr. LU 630 / 14-1, den Austrian Science Fund (FWF) Projektnr. I 3145 G-29 und den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) Projektnr. 170353 (<http://decentcarework.net>). Ich danke Brigitte Aulenbacher und den anonymen GutachterInnen für wertvolle Rückmeldungen zum Manuskript.

2 In der österreichischen Debatte haben sich die Begriffe (migrantische) Betreuungskräfte, (24h-) BetreuerInnen bzw. PflegerInnen durchgesetzt, ältere Menschen, die eine 24h-Betreuung in Anspruch nehmen, werden als Betreuungs- bzw. Pflegebedürftige, Betreute oder Gepflegte (Bachinger 2015, 477) bezeichnet. Die unterschiedlichen Termini betonen je andere Aspekte des Phänomens und tragen dadurch dazu bei, Betreuende bzw. Betreute auf eine je bestimmte Art und Weise darzustellen. Dies gilt es in der Analyse mit zu reflektieren, da auch kritische Wissenschaft nie ausserhalb des Diskurses steht und somit an den untersuchten Subjektkonstruktionen beteiligt ist (Jäger 2015, 144–157; s. a. Pelzelmayer 2016, 1706–1707).

Aktivierung konstruiert werden. Wie stellen Agenturen BetreuerInnen und Betreute dar? Welche Diskurse kommen zum Tragen und welche Widersprüchlichkeiten werden sichtbar? Beantwortet werden sollen diese Fragen aus einer Foucault'schen Perspektive, die die 24h-Betreuung als Dispositiv versteht. Dieses bringt spezifische Subjektkonstruktionen hervor und erfüllt dadurch macht- bzw. herrschaftsstrategische Funktionen (Kap. 2). Kapitel 3 und 4 geben einen Überblick über das österreichische Live-In-Modell und über den Forschungsstand zu Subjektkonstruktionen in der Live-In-Betreuung. Darauf folgt eine Beschreibung der Internetauftritte österreichischer Vermittlungsagenturen als Datenbasis der vorliegenden diskursanalytisch-intersektionalen Untersuchung (Kap. 5.1). Die Analyseergebnisse (Kap. 5.2 bis 5.4) zeigen, wie Agenturen betreuungsbedürftige Personen als autonome KundInnen und abhängige Pflegefälle konstruieren, während sie Betreuungskräfte diskursiv zu kontroll- und unterstützungsbedürftigen, weil fremden Selbstständigen machen. Auf diese Weise wird, wie im Fazit (Kap. 6) dargestellt, das Dispositiv der 24h-Betreuung stabilisiert, Ungleichheit individualisiert und gesellschaftliche Macht- und Herrschaftsverhältnisse werden reproduziert.

2 Subjektkonstruktion im Dispositiv der 24h-Betreuung

Das auf Foucault (1978) zurückgehende Konzept des Dispositivs erhielt in den letzten Jahren vermehrt Aufmerksamkeit (u. a. Bührmann und Schneider 2008; Angermüller und van Dyk 2010; Caborn Wengler et al. 2013; Jäger 2015). Es verknüpft Diskurse, Macht, Praktiken und Materialitäten, bettet sie in den historisch-gesellschaftlichen Kontext ein und verbindet sie mit Fragen der Hervorbringung von Subjektivität (Bührmann und Schneider 2008, 68). Foucault (1978, 119–120) versteht unter einem Dispositiv «ein entschieden heterogenes Ensemble, das Diskurse, Institutionen, architekturelle Einrichtungen, reglementierende Entscheidungen, Gesetze, administrative Maßnahmen, wissenschaftliche Aussagen, philosophische, moralische oder philanthropische Lehrsätze, kurz: Gesagtes ebenso wohl wie Ungesagtes umfasst. Soweit die Elemente des Dispositivs. Das Dispositiv selbst ist das Netz, das zwischen diesen Elementen geknüpft werden kann.» Als «Verknüpfungsordnung» (Denninger et al. 2014, 31) ist es nicht die Summe der vielfältigen Teile, sondern die Verbindung zwischen ihnen. Das Dispositiv ist «wesentlich strategischer Natur» (Foucault 1978, 122), seine «Hauptfunktion zu einem gegebenen historischen Zeitpunkt [besteht darin], auf einen Notstand (urgence) zu antworten» (Foucault 1978, 120). Es ist in seiner Genese, seiner Form und seiner Wirkung von Machtverhältnissen durchdrungen, was Foucault hervorhebt, wenn er das Dispositiv als «Strategien von Kräfteverhältnissen, die Typen von Wissen stützen und von diesen gestützt werden» (Foucault 1978, 123) beschreibt.

Dispositive umfassen immer auch «den Prozess, ein in, mit und/oder durch Praktiken hergestelltes subjektiviertes Selbst zu werden» (Bühmann und Schneider 2013, 25). Dieser Prozess setzt sich aus zwei Dimensionen zusammen: der Subjektkonstruktion bzw. -positionierung durch normative Vorgaben und der Selbstwahrnehmung und -thematisierung bzw. dem Selbstverständnis der Individuen (Bühmann und Schneider 2013, 26–27). So bringt auch das Dispositiv der 24h-Betreuung bestimmte Subjektivitäten hervor, die durch die Selbstdeutungen und Praktiken der Individuen gelebt und damit «wirklich» werden sollen. Die im vorliegenden Artikel interessierenden Idealbilder und Wissensbestände über Betreuungskräfte wie Betreute sind dementsprechend als Effekte des Dispositivs der 24h-Betreuung zu verstehen.³ Hinsichtlich der Hervorbringung von Subjektivität knüpft das Konzept des Dispositivs an jenes der Regierung, welches Foucault im Kontext seiner Überlegungen zur Gouvernementalität (Foucault 2004) ausarbeitet, an. Regierung verbindet Technologien der Fremd- und der Selbstführung und zielt darauf ab, Individuen zur Übernahme von Verhaltens- und Denkweisen, die der jeweils hegemonialen Wissensordnung bzw. Regierungsrationalität entsprechen, anzuhalten.

Auch wenn ein Dispositiv zu einem konkreten Zeitpunkt und in einem konkreten räumlichen Kontext «(vorübergehend) als alternativlos, notwendig und universal» (Denninger et al. 2014, 40) erscheint, ist es nie endgültig fixiert, sondern immer gesellschaftlich umkämpft und inhärent dynamisch. Dasselbe gilt auch für die dem Dispositiv entsprechenden Subjektkonstruktionen. Auch sie sind umstritten und es bestehen mehrdeutige Normen, widersprüchliche Handlungsanforderungen und Interpretationsspielräume (Denninger et al. 2014, 35). Inkonsistenzen und Brüche im Untersuchungsmaterial weisen auf diesen umkämpften Charakter der Dispositive und Subjektivitäten sowie auf deren nur temporäre Stabilität, die möglichen Wandel impliziert, hin. Dass Dispositive dennoch zumindest zeitweilig stabil sind, liegt an der (zumindest partiellen) Übereinstimmung mit «einflussreichen gesellschaftlichen Anschlussdispositiven, die eine sukzessive hegemoniale Verankerung stützen» (van Dyk und Richter 2017, 265), sich jedoch auch widersprechen können.

Die bisherigen Ausführungen als theoretische Perspektive anwendend, verstehe ich die österreichische 24h-Betreuung als Dispositiv. Dieses reagiert auf den Rückgang informeller, vorrangig weiblicher Pflege- und Betreuungsressourcen, vorangetrieben u. a. durch das Aufbrechen des konservativ-familialistischen Geschlechterregimes (Leiblfinger und Prieler 2018). Indem es den postulierten Pflegenotstand zu beantworten verspricht, fungiert das Dispositiv der 24h-Betreuung als «Lösung diskursiv hervorgebrachter gesellschaftlicher/sozialer Problemstellungen» (Bühmann und Schneider 2013, 24). Es ermöglicht, das Ideal familiärer häuslicher Betreuung

3 Die bislang unbeantwortete Frage nach der Aneignung der normativen Vorgaben durch die Individuen kann im vorliegenden Beitrag nicht behandelt werden, stellt jedoch ein Forschungsdesiderat dar.

älterer Menschen ohne strukturelle Änderungen oder eine Neuaushandlung privater und öffentlicher Zuständigkeiten aufrechtzuerhalten (Bachinger 2015, 492; Weicht 2016). Pflegebedürftigen (sowie deren Angehörigen) aus der Mittel- und Oberschicht sichert die 24h-Betreuung neben Statuserhalt eine individuelle, flexible und vergleichsweise günstige Versorgung (Bachinger 2016, 47); Österreich kann als reicher Wohlfahrtsstaat die Lücken seines Pflegesystems füllen (Österle 2016, 265) und die Kosten seiner sozialen Reproduktion zu Lasten der (PendelmigrantInnen aus den) mittel-/osteuropäischen Nachbarstaaten senken (Bachinger 2015, 492; s. a. Hochschild 2001). Das Dispositiv der 24h-Betreuung erfüllt also «macht- und herrschaftsstrategische Funktionen» (Bührmann und Schneider 2013, 24) und trägt dazu bei, Ungleichheits- und Machtverhältnisse zu reproduzieren (Pelzelmayer 2016; Steiner et al. 2019; Aulenbacher et al. 2020).

Akzeptanz und Stabilität verdankt das Dispositiv der 24h-Betreuung seiner Anschlussfähigkeit an die Dispositive der «sozialpolitischen Aktivierung» (van Dyk und Richter 2017, 258), der “home care society” (Pfau-Effinger et al. 2008, 90), des marktlogischen Nutzens und der Verwertbarkeit von Migration sowie der migrationspolitischen Sicherheit und Kontrolle (Horvath 2014; Tuider 2015). Diese sind untereinander jedoch nur zum Teil kompatibel, zum Teil widersprechen sie sich auch bzw. weisen interne Widersprüchlichkeiten auf. Beispielsweise fordert Aktivierungspolitik die Steigerung der Frauenerwerbstätigkeit, während das Ideal familiärer Betreuung vor dem Hintergrund der fortbestehenden Feminisierung von Care Arbeit weiterhin Frauen die Zuständigkeit für die Betreuung und Pflege älterer Angehöriger zuschreibt. Im Sinne des Primats der Verwertbarkeit sollen das Humankapital von MigrantInnen und sozial-räumliche Ungleichheiten in Wert gesetzt werden; unter dem Gesichtspunkt von Migration als Bedrohung gilt es, den österreichischen Staat und Arbeitsmarkt sowie die «österreichische Kultur» durch Kontrolle zu schützen.

Da die Dispositivanalyse nicht als Methode im engeren Sinn gilt (Bührmann und Schneider 2008, 16; Denninger et al. 2014, 48–50), ist anstelle einer Abfolge standardisierter Verfahrensschritte ein gegenstandsbezogenes Anpassen bestehender Methoden gefordert. Der vorliegende Beitrag greift Anregungen der Kritischen Diskursanalyse (Jäger 2015)⁴ auf und erweitert diese um eine intersektionale Perspektive (Tuider 2015). Letzteres ist deswegen notwendig, weil Foucault – ebenso wie in seinen Überlegungen zur Subjektformierung – «in seinen Dispositivanalysen soziale Strukturkategorien – wie etwa Klasse, Ethnizität oder Geschlecht – nicht systematisch berücksichtigt» (Bührmann 2005).⁵ «Diskurse bilden [...] gesellschaftliche Wirklichkeit nicht einfach ab, sondern schaffen sie erst, in dem sie die Welt ordnen und den Bereich des Denk-, Sag- und Lebbareren abstecken» (Tuider 2015, 175).

4 Zur Interpretation von Bildmaterial s. a. Rose (2012).

5 Für eine feministisch-staatstheoretische Kritik an Foucaults Überlegungen zur Subjektkonstruktion siehe beispielsweise Ludwig 2006; Pühl 2003. Für eine Erweiterung der Dispositivanalyse um eine sozialstrukturelle Perspektive plädieren auch Denninger et al. (2014, 61).

Auf diese Weise ermöglichen, verhindern oder schränken sie Praktiken ein und (re-)produzieren so Wissen und Macht. Die Wissensordnungen, die im Dispositiv der 24h-Betreuung zum Tragen kommen, in ihrer subjektformierenden Funktion zu rekonstruieren, ist Ziel der vorliegenden kritisch-intersektionalen Analyse. Besonderes Augenmerk gilt dabei den «Rissen, Löchern, Leerstellen und Ambiguitäten in Diskursen» (Tuider 2015, 186) und den dahinterstehenden Macht- und Herrschaftsverhältnissen. Herausgearbeitet wird so nicht nur, was als selbstverständlich und wahr gilt, sondern auch, was ausgeschlossen, verschwiegen bzw. nicht gesagt/ gezeigt wird oder werden kann (Rose 2012, 219; Jäger 2015, 12; Tuider 2015, 175–177). Für die Rekonstruktion dieser ungenannten Aspekte zentral ist der jeweilige gesellschaftliche Kontext, wozu im vorliegenden Fall die Regulierung und Ausgestaltung des österreichischen 24h-Betreuungsmodells zählen.

3 Das österreichische 24h-Betreuungsmodell und die Rolle der Vermittlungsagenturen

Vorangetrieben durch den Fall des Eisernen Vorhangs und die EU-Osterweiterungen 2004 bzw. 2007 sowie durch ein familialistisches Care Regime und das frei verfügbare Pflegegeld entwickelte sich in Österreich ab den 1990er Jahren ein transnationaler Markt für Betreuung und Pflege älterer Menschen zu Hause. Dieser wurde 2007 legalisiert, wobei sich aufgrund der höheren Flexibilität und der geringeren Kosten für die Betreuten und deren Angehörige rasch das Selbstständigen-Modell in Form des freien Gewerbes der Personenbetreuung durchsetzte.⁶ Als Selbstständige sind die BetreuerInnen von Arbeits(zeit)schutzbestimmungen ausgenommen und haben keinen Anspruch auf bezahlten Urlaub oder kollektivvertraglichen Mindestlohn. Sozialversicherungsrechtlich sind sie weitgehend, jedoch nicht vollständig abgesichert; bei der transnationalen Inanspruchnahme der Ansprüche gibt es in der Praxis Schwierigkeiten (Leiblfinger und Prielor 2018).

Die Tätigkeiten der Care ArbeiterInnen bewegen sich in einem weiten Spektrum, das von Haushaltsarbeit über Betreuungsleistungen und die Rolle als GesellschafterIn bis hin zu (delegierten) pflegerisch-medizinischen Aufgaben reicht. Dennoch erfordert das Gewerbe der Personenbetreuung als sogenannter «Laienberuf» (Bauer und Mayer 2016, 60) grundsätzlich keinerlei Berufsqualifikation. Qualifikationserfordernisse für Betreuungskräfte gelten nur, wenn die betreute Person die staatliche Förderung zur 24h-Betreuung (max. € 550/Monat) bezieht und sind bereits durch eine mindestens sechsmonatige Praxiserfahrung erfüllt (Bauer und Mayer 2016, 73–74).

6 Gesetzlich möglich wäre auch eine Anstellung der Betreuungskräfte bei einem gemeinnützigen Wohlfahrts-träger bzw. direkt im Privathaushalt (Leiblfinger und Prielor 2018, 55–56).

Von den knapp 62 000 Betreuungskräften, die Ende des Jahres 2019 in Österreich tätig waren (WKO 2020, 11), stammen die meisten aus mittel-/osteuropäischen Ländern wie Rumänien oder der Slowakei, knapp 95 Prozent von ihnen sind Frauen und über zwei Drittel zwischen 40 und 59 Jahre alt. Für die Dauer ihres zwei- bis vierwöchigen Turnusdienstes wohnen die Betreuungskräfte im Haushalt der zu betreuenden Person (Live-In-Modell), danach kehren sie für dieselbe Zeitspanne in ihr Herkunftsland zurück, wobei sich üblicherweise zwei Care ArbeiterInnen in der Betreuung einer/eines Pflegebedürftigen bzw. eines Paares abwechseln. Die betreuten Personen sind durchschnittlich 84 Jahre alt und weisen zum Teil erheblichen Pflegebedarf auf; beinahe die Hälfte leidet an einer demenziellen Erkrankung (Leiblfinger und Prieler 2018, 8–20).

Agenturen spielen in der Rekrutierung und Vermittlung der Care ArbeiterInnen eine zentrale Rolle (Österle und Bauer 2016, 209; s. a. Schwiter et al. 2014, 219; 2018a, 379). Durch ihr Arbeits- und Dienstleistungsangebot prägen sie das Bild der 24h-Betreuung und bestimmen die konkrete Ausgestaltung des Betreuungsverhältnisses wesentlich mit. So geben Agenturen de facto die Höhe des Betreuungshonorars und die Turnusdauer vor – obwohl Betreuungskräfte als selbstständige UnternehmerInnen das Recht haben, die Rahmenbedingungen ihrer Arbeit individuell mit den (Angehörigen der) zu Betreuenden zu vereinbaren. In der Praxis können sie dies jedoch kaum verwirklichen, sind sie vielfach doch auf Agenturvermittlung angewiesen (Österle und Bauer 2016, 208–209) und beispielsweise durch Verbote, ein Betreuungsverhältnis ohne die vermittelnde Agentur fortzuführen, an diese gebunden (Steiner et al. 2019, 7).

Ende des Jahres 2019 verfügten österreichweit 826 Unternehmen über eine aktive Gewerbeberechtigung für die Vermittlung selbstständiger Betreuungskräfte (WKO 2020, 11). Die organisationale Diversität unter den Agenturen ist dabei gross. Neben einer hohen Zahl von Ein-Personen- bzw. Kleinunternehmen sind auch transnationale Konzerne und Aktiengesellschaften sowie vereinzelt Vereine in der Vermittlung aktiv. Ebenso bieten einige Wohlfahrtsträger die Organisation von Betreuungsverhältnissen an. Auch die Dienstleistungsangebote variieren hinsichtlich Rekrutierungsländern, Preis, Angebotsradius und Leistungsumfang zum Teil enorm (Aulenbacher et al. 2020).

4 Forschungsstand zur diskursiven Konstruktion von Care ArbeiterInnen und Betreuten

Bisherige Forschungen zur Live-In-Betreuung zeigen, dass in der Konstruktion der Betreuungskräfte Prozesse der Familialisierung, der Vergeschlechtlichung sowie der Ethnisierung der Care Arbeit(erInnen) von zentraler Bedeutung sind: “Narratives of heart-felt warmth” (Pelzelmayer 2016) schreiben den Betreuenden qua ihres

Frau-Seins und ihrer Herkunft eine besondere Motivation, Fähigkeit und Eignung für Betreuung und Pflege im Live-In-Verhältnis zu (s. a. Lutz 2011; Schwiter et al. 2014; Bachinger 2015). Weiter ausdifferenziert wird die Konstruktion der Betreuungskräfte als “ideal carer” (Weicht 2010) durch die Betonung eines spezifischen Arbeitsvermögens älterer Frauen, welche frei von Kinderbetreuungsverpflichtungen seien und gleichzeitig über Lebenserfahrung und Ruhe verfügen würden (Krawietz 2014, 140–144). «Nicht die verführerische und sexuell aktive Weiblichkeit ist bei den Betreuungskräften gefragt. Stattdessen wird ein Ethos der Mütterlichkeit, Pflichttreue und Aufopferungsbereitschaft geschätzt und eingefordert.» (Krawietz 2014, 147) Frauen aus osteuropäischen Ländern würden dieses insofern verkörpern, als sie “still different and [...] still more like women” (Weicht 2010, 39) seien. Gleichzeitig trägt die diskursive Mobilisierung der Betreuungskräfte als osteuropäische PendelmigrantInnen dazu bei, die in der Live-In-Betreuung im Vergleich zur institutionellen Pflege niedrige Bezahlung zu legitimieren und das Verhältnis als «Win-Win-Situation» für alle Beteiligten darzustellen (Schwiter et al. 2014; Bachinger 2015, 477; Rossow und Leiber 2017, 297).

Ein wiederkehrendes Moment ist darüber hinaus die Konstruktion der BetreuerInnen als Quasi-Familienangehörige (Weicht 2010, 17; Bachinger 2015; Aulenbacher et al. 2020), die «gerade nicht als professionelle AnbieterInnen von Pflege und Betreuung gesehen [werden], sondern als familiennahe Personen, die Nähe und Verfügbarkeit im eigenen Haus bieten können» (Weicht 2016, 127). Ergänzt wird dies durch einen «Kompatibilitäts-Diskurs» (Pelzelmayr 2018b, 118). Dieser macht Care ArbeiterInnen, sofern sie das Versprechen der völligen Einpassung in den Haushalt der zu betreuenden Person nicht erfüllen, zu einer austauschbaren Ware – und die Betreuten und ihre Angehörigen zu KonsumentInnen auf Wohlfahrtsmärkten (Krawietz 2014; 104–108; Bachinger 2015, 487; Rossow und Leiber 2017, 297–298; Aulenbacher und Leiblfinger 2019). Zusammen mit der Romantisierung der Care ArbeiterInnen als Engel (Krawietz 2014, 97–103) oder als «helfende, unterstützende, gute Geister» (Weicht 2016, 127) entnennt die Familialisierung der 24h-Betreuung, dass es sich dabei um Arbeit und um ein Erwerbsverhältnis handelt. Verschleiert werden die pflegerisch-professionellen Aspekte von Care inklusive der dafür notwendigen Kompetenzen sowie allgemein die prekären Arbeitsbedingungen im Live-In-Verhältnis (Leiblfinger 2020; Lutz 2011; Pelzelmayr 2016; Aulenbacher et al. 2020).

Bislang insbesondere für den Schweizer Kontext nachgezeichnet ist die Konstruktion der Care ArbeiterInnen nicht nur «als liebevolle, unterwürfige Familienfrauen» (Schwiter et al. 2014, 227), sondern gleichzeitig «als willfähige Arbeitskräfte und als selbständige Unternehmerinnen» (Schwiter et al. 2014, 227), welche eigenverantwortlich die Einhaltung von Arbeitszeiten und Tätigkeitsumfang managen (sollen). In Österreich tragen Betreuungskräfte dafür auf Grund ihres

Selbstständigen-Status die Verantwortung, worauf Agenturen auch explizit verweisen (Steiner et al. 2019; Aulenbacher et al. 2020).

Dass in der Konstruktion der Care ArbeiterInnen heterogene und potenziell widersprüchliche Aspekte sichtbar werden, erklärt sich aus dispositivtheoretischer Sicht dadurch, dass hier unterschiedliche, teils konfligierende Anschlussdispositive wirkmächtig werden. Die Idealisierung häuslicher Betreuung durch (weibliche) Angehörige streicht die fürsorgliche Weiblichkeit der Betreuungskräfte und ihren Status als Quasi-Familienmitglieder hervor. Das Dispositiv der sozialpolitischen Aktivierung aller Individuen zu Marktsubjekten macht die Care ArbeiterInnen zu eigenverantwortlichen UnternehmerInnen, welche keine eigenen Sorgeverpflichtungen, dafür aber wertvolle *soft skills* aufweisen (s. a. Pühl 2003, 121–125; Ludwig 2006, 54–55). Und die «marktlogische Verwertbarkeit der Migrierenden» (Tuider 2015, 182) betont die ethniespezifischen Sorgekompetenzen der Betreuungskräfte, aber auch deren Austauschbarkeit.

Spannungen weist auch die Konstruktion der betreuten Personen auf. Zentrales Element ist der als allgemeingültig und absolut gesetzte Wunsch, in den eigenen vier Wänden verbleiben zu können und im vertrauten Umfeld versorgt zu werden (Weicht 2016, 128–129; Schwiter et al. 2018b, 167–169). Das Zuhause erscheint – häufig verstärkt durch die Abgrenzung vom Pflegeheim – als Ort, an dem “independency, autonomy and a self-determined life can be lived” (Weicht 2010, 31). Genau dieses autonome und selbstbestimmte Altern versprechen Agenturen den zu Betreuenden durch die Vermittlung von Betreuungskräften, die rund um die Uhr anwesend sind und sich den Wünschen und Bedürfnissen der Betreuten unterordnen (Aulenbacher et al. 2020). Als KundInnen der agenturvermittelten individuellen Betreuung zu Hause werden die Betreuten nicht zu passiven EmpfängerInnen von Hilfsleistungen, sondern zu selbstbestimmten, sozial integrierten und körperlich wie geistig aktiven älteren «Damen» und «Herren» (Krawietz 2014, 108). Damit verkörpern sie das «Gegenbild zum vereinsamten, lebensunwilligen, kranken oder gar nicht mehr gesellschaftsfähigen Pflegebedürftigen [...], dem eher wenig Respekt entgegengebracht wird» (Krawietz 2014, 110). Nachlassende physische wie psychische Fähigkeiten werden in dieser Darstellung ebenso unsichtbar wie die in Betreuungssituationen verstärkte Angewiesenheit auf und Abhängigkeit von anderen Personen (s. a. Aulenbacher et al. 2020). Durch die Idealisierung der Betreuung zu Hause wird darüber hinaus verdrängt, dass der Privathaushalt als Ort der familiären wie der Live-In-Betreuung nicht selten zu einem «Raum der Isolation, Angst und Gewalt» (Schwiter et al. 2018b, 174) wird, sei es für die betreuende oder die betreute Person.

Bisherige Forschungen zeigen jedoch auch, wie zu betreuende Personen als gebrechlich, hilfsbedürftig und abhängig dargestellt und durch das Ansprechen der Angehörigen als OrganisatorInnen des Betreuungsarrangements passiviert werden (Weicht 2016; Aulenbacher et al. 2020). Auf der einen Seite verknüpfen sich also das Ideal häuslicher Betreuung, die sozialpolitische Aktivierung mit ihrer Betonung

des “active ageing” und die Kommodifizierung von Care und konstruieren dadurch die Betreuten als selbstbestimmte KundInnen. Auf der anderen Seite werden betreuungs- und pflegebedürftige Personen, insofern sie der gesellschaftlichen Norm des aktiven Alter(n)s nicht entsprechen, von ihrer (Sozial-)StaatsbürgerInnenschaft entkoppelt. “The care-receiver thus functions as a second-class citizen who cannot, or is not supposed to, demonstrate agency, responsibility and duty” (Weicht 2015, 120). Zentral für die Konstruktion der Betreuungsbedürftigen als “non-actors” (Weicht 2015, 119) ist die Reduktion auf ihren alternden Körper, wodurch sie dem körperlosen Ideal des autonomen Subjekts nicht entsprechen können. Ähnliches gilt auch für die Betreuenden, die als «sorgende Körper» (Pelzelmayer 2018b) ebenfalls mit Körperlichkeit gleichgesetzt und damit vom neoliberalen Ideal des körperlosen und geschlechtsneutralen Subjekts ausgeschlossen werden (Pelzelmayer 2018b, 125). Ihr Status als MigrantInnen verwehrt den Betreuungskräften darüber hinaus die vollwertige StaatsbürgerInnenschaft und macht sie zu “non-citizens with restricted rights” (Weicht 2015, 124; s. a. Aulenbacher und Leiblfinger 2019).

Die folgende Analyse von Webseiten Wiener Vermittlungsagenturen ergänzt und vertieft den Forschungsstand, indem sie die bisherigen Erkenntnisse zur diskursiven Konstruktion von Betreuenden und Betreuten im österreichischen Live-In-Modell, welche sich auf die Sicht von Angehörigen der Betreuten (Bachinger 2015) sowie die öffentlich-mediale Debatte (Weicht 2015, 2016) beziehen, um die Perspektive von Vermittlungsagenturen erweitert. Den Untersuchungsergebnissen vorangestellt ist eine Beschreibung des Datenmaterials.

5 Die diskursive Konstruktion von Betreuten und Care ArbeiterInnen auf Agenturwebseiten

5.1 Internetauftritte österreichischer Vermittlungsagenturen als Datenbasis

Die vorliegende Analyse basiert auf einer Vollerhebung der Internetauftritte Wiener Vermittlungsagenturen.⁷ In Österreich tätige Agenturen adressieren auf ihren Webseiten vorrangig betreuungs- bzw. pflegebedürftige Personen und deren Angehörige. Mittels detaillierter Beschreibungen und teilweise umfangreichen Bild- bzw. seltener auch Videomaterials präsentieren sie das eigene Vermittlungs- und Serviceangebot sowie die Dienstleistungen der vermittelten Betreuungskräfte. Einige wenige Internetauftritte richten sich auch direkt an (potenzielle) BetreuerInnen, etwa indem sie (muttersprachliche) Informationen über Rechte und Pflichten selbstständiger PersonbetreuerInnen zur Verfügung stellen oder Bewerbungsformulare beinhalten (Aulenbacher et al. 2020). Die Webseiten dienen Agenturen primär als Werbekanal. Zu diesem Zweck grenzen sie sich häufig auch von der medialen Kritik an diesem

7 Diese wurde im Rahmen des österreichischen Länderprojekts des D-A-CH-Projekts “Decent Care Work? Transnational Home Care Arrangements” durchgeführt.

Betreuungsmodell sowie von vermeintlich unseriösen MitbewerberInnen ab, um so das eigene Angebot gegenüber potenziellen KundInnen zusätzlich zu legitimieren (Steiner et al. 2019).

Agenturwebseiten sind nicht nur hinsichtlich der Organisation der Live-In-Verhältnisse, sondern vor allem auch für die diskursive Konstruktion von Care ArbeiterInnen und Betreuten von grosser Bedeutung (Pelzelmayer 2018a, 855–857). Sie drücken aus, wie Vermittlungsagenturen die 24h-Betreuung sowie die daran Beteiligten sehen, und definieren durch ihre Darstellungen das öffentliche Verständnis dieses Betreuungsmodells mit. Die vermittelten Idealbilder sowie die darin enthaltenen normativen Vorgaben wirken zum einen direkt auf die Betreuenden und Betreuten als BesucherInnen der Webseiten. Zum anderen werden sie indirekt wirkmächtig, indem sie die Erwartungen an das jeweilige Gegenüber prägen. Dies hat massgeblichen Einfluss darauf, wie das Betreuungsarrangement in der Praxis umgesetzt und gelebt wird (Pelzelmayer 2018b, 118–119; Schwiter et al. 2018b, 160–161). In der österreichischen Forschung fanden Agenturwebseiten nichtsdestotrotz bis vor kurzem (Steiner et al. 2019; Aulenbacher et al. 2020) kaum Beachtung.⁸

Zum Zeitpunkt der Datenerhebung im Herbst 2017 verfügten 56 in Wien ansässige Vermittlungsagenturen über eine Webseite.⁹ Für die diskursanalytische Feinanalyse wurden daraus 20 Webseiten ausgewählt, welche das Spektrum der AnbieterInnen hinsichtlich der Kriterien Rechtsform, Unternehmensgrösse und Preisniveau widerspiegeln. Die ausgewählten Internetauftritte wurden daraufhin untersucht, wie Agenturen Betreuungskräfte sowie betreute Personen diskursiv konstruieren. Forschungsleitend waren hierfür folgende Fragestellungen: Wie stellen Agenturen Betreuende und Betreute dar, wie benennen sie sie und welche Eigenschaften, Fähigkeiten und Aufgaben schreiben sie ihnen zu? Welche geschlechts-, ethnizitäts-, alters- oder klassenspezifischen Diskurse kommen darin zum Tragen? Zu analysieren galt darüber hinaus, mit welchen Elementen des Dispositivs der 24h-Betreuung die Subjektkonstruktionen wie in Verbindung stehen (vgl. Bührmann und Schneider 2013, 27–28; Denninger et al. 2014, 55).

5.2 Die ambivalente Konstruktion der Betreuten als autonome KundInnen und abhängige Pflegefälle

Die untersuchten Agenturen stellen – ähnlich wie die bisherigen Forschungen zeigen – die zu betreuenden Personen auf ihren Webseiten einerseits als autonome KundInnen und Wohlfahrts(markt)konsumentInnen, andererseits als passive und objektivierte Pflegefälle dar. Die Konstruktion der Betreuten als aktiv und eigen-

8 Eine grundlegende Analyse der Internetauftritte deutscher sowie polnischer Vermittlungsagenturen stammt von Krawietz (2014), für den Schweizer Kontext sind insbesondere die Studien von Schwiter et al. (2014; 2018a) sowie Pelzelmayer (2016; 2018a; 2018b) zu nennen.

9 Zu den restlichen 64 Agenturen, die zum Stichtag 2. Oktober 2017 eine aufrechte Gewerbeberechtigung für die Vermittlung von PersonenbetreuerInnen besaßen, wurden keine Webseiten gefunden.

ständig agierende Subjekte basiert auf dem Versprechen von Selbstbestimmung und Selbstständigkeit zu Hause. Das Daheim steht dabei für den Ort, «wo man sich sicher, wohl und geborgen fühlt. Aber auch soziale Kontakte spielen dabei eine wesentliche Rolle. Man kennt seine Nachbarn, Freunde [sic] kommen auf Besuch – ein gewohnter Tagesablauf und eine vertraute Umgebung sind vorhanden,» wie Agentur F betont. 24h-Betreuung ermögliche nicht nur den Verbleib im gewohnten Umfeld, sondern bewirke – im Gegensatz zur stationären Pflege, «die nicht selten zu schweren Depressionen und Selbstaufgabe des Patienten [sic]» (Agentur M) führe – durch «bestmögliche aktivierende Betreuung» (Agentur M) auch Autonomie bis ins hohe Alter (s. a. Weicht 2010; Krawietz 2014; Schwiter et al. 2018b). Bildlich drückt sich dies in der Darstellung glücklicher, gesunder und geistig (sowie zum Teil körperlich) aktiver älterer Menschen aus. Der häufig hohe Pflegebedarf wird unsichtbar (s. a. Aulenbacher et al. 2020).

Dem aktivierungspolitischen Ideal des Individuums als funktionierendes Marktsubjekt (Denninger et al. 2014, 13) entsprechend adressieren Agenturen die zu Betreuenden als KundInnen, deren Bedürfnis nach betreutem, aber selbstbestimmtem Altern durch eine 24h-Betreuung abgedeckt werden soll. «Ihr Wohlbefinden, sowie Wünsche und Anliegen, haben bei uns Priorität» (Agentur G) – sei es hinsichtlich der alltäglichen Gestaltung der Betreuung oder hinsichtlich der Betreuungskraft an sich: «Falls Sie mit der Betreuungsperson nicht zufrieden sein sollten, wird diese ohne weitere Kosten gewechselt» (Agentur K). Die InanspruchnehmerInnen einer 24h-Betreuung werden zu KonsumentInnen, die auf dem Wohlfahrtsmarkt ein Produkt erwerben bzw. dieses bei Unzufriedenheit umtauschen – denn: «Als Kunde [sic] sind Sie bei uns selbstverständlich König!» (Agentur K) (s. a. Krawietz 2014; Rossow und Leiber 2017; Aulenbacher und Leiblfinger 2019) Neben der Vermittlung entsprechender Betreuungskräfte werben Agenturen damit, die zu Betreuenden und deren Angehörige von administrativen Aufgaben wie Förderanträgen zu entlasten, was das Bild der WohlfahrtskonsumentInnen gegenüber jenem der WohlfahrtsklientInnen, die bei Behörden Anträge stellen (müssen), weiter stärkt. Agenturen und ihre Vermittlungs- und Organisationstätigkeit werden implizit zur Voraussetzung für marktkonformes Altern.

Mit der Betonung von Aktivität und Selbstbestimmung entspricht die Konstruktion der Betreuten als autonome KundInnen nicht nur der zunehmenden Ökonomisierung des Wohlfahrtsstaats sowie dem Ideal des “active ageing”, sondern spiegelt auch das Konzept der sogenannten Third-Ager oder «jungen Alten» (van Dyk und Lessenich 2009) wider. Wie die sozialgerontologische Forschung zeigt, resultiert aus der «Neuverhandlung des Alters» (Denninger et al. 2014) im flexiblen Kapitalismus eine Zweiteilung des Alters in ein aufgewertetes, ressourcenstarkes, sich über Konsum und Unabhängigkeit definierendes drittes Alter und ein von Abhängigkeit, Verlust an Selbstbestimmung, Pflegebedürftigkeit und deren wohl-

fahrtsstaatlich-institutioneller Bearbeitung gekennzeichnetes viertes Alter (s. u. a. Baltes und Smith 2003; Gilleard und Higgs 2010).

Während das Bild der autonomen KundInnen mit dem dritten Alter übereinstimmt, finden sich auf den Internetauftritten auch zahlreiche Darstellungen der zu Betreuenden als abhängige und kranke Alte, etwa bei Agentur M: «Egal ob neurologisch bedingte Beeinträchtigung (Alzheimer), eingeschränkte Mobilität nach einem Spitalsaufenthalt oder durch normale Altersschwäche verursachte Hilfsbedürftigkeit vorliegt – der Patient [sic] bedarf Tag und Nacht einer qualifizierten Betreuung.» Viele Webseiten adressieren vorrangig Angehörige, denen sie eine Entlastung von ihren Betreuungs- und Pflegeverpflichtungen versprechen: «Ihre Liebsten bestens versorgt zu haben beruhigt und tut gut» (Agentur I) und ermögliche, «[s]ich weiterhin beruflich und persönlich [zu] entfalten» (Agentur I). Agenturen knüpfen damit an die aktivierungspolitische Förderung der (insbesondere Frauen-)Erwerbstätigkeit und an “the progressive discourse of emancipation and gender equality” (Schwiter et al. 2018a, 390) an. Gleichzeitig werden Betreuung und Pflege familialisert und die Betreuungsbedürftigen als zu organisierende Pflegefälle objektiviert und passiviert (s. a. Weicht 2010; Krawietz 2014; Aulenbacher et al. 2020). Reduziert auf ihre körperliche wie geistige Gebrechlichkeit werden sie zum Gegenstück des autonomen und funktionsfähigen Subjekts (s. a. Weicht 2015; Pelzelmayr 2018b).

Die betreuten Personen erscheinen auf den Webseiten also einerseits als AgenturkundInnen, die durch die Inanspruchnahme einer 24h-Betreuung autonome und selbstständige Subjekte bleiben und die aktivierungspolitische Norm erfüllen. Die Darstellung der abhängigen Pflegefälle verdeutlicht hingegen, wie Individuen, die dieser Vorgabe nicht entsprechen (können), im Kontext sozialpolitischer Aktivierung diskursiv entkoppelt werden. Die ambivalente Konstruktion der Betreuten reproduziert damit die hierarchisierende Zweiteilung des Alters und klammert die Frage aus, wie gutes Altern jenseits der Dichotomie zwischen abhängig und unabhängig aussehen und gesellschaftlich ausgestaltet sein soll (s. a. Weicht 2011).

5.3 Care ArbeiterInnen als kontroll- und unterstützungsbedürftige, weil fremde Selbstständige

Die in der Literatur identifizierten Prozesse der Familialisierung, Feminisierung und Ethnisierung der Care ArbeiterInnen kommen auch in den Subjektkonstruktionen auf den Webseiten zum Tragen. Zum Teil werden sie jedoch in anderer Weise verknüpft bzw. werden andere Dimensionen betont. Eine grössere Rolle spielt etwa die Selbstständigkeit der Betreuungskräfte, zentrales Element auch der Legalitätsnarrative von Agenturen (Steiner et al. 2019, 11). Dem Ideal des «unternehmerischen Selbst» (Bröckling 2007) entsprechend, stellen Agenturen die Care ArbeiterInnen als Selbstständige dar, die «bewusst Verantwortung übernehmen und im Rahmen der vereinbarten Grundsätze und Leitlinien Eigeninitiative und Einsatzbereitschaft

zeigen» (Agentur M). Die Betreuungskräfte werden als «selbständige Unternehmer [sic]» (Agentur F) konstruiert, als UnternehmerInnen allerdings, deren Leistung und Person steter Kontrolle und/oder Unterstützung bedarf. Als Begründung dafür dient die vermeintliche «Fremdheit» der Care ArbeiterInnen. Diese resultiert aus Prozessen des «Otherings», die BetreuerInnen in dreifacher Hinsicht zu «Anderen» bzw. «Fremden» machen (s. a. Lutz 2011, 204; Pelzelmayr 2016, 1703).

Die «Fremdheit» bezieht sich erstens auf das Spezifikum des Live-In-Verhältnisses, in dem die Care ArbeiterInnen im Privathaushalt der zu Betreuenden nicht nur arbeiten, sondern für die Dauer ihres Turnusdienstes auch wohnen und nahezu ununterbrochen anwesend sind. Den damit verbundenen Unsicherheiten und Ängsten auf Seiten der betreuungsbedürftigen Personen (Schwiter et al. 2018b, 174) begegnen Agenturen mit der Konstruktion der Betreuungskräfte als Quasi-Familienangehörige (Weicht 2010). Durch eine «[m]aßgeschneiderte» Auswahl der Betreuerinnen inkl. Vorbereitung» (Agentur I) versprechen sie den Inanspruchnehmenden eine reibungslose Integration der Betreuungskraft in den Haushalt, wodurch die «im ersten Moment [...] fremden Menschen [...] schon nach kurzer Zeit [...] als externe Hilfe nicht mehr auffallen» (Agentur D) würden. Verstärkt wird dieses Versprechen durch die visuelle Darstellung meist junger Frauen, die derselben sozioökonomischen Schicht wie die abgebildeten Betreuten zu entstammen scheinen und die ihrer Körpersprache und ihrem Alter nach (Enkel-)Töchter der Betreuten sein könnten. Die ökonomischen Ungleichheiten, auf denen dieses transnationale Care Arrangement beruht, werden dadurch unsichtbar (s. a. Aulenbacher et al. 2020).

Sollte sich die Vertrautheit in Form der auf vielen Webseiten beschworenen «Chemie zwischen Ihnen und der Betreuung» (Agentur B) nicht einstellen, werben Agenturen mit dem (kostenlosen) Tausch der Betreuungskraft – denn: «Sie bestimmen selbst, wer zu Ihrem ‚Familienkreis‘ gehört» (Agentur G) (s. a. Pelzelmayr 2018b, 118; Aulenbacher und Leiblfinger 2019). Die Familialisierung des Betreuungsverhältnisses, verknüpft mit dem Versprechen der Kontrolle der Care ArbeiterInnen durch die Agenturen, reproduziert das Ideal informeller Betreuung zu Hause (Weicht 2016) und stabilisiert die durch das Live-In-Verhältnis in Frage gestellten Grenzen zwischen Privatem und Öffentlichem (Schwiter et al. 2018b, 174).

Die «Fremdheit» der Care ArbeiterInnen betonen Agenturen zweitens mit Verweis auf deren Ethnizität, festgemacht an Herkunftsländern bzw. -regionen und Sprache. Beispielsweise informieren Webseiten darüber, dass die vermittelten Betreuungskräfte «aus dem benachbarten Ausland (Tschechien, Slowakei und Ungarn)» (Agentur B), «den neuen EU-Ländern» (Agentur H) oder allgemein «aus dem osteuropäischen Raum» (Agentur A) stammen. Mit der Betonung der nicht österreichischen Herkunft verknüpft ist die Dimension der Sprache. So werben alle Agenturen mit den – zum Teil persönlich – kontrollierten guten Deutschkenntnissen der BetreuerInnen: «Bei uns werden Bewerbungsgespräche mit allen PflegerInnen ausschliesslich in Deutsch durchgeführt. [...] Betreuungskräfte, die mit uns nicht spre-

chen können, werden auch nicht vermittelt» (Agentur E). Während viele Agenturen die Überprüfung der Care ArbeiterInnen und ihrer Fähigkeiten im Auswahlprozess hervorheben, bieten einige Agenturen auch muttersprachliche Ansprechpersonen und (seltener) Informationsmaterialien für BetreuerInnen. Häufig wird darüber hinaus mit Unterstützung in gewerbe- und steuerrechtlicher Hinsicht geworben. Agentur C etwa verspricht Hilfe «bei den notwendigen behördlichen Wegen zur Legalisierung Ihrer Tätigkeit als PersonenbetreuerIn in Österreich» – wodurch die BetreuerInnen implizit mit Illegalität verknüpft werden. Die Konstruktion der Care ArbeiterInnen als «fremd(sprachig)», aber kontrolliert und unterstützt, spiegelt das migrationspolitische Sicherheits- und Kontrolldispositiv (Horvath 2014; Tuider 2015, 186) wider und trägt zur Akzeptanz der 24h-Betreuung als “‘migrant in the family’ model of care” (Bettio et al. 2006, 272) in einem latent fremdenfeindlichen gesellschaftlichen Kontext (Leiblfinger und Prieler 2018, 45) bei.

Als in spezifischer Weise kontroll- und unterstützungsbedürftig konstruieren Agenturen die Care ArbeiterInnen drittens mit Blick auf die 24h-Betreuung als «Laienberuf mit weitreichenden Kompetenzen und grosszügigem Tätigkeitsbereich» (Bauer und Mayer 2016, 79). Als solcher ist die Personenbetreuung dem österreichischen System der Pflege- und Betreuungsberufe, das durch Professionalisierung und hierarchische Ausdifferenzierung gekennzeichnet ist (Bauer und Mayer 2016), gewissermassen «fremd». Dies stellen Agenturen als Vorteil im Sinne der grösseren Flexibilität durch eine einzige, gleichbleibende Betreuungsperson dar, die – «auf professionelle Art die Rolle liebevoll pflegender Angehöriger» (Agentur H) übernimmt und alle anfallenden Aufgaben, von der Hausarbeit bis hin zu Pflgetätigkeiten, erledigt. Im Gegensatz zur institutionellen Pflege zähle «[n]icht nur Qualifikation, sondern auch Biographie und Persönlichkeit» (Agentur K) und stehe «[d]er Mensch [...] im Mittelpunkt» (Agentur L). Dass die pflegerischen bzw. medizinischen Ausbildungen, über die ein Teil der Care ArbeiterInnen verfügt und die Agenturen durchaus auch verwerten, in Österreich häufig nicht anerkannt werden, rückt in den Hintergrund (Aulenbacher et al. 2020).

Für die Konstruktion der Care ArbeiterInnen als «verberuflichter» Ersatz pflegender Angehöriger (Bauer und Mayer 2016, 83; Weicht 2016, 133) von zentraler Bedeutung ist die Darstellung agenturinterner Qualitätsmassnahmen – Verwertbarkeit wird mit Kontrolle und Unterstützung verknüpft. Insbesondere jene Agenturen, die neben der Vermittlung von Live-In-Kräften auch in der mobilen bzw. stationären Pflege tätig sind, bewerben Hausbesuche als notwendiges Mittel zur Qualitätssicherung in der 24h-Betreuung. Die Visiten werden meist von agentureigenen Pflegekräften durchgeführt, welche als professionelle, interne Fachkräfte – «[u]nsere diplomierte, österreichische Krankenschwester» (Agentur E) – den Care ArbeiterInnen gegenübergestellt bzw. hierarchisch vorgesetzt werden. Agenturen betonen so fachliche Expertise und ihre eigene Rolle in der Organisation hochwertiger Sorgeleistungen, die Betreuungskräfte werden einmal mehr zu abgewerteten «Anderen».

Inhalt der Visiten ist neben medizinisch-pflegerischen Aspekten insbesondere das «Wohlbefinden des Kunden [sic]» (Agentur E). Viele Agenturen streichen darüber hinaus hervor, dass die Visiten «nicht nur zur Überwachung der Leistungen unserer PersonenbetreuerInnen» (Agentur J), sondern auch der fachlichen Unterstützung und der Zufriedenheit der Care ArbeiterInnen dienen. Eine umfassende Kontrolle der Arbeits- und Wohnbedingungen findet jedoch nicht statt. Stattdessen verweisen Agenturen auf die Selbstständigkeit der Care ArbeiterInnen und unterstreichen dies durch Haftungsausschlüsse. Die Einhaltung der gesetzlichen bzw. vertraglichen Regelungen hinsichtlich Tätigkeitsumfang, Rückzugsmöglichkeiten oder Pausengestaltung verbleiben somit in der Verantwortung der BetreuerInnen (s. a. Steiner et al. 2019; Aulenbacher et al. 2020). Dies gilt auch für die Organisation von Aus- und Weiterbildung, wie sie eine untersuchte Agentur den Betreuungskräften anbietet: «[i]n ihrer Freizeit» (Agentur C). «Respekt und Fairness für beide Seiten» (Agentur B) scheint bei vielen Agenturen im Zweifelsfall eher Kontrolle als Unterstützung der Care ArbeiterInnen zu bedeuten: «in Konfliktsituationen die verschiedenen Standpunkte berücksichtigen und gemeinsam eine Lösung zum Wohle des Klienten [sic] anstreben» (Agentur M).

5.4 Betreute und Betreuende als regierte Subjekte

Wie in Kapitel 2 dargestellt, schliesst das Konzept des Dispositivs hinsichtlich der sich darin vollziehenden Subjektformierung durch Fremd- und Selbstführung an das Konzept der Regierung als Verbindung von Herrschaftstechnologien und Technologien des Selbst (Foucault 2004) an. Im Gegensatz zu anderen wohlfahrtsstaatlichen Bereichen, etwa der Arbeitsmarktpolitik, kommt die Aktivierung Älterer weitestgehend ohne «im engeren Sinne herrschaftliche – zwangsförmige oder repressive – Regierungstechnologien» (Graefe und Lessenich 2012, 304) aus. Die zu aktivierenden Älteren sollen vielmehr dazu angeleitet werden, die Vorgabe der Selbstbestimmung und Selbstverantwortung eigeninitiativ zu erfüllen (Denninger et al. 2014, 25) – etwa indem sie eine 24h-Betreuung in Anspruch nehmen und als KundInnen der Agenturen auftreten. Altersspezifische Aktivierung stellt «aber deswegen [eine] nicht weniger machtvolle gesellschaftspolitische Tendenz» (Graefe und Lessenich 2012, 304) dar. Die Aufwertung des autonomen, über Konsum definierten dritten Alters basiert auf der Negativfolie des vierten Alters als “a social space marking the end or collapse of the ‘third-age project’ where power, status, and citizenship can no longer be enacted” (Gilleard und Higgs 2010, 121). Den nicht mehr aktivierbaren Älteren wird ihr Subjektstatus aberkannt, was der Aufforderung der jungen Alten zu aktiver und autonomer Selbstführung Nachdruck verleiht.

Zu eigenverantwortlichem Handeln sind auch die Betreuungskräfte als selbstständige, quasi-familiäre Allround-Betreuungskräfte angehalten. Die Betonung der Selbstständigkeit der Care ArbeiterInnen verweist nicht nur auf die österreichische Regulierung, sondern entspricht auch passgenau dem Aktivierungsdispositiv sowie

dem neoliberalen Ideal des «unternehmerischen Selbst» (Bröckling 2007), steht sie doch «als Sinnbild für die notwendige Flexibilisierung der Arbeitswelt, die Orientierung an den Bedürfnissen der KonsumentInnen, für Innovationskraft oder auch die wieder zu stärke[n]de individuelle Verantwortung in einem schwierigen Arbeitsmarkt zu reüssieren» (Österle 2016, 266). Allerdings bedarf es, so die implizite Botschaft der Agenturwebseiten, neben der Anregung zur Selbstführung in unternehmerischer Hinsicht immer auch der Kontrolle und Unterstützung durch Agenturen. In der Konstruktion der Care ArbeiterInnen als kontroll- und hilfsbedürftige Selbstständige spielt damit die Fremdführung der Subjekte eine relativ grosse Rolle. Darüber hinaus werden hier – paradigmatisch für das österreichische wie für viele europäische Migrationsregime seit den 2000er Jahren – gleichzeitig Dispositive der Vermarktlichung und der Kontrolle und Sicherheit wirkmächtig (Horvath 2014; Tuider 2015). «Das diskursive Subjekt «care workerin» verkörpert und repräsentiert dabei zugleich die Rationalität des globalen Marktes und das defizitäre, differente Andere der Nation» (Tuider 2015, 186). Dementsprechend gelten die Care ArbeiterInnen trotz ihrer Mobilität und Aktivität «gerade *nicht* als Vorzeigesubjekt der Aktivgesellschaft» (Lessenich 2009, 169; H. i. O.).

6 Fazit

Die sogenannte 24h-Betreuung in Österreich ist ein Beispiel der Transformation von Wohlfahrtsstaatlichkeit. Darin zum Tragen kommt neben der Ökonomisierung und Privatisierung von Care auch die sozialpolitische Aktivierung aller BürgerInnen zu funktionsfähigen Marktsubjekten. Der vorliegende Artikel zeigt, wie sich dies in den diskursiven Konstruktionen von Betreuten und Betreuenden auf den Webseiten von Vermittlungsagenturen niederschlägt. Er nimmt dazu eine Foucault'sche Perspektive ein und versteht die 24h-Betreuung als Dispositiv. Dieses verbindet Elemente wie die gesetzliche Regulierung in Form des freien Gewerbes der Personenbetreuung, das Zuhause als vermeintlich idealer Ort des Alterns, Qualitätsvisiten, Förderansuchen, BetreuerInnen-Wechsel, Haftungsausschlüsse und muttersprachliche Ansprechpersonen und bringt dabei bestimmte Subjektkonstruktionen hervor. So werben Agenturen mit einem Betreuungsverhältnis, in dem flexible und eigenverantwortliche Selbstständige, unterstützt und kontrolliert durch die sorgfältige Vermittlungs- und Begleitertätigkeit der Agenturen, älteren Menschen ein autonomes und selbstbestimmtes Altern im eigenen Zuhause bieten – oder zumindest die Angehörigen verlässlich von der Betreuung ihrer zu Pflegefällen gewordenen Liebsten entlasten.

In diesen Subjektkonstruktionen zum Tragen kommen spezifische Geschlechts-, Ethnizitäts-, Alters- und Klassendiskurse. Während das Geschlecht der Care ArbeiterInnen kaum explizit thematisiert wird, sind auf Fotos fast ausschliesslich weibliche Betreuungskräfte (und meist auch betreute Frauen) zu sehen und viele Agenturen

sprechen von Betreuerinnen und Pflegerinnen. Die in Studien zu transnationaler Betreuung vielfach nachgezeichnete Feminisierung von Care findet sich auch auf den hier untersuchten Agenturwebseiten. Die vermeintlich geschlechtsneutrale Betonung der Selbstständigkeit der Betreuungskräfte entpuppt sich damit als aktivierungspolitische Suggestion, die die Widersprüchlichkeit der weiblichen Subjektkonstruktion «[z]wischen ‹Unternehmerin ihrer selbst› und fürsorgender Weiblichkeit» (Ludwig 2006; s. a. Pühl 2003) verschleiert. Mit dem Verweis auf die ethnische Zugehörigkeit der Care ArbeiterInnen, festgemacht an ihrer Herkunft und nicht deutschen Muttersprache, begründen Agenturen einen speziellen Kontroll- und Unterstützungsbedarf. Indem Agenturen die Betreuungskräfte von den Betreuten als ‹fremd(sprachig)› abgrenzen, konstruieren sie gleichzeitig letztere implizit als ‹einheimisch›, wie Agentur C mit ihrem Vermittlungsangebot ‹an österreichische Familien› verdeutlicht. Alter tritt im Bild der autonomen KundInnen in den Hintergrund, in der Darstellung passiver Pflegefälle wird es hingegen mit Gebrechlichkeit, Krankheit und Abhängigkeit gleichgesetzt und damit zum zentralen Merkmal der Betreuten. Auf Seiten der Care ArbeiterInnen dominiert, anders als etwa Krawietz' Studie (2014) zeigt, die bildliche Darstellung junger BetreuerInnen. Dies suggeriert nicht nur Grosseltern-EnkelInnen-Beziehungen, sondern auch ‹Belastbarkeit und Eigeninitiative› (Agentur M) der selbstständigen Care ArbeiterInnen. Ebenfalls nur implizit und vorrangig über Bilder angesprochen ist die Klassendimension. Betreute wie Betreuende scheinen der gehobenen (Bildungs-)Schicht anzugehören (Aulenbacher et al. 2020). Die 24h-Betreuung spiegelt damit den Klassenbias der altersspezifischen Aktivierung wider. ‹Die Figur der ‹jungen›, ressourcenstarken, potenzialreichen Alten ‹übersetzt› und überführt das ur-bürgerliche Ideal des eigenverantwortlichen, gestaltbaren Selbst – jedenfalls theoretisch – ins (höhere) Alter› (Graefe und Lessenich 2012, 312; s. a. Denninger et al. 2014, 22). Sie trägt dadurch zur ‹Stabilisierung bürgerlich-mittelschichtiger Verhaltensnormen und Lebensstile bei› (Graefe und Lessenich 2012, 305).

Das Dispositiv der 24h-Betreuung fungiert als Lösung des postulierten Pflegenotstands und ermöglicht, das Ideal familiärer Betreuung zu Hause ohne strukturelle Änderungen aufrechtzuerhalten. Die Stabilität ebenso wie die inhärente Widersprüchlichkeit des Dispositivs beruhen auf seiner gesellschaftlichen Einbettung und der Anschlussfähigkeit an die teilweise miteinander konfligierenden, wirkmächtigen Dispositive der sozialpolitischen Aktivierung, der ‹home care society› (Pfau-Effinger et al. 2008, 90) und der Verwertbarkeit und des marktlogischen Nutzens sowie der migrationspolitischen Sicherheit und Kontrolle. Die ‹Friktionen und Ungleichzeitigkeiten zwischen verschiedenen Dispositiven› (van Dyk und Richter 2017, 258) werden auch in den Subjektkonstruktionen der Betreuenden und Betreuten auf den untersuchten Webseiten sichtbar. Agenturen greifen die Spannungen auf, indem sie die Care ArbeiterInnen als Selbstständige konstruieren, als Selbstständige allerdings, die ‹fremd› sind und daher Kontrolle und

Unterstützung benötigen. Diese versprechen Agenturen durch ihre Auswahl- und Vermittlungstätigkeit, durch Qualitätsvisiten, Hilfe bei administrativen Aufgaben und Konfliktmanagement zu gewährleisten. Dadurch reproduzieren sie gleichzeitig den Kontroll- und Unterstützungsbedarf, der ihnen als Begründung ihrer (Betreuten wie Betreuenden verrechneten) Dienstleistungen dient, und stellen sich selbst implizit als unverzichtbar für das Funktionieren des transnationalen Care Arrangements und das dadurch ermöglichte autonome Altern dar. Ausgeblendet wird, dass Care ArbeiterInnen durch ihre Selbstständigkeit letztlich die alleinige Verantwortung für ihre Tätigkeit tragen, sei es hinsichtlich der Honorarhöhe, der Arbeitszeiten, ihrer Selbstsorgebedürfnisse oder der Arbeitsinhalte. Weiter verschärft wird dies durch die Informalität des Live-In-Verhältnisses und die wechselseitige Abhängigkeit in Betreuungsbeziehungen (Schwiter et al. 2018a, 387–388; Aulenbacher et al. 2020). Die Betonung der Selbstständigkeit sowie der Kontrolle und Unterstützung individualisiert so die strukturelle Prekarität dieses Betreuungsmodells und trägt dazu bei, Macht- und Ungleichheitsverhältnisse zu reproduzieren.

7 Literatur

- Angermüller, Johannes und Silke van Dyk (Hrsg.). 2010. *Diskursanalyse meets Gouvernementalitätsforschung. Perspektiven auf das Verhältnis von Subjekt, Sprache, Macht und Wissen*. Frankfurt a. M.: Campus.
- Aulenbacher, Brigitte, Leiblfinger, Michael und Veronika Prieler. 2018. Ein neuer Sorgemarkt im Wohlfahrtsstaat: 24-Stunden-Betreuung in Österreich und Dienstleistungsangebote von Wiener Vermittlungsagenturen. S. 47–56 in *Zur Zukunft von Arbeit und Wohlfahrtsstaat. Perspektiven aus der Sozialforschung*, hrsg. von Ursula Filipič und Annika Schönauer. Wien: ÖGB-Verlag.
- Aulenbacher, Brigitte und Michael Leiblfinger. 2019. The “Fictitious Commodity” Care and the Reciprocity of Caring. A Polanyian and Neo-Institutional Perspective on the Brokering of 24-Hour Care. S. 245–260 in *Capitalism in Transformation. Movements and Countermovements in the 21st Century*, hrsg. von Roland Atzmüller, Brigitte Aulenbacher, Ulrich Brand, Fabienne Décieux, Karin Fischer und Birgit Sauer. Cheltenham: Edward Elgar.
- Aulenbacher, Brigitte, Leiblfinger, Michael und Veronika Prieler. 2020. «Jetzt kümmern sich zwei slowakische Frauen abwechselnd um meinen Vater ...». Institutionelle Logiken und soziale Ungleichheiten in der agenturvermittelten 24h-Betreuung. S. 160–174 in *Intersektionalität, Arbeit und Organisation*, hrsg. von Martin Seeliger und Julia Gruhlich. Weinheim und Basel: Beltz Juventa.
- Bachinger, Almut. 2015. 24-Stunden-Betreuung als Praxis. Identitätskonstruktionen, Arbeitsteilungen und Ungleichheiten – eine Intersektionalitätsanalyse. *SWS-Rundschau* 55(4): 476–495.
- Bachinger, Almut. 2016. Von der 24-Stunden-Betreuung zur Personenbetreuung: Arbeitsmarkt-, Migrations- und Care Regime und die Nutzung migrantischer Arbeitskraft. S. 31–58 in *Im Ausland zu Hause pflegen. Die Beschäftigung von MigrantInnen in der 24-Stunden-Betreuung*, hrsg. von Bernhard Weicht und August Österle. Wien: LIT.
- Baltes, Paul B. und Jacqui Smith. 2003. New Frontiers in the Future of Aging: From Successful Aging of the Young Old to the Dilemmas of the Fourth Age. *Gerontology* 49(2): 123–135.
- Bauer, Gudrun und Hanna Mayer. 2016. «Laienpflege» als Barriere oder Unterstützung für die Professionalisierung der Pflege? Eine kritische Betrachtung der 24-Stunden-Betreuung. S. 59–86 in *Im Ausland zu Hause pflegen. Die Beschäftigung von MigrantInnen in der 24-Stunden-Betreuung*, hrsg. von Bernhard Weicht und August Österle. Wien: LIT.

- Bettio, Francesca, Simonazzi, Annamaria und Paola Villa. 2006. Change in Care Regimes and Female Migration. The 'Care Drain' in the Mediterranean. *Journal of European Social Policy* 16(3): 271–285.
- Bröckling, Ulrich. 2007. *Das unternehmerische Selbst. Soziologie einer Subjektivierungsform*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Bröckling, Ulrich, Krasmann, Susanne und Thomas Lemke (Hrsg.). 2000. *Gouvernementalität der Gegenwart. Studien zur Ökonomisierung des Sozialen*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Bührmann, Andrea D. 2005. Das Auftauchen des unternehmerischen Selbst und seine gegenwärtige Hegemonialität. Einige grundlegende Anmerkungen zur Analyse des (Trans-)Formierungs-geschehens moderner Subjektivierungsweisen. *Forum Qualitative Sozialforschung* 6(1), <http://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/download/518/1121> (08.11.2018).
- Bührmann, Andrea D. und Werner Schneider. 2008. *Vom Diskurs zum Dispositiv. Eine Einführung in die Dispositivanalyse*. Bielefeld: transcript.
- Bührmann, Andrea D. und Werner Schneider. 2013. Vom "discursive turn" zum "dispositive turn"? Folgerungen, Herausforderungen und Perspektiven für die Forschungspraxis. S. 21–35 in *Verortungen des Dispositiv-Begriffs. Analytische Einsätze zu Raum, Bildung, Politik*, hrsg. von Joannah Caborn Wengler, Britta Hoffarth und Łukasz Kumiega. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Caborn Wengler, Joannah, Hoffarth, Britta und Łukasz Kumiega (Hrsg.). 2013. *Verortungen des Dispositiv-Begriffs. Analytische Einsätze zu Raum, Bildung, Politik*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Denninger, Tina, van Dyk, Silke, Lessenich, Stephan und Anna Richter. 2014. *Leben im Rubestand. Zur Neuverhandlung des Alters in der Aktivgesellschaft*. Bielefeld: transcript.
- Foucault, Michel. 1978. *Dispositive der Macht. Über Sexualität, Wissen und Wahrheit*. Berlin: Merve Verlag.
- Foucault, Michel. 2004. *Geschichte der Gouvernementalität II. Die Geburt der Biopolitik. Vorlesung am Collège de France (1978–1979)*. Herausgegeben von Michel Senellart. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Gilleard, Chris und Paul Higgs. 2010. Aging Without Agency: Theorizing the Fourth Age. *Aging & Mental Health* 14(2): 121–128.
- Graefe, Stefanie und Stephan Lessenich. 2012. Rechtfertigungsordnungen des Alter(n)s. *Soziale Welt* 63(4): 299–315.
- Hochschild, Arlie Russell. 2001. Global Care Chains and Emotional Surplus Value. S. 130–146 in *On the Edge. Living with Global Capitalism*, hrsg. von Will Hutton und Anthony Giddens. London: Vintage.
- Horvath, Kenneth. 2014. *Die Logik der Entrechtung. Sicherheits- und Nutzendiskurse im österreichischen Migrationsregime*. Göttingen: V&R unipress.
- Jäger, Siegfried. 2015. *Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung*. Münster: Unrast.
- Klenk, Tanja und Emmanuele Pavolini (Hrsg.). 2015. *Restructuring Welfare Governance. Marketization, Managerialism and Welfare State Professionalism*. Cheltenham: Edward Elgar.
- Krawietz, Johanna. 2014. *Pflege grenzüberschreitend organisieren. Eine Studie zur transnationalen Vermittlung von Care-Arbeit*. Frankfurt a. M.: Mabuse-Verlag.
- Leiblfinger, Michael. 2020. «Wie liebevoll kümmernde Angehörige»: Die Vergeschlechtlichung von Care und deren Entnennung als Arbeit am Beispiel der 24-Stunden-Betreuung. S. 1–13 in *Pflege und Betreuung – Who cares?*, hrsg. von Walter J. Pfeil, Astrid Reichel und Sabine Urnik. Wien: Manz.
- Leiblfinger, Michael und Veronika Prieler. 2018. *Elf Jahre 24-Stunden-Betreuung in Österreich. Eine Policy- und Regimeanalyse. (Linzer Beiträge zu Wirtschaft – Ethik – Gesellschaft 9)*. Linz: Katholische Privat-Universität Linz.
- Lessenich, Stephan. 2008. *Die Neuerfindung des Sozialen. Der Sozialstaat im flexiblen Kapitalismus*. Bielefeld: transcript.

- Lessenich, Stephan. 2009. Mobilität und Kontrolle. Zur Dialektik der Aktivgesellschaft. S. 126–177 in *Soziologie – Kapitalismus – Kritik. Eine Debatte*, hrsg. von Klaus Dörre, Stephan Lessenich und Hartmut Rosa. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Ludwig, Gundula. 2006. Zwischen «Unternehmerin ihrer selbst» und fürsorgender Weiblichkeit. Regierungstechniken und weibliche Subjektkonstruktionen im Neoliberalismus. *Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis* 29(68): 49–59.
- Lutz, Helma. 2011. *The New Maids. Transnational Women and the Care Economy*. London und New York: Zed Books.
- Österle, August. 2016. 24-Stunden-Betreuung und die Transnationalisierung von Pflege und Betreuung: Aktuelle Dimensionen und wohlfahrtsstaatliche Implikationen. S. 247–269 in *Im Ausland zu Hause pflegen. Die Beschäftigung von MigrantInnen in der 24-Stunden-Betreuung*, hrsg. von Bernhard Weicht und August Österle. Wien: LIT.
- Österle, August und Gudrun Bauer. 2016. The Legalization of Rotational 24-hour Care Work in Austria. Implications for Migrant Care Workers. *Social Politics* 23(2): 192–213.
- Pelzmayer, Katharina. 2016. Places of Difference. Narratives of Heart-Felt Warmth, Ethnicisation, and Female Care-Migrants in Swiss Live-In Care. *Gender, Place & Culture* 23(12): 1701–1712.
- Pelzmayer, Katharina. 2018a. Care, Pay, Love: Commodification and the Spaces of Live-In Care. *Social & Cultural Geography* 19(7): 853–872.
- Pelzmayer, Katharina. 2018b. Caring, Working, Moving Bodies: subjectivation et corps dans la prise en charge 24 heures sur 24 en Suisse. S. 111–131 in *Faire corps. Temps, lieux et gens*, hrsg. von Monica Aceti, Christophe Jaccoud und Laurent Tissot. Neuchâtel: Alphil Distribution.
- Pfau-Effinger, Birgit, Och, Ralf und Melanie Eichler. 2008. Ökonomisierung, Pflegepolitik und Strukturen der Pflege älterer Menschen. S. 83–98 in *Sozialpolitik. Ökonomisierung und Entgrenzung*, hrsg. von Adalbert Evers und Rolf G. Heinze. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Pühl, Katharina. 2003. Der Bericht der Hartz-Kommission und die «Unternehmerin ihrer selbst»: Geschlechterverhältnisse, Governementalität und Neoliberalismus. S. 111–135 in *Gouvernementalität. Ein sozialwissenschaftliches Konzept im Anschluss an Foucault*, hrsg. von Marianne Pieper und Encarnación Gutiérrez Rodríguez. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Rose, Gillian. 2012. *Visual Methodologies. An Introduction to Researching with Visual Materials*. Los Angeles u. a.: SAGE.
- Rossow, Verena und Simone Leiber. 2017. Zwischen Vermarktlichung und Europäisierung. Die wachsende Bedeutung transnational agierender Vermittlungsagenturen in der häuslichen Pflege in Deutschland. *Sozialer Fortschritt* 66(3–4): 285–302.
- Schwiter, Karin, Berndt, Christian und Linda Schilling. 2014. Ein sorgender Markt. Wie transnationale Vermittlungsagenturen für Seniorenbetreuung Im/mobilität, Ethnizität und Geschlecht in Wert setzen. *Geographische Zeitschrift* 102(4): 212–231.
- Schwiter, Karin, Berndt, Christian und Jasmine Truong. 2018a. Neoliberal Austerity and the Marketisation of Elderly Care. *Social & Cultural Geography* 19(3): 379–399.
- Schwiter, Karin, Pelzmayer, Katharina und Isabelle Thurnherr. 2018b. Zur Konstruktion der 24-Stunden-Betreuung für ältere Menschen in den Schweizer Medien. *Swiss Journal of Sociology* 44(1): 157–181.
- Steiner, Jennifer, Prieler, Veronika, Leibfänger, Michael und Aranka Benazha. 2019. Völlig legal!? Rechtliche Rahmung und Legalitätsnarrative in der 24h-Betreuung in Deutschland, Österreich und der Schweiz. *Österreichische Zeitschrift für Soziologie* 44(1): 1–19.
- Tuider, Elisabeth. 2015. Dem Abwesenden, den Löchern und Rissen empirisch nachgehen: Vorschlag zu einer dekonstruktivistisch diskursanalytischen Intersektionalitätsanalyse. S. 172–191 in *Intersektionalität und Forschungspraxis. Wechselseitige Herausforderungen*, hrsg. von Mechthild Bereswill, Folkert Degenring und Sabine Stange. Münster: Westfälisches Dampfboot.

- van Dyk, Silke und Stephan Lessenich (Hrsg.). 2009. *Die jungen Alten. Analysen einer neuen Sozialfigur*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- van Dyk, Silke und Anna Richter. 2017. Altwerden im Spannungsfeld von Normierung und Eigensinn. Methodologische Überlegungen und methodische Schritte zur Verbindung von Dispositiv und Biographie. S. 249–267 in *Biographie und Diskurs. Methodisches Vorgehen und Methodologische Verbindungen*, hrsg. von Tina Spies und Elisabeth Tuidier. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Weicht, Bernhard. 2010. Embodying the Ideal Carer. The Austrian Discourse on Migrant Carers. *International Journal of Ageing and Later Life* 5(2): 17–52.
- Weicht, Bernhard. 2011. Embracing Dependency: Rethinking (In)Dependence in the Discourse of Care. *The Sociological Review* 58(s2): 205–224.
- Weicht, Bernhard. 2015. Employment Without Employers? The Public Discourse on Care During the Regularisation Reform in Austria. S. 113–130 in *Employers, Agencies and Immigration. Paying for Care*, hrsg. von Anna Triandafyllidou und Sabrina Marchetti. Farnham, Surrey und Burlington: Ashgate.
- Weicht, Bernhard. 2016. Die einzige Möglichkeit: Die 24-Stunden-Betreuung aus diskursiver Perspektive. S. 115–138 in *Im Ausland zu Hause pflegen. Die Beschäftigung von MigrantInnen in der 24-Stunden-Betreuung*, hrsg. von Bernhard Weicht und August Österle. Wien: LIT.
- WKO (Wirtschaftskammer Österreich) – Stabsabteilung Statistik. 2020. Personenberatung und Personenbetreuung: Branchendaten. Wien: WKO, http://wko.at/statistik/BranchenFV/B_127.pdf. (09.05.2020).

«Guter Lohn für gute Arbeit»? Legitimation und Kritik im Regulierungsprozess der Rund-um-die-Uhr-Betreuung betagter Menschen in Schweizer Privathaushalten

Jennifer Steiner*

Zusammenfassung: Der Beitrag betrachtet die Bestrebungen, live-in Betreuung in Schweizer Haushalten zu regulieren. Angelehnt an eine Legitimationssoziologie wird das Modell als fragile Ordnung mit Legitimationsbedarf verstanden und Ansprüche an seine Regulierung untersucht. Während Gerechtigkeitsansprüche als Kritikprinzipien dienen, legitimieren sparpolitische Ansprüche das Modell. Anpassungsbedarf wird stets so bearbeitet, dass es weiterhin möglich bleibt. Die Regulierung bleibt fragmentiert und die Kostendebatte überschattet die Grundsatzfrage, wie Langzeitbetreuung zu (re-)organisieren ist.

Schlüsselwörter: Carearbeit, live-in Betreuung, Regulierung, Legitimation, Migration

«Good Pay for Good Work»? Legitimation and Criticism in the Regulation Process of Round-the-Clock Elderly Care in Swiss Private Households

Abstract: This article focuses on efforts to regulate live-in care in Swiss households. Based on a sociology of legitimation, the model is conceptualised as a fragile order with a need for legitimation, and expectations towards its regulation are examined. While claims to justice serve as principles of criticism, austerity-based claims legitimise the arrangement. The need for adjustment is dealt with in a way that the model remains possible. Regulation remains fragmented and the debate about costs overshadows the question of how to (re-)organise long-term care.

Keywords: Care work, live-in care, regulation, legitimation, migration

« Un bon salaire pour un bon travail »? Légitimation et critique dans le processus de régularisation des soins 24h/24 pour personnes âgées dans des ménages privés suisses

Résumé: Cet article examine les efforts déployés pour réglementer les soins à domicile dans les ménages suisses. À partir d'une sociologie de la légitimation, il appréhende ce modèle comme un ordre fragile ayant besoin de légitimation, et analyse les revendications pour davantage de régulation. Alors que des revendications pour plus d'équité servent de principes de critique, le modèle est légitimé par des politiques d'austérité. Des adaptations sont apportées au modèle de manière à ce qu'il persiste. La réglementation reste fragmentée et le débat sur les coûts néglige la question de savoir comment les soins de longue durée doivent être (ré)organisés.

Mots-clés: Travail de soins, modèle « live-in », régularisation, légitimation, migration

* Universität Zürich, Geographisches Institut, CH-8057 Zürich, jennifer.steiner@geo.uzh.ch

1 Einleitung¹

Per Mausklick eine Rund-um-die-Uhr-Betreuungskraft für den kranken Vater oder die betreuungsbedürftige Grossmutter finden: Was vor zehn Jahren noch nahezu undenkbar war, hat sich über die letzten Jahre in der Schweiz zu einem immer häufiger gewählten Weg zur Betreuung älterer Familienmitglieder entwickelt. Mit der Ausweitung der Personenfreizügigkeit auf acht mittel- und osteuropäische Staaten im Jahr 2011 hat sich ein transnationaler Dienstleistungsmarkt herausgebildet, auf dem spezialisierte Agenturen private Rund-um-die-Uhr-Betreuung anbieten (vgl. Schilliger 2015). Mehr als 60 solche Agenturen vermitteln und verleihen alleine in der deutschsprachigen Schweiz mittlerweile Betreuungskräfte – meist Frauen aus mittel- und osteuropäischen Ländern – in die Haushalte betagter Personen.² Etabliert hat sich ein Pendelsystem, in dem BetreuerInnen für wenige Wochen oder Monate am Stück in einem Schweizer Privathaushalt leben und arbeiten (sog. live-in Modell³), bevor sie durch andere Arbeitskräfte abgelöst werden.

Die Schweiz reiht sich damit ein in den Reigen vieler Länder des Globalen Nordens, die ihre Sorgearbeit an meist weibliche Arbeitskräfte aus Ländern mit tieferen Einkommensniveaus auslagern (Hochschild 2002; Kofman und Raghuram 2015). Die Herausforderungen einer alternden Bevölkerung und eines sinkenden informellen Betreuungspotentials werden dabei über temporäre (resp. zirkuläre) Migration adressiert, während gleichzeitig eine Kostenprivatisierung von Pflege- und Betreuungsleistungen stattfindet (Slotala 2011). Die Care-Arbeit im Privathaushalt, vormals meist unbezahlt von (weiblichen) Familienmitgliedern geleistet, wird zur privat finanzierten Lohnarbeit, verrichtet durch migrantische (oft ebenfalls weibliche) Care-ArbeiterInnen.

Obschon sich die transnational organisierte Betagtenbetreuung im Privathaushalt in den letzten Jahren zunehmend etabliert hat, bleibt sie in der Schweiz

1 Diese Forschung ist Teil des D-A-CH-Projekts «Decent Care Work? Transnational Home Care Arrangements», eine Kooperation von Aranka Benazha, Helma Lutz, Iga Obrocka und Ewa Palenga-Möllenberg von der Goethe-Universität Frankfurt am Main, Brigitte Aulenbacher, Michael Leiblfinger und Veronika Prieler von der Johannes Kepler Universität Linz und Karin Schwiter, Jennifer Steiner und Anahi Villalba von der Universität Zürich. Sie wird gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) Projektnr. LU 630/14-1, den Austrian Science Fund (FWF) Projektnr. I 3145 G-29 und den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) Projektnr. 170353. <http://decentcarework.net>. Ich bedanke mich herzlich bei meinen InterviewpartnerInnen, die mir spannende Einblicke in dieses dynamische Forschungsfeld gegeben haben. Zudem danke ich Karin Schwiter, Sarah Schilliger, Marisol Keller sowie den anonymen GutachterInnen für die hilfreichen Kommentare zu früheren Versionen dieses Artikels; Katharina Pelzelmayer und Rémi Willemin für die Hilfe bei den Übersetzungen sowie der Denknetz Arbeitsgruppe «Prekarität», dem Respekt-Netzwerk, meinen ForschungspartnerInnen im Decent Care Work-Projekt und meinen KollegInnen am Geographischen Institut in Zürich für den wertvollen Austausch.

2 Eigene Erhebung der Agenturwebseiten per 1. Januar 2018.

3 In diesem Beitrag wird die Bezeichnung «live-in Betreuung» dem im Alltagsgebrauch häufiger verwendeten Begriff «24-Stunden-Betreuung» vorgezogen. Dies, weil weiterer der Annahme zementiert, dass eine Betreuung während 24 Stunden am Tag durch eine Person möglich sei.

umstritten. So ist sie sowohl Gegenstand politischer Auseinandersetzungen als auch kritischer medialer Berichterstattung (vgl. Schwiter et al. 2018a). Ausgangspunkt medialer und politischer Debatten bildet die komplexe und fragmentarische arbeitsrechtliche Rahmung: Die Rede ist von einer «rechtlichen Grauzone» (van Holten et al. 2013, 18–19), welche die Tür für ausbeuterische Arbeitsverhältnisse und unseriöse Geschäftspraktiken öffne (Schwiter et al. 2018a, 166–167). Gleichzeitig findet in den (Sozial-)Wissenschaften – trotz der umfangreichen Auseinandersetzungen mit dem live-in Modell – die politische und rechtliche Regulierung⁴ meist nur oberflächliche Berücksichtigung als «Hintergrundvariable» (Kretschmann 2018, 139) bzw. als starre institutionelle Rahmung des Arrangements (für eine Ausnahme im Österreichischen Kontext siehe ebd.).

Im Gegensatz dazu gehe ich davon aus, dass die rechtlichen Rahmenbedingungen das live-in Modell entscheidend formen und ihre Genese wertvolle Einblicke in die dynamische Aushandlung dieses Modells ermöglicht. Aus diesem Grund nimmt dieser Beitrag die Entstehung und Wirkung formalisierter Regeln in diesem Bereich in den Blick: Welches sind die bedeutendsten Etappen in der Regulierungsgeschichte der live-in Betreuung in der Schweiz und in welcher Wechselwirkung stehen sie zur Entwicklung des Betreuungsmarktes? Mittels welcher Legitimations- und Kritikprinzipien werden die Regeln eingefordert, stabilisiert, und allenfalls auch wieder in Frage gestellt? Inwiefern werden diese Regeln in der Praxis der Agenturen und in den Arbeitsverhältnissen im Privathaushalt wirksam?

Um diese Fragen zu beantworten, zeichne ich zuerst den bislang wissenschaftlich noch kaum aufgearbeiteten Regulierungsprozess der vergangenen Jahre nach. Das live-in Modell ist aus einem komplexen Zusammenspiel unterschiedlicher institutioneller und sozialer Verhältnisse, Praktiken und Normen hervorgegangen (vgl. Schilliger 2015; Lutz 2017; Aulenbacher und Leiblfinger 2019). Ich fokussiere hier auf die rechtliche und politische Regulierung des live-in Betreuungsmarktes und nehme dabei insbesondere die arbeitsrechtliche Ebene in den Blick.

Auf dieser Grundlage analysiere ich in einem zweiten Teil Perspektiven verschiedener AkteurInnen in diesen Regulierungsbestrebungen. Angelehnt an den theoretischen Rahmen einer Soziologie der Legitimation (vgl. Menz 2017; Menz und Nies 2018) spüre ich den unterschiedlichen Erwartungen und Legitimationsansprüchen an die Regulierung nach, frage nach deren Durchsetzungskraft und suche nach Verschränkungen und Widersprüchen. Ein besonderer Fokus liegt dabei auf der Perspektive der BetreuerInnen, da diese in der aktuellen Regulierungsdebatte wenig Beachtung findet.

4 Regulierung verstehe ich nach Bora (2012, in Kretschmann 2018, 138) als «eine rechtliche und/oder politische Operation [...], die darauf zielt, einen Zustand in einem zu regulierenden Bereich [...] zu beeinflussen».

2 Konzeptuelle und empirische Grundlagen

2.1 Das live-in Arrangement als fragile soziale Ordnung mit Legitimationsbedarf

Mein Interesse an den arbeitsrechtlichen Regulativen im Bereich der live-in Betreuung speist sich aus der Annahme, dass eine solche Perspektive wertvolle Einblicke in die gesellschaftspolitische Aushandlung eines Modells erlaubt, das in den letzten Jahren zwar unter fortwährender medialer und politischer Kritik stand, bis heute jedoch fast unverändert Bestand hat. Dieser Annahme geht voraus, dass die Entstehung marktorientierter Politiken und Vorschriften nicht als Resultat einer rein politisch-institutionellen Aushandlung, sondern eines komplexen Zusammenspiels verschiedener AkteurInnen mit unterschiedlichen Interessen, Ansprüchen und ungleicher Verhandlungsmacht zu verstehen ist.

Inspiriert durch den konzeptuellen Rahmen einer Soziologie der Legitimation (vgl. Menz 2017; Menz und Nies 2018), setze ich mich mit den unterschiedlichen Ansprüchen und Perspektiven in ebendiesem Aushandlungsprozess auseinander. Entwickelt unter Rückgriff auf verschiedene Theoriestränge, darunter die feministische Care-Arbeitsforschung und die Soziologie der Kritik, nimmt die Soziologie der Legitimation die Legitimitätsansprüche der Mitglieder einer sozialen Ordnung als Ausgangspunkt ihrer Analyse (Menz 2017, 286, 301). Wolfgang Menz und KollegInnen finden in ihrem Forschungsprojekt «Brüchige Legitimationen – neue Handlungsorientierungen?»⁵ acht solche Ansprüche, welche entweder moralischer (sog. Gerechtigkeitsansprüche)⁶ oder pragmatischer Natur (sog. Rationalitätsansprüche)⁷ sind (ebd. 289–293, vgl. auch Kratzer et al. 2015). Der Abgleich zwischen Ansprüchen und der erfahrenen Realität dient den Mitgliedern einer sozialen Ordnung als Basis, ebendiese zu kritisieren oder auch zu legitimieren.⁸

Interessant an einer legitimationssoziologischen Perspektive ist ihr Anspruch, zwischen den subjektiven Deutungen und Ansprüchen und den «diskursiven und materiellen Strukturen von Arbeit und Gesellschaft [zu vermitteln]» (Menz 2017, 279): Das heisst, über die Subjektperspektive hinauszugehen und diese Strukturprinzipien nicht einfach voluntaristisch aufzulösen (Menz und Nies 2018, 127). Dies wird möglich, indem etwa Legitimationsansprüche prekär Beschäftigter in einen «Zusammenhang mit ... Verteilungsprinzipien und den Rechtfertigungsmustern, mit denen diese Prinzipien «von oben» begründet werden, gestellt [werden]» (Menz 2017, 286).

5 <https://www.boeckler.de/11145.htm?projekt=S-2012-553-3%20F>.

6 Moralische Ansprüche sind nach Menz (2017, 291) Leistung, Selbstverwirklichung, Beteiligung, Würde und Fürsorge.

7 Pragmatische Ansprüche sind: Technisch-funktionale Rationalität, ökonomische Rationalität, bürokratische Rationalität (ebd.).

8 Der Aufruf, die moralischen, auf normativen Ansprüchen und Gerechtigkeitsideen basierenden Handlungsorientierungen – insbesondere im Bereich der ArbeiterInnenmobilisierung – zu untersuchen, wurde in der Vergangenheit u. a. auch im Feld der geographischen Arbeitsforschung wiederholt laut (Castree 2007; Hastings 2016).

Vor diesem Hintergrund scheint es mir für meine Analyse wichtig, den Fokus etwas auszuweiten: Während ich durchaus einen Schwerpunkt auf die in der Regulierungsdebatte wenig gehörten Stimmen der Care-ArbeiterInnen lege, interessiere ich mich ebenso dafür, welche Ansprüche weitere – gewerkschaftliche, staatliche und privatwirtschaftliche – AkteurInnen an die Regulierung des live-in Arrangements stellen. Dabei gehe ich von der fortwährenden «Möglichkeit einer normativen Konflikthaftigkeit» (ebd.) aus, in welchen die Ansprüche an eine legitime Ordnung von Seiten der Beschäftigten mit den organisationalen oder staatlichen Rechtfertigungsmustern im Widerspruch stehen (können).

In diesem Sinn konzeptualisiere ich das live-in Arrangement als fragile soziale Ordnung, die legitimatorisch abgesichert werden muss, da sie von starken Macht-hierarchien und Ungleichheiten geprägt ist. Das Spannungsfeld zwischen einer wachsenden Dienstleistungsnachfrage auf der einen und öffentlich-medialer (und wissenschaftlicher) Kritik an den Arbeitsverhältnissen auf der anderen Seite erzeugt einen steten Legitimationsdruck und wiederkehrenden Anpassungsbedarf. Legitimierung verstehe ich als dynamischen Aushandlungs- und Urteilungsprozess, welcher nach bestimmten Massstäben (oder Legitimationsansprüchen) erfolgt (Dammayr 2015, 324). Ich frage danach, welches diese Legitimationsansprüche sind und wo sich Brüche erkennen lassen, d. h. wo diese Ansprüche als Kritikprinzipien dienen, welche das Arrangement in Frage stellen.

2.2 Methode

Das empirische Material dieses Artikels basiert einerseits auf einer Analyse rechtlich und politisch relevanter Dokumente für die live-in Betreuung in der Schweiz, die sich auf regionaler, nationaler oder supranationaler Ebene verorten lassen. Andererseits habe ich zwischen August 2018 und Februar 2019 mit 25 Personen halbstrukturierte, leitfadengestützte Interviews geführt mit dem Ziel, verschiedene Perspektiven zu beleuchten: Die Perspektive der Care-ArbeiterInnen (7 Interviews), der Haushalte der betreuten Personen (2 betreute Personen, 2 Angehörige von betreuten Personen), der Agenturen (3 AgenturvertreterInnen, 1 Verband), der Gewerkschaften (6 GewerkschaftsvertreterInnen) sowie staatlicher Institutionen (4 VertreterInnen des Staatssekretariats für Wirtschaft und eines kantonalen Amts für Wirtschaft und Arbeit). Zudem konnte ich bei verschiedenen Gelegenheiten zahlreiche informelle Gespräche zur Thematik führen. Die Analyse der Dokumente, wie auch der verbatim transkribierten Interviews erfolgte als Globalauswertung (Legewie 1994) und (strukturierende) qualitative Inhaltsanalyse (Kuckartz 2012; Mayring 1994).

3 Eine arbeitsrechtliche Regulierungschronologie

Die im live-in Arrangement geleistete Betreuungsarbeit tangiert verschiedene Rechts- und Politikbereiche wie Migration und Aufenthalt, Beschäftigung und Arbeitsrecht sowie Bestimmungen zu Arbeitsvermittlung und Personalverleih (vgl. Medici 2012). Dieses Kapitel zeichnet mittels einer Chronologie die für den live-in Betreuungsmarkt relevanten Regulierungsprozesse nach, wobei der Fokus auf den Arbeitsbedingungen liegt. Im Zentrum steht die Frage nach dem Zusammenhang zwischen Regulierung und arbeitsmarktlichen Praktiken vor dem Hintergrund eines beständigen Legitimations- und Anpassungsbedarfs.

3.1 «Kein Bedürfnis»: Die Ausnahme vom Arbeitsgesetz

Die Chronologie beginnt mit einer vor mehr als 50 Jahren beschlossenen Ausnahme, die bis heute zentral ist für das Verständnis der Diskussion um die Regulierung des live-in Arrangements. Als in den 1960er-Jahren das «Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel» (Arbeitsgesetz) geschaffen wird, wird der Privathaushalt als Arbeitsort von diesem ausgenommen.⁹ Während der Ausarbeitung des Gesetzes begründet der Bundesrat¹⁰ diese Ausnahme wie folgt: «Die Hausangestellten werden herkömmlicherweise von den öffentlich-rechtlichen Vorschriften über den Arbeitsschutz nicht erfasst. Für ihre Unterstellung unter das Arbeitsgesetz besteht nach allgemeiner und unbestrittener Auffassung kein Bedürfnis, ganz abgesehen davon, dass aus naheliegenden Gründen solche Vorschriften kaum durchgesetzt werden könnten» (Bundesrat 1960, 945). Im Gegensatz zur ebenfalls ausgeklammerten Landwirtschaft, bei welcher gemäss der Landesregierung ein Einbezug ins Arbeitsgesetz «nach Auffassung der Landwirtschaft ihren Bedürfnissen nicht gerecht [würden]» (ebd., 943), zementiert diese Argumentation das Verständnis, dass der Haushalt nicht als Ort der Lohnarbeit zu bewerten sei, sondern als Ort der «Arbeit aus Liebe» (Bock und Duden 1977). Mittlerweile ist die Logik der Erwerbsarbeit zwar auch in der Schweiz verstärkt in die häusliche Sphäre eingedrungen. Die Kommodifizierung geht indes nicht mit einer gesellschaftlichen Aufwertung einher und die unbezahlt geleistete Reproduktionsarbeit im Privathaushalt wird durch schlecht bezahlte Arbeit von (oftmals migrierten) Frauen ergänzt.

Der rechtliche Ausschluss hat noch immer Bestand, womit Tätigkeiten wie die live-in Betreuung bis heute nicht dem Arbeitsgesetz unterstehen. Dies bedeutet, dass zwar die zwingenden Bestimmungen des allgemeinen Arbeitsvertragsrechts (Obligationenrecht) gelten (z. B. Schutz der Persönlichkeit, Mutterschaftsurlaub). Zentrale Bestimmungen des öffentlich-rechtlichen Arbeitsschutzes wie etwa zwingende Höchstarbeitszeiten oder Regelung der Nacharbeit finden indes keine Anwendung. Zudem kommen einige der im Obligationenrecht geregelten Schutzbestimmungen

9 Art. 2 Abs. 1g ArG.

10 Exekutive auf nationaler Ebene.

bei Arbeitseinsätzen von weniger als drei Monaten nicht zur Anwendung, etwa die Bestimmungen zur Lohnfortzahlungspflicht oder zur Kündigung zur Unzeit (Medici und Schilliger 2012, 19).

3.2 «24 Stunden Arbeit, 6 Stunden Lohn?» – zur Einführung und Bedeutung des Mindestlohns in der Hauswirtschaft

Weiter gilt festzuhalten, dass das liberale Schweizer Arbeitsrecht keinen allgemeingültigen Mindestlohn vorschreibt. Mit der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit im Jahr 2011 erhöht sich der Druck auf die Löhne in den Privathaushalten weiter. Als Reaktion darauf erlässt der Bund im Rahmen der flankierenden Massnahmen im gleichen Jahr einen nationalen Normalarbeitsvertrag (NAV) mit einem zwingenden Mindestlohn für den Bereich Hauswirtschaft. Die flankierenden Massnahmen wurden im Zusammenhang mit der Einführung der Personenfreizügigkeit als Lohnschutzinstrument geschaffen. Die Hauswirtschaft ist der erste Bereich, der nach Einführung dieses Instruments 2004 dessen Voraussetzungen erfüllt: Eine von der Tripartiten Kommission des Bundes¹¹ in Auftrag gegebene Studie stellte fest, dass die branchenüblichen Löhne im Bereich der Hauswirtschaft seit der Einführung der Personenfreizügigkeit in vielen Fällen klar unterschritten werden (Flückiger 2008). Der NAV für die Hauswirtschaft ist anwendbar auf Personen, die mindestens fünf Wochenstunden im selben Haushalt tätig sind. Der darin festgeschriebene Mindestlohn gilt bis heute und liegt momentan bei 19.20 Franken pro Stunde für sogenannt ungelernete Arbeitskräfte, wobei er sich abhängig vom Ausbildungsgrad auf bis zu 23.20 Franken erhöht.¹²

Unter der Bezeichnung Hauswirtschaft subsummiert das zuständige Staatssekretariat für Wirtschaft (Seco) auch «die Mithilfe bei der Betreuung von [...] Betagten und Kranken sowie die Unterstützung dieser Personen bei der Alltagsbewältigung» (Seco 2010, 16).¹³ Damit bildet der NAV Hauswirtschaft ein relevanter Bestandteil der arbeitsrechtlichen Rahmung der live-in Betreuung. Deren spezifische Voraussetzungen finden in der Ausarbeitung des NAV Hauswirtschaft indes keine spezielle Beachtung, da diese vor der Entwicklung des transnationalen Betreuungsmarktes zwischen der Schweiz und mittel- und osteuropäischen Ländern datiert. Deshalb bleibt einerseits unbeachtet, dass live-in Care-ArbeiterInnen nicht bloss hauswirtschaftliche, sondern oft auch betruerische Tätigkeiten verrichten, deren

-
- 11 Die Tripartite Kommission des Bundes setzt sich zusammen aus VertreterInnen des Staates, der Arbeitnehmenden und Arbeitgebenden und ist für den Vollzug der flankierenden Massnahmen zuständig.
- 12 Care-ArbeiterInnen sehen sich indes oft vor die Schwierigkeit gestellt, dass ihre Berufsqualifikationen und -erfahrungen in der Schweiz nicht anerkannt werden (Schilliger 2015, 168–169).
- 13 Medizinisch indizierte Pflege gehört hingegen nicht dazu. Das Schweizer Gesundheitssystem grenzt Pflege und Betreuung strikt voneinander ab: die öffentlich-solidarisch finanzierte Unterstützung beschränkt sich auf erstere.

branchenübliche Entlohnung ausserhalb des Privathaushalts klar über derjenigen des NAV Hauswirtschaft liegt.

Vor allem aber bleibt die Regulierung der Arbeitszeiten – Kernpunkt der Regulierungsdebatte, wie wir unten sehen werden – ungeklärt. Da der nationale NAV Hauswirtschaft lediglich Mindestlöhne in Form von Stundenlöhnen fest schreibt, weiter aber keine Bestimmungen zu den Arbeitszeiten enthält, bleibt seine Wirkung für die live-in Betreuung beschränkt. Zum Zeitpunkt der Einführung des Mindestlohns lässt sich auf dem Betreuungsmarkt denn auch der Trend beobachten, dass Agenturen die Zahl der bezahlten Arbeitsstunden pro Tag von acht bis neun auf sechs bis sieben reduzieren und die übrige Zeit in Präsenzzeit resp. Bereitschaftsdienst umdefinieren (Schilliger 2014, 148–149). Dadurch können sie die Mindestlöhne einhalten, ohne den Preis des Arrangements erhöhen zu müssen. An ebendieser Situation entbrennt Kritik von Seiten der Gewerkschaften und auch von Care-ArbeiterInnen, die sich im Slogan «24 Stunden Arbeit, 6 Stunden Lohn!»¹⁴ kanalisiert. Gleichzeitig ist die Einhaltung des Mindestlohns bis heute ein zentrales Legitimations- und Verkaufsargument auf den Webseiten der Betreuungsagenturen (Steiner et al. 2019, 11).

3.3 Vom «GAV» zum «Basler Urteil»: Unternehmenspraktiken und Interessenvertretungen

In einem nächsten Schritt kommen die Betreuungsagenturen in den Fokus der Aufmerksamkeit. Um die arbeitsrechtlichen Rahmenbedingungen der live-in Betreuung zu verstehen, ist es notwendig, auch die Regulierung und Ausgestaltung unternehmerischer Praktiken in den Blick zu nehmen. Dies vor dem Hintergrund, dass die transnationale Rekrutierung von Care-ArbeiterInnen in der (insbesondere deutschsprachigen) Schweiz in der Regel über ein agenturbasiertes Modell erfolgt (Schwiter et al. 2018b, 469). Die Betreuungsagenturen nehmen in diesem Modell nicht bloss die Rolle neutraler Mittlerinnen ein: Indem sie gewisse Unternehmenspraktiken etablieren sowie die öffentliche Debatte und politischen Regulierungsprozesse mitgestalten, haben sie ganz wesentlichen Einfluss auf die Ausgestaltung der Arbeitsverhältnisse und damit auch auf die Arbeitsbedingungen (Chau 2017, ii, 172).

Das Schweizerische Arbeitsvermittlungsgesetz schafft für Agenturen mit Sitz in der Schweiz¹⁵ zwei grundsätzlich legal mögliche Beschäftigungskonstellationen, um im liberalisierten innereuropäischen Migrationsregime kurzfristig und flexibel Arbeitskräfte für die Arbeit im Privathaushalt zu rekrutieren: Im Falle einer Personalvermittlung schliesst der Haushalt einen Arbeitsvertrag direkt mit der Betreuungs-

¹⁴ Siehe z. B. <https://vpod.ch/downloads/gesundheit/netzwerk-respekt/wir-sind-alle-agatha.pdf>.

¹⁵ Sogenannte Personalentsendungen von Agenturen mit Sitz im Ausland sind in der Schweiz untersagt. Dennoch gibt es Agenturen, die auf diese Weise operieren. Privathaushalte, die von deren Angebot Gebrauch machen, können mit Bussen von bis zu 40 000 Franken bestraft werden. Es existiert hingegen keine Rechtsgrundlage, um gegen ausländische Agenturen vorgehen zu können, weshalb dem Staat faktisch die Hände gebunden sind (Medici 2012, 27).

kraft ab, welche von der Agentur gegen eine Gebühr vermittelt wurde. Bei einem Personalverleih erfolgt die Anstellung durch die Agentur (van Holten et al. 2013, 41–42). Für beide Modelle benötigen die Agenturen eine kantonale und eine nationale Bewilligung. Im Zusammenhang mit der Etablierung des Personalverleih-Modells hat ein Bundesgerichtsurteil¹⁶ aus dem Jahr 2013 Präzedenzcharakter: Dieses hält fest, dass eine Betreuungsagentur als Arbeitgeberin von live-in BetreuerInnen (bewilligungspflichtigen) Personalverleih betreibt und nicht als Auftragsunternehmen operieren darf. Bei letzterem müsste die Weisungsbefugnis bei der Agentur bleiben, was nicht der Realität eines live-in Arrangements entspreche.

Grundsätzlich lässt sich in den letzten Jahren beobachten, dass mit der zunehmenden Etablierung und Formalisierung des live-in Betreuungsmarktes sowohl auf Seite der Agenturen wie auch der ArbeitnehmerInnen Organisationsprozesse einhergehen, welche wiederum auf die Marktentwicklung zurückwirken. So gründet sich 2012 der Firmenverband *Zu Hause leben*, welcher mit der Gewerkschaft *Unia* über einen spezifischen Gesamtarbeitsvertrag (GAV) für die private SeniorInnenbetreuung in der Deutschschweiz verhandelt. Dieser soll einen Mindestlohn von 22 Franken, die Entschädigung von Rufbereitschaft sowie die Fixierung von Arbeits- und Ruhezeiten festschreiben (NZZ 2014). Allerdings scheitert der GAV an dem für eine Allgemeinverbindlichkeitserklärung notwendigen 50%-Quorum bei den ArbeitgebervertreterInnen. In der Folge fusioniert *Zu Hause leben* mit dem Personalverleiher-Verband *swissstaffing*, dem Sozialpartner des 2012 eingeführten GAV Personalverleih. Letzterer erlebt in Bezug auf die live-in Betreuung 2016 einen erheblichen Bedeutungsgewinn, als sein Geltungsbereich auf sämtliche Unternehmen ausgeweitet wird, deren Hauptaktivität Personalverleih ist (Bundesrat 2016). Davor umfasste er lediglich Unternehmen mit einer jährlichen Lohnsumme von mehr als 1.2 Millionen Franken, was nur wenige Betreuungsagenturen betraf (Schilliger 2014, 152). Der GAV Personalverleih setzt u. a. Mindestlöhne fest, welche (ausgenommen des Kantons Tessin) leicht über demjenigen des NAV Hauswirtschaft liegen und enthält Bestimmungen zu Höchst Arbeitszeiten und zur Nachtarbeit. Da er jedoch nicht auf die spezifischen Bedingungen der live-in Betreuung zugeschnitten ist, stellen sich insbesondere bezüglich der Präsenzzeit vergleichbare Probleme wie beim nationalen NAV Hauswirtschaft. Dies bleibt denn auch Kernaspekt der Regulierungsforderungen und -debatten zwischen privatwirtschaftlichen, gewerkschaftlichen und staatlichen AkteurInnen (vgl. Kapitel 4).

Diese Auseinandersetzungen sind auch vor dem Hintergrund zu verstehen, dass die institutionelle Rahmung des live-in Arrangements als Angestelltenverhältnis eine gewerkschaftliche Interessensvertretung ermöglicht.¹⁷ Die beiden Gewerkschaften

16 Urteil 2C_356/2012 vom 11.2.2013, bestätigt in einem weiteren Fall von Urteil 2C_534/2014 vom 26.11.2014.

17 Dies etwa im Unterschied zu Österreich, wo die Regularisierung der Branche über ein Selbstständigenmodell die Interessensvertretung der Care-ArbeiterInnen deutlich erschwert (Haidinger 2016, 104).

Unia und *VPOD* fordern unter Bezugnahme auf die ILO Konvention 189¹⁸ seit Jahren eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen in der live-in Betreuung und insbesondere deren Unterstellung unter das Arbeitsgesetz (VPOD 2017; Unia 2018). 2013 gründen polnische Care-ArbeiterInnen in Basel das dem *VPOD* angegliederte Respekt-Netzwerk. Seither trifft sich die Gruppe zum regelmässigen Austausch, macht Medienarbeit, führt strategische Gerichtsprozesse und hat so wesentlichen Anteil an der öffentlichen Thematisierung und Politisierung von bezahlter Care-Arbeit im Privathaushalt.

2014 erwirkt das Netzwerk ein öffentlichkeitswirksames Urteil beim baselstädtischen Zivilgericht, welches die Klage einer Betreuerin stützt, die rückwirkend eine Entschädigung der Rufbereitschaft mit halbem Stundenlohn fordert.¹⁹ Das Gericht hält fest, dass die Arbeit im Privathaushalt bei Anstellungen durch private Firmen (Personalverleih) dem Arbeitsgesetz unterstellt sei. Da zur Thematik allerdings keine Rechtsprechung auf Bundesebene vorliegt, hat das Urteil wenig Einfluss auf die arbeitsmarktliche Praxis.

Interessant ist indes, dass der Erfolg der Klage u. a. damit zusammenhängt, dass der betreuungsbedürftige Mann die Betreuerin unterstützt, weil er sich über die grosse Diskrepanz zwischen der von der Agentur verlangten Summe und dem ausbezahlten Lohn ärgert. Das Dreiecksverhältnis zwischen Verleihagentur, pflegebedürftiger Person und Care-Arbeiterin ermöglicht in diesem Fall, dass die betreute Person als «Bündnispartner» für die Anliegen der Betreuerin gewonnen werden kann. Für diese führt die Konstellation wiederum zu einer teilweisen Auflösung des 'prisoner of love'-Dilemmas (Folbre 2001), da sie nicht gegen den von ihr betreuten Senioren, sondern gegen die Agentur vor Gericht geht.

3.4 Delegation an die Kantone: Der Grundsatzentscheid

Vor dem Hintergrund zunehmender Etablierung und Interessenvertretung wird das live-in Modell auch vermehrt Gegenstand politischer Verhandlung. Diese mündet u. a. in einem Revisionsprozess der kantonalen Normalarbeitsverträge, der zum Zeitpunkt der Entstehung dieses Beitrags noch im Gange ist und hier als dritter Erzählstrang behandelt wird. Ursprünglich lanciert wird dieser Prozess von einer Parlamentarierin, die den Bundesrat beauftragt zu prüfen, wie die arbeitsrechtlichen Rahmenbedingungen für die 24h-Betreuung verbessert werden könnten (Schmid-Federer 2012). Dieser veröffentlicht 2015 den Bericht «Rechtliche Rahmenbedingungen für Pendelmigration zur Alterspflege». In diesem erkennt er das Fehlen «klare[r] rechtlicher Vorgaben in verschiedenen zentralen Fragen wie

18 Die ILO Konvention 189 verlangt, dass Hausangestellte gegenüber anderen Arbeitnehmenden mit Blick auf Arbeits- und Lebensbedingungen, soziale Sicherheit, Gesundheit usw. nicht benachteiligt werden (ILO 2011). Die Schweiz hat sie im Jahr 2014 ratifiziert, ohne gesetzliche Anpassungen vorzunehmen. Der Bundesrat hielt damals fest, dass die Schweizer Rechtsordnung die Vorgaben des Abkommens bereits erfülle (Nationalrat 2014).

19 Urteil GS.2013.32 vom 27.10.2014.

Begrenzung der Arbeitszeit, übermässige Verantwortung, Regelung der prekären arbeitsvertraglichen Situation, fehlende Privatsphäre» und stellt den Bedarf fest, «die Arbeitsbedingungen der Betagtenbetreuerinnen besser zu regeln» (Bundesrat 2015, 21). Die Landesregierung skizziert fünf regulatorische Szenarien²⁰ und gibt eine sogenannte Regulierungsfolgekostenabschätzung in Auftrag. Auf deren Basis fordert sie die Kantone 2017 auf, ihre bestehenden NAV für Arbeitnehmende im Haushaltsdienst hinsichtlich einer Verbesserung der Arbeitsbedingungen im live-in Bereich zu revidieren (Bundesrat 2017). Zudem erstellt das Seco Informationsblätter für Care-ArbeiterInnen, Agenturen und Haushalte und veröffentlicht diese auf seiner Website.²¹ Damit fällt der Bund den Grundsatzentscheid, die Betagtenbetreuung im Privathaushalt (weiterhin) über privatrechtliches und nicht-zwingendes Recht zu regulieren. Für den entsprechenden Gesetzgebungsprozess erarbeitet das Seco unter Einbezug unterschiedlicher Interessensgruppen einen Modell-NAV, der unter anderem Mindestvorschriften bezüglich der Anrechnung von Präsenzzeit in Abhängigkeit des Betreuungsbedarfs vorsieht. Den Kantonen steht es indes frei, ob und inwiefern sie die Vorlage in ihre eigene Gesetzgebung übernehmen wollen. Ohnehin sind die Regulierungen in den kantonalen NAV (im Unterschied zum nationalen NAV) nicht bindend, sondern können durch anderslautende Abmachungen im Arbeitsvertrag wegbedungen werden. Aus diesen Gründen stösst der Entscheid insbesondere bei den Gewerkschaften auf Kritik (vgl. Kapitel 4.1).

3.5 Zwischenfazit: Zwischen Etablierung und Kritik

Zusammenfassend zeugt die Chronologie der Regulierungsbestrebungen von einer Konstellation mit wiederkehrendem Anpassungsbedarf: Der noch junge Markt etabliert sich zwar zunehmend, bleibt aber Gegenstand von Kritik. In seinem Bericht steckt der Bundesrat 2015 das Spannungsfeld ab, in welchem sich die Regulierungsdiskussion bis heute bewegt: Einerseits kann «eine staatliche Regulierung der ... Arbeitsverhältnisse keine Betreuung während 24 Stunden am Tag durch eine einzige Person zulassen...», andererseits soll «[d]ie Möglichkeit, in der Schweiz auf Pendelmigrantinnen [sic] zurückgreifen zu können, um Betagte bei sich zu Hause betreuen zu können, grundsätzlich bestehen bleiben» (Bundesrat 2015, 21). Die Regulierungsgeschichte des live-in Modells liest sich vor diesem Hintergrund als Geschichte der Bestrebungen, die Arbeitsverhältnisse zu regulieren, ohne dabei das Modell abzuschaffen. Die Spannungsfelder, die hervortreten (Lohnniveau, Entgelt der Präsenzzeiten, Unternehmenspraktiken usw.) werden stets so bearbeitet, dass das Arrangement möglich bleibt. Dabei zeigt sich ein Ineinandergreifen unterschiedlicher

20 Unterstellung unter das Arbeitsgesetz, Verordnung zum Arbeitsgesetz, Stärkung der kantonalen NAV oder Schaffung eines nationalen NAV mit zwingenden Bestimmungen, Schaffung eines GAV, Aufklärungspflicht für Arbeitgebende.

21 <https://www.seco.admin.ch/seco/de/home/Arbeit/Arbeitsbedingungen/Arbeitnehmerschutz/24-stunden-betagtenbetreuung.html>.

Regulierungsebenen (parlamentarische Gesetzgebung, Gerichtsprozesse, Arbeit der Tripartiten Kommissionen usw.).

Etabliert hat sich ein Modell, welches mittlerweile zwar einen klarer abgesteckten Referenzrahmen hat als dies noch vor einigen Jahren der Fall war. Gleichzeitig bleibt seine Regulierung fragmentiert und komplex. Und es ist weiterhin stark geprägt von einem Spannungsfeld, in dem die Regulierungsbestrebungen den 24h-Verfügbarkeitsversprechen zahlreicher Agenturen gegenüberstehen und das sich in der spezifischen Sphäre des Privathaushalts manifestiert, indem behördliche Kontrollpraktiken schwer zu implementieren sind. Darüber hinaus wird das Arrangement als Spezialfall weiter normalisiert: Die zunehmende Etablierung und Formalisierung (z. B. durch die Bewilligungserteilung oder Sozialpartnerschaften) lenkt davon ab, dass in anderen Bereichen übliche Standards (z. B. bezüglich Arbeitszeiten oder sozialer Sicherheit) unterlaufen werden (vgl. Steiner et al. 2019, 12). Die Regulierungschronologie liefert damit einige Hinweise, wo Spannungsfelder und Anspruchsverletzungen entstehen. Wie diese verhandelt werden, zeigt das folgende Kapitel.

4 Zwischen Gerechtigkeit und Rationalität: Legitimitätsansprüche in der Regulierungsdiskussion

Dieses Kapitel widmet sich dem aktuellen Stand der Regulierungsdebatte mit ihren unterschiedlichen Perspektiven und Anspruchsmustern. Im Zentrum steht die Frage, wie die Regulierung in ihrer gegenwärtigen Form zu Stande gekommen ist, an der sich bereits wieder Kritik manifestiert. Ich umreisse zuerst, wie die unterschiedlichen AkteurInnen den Entscheid bewerten, die Regulierung der live-in Branche über eine Revision der kantonalen Normalarbeitsverträge voranzutreiben. Es folgt eine Analyse unterschiedlicher Ansprüche an das Modell und an seine Regulierung, die sowohl als Legitimations- wie auch als Kritikprinzipien dienen.

4.1 Bewertung des aktuellen Regulierungsstandes

Die Befragten beurteilen den Regulierungsstand Ende 2018/Anfang 2019 sehr unterschiedlich: Die Einschätzungen bewegen sich entlang eines Spektrums, welches sich zwischen der Annahme eines klar regulierten Bereiches und derjenigen einer unübersichtlichen und lückenhaften Regulierung erstreckt. Dabei sind die unterschiedlichen Positionen auf diesem Spektrum bei verschiedenen Interessensgruppen vertreten, ohne dass sich ein klares Muster abzeichnen würde.

Beinahe alle InterviewpartnerInnen heben währenddessen die Diskrepanz zwischen dem Vorhandensein formalisierter Regeln und deren Umsetzung hervor: «Das Problem ist, dass die Vorgaben nicht eingehalten werden» (Agenturvertreter 2), dass «Gesetze und Realität nicht dasselbe sind» (Betreuerin 3). Insbesondere die Betreuerinnen fordern deshalb eine Verstärkung staatlicher Kontrollmechanismen:

... eine Kontrolle bei den Arbeitgebern, (...) eine gründliche Arbeitsvertragskontrolle. Und ich würde sogar sagen nicht die Verträge, die [die Agenturen] im Büro haben, (...) sondern die Verträge der Betreuerinnen. (Betreuerin 4)

In den Interviews werden Hürden der Rechtsdurchsetzung auf verschiedenen Ebenen angesprochen: Auf einer individuellen Ebene attestieren die Betreuerinnen insbesondere ihren neu in der Schweiz tätigen KollegInnen fehlendes Wissen über die Rechtslage, welches u. a. aus sprachlichen Barrieren und Isolation im Privathaushalt resultiert. Auf einer kollektiven Ebene erschweren die spezifischen Arbeitsverhältnisse in der live-in Betreuung eine Vernetzung und Organisierung der Care-ArbeiterInnen. Und auf einer staatlichen Ebene gewähren die privatrechtliche Regelung über Normal- oder Gesamtarbeitsverträge sowie die private Sphäre des Haushalts den Behörden nur beschränkte Kontroll- und Sanktionsmöglichkeiten.

Vor diesem Hintergrund wird insbesondere von den GewerkschaftsvertreterInnen moniert, dass die Regulierung über kantonale NAV dem Ziel, diese Diskrepanz zu verringern, entgegenläuft. Die Gewerkschaft *Unia* schreibt in einer Medienmitteilung: «Die betroffenen Betreuerinnen können mit dem vom Bundesrat vorgeschlagenen Normalarbeitsvertrag ... nicht wirksam geschützt werden. Zum einen sind die Kantone nicht verpflichtet, den NAV umzusetzen, und zum anderen ist er nicht verbindlich» (Unia 2018). Gerade auch wegen der fehlenden Kontrollmöglichkeiten sei es «faktisch (...) eine Regulierung, die nicht greift» (Gewerkschaftsvertreterin 1). Weiter wird sowohl von Gewerkschafts- wie auch von Agenturseite die Befürchtung geäußert, dass aus dem NAV-Revisionsprozess am Ende 26 verschiedene kantonale Normalarbeitsverträge und damit 26 unterschiedliche Regulierungen resultieren: «Das Problem ist, (...) dass es unterschiedliche kantonale Regelungen gibt. (...) Es gibt (...) keine Einheitlichkeit im Vorgehen» (Verbandsvertreter 1).

Offensichtlich werden aber auch Ambivalenzen innerhalb der Anspruchsgruppen. Wird die Regulierung von VertreterInnen der Arbeitgebenden- wie der Arbeitnehmendenseite als unwirksam kritisiert, findet sich in den Interviews auch die Bewertung als «Schritt in die richtige Richtung» (Gewerkschaftsvertreterin 6): Der Regulierungsprozess biete den Agenturen durch die spezifischen Ergänzungen zum live-in Modell im NAV eine (verbesserte) Orientierungshilfe und führe zu einer öffentlichen Diskussion und Sensibilisierung für die Thematik: «Positiv an dem ganzen Verfahren war, dass das Thema auf politischer Ebene [diskutiert] und die Kantone damit sensibilisiert wurden» (ebd.).

4.2 «Gute Arbeit, guter Lohn»: Die Einforderung von Leistungsgerechtigkeit

Geht es um die Formulierung von Forderungen oder Kritik im Zusammenhang mit der Regulierung des live-in Arrangements, nimmt die Frage nach dem Wert und der Anerkennung der geleisteten Betreuungsarbeit eine zentrale Rolle ein. Die rechtlichen Rahmenbedingungen sollen einen gerechten Austausch zwischen der erbrachten

Leistung und deren Kompensation ermöglichen: Dieses als Leistungsgerechtigkeit bezeichnete Anspruchsmuster (Menz 2017, 290) erweist sich insbesondere in den Gesprächen mit den Betreuerinnen und GewerkschaftsvertreterInnen als zentrale Basis für die Äusserung von Erwartungen und Kritik. Als legitimatorischer «Unruheherd» (Menz und Nies 2018, 134) entpuppt sich dabei die (fehlende) Anerkennung der geleisteten Arbeitsstunden: «Im Arbeitsvertrag steht 42 Stunden pro Woche. Ich habe 24 [pro Tag] gearbeitet», verweist eine Care-Arbeiterin (Betreuerin 7) auf die Diskrepanz zwischen den de jure- und de facto-Arbeitszeiten in ihrem ehemaligen Arbeitsverhältnis.

Sämtliche Betreuerinnen äussern in diesem Zusammenhang erfahrene Anspruchsverletzungen²² und leiten daraus zwei auf Anerkennung resp. auf Fairness basierende Gerechtigkeitsansprüche ab: Die monetäre Anerkennung einer guten Arbeitsleistung einerseits («dass man weiss, ja, ich habe gut gearbeitet, [und] ich habe auch einen guten Lohn bekommen», Betreuerin 3). Und andererseits die Einlösung dessen, was versprochen wurde – und zwar bezüglich des Lohns («Ich weiss, wie ich mich gestern gefühlt habe, als ich gesehen habe, dass ich [den] Lohn bekommen habe, der mir versprochen wurde. Das macht, dass man ... wieder an die Menschen glauben kann», ebd.), aber auch der Freizeit («Respekt für meine Freizeit», Betreuerin 1) und der Entgeltung der Präsenzzeit. Der Anspruch auf Anerkennung kanalisiert sich folglich (auch) über ein formalrechtliches Argument. Damit zeigt sich in den Interviews ein Unterschied zu anderer Forschung, in der dieser Anerkennungsanspruch primär auf einer informellen Beziehungsebene im Haushalt (über die Einforderung von Respekt, Aufmerksamkeit, Anteilnahme usw.) verortet wird (Schirilla 2019). Dabei ist allerdings anzumerken, dass die befragten Care-Arbeiterinnen alle aus dem Umfeld des Respekt-Netzwerkes sind. Im Vergleich zu anderen live-in BetreuerInnen nehmen sie in Bezug auf rechtliche und politische Fragen eine ExpertInnenrolle ein.

Die Betreuerinnen nehmen im Zusammenhang mit den erfahrenen Anspruchsverletzungen auch die Behörden in die Pflicht. Sie sprechen dabei insbesondere die potentiell wichtige Rolle an, welche die Gemeinden spielen könnten:

[Die Betreuerin] muss sich auf der Gemeinde anmelden. [Dort], denke ich, wäre es gut, wenn eine Person die Betreuerinnen aus dem Ausland [berät]. Die Frau bekommt geschriebene Rechte (...) in verschiedenen Sprachen. (...) Und dann, wenn der Arbeitsvertrag nicht dem Gesetz entspricht, kann sie sagen, «das ist mir Wurst, ich akzeptiere das». Das ist ihre Verantwort-

22 Während die GesprächspartnerInnen die Diskrepanz zwischen de jure und de facto v. a. am Beispiel der Arbeitszeit festmachen, manifestiert sie sich auch in der Frage der sozialen Sicherheit. Grundsätzlich sind live-in BetreuerInnen anderen Arbeitnehmenden sozialversicherungsrechtlich gleichgestellt. Viele sind indes trotz Versicherungspflicht nicht versichert. Werden Sozialversicherungsabgaben geleistet, können diese später aufgrund von Unterbrüchen in der Erwerbstätigkeit oder eines fehlenden Wohnsitzes in der Schweiz oft nicht (vollumfänglich) eingefordert werden (Schwiter et al. 2018b).

tung. Aber wenn jemand das liest und im Gesetz ist es ganz anders als im Arbeitsvertrag, (...) dann kann sie zum Arbeitgeber (...) und sagen «ich habe das von der Gemeinde erhalten und mein Arbeitsvertrag stimmt nicht mit diesen Rechten überein». (Betreuerin 7)

Auch in den Interviews mit den GewerkschaftsvertreterInnen bildet die Leistungsgerechtigkeit ein wichtiges Argument. Sie bedienen sich allerdings stärker eines *relativen* Gerechtigkeitsarguments: Gefordert wird Leistungsgerechtigkeit durch die Gleichstellung der BetagtenbetreuerInnen mit anderen Arbeitnehmenden:

[Wir] fordern (...) auch für die Spitalangestellten das Gleiche wie für (...) jemanden, der zu Hause betreut, nämlich (...) keine Arbeit auf Abruf, (...) feste Pausen, Ruhezeiten. Also eigentlich (...) das, was wir für normale Basics halten von einem Arbeitsverhältnis, das dich nicht ausbrennen lässt. (Gewerkschaftsvertreterin 5)

In den Narrativen der AgenturvertreterInnen spielt der Verweis auf Leistungsgerechtigkeit ebenfalls eine Rolle, wobei sie diese insbesondere an einer fairen Entlohnung und der Abführung der obligatorischen Sozialabgaben festmachen. In Bezug auf die Entlohnung wird im Vergleich zu den Gewerkschaften eine andere Gerechtigkeitsreferenz relevant, wie das folgende Zitat illustriert: «[M]an darf auch nicht vergessen, eine Mitarbeiterin von uns, (...) sie verdient wie eine Managerin in Polen. Es ist ein Gehalt, das gut ist» (Agenturvertreter 1). Durch die Betonung der Herkunft der BetreuerInnen und insbesondere den Verweis auf das Lohnniveau der Herkunftsländer werden diese diskursiv von ihrem Arbeitsort in der Schweiz distanziert, was zu einer Legitimation landesunüblicher Löhne führt (vgl. Pelzelmayer 2016). Die Gerechtigkeitsansprüche beinhalten damit eine Abwägung zwischen Gleichheit und Ungleichheit (Menz und Nies 2018, 138). Die Leistungsgerechtigkeit kann in diesem Sinne nicht nur als Kritikprinzip zur Anwendung kommen, wie sich dies in den Aussagen der BetreuerInnen und GewerkschafterInnen zeigt. Sie kann auch eine formalrechtliche Ordnung legitimieren, die auf der Verortung der Care-ArbeiterInnen in deren Herkunftsland beruht, wie dies in den Aussagen der AgenturvertreterInnen zum Ausdruck kommt.

4.3 «Davon profitiert auch die Betreuungsqualität»: Die Verschränkung mit Fürsorgeansprüchen

Ein zweites wichtiges Anspruchsmuster, das in der Analyse sichtbar wird, ähnelt dem in der Legitimationssoziologie beschriebenen Fürsorgeprinzip. Dieses beinhaltet den Anspruch, «entsprechend den Lebensbedürfnissen konkreter, spezifischer Personen oder Personengruppen zu agieren und selbst behandelt zu werden» (Menz und Nies 2018, 134). Nach dem Fürsorgeprinzip gewinnt das live-in Betreuungsmodell somit einerseits an Legitimität, wenn es so ausgestaltet ist, dass es den Fürsorgeansprüchen

der Care-ArbeiterInnen Rechnung trägt: Eine Regulierung der live-in Betreuung soll – von Betreuerinnen mehrfach hervorgehoben – sicherstellen, dass sie ihrer Arbeit nachgehen können, ohne dass ihre Gesundheit dabei Schaden nimmt: «[D]ass man sich erholen kann, (...) für die Gesundheit, das ist mir wichtig» (Betreuerin 2). Durch die zunehmende Etablierung und Formalisierung der transnationalen Betagtenbetreuung wird diese (trotz der anhaltenden gesellschaftlichen Abwertung von Sorgearbeit) in der Regel als «professionelle Arbeitsleistung» (Menz 2017, 297) anerkannt. Dies stärkt Forderungen nicht nur hinsichtlich des Gesundheitsschutzes, sondern auch hinsichtlich Sozialleistungen und Rentenansprüchen. Der diesseitig gewendete Fürsorgeanspruch verschränkt sich hier mit demjenigen der Leistungsgerechtigkeit und fordert einen regulativen Rahmen, welcher den Lebensbedürfnissen der Care-ArbeiterInnen nachhaltig Rechnung trägt.

Auf der anderen Seite lässt sich die Verschränkung der Leistungsgerechtigkeit mit dem Fürsorgeprinzip auch hinsichtlich einer guten Betreuungsqualität beobachten. Aus dem Anspruch, den spezifischen Lebensbedürfnissen der betreuten Personen Rechnung zu tragen, werden Ansprüche hinsichtlich Arbeitsstandards abgeleitet. Folgendes Zitat illustriert dies exemplarisch:

Also wenn ich gewisse Standards in meiner Arbeit habe, die eingehalten werden müssen, ist es sicher so, dass das (...) auch zu Kontinuität in der Betreuung führt (...) Also man kann es so sagen: Die Mitarbeiter [sic] profitieren sicher davon und dadurch profitiert bestimmt auch die Betreuungsqualität (...) (Verbandsvertreter 1)

Die Ansprüche auf Leistungsgerechtigkeit wie auch auf eine Fürsorge, welche den Lebensbedürfnissen der Care-ArbeiterInnen und der betreuten Menschen Rechnung trägt, dienen in der Regulierungsdebatte also vor allem als Kritikprinzipien. Sie werden bedient, um Anspruchsverletzungen sichtbar zu machen und daraus Forderungen abzuleiten: Etwa wenn (zu) tiefe Löhne gezahlt werden, keine Freitage gewährt werden oder wenn die Arbeitsbedingungen die Gesundheit der Arbeitskräfte oder die Betreuungsqualität gefährden.

4.4 «Es treibt dann einfach den Preis hoch»: Das sparpolitische Argument

Wie die Regulierungschronologie indes zeigt, führt die seit Jahren beständig geübte Kritik (vgl. auch Chau et al. 2018; Schilliger und Schilling 2017) nicht dazu, dass das Modell grundsätzlich neu verhandelt wird. Durch eine legitimationssoziologische Brille lässt sich sodann beobachten, dass den als Kritikprinzipien funktionierenden Gerechtigkeitsansprüchen pragmatische Rationalitätsansprüche gegenüberstehen, die das Arrangement legitimieren und stabilisieren. Ein zentrales rationales Legitimationsargument in der Regulierungsdebatte ist dabei das Kostenargument. Das Modell weiterhin zu ermöglichen bedeutet aus staatlicher Sicht insbesondere, dass es zahlbar bleiben muss:

[Es ist] ein Modell, das man in Zukunft noch haben können soll. (...) Das ist eine Form, die man als Alternative den Leuten noch zur Verfügung stellen will und (...) nicht nur den obersten, den reichsten 5 Prozent der Schweizer Bevölkerung. (Staatsvertreterin 1)

Eine Verteuerung des Modells – etwa durch die Einführung eines Schichtbetriebs mit drei Schichten zu jeweils acht Stunden bei einer Unterstellung unter das Arbeitsgesetz – würde der (spar)politischen Priorisierung der ambulanten vor der stationären Pflege und Betreuung entgegenlaufen, wie sie der Bundesrat in seiner «Strategie für eine schweizerische Alterspolitik» explizit betont (Bundesrat 2007). Auf diesem Argument basiert auch der Regulierungsentscheid im Jahr 2017: Die durch eine strengere Regulierung entstehenden Mehrkosten würden von den Agenturen auf die Haushalte übergewälzt, was zu einer Zunahme von Übertritten ins Pflegeheim führen würde (Bundesrat 2017).

Die sparpolitische Legitimation der Regulierung über die «kostengünstigere» Variante der kantonalen NAV gewinnt zusätzlich an Gewicht, da er sich zweifach mit einem moralischen Anspruch verschränkt: Den letzten Lebensabschnitt im Pflegeheim statt in den eigenen vier Wänden zu verbringen, widerspricht nicht nur dem politischen, sondern auch dem gesellschaftlichen Ideal (vgl. Schwiter et al. 2018a, 167–169): Würdevoll altern heisst in unserer Gesellschaft, möglichst lange daheim zu bleiben – dieser Anspruch ist in den Narrativen der unterschiedlichen AkteurInnen zu finden («die Senioren, die wollen Zuhause bleiben, das ist der oberste Wunsch», AgenturvertreterIn 1; «Wenn jemand noch ziemlich fit ist, aber (...) ein bisschen Alzheimer hat, Dinge vergisst und so weiter, wieso soll diese Person ins Altersheim? Es kostet viel und es ist nicht sehr würdevoll», Gewerkschaftsvertreterin 6).

Die zweite Verschränkung ist beispielhaft im Bundesratsbericht 2015 beschrieben:

Bei der Anwendung der heute geltenden Regeln des Arbeitsgesetzes käme (...) ein Team von Betagtenbetreuerinnen zum Einsatz. Dies mit den entsprechenden Kostenfolgen, die heute von der öffentlichen Hand nicht gedeckt werden (...) Es besteht die Gefahr, dass unter solchen Vorzeichen ein Schwarzmarkt entsteht, da die Nachfrage gross ist und wächst und das Angebot ebenfalls, da es ein grosses Reservoir an Arbeitskräften gibt, die bereit sind, auch zu schlechten Bedingungen diese Arbeit zu verrichten. (Bundesrat 2015, 25)

Die Festhaltung am bestehenden Modell rechtfertigt sich damit nicht nur über eine ökonomische Logik, sondern auch über das Verhindern eines potentiellen irregulären Marktes mit prekären Arbeitsstandards. Hier zeigt sich das Spannungsfeld, in dem sich die Bundesbehörden befinden: Sie stehen gleichzeitig in der Pflicht, Arbeitsstandards zu setzen und eine kostengünstige Betreuung möglich zu machen.

Die ökonomische Legitimation über das Kostenargument sieht sich insbesondere von Gewerkschaftsseite herausgefordert: Gefordert wird eine ganzheitlichere Herangehensweise an die Thematik der Langzeitbetreuung und -pflege, statt an «einzelnen Schräubchen zu drehen» (Gewerkschaftsvertreterin 5). Im Vordergrund stehen eine verstärkte staatliche Finanzierung der Langzeitbetreuung und damit ein Umverteilungsargument:

[W]enn es um Anerkennung geht, muss [das Modell] im Sozialsystem integriert werden als Teil der Alterspolitik. (...) Es gibt Altersheime, es gibt Spitex, Tagesstätten, aber Live-in ist noch nicht integriert. Das ist die Voraussetzung, dass die Arbeitsbedingungen besser werden. (...) Momentan ist es nicht ein Teil der Lösung, das ist eine [Not]lösung, dass es nicht zu viel kostet. (...) Das ist eine Verschiebung der Verantwortlichkeit des Staates (...) auf die Privathaushalte, die aber nicht viel zahlen wollen. (Gewerkschaftsvertreterin 6)

Die Arbeitnehmenden-Vertretung verknüpft also die Kritik einer fehlenden (Leistungs-)Gerechtigkeit mit der Forderung, die Langzeitbetreuung in der Schweiz neu zu organisieren:

Wir sind klar für kollektive Formen von Gesundheitsversorgung und ambulante Formen befürworten wir einfach als Teil einer ganzheitlichen Langzeitpflege. (Gewerkschaftsvertreterin 5)

Es gelingt den Gewerkschaften mit ihrer Argumentation indes nicht, die sparpolitische Argumentation in der Regulierungsdiskussion zur transnationalen Betagtenbetreuung zu delegitimieren. Stattdessen bleibt ein diskursives Machtgefälle zwischen den von BetreuerInnen und ihren RepräsentantInnen geäusserten Gerechtigkeitsansprüchen und der staatsökonomischen Logik des Sparzwangs und der Alternativlosigkeit. Dieses Argument wird auch von den Agenturen gestützt, wie folgendes Zitat illustriert:

Aber es ist halt dann einfach die Frage: Geht es dann noch mit einem Mitarbeiter [sic], muss man dann eineinhalb einsetzen? Es treibt dann einfach den Preis hoch in unserer Branche. (...) Weil der Fachkräftemangel in der Pflege, der ist da und der wird noch viel schlimmer (...) Und jetzt einfach noch alles, was irgendwo noch halbwegs zahlbar ist, noch teurer zu machen, macht das Sinn? Ich glaube nicht, weil schlussendlich ist es dann einfach so, dass es wieder die Gesundheitskosten hochbringt (...) (Agenturvertreter 1)

Das Argument der Alternativlosigkeit wird von einem bürokratisch-juristischen Anspruch gestützt: VertreterInnen von Staat und Agenturen, aber auch die BetreuerInnen knüpfen die Legitimität des Arrangements stark an die Einhaltung des gesetzlichen resp. vertraglichen Rahmens. Im Gegensatz zu den (v. a. gewerkschaftlichen) Forderungen, Legitimität über eine Anpassung der bestehenden Regulierung herzustellen, bezieht sich der bürokratisch-juristische Anspruch ausschliesslich auf die aktuell

geltenden Regulative. Erkennbar wird dies exemplarisch in den Bewilligungsverfahren für Verleih- oder Vermittlungsfirmen:

Unser Vorgehen geht meistens in die Richtung, einen Betrieb, welcher keine Bewilligung hat, in die Bewilligung hineinzuführen; einen Betrieb, welcher sich nicht an die Vorgaben hält, möglichst auf Gesetzeskonformität aufzugleisen. (Staatsvertreter 2)

5 Fazit

Das live-in Modell hat sich in der Schweiz in den letzten Jahren zu einer verbreiteten, aber auch kontrovers diskutierten Form der Betagtenbetreuung entwickelt. Der vorliegende Beitrag erweitert den Forschungsstand zu diesem transnationalen Care-Arrangement in zweifacher Hinsicht: Erstens nimmt er die Regulierungsbestrebungen in den Blick, die ansonsten in der (sozial-)wissenschaftlichen Auseinandersetzung zur Thematik wenig Beachtung finden, und arbeitet im Schweizer Kontext die Regulierungschronologie der letzten Jahre auf. Dabei wird deutlich, dass die rechtliche Rahmung des Modells nicht bloss eine starre Hintergrundvariable ist, sondern Ausdruck eines Aushandlungsprozesses zwischen AkteurInnen mit verschiedenen Interessen und unterschiedlich viel Verhandlungsmacht. Dieser Prozess strukturiert wiederum den Betreuungsmarkt. Die Regulierungsperspektive ist also zentral, um die Entwicklung des live-in Modells zu verstehen.

Zweitens ermöglicht eine Legitimationsperspektive neue Einblicke in das Forschungsfeld, indem sie das live-in Arrangement als fragile soziale Ordnung mit beständigem Legitimations- und Anpassungsbedarf konzeptualisiert und die normativen Ansprüche der Beteiligten in Beziehung zu den «diskursiven und materiellen Strukturen von Arbeit und Gesellschaft» (Menz 2017, 279) stellt. Erkennbar werden erfüllte und damit stabilisierende Ansprüche wie auch solche, die unerfüllt bleiben und der Krisenhaftigkeit des Modells Ausdruck verleihen: Während die moralischen Ansprüche an Leistungs- und Fürsorgegerechtigkeit insbesondere den BetreuerInnen und GewerkschafterInnen als Kritikprinzipien dienen, stabilisieren Ansprüche an ökonomische und bürokratisch-juristische Rationalität das Modell. Dabei haben die pragmatischen Rationalitätsansprüche mehr Gewicht: Insbesondere die Gewerkschaften üben zwar eine grundsätzliche Kritik am Arrangement, setzen sich in der Regulierungsdebatte aber bisher nicht durch.

Aufgrund der Macht des sparpolitischen Rationalitätsanspruchs (verschränkt mit einem Würdeanspruch) fokussiert die Regulierungsdebatte v.a. auf die Kostenfolgen einer Regulierung. Dieser Fokus prägt den Aushandlungsprozess entscheidend. Der Staat findet sich in einem Rechtfertigungsdilemma zwischen Handlungsdruck und Sparkurs. Dies führte dazu, dass Anpassungsbedarfe stets so bearbeitet werden,

dass das Modell möglich bleibt. Die Regulierung der transnationalen Betagtenbetreuung bleibt damit fragmentiert und komplex.

Darüber hinaus lässt der Fokus auf den Kostenaspekt andere Aspekte in den Hintergrund rücken: In Kombination mit der zunehmenden Formalisierung des Modells führt er einerseits zu einer Normalisierung der grundsätzlichen Prekarität des Arrangements (vgl. Kretschmann 2016, 201). Andererseits überklängt die Kostendiskussion Grundsatzdebatten darüber, wie Sorgearbeit in unserer alternden Gesellschaft organisiert werden soll und was es bedeutet, wenn transnationale Ungleichheiten über Arbeitsmigration in Wert gesetzt werden, um Sorgelücken zu schliessen.

In diesem Zusammenhang sehen sich die AkteurInnen mit einer Ambivalenz konfrontiert, die charakteristisch für Regulierungsdebatten zu prekären Arbeitsverhältnissen ist: Wird der Bereich (zu) strikt reguliert, befürchten die AkteurInnen die Abschaffung des Modells resp. dessen Verdrängung in die Irregularität. Diesem Szenario steht die Regulierung als «Emersion» gegenüber, also die Überführung eines nicht regulierten in einen regulären Zustand, ohne dass die AkteurInnen ihre Praktiken anpassen müssen (ebd. 10). Damit verbunden ist wiederum die Befürchtung einer Legalisierung und Normalisierung prekärer Arbeitsbedingungen. Hieraus ergibt sich der Bedarf einer zukünftigen Forschung, die sich genauer mit den Auswirkungen verschiedener Regulierungsvarianten auseinandersetzt, und zwar über die Kostenfolgen hinaus.

Das Thema ist dabei stets in einem breiteren gesellschafts-politischen Kontext zu verorten. Der Attraktivitätsverlust von Pflegeberufen und die mangelnde Unterstützung betreuender Angehöriger muss ebenso kritisch beleuchtet werden wie die im Schweizer Gesundheitssystem verankerte Differenzierung zwischen Pflege und Betreuung, die mitunter zu einer im Vergleich zum OECD-Durchschnitt doppelt so hohen Kostenselbstbeteiligung an der Langzeitpflege führt (OECD 2011 in Schilliger 2015, 158). Integrative Projekte wie die regionalen Gesundheitszentren im Kanton Waadt, die von diplomierten PflegerInnen geführten, quartierbasierten «Buurtzoorg» (deutsch: Nachbarschaftshilfe) in den Niederlanden oder Formen von alternativen Wohn- und Mehrgenerationenprojekten müssen an der Schnittstelle von Wissenschaft und Praxis kritisch evaluiert werden. Die Frage nach der Notwendigkeit eines grundlegend neuen Verhältnisses zwischen Erwerbs- und Care-Arbeit ist dabei stets mitzudenken.

Ich sehe es in diesem Sinne als Aufgabe kritischer Sozialwissenschaft, die live-in Thematik im Kontext der grundsätzlichen Fragen zu behandeln, wie wir Langzeitpflege und -betreuung in unserer Gesellschaft ganzheitlich und geschlechtergerecht (re-)organisieren wollen und wie die Regulierungsfrage bearbeitet werden kann, damit für transnationale Problemstellungen transnationale Lösungsansätze gefunden werden können.

6 Literatur

- Aulenbacher, Brigitte und Michael Leiblfinger. 2019. The «Fictitious Commodity» Care and the Reciprocity of Caring: a Polanyian and Neo-Institutionalist Perspective on the Brokering of 24-hour Care. S. 245–260 in *Capitalism in Transformation, Movements and Countermovements in the 21st Century*, hrsg. von Roland Atzmüller, Brigitte Aulenbacher, Ulrich Brand, Fabienne Décieux, Karin Fischer und Birgit Sauer. Cheltenham: Edward Elgar.
- Bock, Gisela und Barbara Duden. 1977. Arbeit aus Liebe – Liebe als Arbeit: Zur Entstehung der Hausarbeit im Kapitalismus. S. 118–199 in *Frauen und Wissenschaft. Beiträge zur 1. Sommeruniversität für Frauen*, hrsg. von Gruppe Berliner Dozentinnen. Berlin.
- Bora, Alfons. 2012. Wissenschaft und Politik. Von Steuerung über Governance zu Regulierung. S. 341–355 in *Handbuch Wissenschaftssoziologie*, hrsg. von Sabine Maasen, Mario Kaiser, Martin Reinhart und Barbara Sutter. Wiesbaden: Springer VS.
- Bundesrat. 1960. *Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zum Entwurf eines Bundesgesetzes über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel*. Bern.
- Bundesrat. 2007. *Strategie für eine schweizerische Alterspolitik – Alter und Migration*. Bern, www.altermigration.ch/fileadmin/templates/pdf/0_Altersbericht_d_ED1.pdf (09.03.2018).
- Bundesrat. 2015. *Rechtliche Rahmenbedingungen für Pendelmigration zur Alterspflege: Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats Schmid-Federer 12.3266 vom 16. März 2012*. Bern.
- Bundesrat. 2016. *Bundesratsbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für den Personalverleih*. Bern.
- Bundesrat. 2017. *24-Stunden-Betreuungsarbeit: Neue Regelung bis Mitte 2018*. Bern, <https://www.seco.admin.ch/seco/de/home/seco/nsb-news/medienmitteilungen-2017.msg-id-67221.html> (20.07.2017).
- Castree, Noel. 2007. Labour Geography: A Work in Progress. *International Journal of Urban and Regional Research* 31(4): 853–862.
- Chau, Huey Shy. 2017. Brokering Labour Migration. The Role of Home Care Agencies in the Migration of Live-in Care Workers in Switzerland. Dissertation, Geographie, Universität Zürich, Schweiz.
- Chau, Huey Shy, Pelzelmayer, Katharina und Karin Schwiter. 2018. Short-Term Circular Migration and Gendered Negotiation of the Right to the City: The Case of Migrant Live-In Care Workers in Basel, Switzerland. *Cities* 76: 4–11.
- Dammayr, Maria. 2015. «Menschlichkeit pflegen» – Legitimität und Gerechtigkeit in den Leistungsanforderungen der Altenpflege aus Sicht der Beschäftigten. S. 315–339 in *Legitimität. Gesellschaftliche, politische und wissenschaftliche Bruchlinien der Rechtfertigung*, hrsg. von Maria Dammayr, Doris Grass und Barbara Rothmüller. Bielefeld: transcript.
- Flückiger, Yves. 2008. *Le travail domestique en Suisse. Calcul d'un seuil de salaire en usage en vue de l'édition d'un contrat type de travail au sein du secteur des Services domestiques en Suisse*. Observatoire Universitaire de l'Emploi, Université de Genève.
- Folbre, Nancy. 2001. *The Invisible Heart: Economics and Family Values*. New York: New Press.
- Haidinger, Bettina. 2016. Flexibilität, Absicherung und Interessenvertretung in der 24-Stunden-Betreuung ... grenzenlos? S. 87–114 in *Im Ausland zu Hause pflegen. Die Beschäftigung von MigrantInnen in der 24-Stunden-Betreuung*, hrsg. von Bernhard Weicht und August Österle. Wien: LIT.
- Hastings, Thomas. 2016. Moral Matters: De-Romanticising Worker Agency and Charting Future Directions for Labour Geography. *Geography Compass* 10(7): 307–318.
- Hochschild, Arlie. 2002. Love and Gold. S. 15–30 in *Global Women: Nannies, Maids and Sex Workers in the New Economy*, hrsg. von Barbara Ehrenreich und Arlie Hochschild. New York: Metropolitan Books/Holt.
- ILO. 2011. *Convention No. 189. Decent work for domestic workers*. Genf: ILO.

- Kofman, Eleonore und Parvati Raghuram. 2015. *Gendered Migrations and Global Social Reproduction*. London: Palgrave Macmillan.
- Kratzer, Nick, Menz, Wolfgang, Tullius, Wolfgang und Harald Wolf. 2015. *Legitimationsprobleme in der Erwerbsarbeit*. Baden-Baden: Nomos.
- Kretschmann, Andrea. 2016. *Regulierung des Irregulären. Carework und die symbolische Qualität des Rechts*. Weilerswist: Velbrück Wissenschaft.
- Kretschmann, Andrea. 2018. Die Regulierung von Carework im Privathaushalt. *Österreichische Zeitschrift für Soziologie* 43(2): 137–156.
- Kuckartz, Udo. 2012. *Qualitative Inhaltsanalyse. Methoden, Praxis, Computerunterstützung*. Weinheim und Basel: Beltz Juventa.
- Legewie, Heiner. 1994. Globalauswertung von Dokumenten. S. 177–182 in *Texte verstehen: Konzepte, Methoden, Werkzeuge*, hrsg. von Andreas Boehm und Andreas Mengel. Konstanz: UVK.
- Lutz, Helma. 2017. Care as a Fictitious Commodity: Reflections on the Intersections of Migration, Gender and Care Regimes. *Migration Studies* 5(3): 365–368.
- Mayring, Philipp. 1994. Qualitative Inhaltsanalyse. S. 159–175 in *Texte verstehen: Konzepte, Methoden, Werkzeuge*, hrsg. von Andreas Boehm und Andreas Mengel. Konstanz: UVK.
- Medici, Gabriela. 2012. *Hauswirtschaft und Betreuung im Privathaushalt. Rechtliche Rahmenbedingungen: Juristisches Dossier im Auftrag der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich, der Gewerkschaft VPOD und der Gewerkschaft Unia*. Zürich: Fachstelle für Gleichstellung.
- Medici, Gabriela und Sarah Schilliger. 2012. Arbeitsmarkt Privathaushalt – Pendelmigrantinnen in der Betreuung von alten Menschen. *Soziale Sicherheit CHSS* 1: 17–20.
- Menz, Wolfgang. 2017. Gerechtigkeit, Rationalität und interessenpolitische Mobilisierung. S. 279–305 in *Sorge-Kämpfe. Auseinandersetzungen um Arbeit in sozialen Dienstleistungen*, hrsg. von Ingrid Artus, Peter Birke, Stefan Kerber-Clasen und Wolfgang Menz. Hamburg: VSA.
- Menz, Wolfgang und Sarah Nies. 2018. Doing Inequality at Work. Zur Herstellung und Bewertung von Ungleichheiten in Arbeit und Betrieb. S. 123–148 in *Doing Inequality. Prozesse sozialer Ungleichheit im Blick qualitativer Sozialforschung*, hrsg. von Laura Behrmann, Falk Eckert, Andreas Gefken und Peter A. Berger. Wiesbaden: Springer VS.
- Nationalrat. 2014. *Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen* Nr. 189. Bern, <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/amtliches-bulletin/amtliches-bulletin-die-verhandlungen?SubjectId=27477> (02.02.2019).
- NZZ. 26.05.2014. Anspruch auf einen Mindestlohn. <https://www.nzz.ch/schweiz/mindestlohn-und-geregelte-arbeitszeit-1.18310068> (15.02.2019).
- OECD. 2011. *Help Wanted? Providing and Paying for Long-Term Care*. Paris: OECD.
- Pelzelmayer, Katharina. 2016. Places of Difference: Narratives of Heart-Felt Warmth, Ethnicisation, and Female Care-Migrants in Swiss Live-In Care. *Gender, Place & Culture* 23(12): 1701–1712.
- Schilliger, Sarah. 2014. Pflegen ohne Grenzen? Polnische Pendelmigrantinnen in der 24h-Betreuung: Eine Ethnographie des Privathaushalts als globalisiertem Arbeitsplatz. Dissertation, Soziologie, Universität Basel, Schweiz.
- Schilliger, Sarah. 2015. Globalisierte Care-Arrangements in Schweizer Privathaushalten. S. 154–174 in *Geschlechterverhältnisse im Post-Wohlfahrtsstaat*, hrsg. von Eva Nadai und Michael Nollert. Weinheim und Basel: Beltz Juventa.
- Schilliger, Sarah und Katharina Schilling. 2017. Care-Arbeit politisieren: Herausforderungen der (Selbst-)Organisierung von migrantischen 24h-Betreuerinnen. *FEMINA POLITICA – Zeitschrift für Feministische Politikwissenschaft* 26(2): 101–116.
- Schirilla, Nausikaa. 2019. Ungerechtigkeit und Gerechtigkeitsvorstellungen in Arbeitsverhältnissen von Care-Workerinnen. Konferenzbeitrag präsentiert an der Tagung *Care, Migration, Gender – Ambivalent Interdependencies*. Humboldt-Universität zu Berlin, 31. Januar 2019.

- Schmid-Federer, Barbara. 2012. Postulat 12.3266: Rechtliche Rahmenbedingungen für Pendelmigration zur Alterspflege. Bern, <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/suche-curia-vista/geschaefte?AffairId=20123266> (05.08.2016).
- Schwiter Karin, Pelzelmayer, Katharina und Isabelle Thurnherr. 2018a. Zur Konstruktion der 24-Stunden-Betreuung für ältere Menschen in den Schweizer Medien. *Schweizerische Zeitschrift für Soziologie* 44(1): 157–181.
- Schwiter Karin, Kendra Strauss und Kim England. 2018b. At Home With the Boss: Migrant Live-In Caregivers, Social Reproduction and Constrained Agency in the UK, Canada, Austria and Switzerland. *Transactions of the Institute of British Geographers* 43(3): 462–476.
- Seco. 2010. *Erläuternder Bericht zum Entwurf für einen Normalarbeitsvertrag (NAV) mit zwingenden Mindestlöhnen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Hauswirtschaft*. Bern.
- Slotala, Lukas. 2011. Ökonomisierung der ambulanten Pflege. Eine Analyse der wirtschaftlichen Bedingungen und deren Folgen für die Versorgungspraxis ambulanter Pflegedienste. Wiesbaden: VS.
- Steiner, Jennifer, Prieler, Veronika, Leiblfinger, Michael und Aranka Benazha. 2019. Ganz legal!? Legalitätsnarrative in der 24h-Betreuung in Deutschland, Österreich und der Schweiz. *Österreichische Zeitschrift für Soziologie* 44(1): 1–19.
- Unia. 2018. *Resolution. Unterstellung der Betreuungsarbeit in Privathaushalten unter das Arbeitsgesetz!* Bern.
- van Holten, Karin, Jähnke, Anke und Irene Bischofberger. 2013. *Care-Migration – Transnationale Sorgearrangements im Privathaushalt*. Neuchâtel: Obsan Bericht 57.
- VPOD. 2017. *Regulierung 24-Std.-Betreuung zu Hause – Die Forderungen des VPOD*. Zürich.



**Markus Lamprecht
Adrian Fischer
Hanspeter Stamm**

Freiwilligen-Monitor Schweiz 2020

ISBN 978-3-03777-215-7
144 Seiten, 15.5 x 22.5 cm

Observatoire du bénévolat en Suisse 2020

ISBN 978-2-88351-095-1
148 pages, 15.5 x 22.5 cm

Fr. 18.- / Euro 16.-

Reihe Freiwilligkeit

Collection Bénévolat

L'Observatoire du bénévolat en Suisse 2020 reflète l'état actuel de l'engagement non rémunéré. L'engagement bénévole en faveur du bien-être humain, de la société ou de l'environnement fait l'objet d'études régulières. L'Observatoire cherche à comprendre pourquoi, dans un monde dominé par les échanges monétaires, certaines personnes s'engagent sans être rémunérées pour le bien commun, favorisant ainsi la cohésion et la vitalité de la société. L'Observatoire s'intéresse en outre aux tendances et évolutions qui caractérisent le travail bénévole, offrant ainsi des bases essentielles pour la gestion des bénévoles au sein des associations, clubs, foyers, églises et organisations caritatives. La Société suisse d'utilité publique (SSUP) a pour mission principale la promotion de la cohésion sociale et de l'engagement bénévole. La SSUP a lancé l'Observatoire du bénévolat en Suisse il y a près de 20 ans et publie son enquête tous les quatre à cinq ans.

Les sociologues Markus Lamprecht, Adrian Fischer et Hanspeter Stamm travaillent au sein du bureau d'études sociales Lamprecht & Stamm.

Der Freiwilligen-Monitor Schweiz 2020 informiert über den aktuellen Stand des unbezahlten gesellschaftlichen Engagements. In der Schweiz wird der freiwillige Einsatz zum Wohl von Mensch, Gesellschaft und Umwelt mit einer landesweiten Befragung regelmässig erforscht. Der Freiwilligen-Monitor Schweiz bringt in Erfahrung, warum sich Personen inmitten einer monetär geprägten Welt ohne Lohn fürs Gemeinwohl einsetzen und so den Zusammenhalt und die Lebendigkeit der Gesellschaft fördern. Der Freiwilligen-Monitor zeigt Trends und Entwicklungen der Freiwilligenarbeit auf und bietet dadurch wichtige Grundlagen für das Freiwilligen-Management in Verbänden und Vereinen, Heimen, Kirchen und Hilfswerken. Die im Monitor aufgezeigte Entwicklung des freiwilligen Engagements ist gleichzeitig auch ein Gradmesser für die Lebendigkeit sozialer Beziehungen und die Gemeinwohlorientierung in der Schweiz. Die Förderung des gesellschaftlichen Zusammenhalts und des freiwilligen Engagements bildet die Kernaufgabe der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG). Die SGG hat den Freiwilligen-Monitor Schweiz vor bald 20 Jahren initiiert und gibt ihn alle vier bis fünf Jahre heraus.

Die Soziologen Markus Lamprecht, Adrian Fischer und Hanspeter Stamm arbeiten für das Sozialforschungsbüro Lamprecht & Stamm,

Die alternde Migrationsgesellschaft. Untersuchungen zur intersektionalen Praxis kultursensibler Pflege

Christian Meier zu Verl*

Zusammenfassung: Dieser Aufsatz untersucht die intersektionale Praxis kultursensibler Pflege, indem Diskurs und Praxis aufeinander bezogen werden. Methodologisch folgt der Aufsatz den im Altenheim beobachteten Akteuren, die Diskursfragmente durch konkrete Pflegepraktiken situiert übersetzen. Die im Detail analysierten Handlungskoordinationen zwischen Pflegenden und dementen MigrantInnen machen sichtbar, dass die Praxis kultursensibler Pflege durch implizite, körperlich-performative, kontextsensitive und z. T. kulturindifferente Praktiken intersubjektiver Verständigung geprägt ist.

Schlüsselwörter: Intersektionalität, Demenz, Migration, Ethnografie, kultursensible Pflege

The Ageing Multicultural Society. Studies of Intersectional Practices in Culturally Sensitive Care

Abstract: This article investigates intersectional practices of culturally sensitive care by correlating discourse and practice. Methodologically, this article follows actors observed in retirement homes who translate discursive fragments of care into situated practices of care. In detailed analyses of practical coordination of action between caregivers and migrants suffering from dementia it will be shown that practices of intersubjectivity in culturally sensitive care are implicit, bodily performative, context sensitive, and in part culturally indifferent.

Keywords: Old age, Intersectionality, dementia, migration, ethnography, culturally sensitive care

La société multiculturelle vieillissante. Études sur les pratiques intersectionnelles de soins sensibles à la culture

Résumé: Cet article examine la pratique intersectionnelle de soins sensibles à la culture en mettant en lien discours et pratiques. Il suit les acteurs observés dans les établissements médico-sociaux qui traduisent des discours fragmentés en pratiques de soins situées. Une analyse détaillée de la coordination de l'action entre soignants et migrants atteints de démence montre que les pratiques d'intersubjectivité dans les soins sensibles à la culture sont implicites physiquement performatives, sensibles au contexte et en partie indifférentes à la culture.

Mots-clés: Intersectionnalité, démence, migration, ethnographie, soins culturellement sensibles

* Universität Konstanz, Geschichte und Soziologie, D-78464 Konstanz, christian.meier-zu-verl@uni-konstanz.de

1 Einleitung¹

Dieser Aufsatz untersucht Praktiken intersubjektiver Verständigung in einer sich gegenwärtig entwickelnden alternden Migrationsgesellschaft, die die Soziologie bislang kaum thematisiert. In dieser alternden Migrationsgesellschaft können verschiedene Diversitäten, oder auch Intersektionen (u. a. Alter, Demenz, Migration) beobachtet werden, die sich mittlerweile ineinander verschränken. Durch den aktuellen demografischen Wandel zeichnet sich in Deutschland nicht nur eine «alternde Gesellschaft» (Reichert 2007), sondern auch eine sich seit den 1960er Jahren entwickelnde «Migrationsgesellschaft» (Pries 2015) ab. Soziologische Studien zur alternden Migrationsgesellschaft, die Alter und Migration, aber auch altersbedingte Phänomene wie Demenz theoretisch und empirisch untersuchen, sind bislang die Ausnahme (vgl. Khan-Zvornicanin 2016; Schwarzer 2018). Hingegen thematisiert die Gerontologie die alternde Migrationsgesellschaft seit einiger Zeit unter Berücksichtigung pflegewissenschaftlicher, demografischer, politischer und ökonomischer Perspektiven (vgl. u. a. Schopf und Naegele 2005). Dies tut sie durch das normative Konzept «kultursensible Pflege». Die kultursensible Pflege beachtet kulturelle Diversitäten der gegenwärtigen Gesellschaft, indem kulturspezifische Bedürfnisse von KlientInnen organisatorisch berücksichtigt werden (sollen). Eine soziologische Perspektive, die die intersektionale Praxis dieser alternden Migrationsgesellschaft untersucht, fehlt bislang.

Mit diesem Artikel zur Praxis kultursensibler Pflege wird ein erster soziologischer Beitrag über die alternde Migrationsgesellschaft formuliert, der sich fragt, wie unter intersektionalen Bedingungen von Alter, Demenz und Migration im Altenheim erfolgreich gepflegt werden kann. Wie ist eine intersubjektive Verständigung zwischen Pflegenden und dementen MigrantInnen möglich? Wie koordinieren die Akteure ihre Pflegehandlungen? Wie können elementare Bedürfnisse durch demente MigrantInnen artikuliert und durch Pflegende verstanden werden? Diesen Fragen wird in ethnografischen Untersuchungen des Alltags in Altenheimen nachgegangen, da durch die räumlichen und sozialen Begrenzungen des Altenheims der praktische Umgang mit intersektionalen Bedingungen der alternden Migrationsgesellschaft deutlich zu beobachten ist. Die mit diesem Artikel formulierten ersten empirischen Antworten sind explorativ und an dem Phänomen intersubjektiver Verständigung selbst orientiert, um die praktischen Bedingungen der Verständigung in der professionellen Pflege von dementen MigrantInnen zu verstehen.

1 Ich danke Christian Meyer, Lisa Meier zu Verl, Clemens Eisenmann und den beiden anonymen GutachterInnen für hilfreiche Kommentare und Anmerkungen zu einer früheren Version dieses Textes. Sebastian Koch danke ich für seine Unterstützung beim Erstellen der Transkripte. Die in diesem Artikel präsentierten Ergebnisse sind Teil meines durch den Exzellenzcluster «Kulturelle Grundlagen von Integration» der Universität Konstanz geförderten Forschungsprojekts «Die alternde Migrationsgesellschaft».

Auch die neuere Intersektionalitätsforschung thematisiert soziale Praktiken im Umgang mit gesellschaftlicher Diversität (vgl. Winker und Degele 2009). Jenseits einer normativen Analyse sozialer Ungleichheit richtet diese Forschung ihren Blick auf generative Prinzipien erfolgreichen und ungleichheitsindifferenten Handelns unter Bedingungen von Diversität. Unter dieser Prämisse kann auch der praxistheoretische Ansatz von Garfinkel (1967) diskutiert werden. Die Intersektionalitätstheorie unterscheidet v.a. drei Ebenen sozialer Wirklichkeit, auf denen sich Intersektionen verschränken: soziale Struktur, kulturelle Repräsentation und Identitätskonstruktion (vgl. Winker und Degele 2009, 25 f.). Ein praxeologischer Intersektionalitätsansatz kann zunächst einen deskriptiven Blick auf die Praktiken der Mitglieder eines Kollektivs eröffnen, durch die sie soziale Ordnung überhaupt erst situiert herstellen. Diese soziale Ordnung, die sie selbst praktisch hervorgebracht haben, erscheint den Mitgliedern jedoch als «von aussen» gegebene Struktur (vgl. Garfinkel 1967, vii). Die praktische Konstruktion von Strukturen, Repräsentationen und Identitäten lassen sich somit ethnomethodologisch im Hier und Jetzt des Vollzugs einer Interaktion beobachten (vgl. u. a. Bergmann 2010). Erstens sind sie damit nicht mehr auf einen Akteur zurückzuführen, sondern emergieren in der Interaktion zwischen Akteuren. Zweitens sind sie Produkte von Interaktionen, die auch ausserhalb von Interaktionen existieren können, aber das Nadelöhr sozialer Interaktion passieren müssen, um soziale Wirkung zu entfalten. D.h., dass sich Strukturen, Repräsentationen und Identitäten in diskursiven Texten über die soziale Wirklichkeit sedimentieren, aber soziale Vollzugswirklichkeit prägen sie nur, wenn Akteure sie in Interaktionen (erneut) praktisch hervorbringen.

Die ethnomethodologischen *Studies of Work* untersuchen jene Zusammenhänge zwischen Diskurs und Praxis, indem sie sich der Praxis des professionellen Handelns zuwenden. Diese Studien betonen, dass die beobachteten Akteure selbst zwischen Diskurs (z. B. “instruction”; Garfinkel 2002) und Praxis (z. B. “instructed action”; ebd.) unterscheiden und in ihrem professionellen Handeln den Diskurs als *ad hoc* Interpretation zur praktischen Anwendung bringen. Diese *ad hoc* Interpretationen können jedoch nicht als identische Repräsentation eines Diskurses interpretiert, sondern müssen als eigene interaktionale Entitäten verstanden werden. Diskurse sind aus einer ethnomethodologischen Perspektive daher auch unauflösbar indexikal, so dass sie nie mit ihren *ad hoc* Interpretationen aus der Praxis exakt korrespondieren können (vgl. ebd., 197 ff.). Es besteht eine Kluft zwischen Diskurs und Praxis, die mit Hilfe von *ad hoc* Interpretationen der Akteure nie endgültig, sondern immer nur für “practical purposes” (Garfinkel 1967, 7) und “each next first time” (Garfinkel 2002, 216) überwunden werden kann.

Dieser Aufsatz untersucht die Praxis des professionellen Pflgens im Altenheim und geht dabei auch auf das Altenheim als soziale Organisation und den professionellen Diskurs über die kultursensible Pflege ein. Im sich anschließenden nächsten Abschnitt wird das Altenheim als ein «Soziotop» der alternden Migrationsgesell-

schaft beschrieben (2). Die hier versammelten empirischen Untersuchungen zum Diskurs über kultursensible Pflege und zur Praxis kultursensibler Pflege folgen im nächsten Abschnitt (3). Die Diskursanalyse arbeitet Wissensbestände über Kultur und Pflege heraus, die im Sinne des Pflegegediskurses die professionelle Praxis kultursensibler Pflege aufklären bzw. praktisch anleiten sollen (3.1). Die Praxisanalyse von konkreten Pflegeinteraktionen macht dementgegen jenes implizite, aber explikationsfähige verkörperte Wissen kultursensibler Pflege und insb. Praktiken intersubjektiver Verständigung sichtbar (3.2). Der Aufsatz endet mit einem Fazit, das sozialtheoretisch jene impliziten Praktiken der Verständigung in der Pflege von dementen MigrantInnen hervorhebt, die nicht immer – wie im Diskurs normativ verhandelt – *kultursensibel* sein müssen, sondern auch – wie die Untersuchung der Praxis sichtbar macht – *kulturindifferent* sein können (4).

2 Das Altenheim als «Soziotop» der alternden Migrationsgesellschaft

Die sich entwickelnde alternde Migrationsgesellschaft kann gegenwärtig in Altenheimen deutlich beobachtet werden. Altenheime sind jene Soziotope dieser Gesellschaft, in denen sich neue praktische Formen der Vergesellschaftung und intersubjektiver Verständigung in räumlich begrenzten sowie sozial und kulturell verdichteten Umgebungen entwickeln. Der Begriff des Soziotops² (Bargel et al. 1981) – der ursprünglich aus der Sozialgeografie stammt – macht analytisch kenntlich, dass das Altenheim den Charakter eines Real-Laboratoriums annimmt, in dem diese neuen Formen unter kognitiv eingeschränkten Bedingungen (Demenz)³ und kulturell diversen Bedingungen (Migration) durch Emergenz, aber auch durch experimentelles Gestalten der Akteure in deren Interaktionen entstehen.

In der Soziologie wird das Altenheim v.a. als eine formale Organisation sozialer Handlungen beschrieben (vgl. u. a. Prahl und Schroeter 1996; van Dyk 2015), die räumlich und sozial durch Mitgliedschaft begrenzt wird. Im Altenheim werden von den einzelnen Mitgliedern wie den Pflegenden und BewohnerInnen «Anpassung an institutionelle Verhaltensmuster und Regeln, Anpassung an eine zuvor fremde Welt sowie die Aufgabe vertrauter Gewohnheiten und Handlungsmuster verlangt» (Prahls und Schroeters 1996, 165). Diese Anpassungsphänomene an die Organisation

2 Unter einem Soziotop kann eine «Konstellation von räumlich abgegrenzten Lebensverhältnissen» (Bargel et al. 1981, 190) verstanden werden. Ohne die Details der Lebensverhältnisse empirisch zu bestimmen, trifft diese formal-abstrakte Definition auch für das Altenheim zu

3 Die Interaktionsforschung unterscheidet vier Dimensionen für die Beschreibung von Interaktionen mit Menschen mit Demenz: 1. thematische Kontinuierung, 2. geteiltes Wissen, 3. formal-prozedurale Kontinuierung und 4. basale Responsivität. Diese Dimensionen werden mit fortschreitender Demenz prekär, so dass Menschen mit Demenz als InteraktionspartnerInnen zunächst die Kompetenz der thematischen Kontinuierung und das mit anderen geteilte Wissen und danach auch die Kompetenz formal-prozeduraler Kontinuierung sowie der Etablierung von körperlicher Kopräsenz und basaler Responsivität verloren geht (vgl. Meyer 2014, 100 ff.).

Altenheim lassen sich in den Interaktionen der Akteure empirisch beobachten. So passen sich die BewohnerInnen häufig an den Rhythmus der Organisationskultur an, jedoch nicht ohne z. B. Probleme der Anpassung zu thematisieren (vgl. Koch-Straube 2003, 163). Diese Anpassung bedeutet jedoch nicht, dass nicht auch abweichendes Verhalten in Form von «Verweigerung und Aggressionen» im Alltag des Altenheims zu beobachten wäre.

Mit dem Altenheim löst die Altenhilfe Menschen aus ihren familiären Lebenswelten und integriert sie als Pflegebedürftige im Altenheim. Damit wird die Familie von den Aufgaben der Pflege entlastet, die im Altenheim in Form von professionellen Dienstleistungen übersetzt werden. Das Altenheim verfolgt dabei unterschiedliche Ziele in vier Bereichen: Pflege, Verwaltung, hauswirtschaftliche Versorgung und psycho-soziale Betreuung. Damit sollen «Ansprüche, Interessen und Bedürfnisse» (Prahl und Schroeter 1996, 166) aller BewohnerInnen organisatorisch befriedigt werden. Zwar rücken damit die Perspektiven der BewohnerInnen ins Zentrum des organisatorischen Interesses, nur müssen diese durch das Pflegepersonal übersetzt werden. Autonomiebestrebungen von BewohnerInnen – sofern sie artikuliert werden – führen daher oft zu Konflikten, da sie den formal organisierten Tagesablauf in Frage stellen (vgl. ebd., 166 f.). Wie die Autonomie, so wird auch die Privatheit der BewohnerInnen durch das Altenheim eingeschränkt, das immer auch den «gesamten Lebensraum» (ebd., 171) der BewohnerInnen darstellt. Der Tagesablauf kann kaum durch die BewohnerInnen mitgestaltet werden und ein Ausbruch aus dem «reglementierten Tagesablauf» (ebd.) und der «vorgegebenen Gemeinschaftsordnung» (ebd.) scheint nur bedingt möglich. Das Altenheim, das den Alltag der BewohnerInnen daher fremdbestimmt, wird organisationssoziologisch von Goffman auch als eine «totale Institution» bezeichnet (vgl. Goffman 1961, 1 ff.), um analytisch auf das Spannungsverhältnis zwischen Individuum und Gemeinschaft aufmerksam zu machen. Mit der Bezeichnung des Altenheims als Soziotop rückt dieser Artikel die praktische Hervorbringung von neuen Formen der Vergesellschaftung und intersubjektiver Verständigung unter intersektionalen Bedingungen ins Zentrum soziologischer Betrachtungen. Im Fokus der hier versammelten Untersuchungen stehen jene neuen impliziten Praktiken intersubjektiver Verständigung von Pflegenden und dementen MigrantInnen, die in ihren Interaktionen als emergente Phänomene entstehen. Praktiken der Vergesellschaftung und Praktiken, die aus einer experimentellen und expliziten Gestaltung der Pflegesituation durch die Pflegenden hervorgehen, werden in diesem Aufsatz nicht berücksichtigt.

3 Diskurs und Praxis kultursensibler Pflege

Die drei intersektionalen Bedingungen Alter, Demenz und Migration werden in den folgenden empirischen Untersuchungen diskurs- und praxisanalytisch erforscht.

Ausgangspunkt für diese Untersuchungen sind meine ethnografischen Forschungsaufenthalte in Altenheimen, in denen ich als teilnehmender Beobachter über einen Zeitraum von zwei Monaten die Pflege von MigrantInnen praktisch «unterstützte», ethnografische Gespräche führte, Beobachtungsprotokolle schrieb, Dokumente sammelte und Videoaufzeichnungen anfertigte. Diese Teilnahme an der Pflegepraxis ist methodologisch notwendig, um explizites und implizites Wissen über die Praxis kultursensibler Pflege zu gewinnen und im Rahmen meiner Forschung als interpretative Ressource wissenschaftlich zu nutzen (vgl. Meier zu Verl 2018, 90 ff.).

Die nachfolgende Diskursanalyse untersucht jene expliziten Wissensbestände über die kultursensible Pflege, um den professionellen und normativen Diskurs über Kultur und Pflege in seiner gegenwärtigen Formation zu verstehen. Dieses diskursive Wissen wirkt in die konkrete Pflegepraxis hinein, indem Pflegekräfte dieses Wissen als «Anleitungen» für eine kultursensible Pflege praktisch interpretieren und in die eigene Pflegepraxis aufnehmen. Die sich an die Diskursanalyse anschließende Praxisanalyse untersucht explizite, aber auch implizite Praktiken intersubjektiver Verständigung innerhalb der kultursensiblen Pflege, die im Vollzug konkreter Interaktionen zwischen Pflegekräften und dementen MigrantInnen sichtbar werden. Diese impliziten, aber explikationsfähigen Praktiken intersubjektiver Verständigung werden jedoch – wie die beiden Untersuchungen zeigen – nicht im Diskurs über die kultursensible Pflege thematisiert und gehen damit über die aktuell diskursivierten Wissensbestände hinaus.

3.1 Der Diskurs über die kultursensible Pflege

Im Pflegediskurs lassen sich gegenwärtig verschiedene Diskursstränge identifizieren, die jeweils einzelne Intersektionen innerhalb der Pflegepraxis thematisieren. Dabei werden die Kategorien Geschlecht, Kultur, soziale Klasse, aber auch das Alter selbst als potentielle Generatoren von Ungleichheiten diskutiert und in Form von auf diese Kategorien bezogenen Pflegepraktiken für die Praxis anschlussfähig gemacht (vgl. u. a. Arber und Ginn 1992; Ertl 2001; Amrhein und Backes 2007; Heusinger et al. 2016). Kultur als Generator von Ungleichheit ist für die Pflege ein relativ neues Thema. Dennoch wird mit Blick auf die Intersektionen Alter und Migration im Diskurs nach *kultursensiblen* und nicht nach – wie die nachfolgende Untersuchung der Pflegepraxis offenlegt – *kulturindifferenten* Praktiken gesucht, die eine Pflege jenseits von kultureller Diskriminierung ermöglichen.

Ab dem Jahr 2002 intensiviert sich der Diskurs über die kultursensible Pflege mit der Veröffentlichung der Handreichung «Für eine kultursensible Altenpflege» und des «Memorandum[s] für eine kultursensible Altenhilfe». ⁴ Mit dem Memorandum wird der Prozess einer «interkulturellen Öffnung» der Altenhilfe als ein gesamtgesellschaftliches Problem thematisiert. Grundlage dieser Problemdefini-

4 Beide Publikationen wurden durch den Arbeitskreis «Charta für eine kultursensible Altenpflege» veröffentlicht.

tion ist der durch die Pflegenden erarbeitete «Katalog typischer Konflikte» in der Pflege von MigrantInnen: «Sprachprobleme, Besucherverhalten, Essgewohnheiten, Geschlechterverhalten, familiäre oder politische Konflikte und kulturbedingte[s] Symptomverhalten» (Ertl 2001, 118) sind in diesem Katalog verzeichnet. Diese für die Pflege katalogisierten Konfliktpunkte entstehen jedoch nicht nur im Prozess der Pflege, sondern sind allgemeine Konfliktpunkte einer Migrationsgesellschaft, die in der Pflege deutlich(er) sichtbar werden. Daher haben «Pflegende [...] die Folgen mangelnder Interkulturalität in unserer Gesellschaft zu tragen und als fachliche Herausforderung anzunehmen, wenn sie sich für Integration einsetzen wollen» (ebd., 128).

Mit dem Memorandum wird das Ziel kultursensibler Pflege folgendermaßen formuliert: «eine pflegebedürftige Person [soll] entsprechend ihrer individuellen Werte, kulturellen und religiösen Prägungen und Bedürfnisse» (Arbeitskreis 2002b, 5) gepflegt werden. Um dieses Ziel zu erreichen, müssen Altenheime einen «Prozess der Interkulturellen Öffnung» (ebd., 6 ff.) vollziehen, der damit die Organisation Altenheim in den Mittelpunkt rückt und einen «transparenten langfristigen Entwicklungsprozess auf allen Ebenen» (ebd.) fordert. D.h., kultursensible Pflege wird – um nicht kulturdeterministisch zu sein – als eine Form der Pflege begriffen, die durch ihre individuell auf Klienten bezogene Praxis neue Wege der Organisation sozialer Handlungen benötigt. «Die Subjekte werden nicht als Teil einer ‚Kollektivkultur‘ wahrgenommen, sondern als Menschen mit individueller ‚kultureller Identität‘.» (Friebe et al. 2003, 56) Im Pflegeprozess muss daher die individuelle „kulturelle Identität« jeder KlientIn neu entdeckt werden.

Im Gegensatz zum Memorandum, das eine breite politische Öffentlichkeit adressiert, richtet sich die Handreichung an Pflegefachkräfte. Zu Beginn werden – wie in einem Glossar – Begriffe definiert, die für die Handreichung als zentral angesehen werden (vgl. Arbeitskreis 2002a, 16 ff.). Der Eintrag «Kultursensibilität» ist zentral. Mit dieser Definition werden erste konzeptuelle Bedeutungsmöglichkeiten entfaltet, die die Wirkmächtigkeit und den Verlauf des professionellen Diskurses prägen. Unter Kultursensibilität wird eine Haltung der Pflegenden verstanden, die auf dem «Verständnis anderer Kulturen und Religionen beruht» (ebd., 19). Pflegenden sollen demnach sensibel in Bezug auf die Bedürfnisse der Pflegebedürftigen und fortwährend ihre Pflegehandlungen und deren Folgen reflektieren. Kultursensible Pflege «ist in einer besonderen Weise biographie- und subjektorientiert» (ebd.). Die Handreichung unterscheidet *kultursensibles* Wissen von *kulturspezifischem* Wissen. Zunächst wird – ohne es explizit zu formulieren – kulturspezifisches Wissen als statisch entworfen, das zur «Orientierung beim Erschließen biographisch begründeter Prägungen, Gewohnheiten und Bedürfnisse» (ebd.) dient. Die kultursensible Haltung ist aber durch eine Such- und Reflexionsbewegung gekennzeichnet, die Verständnispotentiale registriert und (mögliche) Barrieren, wie die eigene «Kulturgebundenheit» reflektiert.

Die Dimensionen Pflegeprozess und Pflegebeziehung werden für die kultursensible Pflege entlang der Begriffe Verständigung, Beteiligung und Reflexion thematisiert. Im Diskurs wird betont, dass eine gemeinsame Sprache, interkulturelle Kompetenz und eine individuelle Pflegeanamnese zu den Voraussetzungen der Verständigung zählen und den Aufbau einer vertrauensvollen Pflegebeziehung fördern. Idealerweise sind im Pflegeteam z. B. einzelne Pflegenden, die neben Deutsch auch weitere Sprachen fließend sprechen. Für den Fall fehlender Sprachkompetenz empfiehlt die Handreichung:

Pflegende, die sich nicht in der Muttersprache der zu Pflegenden verständigen können, kennen muttersprachliche Schlüsselworte, nutzen Piktogramme zur Information und verfügen über ein Repertoire an verbaler und nonverbaler Signale von Wertschätzung und Höflichkeit. Sie wissen auch um die Grenzen einer nichtmuttersprachlichen Kommunikation und beteiligen Sprach- und Kulturmittler beispielsweise im Umgang mit demenziell erkrankten Menschen oder in der Bearbeitung von Konflikten. (Arbeitskreis 2002a, 23)

Zum Thema Kommunikation mit dementen MigrantInnen bleibt die Handreichung vage, sie differenziert z. B. nicht den Grad der Demenz und geht auch nicht auf die non-verbale Momente der Kommunikation ein. Das Konzept des «Kulturmittlers», das hier eingeführt wird, wird im Verlauf der Handreichung kritisch diskutiert. Es «ist nicht selbstverständlich davon auszugehen, dass z. B. eine junge Altenpflegerin türkischer Herkunft, aufgewachsen in Deutschland, [...] mit der Sprachkultur und den Erlebnis- und Deutungsmustern einer älteren türkischen Migrantin der ersten Generation [vertraut ist]» (ebd., 36). Für ein Verstehen ist daher «die Reflexion der verschiedenen Deutungen und Erfahrungen [der Pflegenden], die in die Fremd- und Selbstwahrnehmung eingehen» (Ertl 2001, 123), von zentraler Bedeutung. Pflegenden, die nicht die Muttersprache der BewohnerInnen beherrschen, wird geraten, v.a. Schlüsselworte der anderen Sprache zu erlernen (vgl. auch Atmalı 2004, 496 f.). Daneben scheint die Beteiligung von Sprach- und KulturmittlerInnen «im Umgang mit demenziell erkrankten Menschen» (Arbeitskreis 2002b, 23) sinnvoll. Auskünfte darüber, wie diese Beteiligung konkret in der Pflege umgesetzt werden soll, lassen sich weder in der Handreichung noch an anderen Stellen im Diskurs finden. Der Pflegeprozess wird jedoch als ein Geschehen entworfen, in dem es zu Missverständnissen und Sprachlosigkeiten aller Beteiligten kommen kann. Dies muss jedoch durch die Pflegenden reflektiert werden, um in einem experimentellen Prozess des «trial and error» in Verständnis und Sprachfertigkeit übersetzt zu werden (vgl. ebd., 35). An diesem Punkt fordert die kultursensible Pflege explizit – und nicht wie weiter oben implizit – ein soziales Experimentieren innerhalb des Pflegeprozesses. Mit Blick auf eine fortschreitende Demenz nehmen Sprach- und Kulturbarrieren zu und es stellt sich die Frage «Wie verständigen wir uns nur mit einer dementiell erkrankten Frau, die wir nicht erreichen: die unsere Sprache nicht

spricht, weder Deutsch kann, noch auf unsere Gesten und unsere Körpersprache reagiert?» (Ertl 2001, 128) Diese Frage, so wichtig sie für die Pflege auch ist, bleibt bisher im Diskurs unbeantwortet. Deshalb sollten Pflegenden auch die «Sprache der Demenz» (Lenthe 2019, 138) verstehen, die in Form von non-verbale Äußerungen sichtbar wird und v.a. Gefühle der Menschen mit Demenz zum Ausdruck bringt. Auch diese «Sprache» kann durch die Pflegenden erlernt werden, so dass nach dem dementiellen Verlust der verbalen Sprache – sowohl der erlernten Zweitsprache als auch der Muttersprache – non-verbale Kommunikation weiterhin möglich scheint (vgl. ebd.).

Um innerhalb einer Pflegebeziehung Vertrauen aufzubauen, müssen Pflegenden die individuellen Bedürfnisse der BewohnerInnen respektieren. Die Grundlage des Vertrauens sind die in der Pflegeanamnese erarbeiteten «Spielregeln im Umgang mit Intimität und Scham» (Arbeitskreis 2002b, 24), die fortlaufend reflektiert werden müssen. Teil dieses Reflexionsprozesses ist es, eigene Möglichkeiten und Grenzen interkultureller Kompetenz zu erkennen, zu thematisieren und das daraus entstandene Wissen produktiv für den Pflegeprozess und die Arbeit an einer vertrauensvollen Pflegebeziehung zu nutzen. Eine Demenzpflege erfordert jedoch auch – wie mit der nachfolgend durchgeführten Untersuchung der Pflegepraxis sichtbar wird – basale und kulturindifferente Praktiken der Verständigung, um demente MigrantInnen als Personen anzuerkennen und eine «tragfähige» Pflegebeziehung aufrecht zu erhalten. Im Diskurs über die kultursensible Pflege (von dementen MigrantInnen) werden implizite, kulturindifferente Praktiken bislang nicht thematisiert. Allgemein sollte bei der Pflege von Menschen mit Demenz jede Verhaltensäußerungen als «sinnhafte Lebensäußerungen» durch die Pflegenden interpretiert und in der Pflegeinteraktion thematisiert werden (vgl. Lenthe 2019, 142).

Für die Aufgaben kultursensibler Pflege sind Pflegenden dazu angehalten, nicht impliziten «Rezepten», «Routinen», «Standardisierungen» etc. zu folgen, sondern ihr eigenes Erfahrungswissen aus Pflegesituationen zur expliziten Gestaltung des Pflegeprozesses und der Pflegebeziehung einzusetzen. D.h., dass Pflegenden in die Lage versetzt werden sollen, sich ihrem eigenen Pflegealltag reflexiv zu zuwenden, um nicht einem schematischen «Verhaltenskanon» zu folgen. Letzteres würde zu kulturdeterministischen «Stereotypisierungen» und Diskriminierungen führen (vgl. ebd., 28). «Kultursensible individuelle Pflege benötigt deshalb immer die Verbindung von Handlungsfähigkeit und Beziehungsfähigkeit und eine suchende, explorative Haltung im Alltag» (ebd.). Soziales Experimentieren in Pflegeinteraktionen und (Selbst-)Reflexion über emergente Phänomene von Interaktionen werden daher zur primären «Schlüsselqualifikation» (vgl. ebd., 31). Der Prozess des Reflektierens geht dabei von den Pflegenden aus, die systematisch ihre eigenen Pflegehandlungen und -vorstellungen hinterfragen (vgl. ebd., 40). Die Kompetenzen zur Umsetzung einer kultursensiblen Pflege sind jedoch nur z.T. kognitiv. D.h., dass das durch die Praxis gewonnene Erfahrungswissen dem reflexiv erworbenen kognitiven Wissen

zur Seite gestellt wird (vgl. ebd., 82). Im Diskurs werden mit dem Verweis auf in konkreten Interaktionen erworbenes Erfahrungswissen jene impliziten Dimensionen der Praxis betont, die nicht allein im «Theorieunterricht» durchdrungen, sondern nur durch eine körperliche Involviertheit praktisch verstanden werden können (vgl. dazu auch Ertl 2001, 134).

In diesem Sinne formulieren die hier analysierten Diskursfragmente über die kultursensible Pflege keine Schemata, keine Regeln o.ä., deren «adäquates» Ausführen in Pflegesituationen zu einer kultursensiblen individuellen Pflege führen könnten. Vielmehr heben diese normativen und vage formulierten schriftlichen Anleitungen die Individualität einer jeden Pflege hervor, die sich im Pflegeprozess als körperliches, implizites, aber prinzipiell explikationsfähiges Wissen akkumulieren kann. Im Diskurs finden sich daher konzeptionelle Überlegungen, die versuchen, die (Wissens-)Bedingungen für eine gelingende kultursensible Pflege zu ergründen. Den impliziten Wissensdimensionen einer kultursensiblen Pflegepraxis wird in der sich hier anschließenden ethnografischen Videoanalyse von konkreten Pflegeinteraktionen nachgegangen, um das Implizite zu explizieren und das verkörperte Wissen der Pflege sichtbar zu machen.

3.2 Die Praxis kultursensibler Pflege

Die kultursensible Pflege soll nun neue praktische Formen intersubjektiver Verständigung hervorbringen, die Differenzen erzeugen und anerkennen, aber sich auch indifferent ihnen gegenüber verhalten können, und das, ohne zugleich zu Ungleichheit und Diskriminierung zu führen. In den nachfolgenden transkribierten Ausschnitten einer Videoaufzeichnung werden implizite Praktiken der Pflege in ihrem Vollzug sichtbar gemacht, die uns zeigen, wie sich die Beteiligten kooperativ und (prä-)reflexiv einen praktischen Weg erarbeiten, um Pflegehandlungen gemeinsam zu koordinieren. Dazu müssen sich die Beteiligten ein situiertes Verständnis im Vollzug des Handelns über das Handeln erarbeiten, um die für den Vollzug relevanten Fragen «what the hell is that?» (Geertz 1973, 8) und «what to do next?» (Garfinkel 1967, 12) praktisch zu klären. Im analytischen Fokus dieser Untersuchung stehen somit jene generativen Prinzipien impliziter Praktiken der Verständigung, die eine kultursensible Demenzpflege praktisch ermöglichen. Die nächsten empirischen Ausschnitte aus der Pflegepraxis sind Teil meiner ethnografischen Forschung in Altenheimen des nördlichen Baden-Württembergs. Die hier versammelten Ausschnitte sind Ausschnitte aus einer morgendlichen Pflegeinteraktion, mit denen einige implizite Dimensionen kultursensibler Pflege expliziert werden können. Im Folgenden sehen wir, wie der demente Bewohner Matteo Ricci vom Pfleger Fotis Passadakis bei seiner Körperpflege «unterstützt» wird.⁵ Matteo Ricci ist seit vier Jahren im Altenheim, 71 Jahre alt, hat eine durch die Alzheimer-

5 Die hier verwendeten Namen sind Pseudonyme, um die Identitäten der gefilmten Personen zu verschleiern. Dies gilt jedoch nicht für den Namen des Autors.

Krankheit bedingte Demenz. Er ist vor etwas über 40 Jahren aus dem südlichen Italien nach Deutschland migriert. Seine aktuellen Demenz-Symptome entsprechen dem mittleren Stadium. Matteo Ricci gebraucht die von ihm erlernte Zweitsprache Deutsch im von mir beobachteten Zeitraum nicht mehr. Italienisch spricht er nur selten und versucht sich v. a. non-verbal, körperlich-performativ mit den Pflegenden und anderen BewohnerInnen zu verständigen. Fotis Passadakis ist seit fünf Jahren in Deutschland und hat bereits vor seiner Migration in Griechenland die deutsche Sprache erlernt, die er z. Zt. meines Aufenthalts fließend spricht. Italienisch spricht er kaum. Er verfügt jedoch über einige italienische Wörter, um sich mit Matteo Ricci rudimentär auf Italienisch zu verständigen. Die beiden kennen sich bereits seit zwei Jahren. Seine eigenen italienischen Sprachkenntnisse und sein Verständnis von der Pflegebeziehung mit Matteo Ricci beschreibt Fotis Passadakis im Verlauf eines ethnografischen Gesprächs folgendermassen:

Transkript 1 – Alterität im Altenheim; 0:30–1:01 (1), 2017–10–21

01 **Fotis** so: ich- (.) äh ich- ich sag_s schon- jetzt schon;
 02 °h ich kann kein italienisch.
 03 aber was ich gelernt habe ist einfach die-
 04 °h sag ich jetzt mal bas- basiskommandos von der francesca
 einer italienerin;
 05 also es ist- (.) °h es ist irgendwo sicher
 06 **Christian** aha;
 07 **Fotis** <<p>hat sie gesagt;>
 08 (2.7)
 09 **Fotis** er kann mich verstehen;
 10 er reagiert auf mich,
 11 °h was wichtig ist e:r (.) laut der übersetzung von der
 francesca- °h bin ich- (.) seh_at- (.) sieht er mich wie nen
 sohn.
 12 **Christian** ah,
 13 **Fotis** man muss ihn disziplinieren; (-)
 14 so in der art.
 15 **Christian** <<p>okay>

Dieses Gespräch zwischen Fotis und mir wurde vor der Pflege geführt, bei der ich Fotis als teilnehmender Beobachter begleitete. Fotis thematisiert im Verlauf des Gesprächs seine italienischen Sprachkenntnisse, die er mir gegenüber als basal bezeichnet und die er von der «Kulturvermittlerin» Francesca erlernt hat (Z. 4), um Matteo auf der Grundlage einer gemeinsamen Sprache zu pflegen. Mit der anschliessend artikulierten Dreierliste (Z. 9–11) thematisiert Fotis nicht mehr diese sprachliche Grundlage, sondern er thematisiert mit den ersten beiden Punkten sein akkumuliertes Erfahrungswissen im Umgang mit Matteo («er kann mich verstehen;», Z. 9 und «er reagiert auf mich;», Z. 10). Mit diesen Äusserungen entwirft Fotis «verstehen» als ein Phänomen, das durch die Reaktion von Matteo sichtbar wird. Mit dem dritten Punkt thematisiert Fotis die Pflegebeziehung zwischen ihm und Matteo, die durch

die epistemische Autorität der «Kulturvermittlerin» Francesca begründet und durch die artikuliert Art der Äusserung performativ als nicht «unproblematisch» markiert wird (zweifache Selbstkorrektur des Redebeitrags, s. Z. 11). Im Anschluss an meine Äusserung, die eine (neue) Einsicht öffentlich macht, aber auch als «Erstaunen» interpretiert werden kann (Z. 12), detailliert Fotis die Pflegebeziehung aus der Perspektive von Matteo und kommt dabei auf «Konsequenzen» für die Pflegeinteraktion zurück («man muss ihn disziplinieren; (-) so in der art.», Z. 13 u. 14). Damit impliziert Fotis einen «intergenerationalen Konflikt» innerhalb der Pflegebeziehung, den er zum Ende seiner Äusserung relativiert.

Drei Dimensionen innerhalb des Gesprächs über die kultursensible Pflege von Matteo Ricci sind für die nachfolgenden Analysen von Interesse, auch wenn es sich bei dem Gespräch um ein situiertes Produkt handelt. Erstens ist die «gemeinsame Sprache» für die kultursensible Pflege von Matteo Ricci von Bedeutung. Diese Dimension hatte ich bereits mit der Herstellung des Feldkontakts in den Vordergrund gerückt, so dass dessen erneute Thematisierung auch Teil eines während meiner Feldforschung fortlaufenden Diskurses zwischen mir und den Pflegenden ist. Zweitens «befreit» Fotis Passadakis in seiner Darstellung Pflegeinteraktionen implizit von einer ausschliesslich auf einer gemeinsamen Sprache basierenden Verständigung. Wie körperliche Praktiken intersubjektiver Verständigung in der kultursensiblen Demenzpflege konkret vollzogen werden, machen die nachfolgenden Ausschnitte analytisch sichtbar. Drittens wird die Pflegebeziehung zwischen den beiden von Fotis Passadakis als für eine professionelle Pflege problematische Pflegebeziehung entworfen, indem – gestützt auf die «Kulturvermittlerin» Francesca – Matteo Ricci seine Beziehung zu Fotis Passadakis in den Kategorien familiärer Beziehungen deutet.

Die nachfolgenden Interaktionsanalysen der Pflegepraxis ermöglichen eine weitere und alternative Sicht auf die durch die Diskursanalyse und im ethnografischen Gespräch thematisierten Dimensionen intersubjektiver Verständigung in der kultursensiblen Pflege.

3.2.1 Gemeinsames Sprechen, Rhythmus und Körperlichkeit

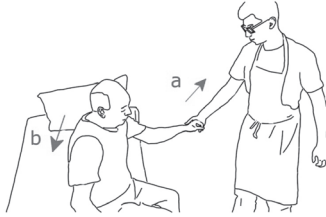
Da die Sprachfertigkeit von Matteo zwar eingeschränkt ist, sich jedoch in Abhängigkeit zu seiner aktuellen Tagesform verhält, gilt es zu Beginn einer Pflegehandlung für Fotis «herauszufühlen», wie er heute mit Matteo die durchzuführenden Pflegehandlungen sprachlich und körperlich koordinieren kann. Eine gemeinsame Handlungskoordination ist eine wichtige Voraussetzung für eine gelingende Pflegepraxis. Im ersten Ausschnitt fordert Fotis Matteo auf, aus dem Bett aufzustehen.

Transkript 2 Alterität im Altenheim; 0:01–0:13 (1), 2017–11–16

01 **Fotis** ALceti.

02 (---)

Abb. 1.1



03 **Matteo** che se grate- grate- se greve- wow va- va- do_vanti-

Abb. 1.2



04 (--)

05 **Fotis** <<all>alceti> (-) UNO due tre;

Abb. 1.3



06 (3.1)

Abb. 1.4



07 **Fotis** SI (--) vieni qua;

Fotis artikuliert mit «ALceti» (Z. 1) ein mit griechischem Akzent ausgesprochenes «alzati» (Befehlsform des deutschen Wortes *aufstehen* in der zweiten Person Singular). Damit wählt Fotis im Italienischen eine Anrede, die auf familiäre oder freundschaftliche Formen sozialer Nähe zwischen ihm und Matteo sprachlich hinweist (Anrede mit «Du»). Dies entspricht jedoch nicht den offiziellen Regeln des Altenheims, die eine Anrede in Höflichkeitsform vorsehen und damit ihren Angestellten eine sprachliche Form der sozialen Distanzierung gegenüber den BewohnerInnen vorschreiben (Anrede mit «Sie»). Fotis steht dabei vor dem sitzenden Matteo und hält mit seiner rechten Hand dessen linke Hand fest (vgl. Abb. 1.1). In der Redepause (Z. 2) zieht Fotis mit seiner rechten Hand die Hand von Matteo ein wenig hoch (Abb. 1.1 – Pfeil a). Mit diesem Impuls erhebt sich auch der Körper von Matteo, geht jedoch mit nachlassendem Impuls von Fotis wieder in die sitzende Position zurück (Abb. 1.1 – Pfeil b). Die anschliessend von Matteo artikuliert Äusserung («che se grate- grate- se_greve- wow va- va- do_vanti-», Z. 3) ist eine Äusserung, für die Matteo immer wieder neue Anläufe benötigt, um die durch seine Wortfindungsstörung verursachten Probleme selbstinitiiert zu reparieren (vgl. Meyer 2014). Damit macht er nicht nur körperlich-performativ (er setzt sich nach dem ersten Versuch wieder hin; Abb. 1.1 – Pfeil b), sondern auch sprachlich-performativ auf ein Problem oder einen Widerwillen seinerseits aufmerksam. Fotis geht nicht direkt auf die Äusserung von Matteo ein, sondern drückt in der anschliessenden Redepause (Z. 4) zweimal, schnell aufeinanderfolgend die von ihm immer noch festgehaltene Hand von Matteo (Abb. 1.2). Er wiederholt dieses Drücken der Hand auch im Rhythmus der anschliessend artikulierten Silben von «<<all>alceti» (Z. 5). Fotis verhält sich den Äusserungen von Matteo gegenüber sprachlich, aber nicht körperlich indifferent. Mit dem zweimaligen Drücken der Hand von Matteo etabliert Fotis körperlich-performativ einen intersubjektiven Raum geteilter Aufmerksamkeit. Nach einer Redepause zählt Fotis auf italienisch bis drei («UNO due tre»; Z. 5) und steigert zugleich mit jeder artikulierten Zahl die Zugkraft seines Arms. Damit variiert Fotis durch eine sprachlich-körperliche Rhythmisierung die gemeinsame Handlungskoordination mit Matteo, der zunächst nicht willens ist, oder Probleme hat aufzustehen. Dabei rekurriert Fotis u. a. mit dem lauten Zählen auf ein implizites, körperliches und kulturübergreifendes (Rhythmus-)Wissen über das Starten von Aktivitäten. In der anschliessenden Redepause (Z. 8) steht Matteo mit der Unterstützung des ihn an der linken Hand festhaltenden Fotis auf (Abb. 1.3) und schaut ihn an, nachdem er aufrecht steht (Abb. 1.4). Dabei schaut Matteo evtl. fragend in die Richtung von Fotis. Diesen Blickkontakt haltend artikuliert Fotis ein «SI (--) vieni qua;» (Z. 7). Das «SI» (zu deutsch *ja*) kann als eine Antwort verstanden werden, die den Blick von Matteo auch als fragend interpretiert (vgl. Bergmann 1981). Anschliessend beginnt Fotis nach einer Redepause mit dem Anleiten einer nächsten Aktivität («vieni qua;» Z. 7; zu deutsch *komm her*).

Mit Blick auf den Diskurs über Pflege, der sich v.a. an der Pflege von MigrantInnen ohne Demenz orientiert und eine reflexive Anerkennung von kulturellen Differenzen fordert, erscheint dieser erste Einblick in die Pflege von dementen MigrantInnen aufschlussreich. In dem analysierten Ausschnitt koordiniert der Pfleger Fotis eine gemeinsame Handlung mit dem zu pflegenden Matteo nicht nur durch verbale Ansprachen, sondern durch körperlich-performative, rhythmische und zwischenleibliche Praktiken des Aktivierens und intersubjektiven Verstehens (z. B. das mehrfache Zudrücken, s. Abb. 1.2, oder das rhythmische Zählen, s. Z. 5). Fotis übersetzt somit sprachlich-kulturelle Formen in körperlich-performative Praktiken, die kulturell indifferenter oder übergreifender und dadurch basaler erscheinen als Formen, die ausschliesslich sprachlich vollzogen werden. Auch der sprachlich eingeschränkte Matteo (Z. 3) nutzt zur Kommunikation non-verbale, körperlich-performative und sprachlich-performative Praktiken (Abb. 1.1, Pfeil b; Z. 3; Abb. 4), um sich mit Fotis zu verständigen. Auf dieser Grundlage ist intersubjektives Verstehen und Aushandeln – wie wir sehen konnten – prekär, aber möglich. Es finden keine sprachlichen Aushandlungen über die Pflegesituation zwischen Fotis und Matteo statt, sondern es werden «Teilschritte» zwischen den beiden körperlich-performativ und zwischenleiblich koordiniert (vgl. Meyer et al. 2016).

3.2.2 *Sich zum Objekt der Pflege machen*

Die Differenz der Sprachfertigkeit zwischen Matteo und Fotis wird – wenn sie an ihre Grenzen stösst – in non-verbale, körperlich-performative Formen überführt, um ein situierendes Verstehen kontextsensitiv und jenseits von migrations- und demenzbedingten Sprachproblemen zu ermöglichen. Im nächsten transkribierten Ausschnitt kann nachvollzogen werden, wie Matteo und Fotis sich auf der Grundlage ihres impliziten Wissens über die Gestalt einer Aktivität gemeinsam körperlich über ein Problem verständigen, dessen Lösung es u. a. erfordert, dass sich Matteo trotz demenzbedingter Einschränkungen kompetent zum Objekt macht.

Transkript 3 *Alterität im Altenheim; 0:39–1:16 (4); 2017–11–16*



Abb. 2.1

01 **Fotis** <<all>ja_ja> DA zum ausspülen;
 02 (-)

03 **Fotis** hier (--) HIER im waschbecken;
 04 (1.3)
 05 **Fotis** HERR ricci;
 06 (3.2)

Abb. 2.2



07 **Fotis** ham sie_s RUNtergeschluckt;
 08 (1.7)
 09 **Fotis** herr RICCI,

Abb. 2.3



10 (6.3)

Nachdem Fotis die Zähne von Matteo mit einer Zahnbürste geputzt hat, gibt er ihm einen Schluck Wasser zum Ausspülen seines Mundes, den Matteo nicht sofort ausspuckt. Matteo macht nach einigen Sekunden zunächst eine Handbewegung mit seiner geschlossenen rechten Hand, dreht seinen Kopf nach links und blickt mit Hilfe des Spiegels (fragend) in Richtung von Fotis, der selbst nach unten in Richtung von Matteos Hände schaut (Abb. 2.1). Fotis artikuliert ein «<<all>ja_ja> DA zum ausspülen;» (Z. 1), das als Antwort auf die mit Hilfe von Gestik und Mimik non-verbal artikulierten, aber unbestimmt bleibende Frage verstanden werden kann. Damit übersetzt Fotis nicht nur die non-verbalen Äusserungen in eine verbale Äusserung, sondern interpretiert diese Äusserungen damit zugleich, so dass Matteo Fotis' interpretative Arbeit als eigene Ressource nutzen kann (vgl. Goodwin 2004). Mit dem betont artikulierten «DA» zeigt Fotis mit seiner ausgestreckten linken Hand für Matteo sichtbar auf das Waschbecken und versucht den Oberkörper von Matteo zugleich mit seinem Unterarm und seiner Hand (rechts) weiter vor zum Waschbecken zu beugen. Die Äusserung von Fotis ist in Deutsch, jedoch könnten die Aktivitäten von Matteo und Fotis es nahelegen, das beide in diesem Moment

zu ähnlichen Situationsdefinitionen kommen. Für die beiden Akteure fehlt zum Abschluss des Mundausspülens das gestaltschliessende Ausspucken, dessen Fehlen zunächst von Matteo non-verbal thematisiert wird. Die Äusserung von Fotis markiert die Aktivität des Ausspuckens als eine noch zu erwartende Aktivität, für die Matteo seine Unterstützung benötigt. Nach einer Redepause (Z. 2) reformuliert Fotis den zuvor indexikal mit «DA» bezeichneten Ort mit einem «hier» (Z. 3), das ebenfalls indexikal ist und nach einer weiteren Redepause mit einem «HIER im waschbecken;» (Z. 3) reformuliert wird. Auch während einer weiteren Redepause (Z. 4) spuckt Matteo kein Wasser aus, so dass Fotis ihn mit seinem Nachnamen anspricht («HERR ricci;» Z. 5). Dabei benutzt er jedoch mit dem betont artikulierten «HERR» die deutsche Form der höflichen Anrede im Gegensatz zur vorherigen italienischen Anrede (s. Tr. 2, Z. 1). Fotis versucht mit dieser artikulierten Anrede (Z. 5) erneut einen gemeinsamen Intersubjektivitätsraum zu erzeugen, um die begonnene Pflegehandlung abzuschliessen (vgl. Bergmann 2011). Dabei wechselt er die Form und Sprache der Anrede (vom italienischen «Du» zum deutschen «Sie»). Nach einer Redepause (Z. 6) kratzt sich Matteo mit seinem rechten Daumen mehrfach am eigenen Kinn (Abb. 2.2). Im Anschluss daran artikuliert Fotis mit «ham sie_s RUNtergeschluckt;» (Z. 7) eine Frage über den Verbleib des Wassers, die Matteo weder verbal noch non-verbal beantwortet, so dass Fotis ihn nach einer Redepause (Z. 8) erneut namentlich anspricht («herr RICCI;» Z. 9). Auch hier nutzt Fotis die namentliche und höflich distanzierte Anrede als Ressource zur Erzeugung von Intersubjektivität. Mit der anschliessenden Redepause (Z. 10) berührt auch Fotis mit seiner linken Hand zunächst Kinn und rechte Wange von Matteo, der sein Kopf daraufhin leicht nach links in Richtung der Hand von Fotis dreht. Anschließend nimmt Fotis die linke und rechte Wange von Matteo mit seiner linken Hand in einen Pinzettengriff und «prüft» durch mehrmaliges leichtes Zudrücken, ob Matteos Mund noch Wasser enthält (Abb. 2.3) (vgl. für Praktiken des Abtastens auch Nishizaka 2011).

Matteo und Fotis überführen ihre demenzbedingten Differenzen und interaktionalen Grenzen der Sprachfertigkeit in non-verbale, körperlich-performative Praktiken. Dabei «nutzt» der demente Matteo kompetent die interpretativen Ressourcen von Fotis, der die Gesten von Matteo kontextsensitiv interpretiert und sprachlich sowie körperlich-performativ kommentiert. Matteo macht sich zum (nicht sprechenden) Objekt der Pflege, ohne dabei «sprachlos» zu sein, da Fotis versucht, seine non-verbale Äusserungen interpretativ zur Sprache zu bringen. Fotis kann im weiteren Vollzug – mit der Einwilligung von Matteo – vorsichtig dessen Mund abtasten, um das möglicherweise im Mund verbliebene Wasser zu erspüren. Dies ist v.a. aus einer pflegerisch-medizinischen Perspektive wichtig, da es bei Menschen mit Demenz häufig zu einer Verringerung des Schluckreflexes und damit zu einer Erhöhung des Erstickenrisikos kommt (vgl. Förstl et al. 2012). Diese komplexe Handlungskoordination gelingt den beiden Akteuren, ohne dass sie sich verbal auf

eine Situationsdefinition verständigen müssen. Dabei übernimmt implizites Wissen über Gestaltschliessungen, Gestik, Mimik und Blickrichtung sowie die (immer noch vorhandene) Kompetenz des dementen Matteo, auf die interpretativen Ressourcen seines Gegenübers non-verbal zuzugreifen, eine praktisch-interaktionale Aufgabe, um jenseits von kulturellen und dementiellen Barrieren praktische Probleme zu lösen.

3.2.3 Das Anzeigen von Grenzüberschreitungen und das Entstehen von Konflikten

Kultursensible Pflege heisst – blicken wir auf den Diskurs zurück – Differenzen anzuerkennen und in Form von selbstbestimmten Handlungen zu fördern. Aber wie können BewohnerInnen nicht nur unter organisatorisch erschwerten, sondern auch durch die begrenzenden Bedingungen Migration und Demenz situiert Selbstbestimmtheit artikulieren (vgl. Kotsch und Hitzler 2013)? Mit dem nachfolgenden letzten transkribierten Ausschnitt wird das praktische Markieren von Grenzen und das interaktionale Entstehen von Konflikten sichtbar. Während der Intimpflege macht sich Matteo nicht wie bereits zuvor zum Objekt von Pflegehandlungen, sondern ergreift zunächst selbst die Handlungsinitiative und markiert für Fotis verbal sowie non-verbal das Überschreiten einer Grenze. Der daraus entstehende (mögliche) Konflikt bestimmt die nachfolgende Interaktion zwischen Matteo und Fotis.

Transkript 4 *Alterität im Altenheim; 0:50–1:25 (5); 2017–11–16*

Abb. 3.1

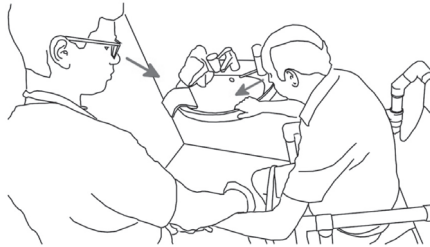


Abb. 3.2



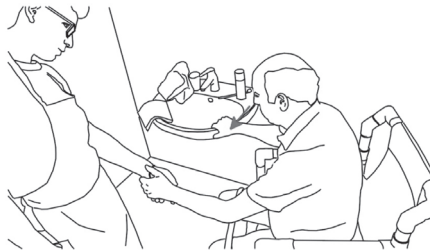
01 **Matteo** äh[:::]_ah;
 02 **Fotis** [o:i::;]
 03 (1.4)

Abb. 3.3



04 **Matteo** CHE?
 05 (5.6)
 06 **Fotis** Ricci;
 07 (1.6)
 08 **Fotis** alCETI?
 09 (2.1)
 10 **Fotis** <<all>herr ricci?>
 11 (---)

Abb. 3.4



12 **Matteo** CHE è ricci? (.)
 13 **Fotis** AlCati?
 14 (2.2)

Abb. 3.5



15 **Fotis** alCETI,

Während der Intimpflege greift Matteo den linken Arm von Fotis und schiebt ihn leicht zur Seite (Abb. 3.1). Anschliessend bewegt sich Matteo – dadurch das er seine Kniegelenke beginnt anzuwinkeln – mit seinem Torso nach unten in Richtung des hinter ihm stehenden Stuhls (Abb. 3.2). Dabei versucht Fotis Matteo mit

seinem rechten Unterarm haltzugeben, um ihn vor einem unkontrollierten Fall zu bewahren. Während Matteo sich auf den Stuhl zubewegt, artikuliert er ein «äh [::]_ah;» (Z. 1). Teilweise überlappend dazu artikuliert Fotis ein «[o:i::]» (Z. 2). Während Fotis mit seiner Äusserung seine Überraschung über diesen unerwarteten Positionswechsel von Matteo zum Ausdruck bringen könnte, könnte Matteo sein Missfallen über die durchgeführte Intimpflege verbal durch das «äh[::]_ah;», aber auch performativ durch die Einnahme einer Position, die diese Form des körperlichen Zugriffs nicht mehr möglich macht, zum Ausdruck bringen. Körperliche Anzeichen einer auch möglichen Schwäche lassen sich bei Matteo nicht erkennen und auch Fotis interpretiert durch seine nachfolgenden Handlungen das Verhalten von Matteo nicht als einen Schwächeanfall. Nach einer Redepause (Z. 3) artikuliert Matteo ein fragend betontes «CHE?» (Z. 4, zu deutsch *was*), ohne jedoch Fotis dabei anzublicken (Abb. 3.3). Mit dieser Äusserung könnte Matteo eine Erklärung von Fotis einfordern, die paraphrasiert nicht nur (epistemisch) «Was machst du da?», sondern evtl. auch (normativ) «Warum machst du das?» fragt. Fotis schliesst nach einer Redepause (Z. 5) mit dem Artikulieren des Nachnamens von Matteo («Ricci»; Z. 6) an. Damit bleibt jedoch die von Matteo artikuliert Frage unbeantwortet, da Fotis die Frage mit seiner nachfolgenden Äusserung nicht inhaltlich beantwortet, sondern übergeht. Damit weicht er zugleich einem möglichen Konflikt aus. Für eine Ausdifferenzierung eines interaktionalen Konflikts ist die dritte Redezugposition entscheidend. Damit ein Konflikt auch als ein soziales Phänomen sichtbar wird, müssen nicht nur zwei Positionen von *ego* (hier: Pflegehandlung, Abb. 3.1) und *alter* (hier: u. a. Positionswechsel, Abb. 3.2 und die Äusserung «CHE?», Z 4) artikuliert, sondern auch deren Konfliktstatus durch *ego* mit dem dritten Redezug praktisch ratifiziert werden (vgl. Messmer 2003, 114 f.). Fotis verhält sich gegenüber Matteo indifferent und weicht damit nicht nur einem möglichen Konflikt aus, sondern minimiert zugleich auch die symbolische Bedeutung seiner professionellen Intimpflege. Nach einer weiteren Redepause (Z. 7) artikuliert Fotis eine an Matteo gerichtete Aufforderung aufzustehen («alCETI?»; Z. 8). Da Matteo jedoch nicht körperlich anzeigt, dass er aufstehen möchte, spricht Fotis ihn erneut auf Deutsch an («<<all>herr riCCI?>»; Z. 10). Diese Praktik zur Erzeugung von Intersubjektivität kennen wir bereits aus dem vorherigen Transkript (s. Tr. 3). Nach einer Redepause (Z. 11) artikuliert Matteo ein fragend betontes «CHE è ricci?» (zu deutsch *was ist ricci?*) (Z. 12), ohne jedoch in die Richtung von Fotis zu blicken (Abb. 3.4). Diese Frage fordert erneut eine Antwort von Fotis ein. Fotis schliesst jedoch an diese zweite von Matteo artikuliert Frage mit dem zweifachen Artikulieren seiner vorherigen Aufforderung an (Z. 13; Z. 16). Zwischen diesen beiden Äusserungen versucht er Matteos Körper in eine stehende Position zu bringen, indem er den linken Oberarm mit seinem rechten Unterarm nach oben und zu sich zieht (Abb. 3.5). Dabei blicken sich die beiden gegenseitig an.

Die praktischen Grenzen der Handlungskoordination sind in diesem Ausschnitt auch jene migrations- und demenzbedingten Grenzen der Sprach- und Konfliktfertigkeit. Nach dem Hinsetzen von Matteo geht Fotis weder verbal noch non-verbal auf Matteos Äusserungen ein, auch wenn er Matteos linke Hand während des hier analysierten Ausschnitts nicht loslässt und damit den Körperkontakt zu Matteo zu keinem Zeitpunkt ihrer Interaktion unterbricht. Damit setzt sich Fotis nicht nur über die pragmatischen Dimensionen der Äusserungen von Matteo hinweg, sondern versucht zugleich auch die symbolisch-kulturellen Dimensionen einer Intimpflege zu minimieren, indem er ihr praktisch den Status des Prä-Symbolischen zuspricht. Dies führt dazu, dass der Konflikt zwischen Fotis und Matteo implizit bleibt und nicht als soziales Phänomen durch die beiden explizit bearbeitet werden kann. Und das unabhängig davon, ob Fotis und Matteo die Kompetenzen besitzen, in dieser Situation einen Konflikt über die durchzuführende Intimpflege auszuhandeln, und ob deren Pflegebeziehung eine Intimpflege trägt, die Fotis als eine familiäre Beziehung aus der Sicht von Matteo beschrieben hatte (s. Tr. 1). Selbstbestimmung wird – das macht der analysierte Ausschnitt deutlich – während der Pflege von dementen MigrantInnen interaktional prekär, wenn die Möglichkeiten der Verständigung über Selbstbestimmung und die Möglichkeiten des Konflikts um Selbstbestimmung durch fehlende Sprachfertigkeiten auf beiden Seiten eingeschränkt sind. Während das Anzeigen einer möglichen Grenzüberschreitung durch den dementen Matteo praktisch vollzogen wird, erfordert – wie wir sehen konnten – das Aushandeln von symbolisch-kulturellen Grenzen auf der Seite der Pflegenden die Kompetenz, sich gegenüber symbolischen Dimensionen der Pflege teilweise indifferent im Sinne einer professionellen Haltung zu verhalten, um diese Dimension für eine gelingende Pflegepraxis zu minimieren. D. h., eine intersubjektive Verständigung über potentiell konflikthafte Momente wird durch den Pfleger auch z.T. vermieden, um einen Konflikt während der Pflege nicht sozial zu ratifizieren und damit die bereits begonnene Pflegehandlung (vorerst) abzubrechen.

4 Fazit: die Praxis kultursensibler Pflege in der alternden Migrationsgesellschaft

Dieses Fazit greift die mit der Einleitung gestellte Frage «Wie ist eine intersubjektive Verständigung zwischen Pflegenden und dementen MigrantInnen möglich?» erneut auf, um anhand der hier versammelten diskurs- und praxisanalytischen Untersuchungen eine Antwort zu formulieren. Dabei interessieren v.a. jene professionellen Praktiken und Fertigkeiten der Pflege, die unter Bedingungen von Intersektionalität (Alter, Demenz, Migration) vollzogen und durch den professionellen Diskurs über eine kultursensible Pflege «angeleitet» werden. Aus praxistheoretischer Sicht sind Diskurse unauflösbar indexikal, so dass die im Diskurs explizierten Wissensbestände keine konkreten Praktiken anleiten können. Professionelle Praktiken sind daher auch

als *ad hoc* Interpretationen von diskursiven Wissensbeständen zu verstehen. Anhand von drei relevant erscheinenden Punkten werden die empirischen Ergebnisse der diskurs- und praxisanalytischen Untersuchungen zusammengefasst.

Erstens hat sich gezeigt, dass der Diskurs über die kultursensible Pflege die Bedeutung des Sprechens einer gemeinsamen Sprache hervorhebt. Im Prozess der Pflege sollten Pflegendende und BewohnerInnen auf eine gemeinsame Sprache zurückgreifen können, die eine Voraussetzung für intersubjektives Verstehen und eine stabile Pflegebeziehung darstellt. Die professionelle Pflege von dementen MigrantInnen, die ihre erlernte Zweitsprache, aber auch ihre Muttersprache nicht mehr sprechen, wird im Diskurs jedoch kaum thematisiert. Im ersten analysierten empirischen Ausschnitt konnten wir den praktischen und körperlich-performativen Vollzug einer Handlungskoordination nachvollziehen, in der Sprache u. a. dazu benutzt wird, um einen gemeinsamen körperlichen Rhythmus praktisch zu etablieren. Dabei konnte der Pfleger Fotis auf kulturell indifferentere bzw. basalere Praktiken des körperlichen Aktivierens (das Drücken der Hand) und des Startens von Aktivitäten (das rhythmische Zählen bis drei) zurückgreifen, um sich mit dem Bewohner Matteo zu koordinieren und eine gemeinsame Handlung (das Aufstehen von Matteo) auszuführen.

Zweitens müssen die Pflegenden BewohnerInnen verstehen können, die sich auch mit fortschreitender Demenz versuchen, durch non-verbale Äusserungen verständlich zu machen. D.h., die Pflegenden müssen die körperlichen Äusserungen von dementen BewohnerInnen situativ deuten (können). Jene epistemische Dimension der Pflege stützt sich dabei auch auf die (prä-)reflexiven Wissensbestände der Pflegenden. Diese Wissensbestände können durch die dementen BewohnerInnen aktiv als Ressource genutzt werden, um sich – auch ohne zu sprechen – verständlich zu machen und gemeinsame Handlungen zu koordinieren. Im zweiten analysierten empirischen Ausschnitt konnte sich der demente Matteo kompetent intersubjektiv zum Objekt der Pflege machen, indem er die interpretativen und reflexiven Ressourcen von Fotis nutzte. Dabei deutet Fotis Matteos Gesten kontextsensitiv, die ihn darauf aufmerksam machten, dass Matteo seine Hilfe benötigt. Diese komplexe Handlungskoordination des Herstellens von intersubjektiver Aufmerksamkeit, des Definierens eines möglichen Problems, des sich zum Objekt-Machens gelingt Matteo und Fotis, ohne dass sie sich verbal-reflexiv über Situationsdefinitionen verständigen. Dabei liegt die interpretative Arbeit beim Pfleger, der Matteos non-verbale Äusserungen im Sinne eines «trial and error» Verfahrens deutet.

Drittens wird im Diskurs über die kultursensible Pflege der Modus einer selbstbestimmten individuellen Pflegepraxis als Pflegeideal präferiert. Im Prozess der Pflegeanamnese gilt es daher jene kulturellen und individuellen Bedeutungsdimensionen der BewohnerIn zu ergründen, um auf dieser Grundlage eine stabile Pflegebeziehung aufzubauen. D.h., jene symbolisch-kulturellen Verständnisse über Pflege müssen im Verlauf einer (wahrscheinlich nie abgeschlossenen) Pflegeanamnese

explizit thematisiert werden. Dies gilt auch in Hinblick auf die Intimpflege. Im vierten analysierten empirischen Ausschnitt verhält sich Fotis gegenüber jenen symbolischen Dimensionen der Intimpflege indifferent, indem er nicht auf die verbalen und non-verbalen Äusserungen von Matteo direkt eingeht. Damit verbleibt der mögliche Konflikt zwischen Fotis und Matteo im Prä-Konflikthaften. Die von Fotis vollzogene kulturelle Indifferenz wird sichtbar, da er nicht auf Mateos Äusserungen inhaltlich, wohl aber formal-prozedural eingeht und während des Prä-Konflikts den Körperkontakt zu Matteo aufrecht hält. Damit minimiert Fotis als Pfleger zugleich auch jene symbolische Dimension der Intimpflege. Er verhält sich nicht kultursensibel im Sinne des Diskurses, sondern kulturindifferent (auch der «eigenen» Kultur gegenüber), um die begonnene Pflegehandlung weiterhin praktisch durchführen zu können.

Dieser Aufsatz konnte zeigen, dass die Bedingungen für eine gelingende Pflege nicht nur in dem diskursiven Wissen über die kultursensible Pflege, sondern auch in den impliziten, körperlich-performativen und kulturindifferenten Praktiken einer «kultursensiblen» Pflegepraxis zu finden sind, die aktuell weder im professionellen noch im wissenschaftlichen Diskurs über die alternde Migrationsgesellschaft thematisiert werden.

5 Literatur

- Amrhein, Ludwig und Gertrud M. Backes. 2007. Alter(n)sbilder und Diskurse des Alter(n)s. Anmerkungen zum Stand der Forschung. *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie* 40(2): 104–111.
- Arbeitskreis, Charta für eine kultursensible Altenpflege. 2002a. Für eine kultursensible Altenpflege. Eine Handreichung. <http://www.bagso.de/fileadmin/Aktuell/Themen/Pflege/handreichung.pdf> (25.02.2019).
- Arbeitskreis, Charta für eine kultursensible Altenpflege. 2002b. Memorandum für eine kultursensible Altenhilfe. Ein Beitrag zur Interkulturellen Öffnung am Beispiel der Altenpflege. <https://www.kultursensible-altenhilfe.de/angebote/memorandum.html> (25.02.2019).
- Arber, Sara und Jay Ginn. 1992. Class and Caring. A Forgotten Dimension. *Sociology* 26(4): 619–634.
- Atmali, Elisabeth. 2004. Kultursensible Pflege im Altenheim. *Die Schwester Der Pfleger* 43(7): 494–497.
- Bargel, Tim, Richard Fauser und Jörn W. Mundt. 1981. Soziale und räumliche Bedingungen der Sozialisation von Kindern in verschiedenen Soziotopen. S. 186–260 in *Region und Sozialisation. Beiträge zur sozialökologischen Präzisierung menschlicher Entwicklungsvoraussetzungen*, hrsg. von Heinz Walter. Stuttgart: Frommann Verlag.
- Bergmann, Jörg. 1981. Frage und Frageparaphrase. Aspekte der rededuzierenden und sequenziellen Organisation eines Äußerungsformats. S. 128–142 in *Methoden der Analyse von Face-to-Face-Situationen*, hrsg. von Peter Winkler. Stuttgart: Metzler.
- Bergmann, Jörg. 2010. Die kategoriale Herstellung von Ethnizität. Ethnomethodologische Überlegungen zur Ethnizitätsforschung. S. 155–169 in *Ethnowissen. Soziologische Beiträge zu ethnischer Differenzierung und Migration*, hrsg. von Marion Müller und Dariuš Zifonun. Wiesbaden: VS Verlag.
- Bergmann, Jörg. 2011. Bewegliche Intersubjektivitätsschwellen in der Interaktion. Vortrag präsentiert im Kolloquium *Kultursociologie*. Konstanz, Deutschland, 03. Juli 2017.

- Ertl, Angelika. 2001. Kultursensible Pflege. Das Nadelöhr zu einer individuellen Pflege für alle. S. 117–137 in *Migration und Alter. Auf dem Weg zu einer kulturkompetenten Altenarbeit*, hrsg. von Eva Kaewnetara und Hans Uske. Duisburg: DISS.
- Förstl, Hans, Horst Bickel, Alexander Kurz und Gian Domenico Borasio. 2012. Sterben mit Demenz. Versorgungssituation und palliativmedizinischer Ausblick. *Fortschritte der Neurologie/Psychiatrie* 78(4): 203–212.
- Friebe, Jens, Michaela Zalucki und Marianne Massing. 2003. Kultursensible Pflege. Interkulturelle Fortbildungen für das Personal der Altenpflege. *forumEB* 4: 55–57.
- Garfinkel, Harold. 1967. *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Garfinkel, Harold. 2002. *Ethnomethodology's Program. Working out Durkheim's Aporism*. Laham: Rowman & Littlefield.
- Geertz, Clifford. 1973. *The Interpretation of Cultures*. New York: Basic Books.
- Goffman, Erving. 1961. *Asylums. Essays on the Condition of the Social Situation of Mental Patients and Other Inmates*. Anchor: Chicago.
- Goodwin, Charles. 2004. A Competent Speaker Who Can't Speak. The Social Life of Aphasia. *Journal of Linguistic Anthropology* 14(2): 151–170.
- Heusinger, Josefine, Kerstin Kammerer und Kirsten Aner. 2016. Gender und Pflege. *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie* 49(8): 677–678.
- Khan-Zvornicanin, Meggi. 2016. *Kultursensible Altenhilfe? Neue Perspektiven auf Programmatik und Praxis gesundheitlicher Versorgung im Alter*. Bielefeld: transcript.
- Koch-Straube, Ursula. 2003. *Fremde Welt Pflegeheim. Eine ethnologische Studie*. Bern: Verlag Hans Huber.
- Kotsch, Lakshmi und Roland Hitzler. 2013. *Selbstbestimmung trotz Demenz? Ein Gebot und seine praktische Relevanz im Pflegealltag*. Weinheim: Beltz Juventa.
- Lenthe, Ulrike. 2019. *Transkulturelle Altenpflege. Vielfalt – Grenzen – Synthese*. Wien: facultas.
- Meier zu Verl, Christian. 2018. *Daten-Karrieren und epistemische Materialität. Eine wissenschaftssoziologische Studie zur methodologischen Praxis der Ethnografie*. Stuttgart: J. B. Metzler.
- Messmer, Heinz. 2003. Konflikt und Konfliktepisode. Prozesse, Strukturen und Funktionen einer sozialen Form. *Zeitschrift für Soziologie* 32(2): 98–122.
- Meyer, Christian. 2014. Menschen mit Demenz als Interaktionspartner. Eine Auswertung empirischer Studien vor dem Hintergrund eines dimensionalisierten Interaktionsbegriffs. *Zeitschrift für Soziologie* 43(2): 95–112.
- Meyer, Christian, Christian Meier zu Verl und Ulrich von Wedelstaedt. 2016. Zwischenleiblichkeit und Interkinästhetik. Varianten körperlicher Kopräsenz in der situierten Interaktion. S. 317–331 in *Wissensforschung - Forschungswissen. Beiträge und Debatten zum 1. Sektionskongress der Wissenssoziologie*, hrsg. von Jürgen Raab und Rainer Keller. Weinheim: Beltz-Juventa.
- Nishizaka, Aug. 2011. Touch Without Vision: Referential Practice in a Non-Technological Environment. *Journal of Pragmatics* 43(2): 504–520.
- Prahl, Hans-Werner und Klaus R. Schroeter. 1996. *Soziologie des Alterns. Eine Einführung*. Paderborn: Schöningh.
- Pries, Ludger. 2015. Teilhabe in der Migrationsgesellschaft. Zwischen Assimilation und Abschaffung des Integrationsbegriffs. *IMIS-Beiträge* 43: 7–37.
- Reichert, Monika (Hrsg.). 2007. *Was bedeutet der demografische Wandel für die Gesellschaft? Perspektiven für eine alternde Gesellschaft*. Berlin: LIT.
- Schopf, Christine und Gerhard Naegele. 2005. Alter und Migration. Ein Überblick. *Zeitschrift für Gerontologie und Geriatrie* 38(6): 384–395.
- Schwarzer, Bettina. 2018. *Pflegeheime in der Einwanderungsgesellschaft. Zur interkulturellen Öffnung stationärer Altenpflegeeinrichtungen in Deutschland*. Kassel: Kassel University Press.

van Dyk, Silke. 2015. *Soziologie des Alters*. Bielefeld: transcript.

Winker, Gabriele und Nina Degele. 2009. *Intersektionalität. Zur Analyse sozialer Ungleichheiten*. Bielefeld: transcript.

Anhang: Transkriptionszeichen, Lemmata und Siglen

(.)	Mikropause
(-); (--); (---)	Pausen von ca. 0.25; 0.5; 0.75 Sek.
(1.5)	Pause in gemessener Länge
°h; °°h	Einatmen von ca. 0,25; 0,5 Sek. Länge
gibt_s	Verschleifungen
: :: :::	Dehnung von ca. 0.25; 0.5; 0.75 Sek. Länge
beTONUNG	betonte Silben in Großschrift
Tonhöhenbewegung:	
?	hochsteigend
,	mittelsteigend
—	gleichbleibend
;	mittelfallend
.	tieffallend
Sprechgeschwindigkeit:	
<<all> >	allegro, schnell
Sprecher:	
Christian Meier zu Verl	
Fotis Passadakis (Pseudonym)	
Matteo Ricci (Pseudonym)	



Fiorenza Gamba, Marco Nardone, Toni Ricciardi, Sandro Cattacin (dir.)

COVID-19

Le regard des sciences sociales

ISBN 978-2-88351-098-2
336 pages, 13 x 20 cm
Fr. 38.- / Euro 33.-

Les sciences sociales analysent les défis que pose le COVID-19 en les insérant dans les dynamiques de nos sociétés. Avec le recul qui les caractérise, ces sciences sont particulièrement adaptées pour comprendre les dynamiques sociales, économiques et politiques d'une maladie qui, pour certain-es, a les traits du diable, et pour d'autres ceux d'une banale grippe. Ce livre décrypte, comment les individus, les organisations et les communautés font face, souffrent et réagissent au COVID-19.

**27 chercheur-ses s'y penchent
et proposent
un ensemble d'éclairages inédits.**

Fiorenza Gamba est professeure de sociologie à l'Université de Sassari et chercheuse à l'Institut de recherches sociologiques de l'Université de Genève.

Marco Nardone est chercheur en histoire sociale et sociologie à l'Institut de recherches sociologiques de l'Université de Genève.

Toni Ricciardi est historien et chercheur à l'Institut de recherches sociologiques de l'Université de Genève.

Sandro Cattacin est professeur de sociologie à l'Université de Genève spécialisé dans les domaines de la santé, de la migration et de la ville.

Racialization Without Racism in Scholarship on Old Age

Sandra Torres*

Abstract: Population aging and international migration have propelled the aging of ethno-cultural minorities to the forefront of social scientific inquiries. Examining how scholarship on old age makes sense of ethnicity and race has become relevant. Based on a scoping review of peer-reviewed articles published between 1998 and 2017 (n = 336), the present article asks whether the notions of racialization and racism inform this scholarship and argues that a racism-sensitive research agenda is needed.

Keywords: Racism, racialization, old age, aging, ethno-cultural minorities

Rassisierung ohne Rassismus in der Altersforschung

Zusammenfassung: Demographische Alterung und internationale Migration haben das Altern von ethno-kulturellen Minderheiten in den Vordergrund sozialwissenschaftlicher Fragestellungen gerückt. Damit wird auch relevant zu untersuchen, wie Konzepte von Ethnizität und Rasse in der Altersforschung nutzbar gemacht werden. Basierend auf einem Scoping Review von peer-reviewed-Publikationen, die zwischen 1998 und 2017 publiziert wurden (n = 336), fragt dieser Beitrag danach, inwiefern die Begriffe Rassisierung und Rassismus sich in diesen Wissenskorporus einlagern, und argumentiert, dass eine rassismussensitive Forschungsagenda notwendig ist.

Schlüsselwörter: Rassismus, Rassisierung, Alter, Altern, ethno-kulturelle Minderheiten

Racialisation sans racisme dans la recherche sur la vieillesse

Résumé: Le vieillissement de la population et la migration internationale ont propulsé le vieillissement des minorités ethnoculturelles au premier plan de la recherche en sciences sociales. Il est donc devenu pertinent d'étudier comment les concepts d'ethnicité et de race sont mobilisés dans la recherche sur le vieillissement. Sur la base d'une revue des publications évaluées par des pairs publiées entre 1998 et 2017 (n = 336), cet article se demande dans quelle mesure les notions de racialisation et de racisme sont intégrées à ce corpus de connaissances, et défend le besoin de développer un agenda scientifique sensible au racisme.

Mots-clés: racisme, racialisation, vieillesse, vieillissement, minorités ethnoculturelles

* Sandra Torres, University of Uppsala, Department of Sociology, SE-751 26 Uppsala, sandra.torres@soc.uu.se.

1 Introduction

At a time when ethnic tensions around the world are intensifying due to, among other things, the rise of anti-immigrant sentiments and nationalist political parties, it would seem particularly relevant to try to understand whether or not racialization and racism inform the ways in which research on aging ethnic and racial minorities has been and is being conducted. It is not difficult to imagine that racial discrimination is a phenomenon some of these minorities have had to deal with throughout their life course, especially considering the colonial pasts of many of the societies they now call home (Kunow 2016). The present article therefore asks whether racialization and racism have informed the scholarship on ethnicity, race and old age. Part of the backdrop for the article is the fact that the growing number of people around the world who are aging in countries they were not born in seems to have rekindled social gerontologists' interest in ethnicity as a social position worth investigating (Phillipson 2015).

In this respect, it is relevant to note that critical gerontologists have questioned social gerontology's capacity to face the numerous challenges that international migration poses (Rajan-Rankin 2018; Torres 2015a, 2019; Warnes et al. 2004). It is also necessary to acknowledge that I have argued elsewhere that the ways in which the social gerontological imagination regarding ethnicity was originally piqued (Torres 2015b) has kept this rekindled interest in ethnicity from developing into a branch of scholarship that can shed light on the injustices that often affect the lives of older ethnic and racial minorities (Torres 2018). It would seem necessary, in this connection, to mention that social gerontologists' first attempts to study ethnicity originated from studies aiming to explain the deviations from cultural norms that anthropo-gerontologists had noted (Torres 2015b). As such, these studies have inadvertently regarded Western and White backgrounds as the norm in relation to which the aging of ethnic and racial minorities was made sense of, while regarding the ways in which minorities make sense of the aging experience as deviations from these norms that needed to be explained. Thus, these studies provide a prime example of how imposing frames of reference that people regard as foreign is one of the ways in which injustices can be accomplished, despite our best intentions (Fraser 1996, 1997).

Moreover, I have recently argued that scholarship on ethnicity, race and old age is at a crossroads, because the ways in which this scholarship makes sense of the identification grounds that are ethnicity and race have stagnated (Torres 2015a). It is also worth noting that as more ethnicity and race scholars begin to regard old age as a part of the life course they want to explore, social gerontologists are losing ground concerning inquiries into aging and old age that focus on ethnicity and race (Torres 2019). It is important to note, in this respect, that the bulk of this scholarship comes from researchers working on aging-related issues, which is why

the present article has the title it does and why this introduction alludes to social gerontology. It is, in other words, primarily the scholarship that is under scrutiny here. Understanding why it is necessary to take stock of where we are regarding this scholarship's way of making sense of ethnicity and race is therefore what I turn my attention to now. There is more to wanting to do this than the simple fact that the number of older people with ethnic and racial minority backgrounds is increasing due to population aging and international migration. The present article is namely the result of a theorizing exercise conducted because the scholarship in question is at a crossroads, and branches of scholarship that find themselves in this predicament are often encouraged to engage in theorizing.

To this end it is important to acknowledge that the notion of theorizing is not new to the social sciences, but has experienced a revival over the past few years as a result of Swedberg's (2012a) article on theorizing in *Theory and Society*, which is based on Charles S. Pierce's 1903 lecture on 'How to Theorize' (Swedberg 2012b). According to Swedberg (2012a), shifting our attention from inquiries driven by justification (which involve hypothesis testing) to inquiries driven by a longing for new discoveries is one of the approaches we can use to advance the ways in which we make sense of the phenomena under study. This latter type of inquiry is, in other words, what expansion of a scholarship's imagination entails. Thus, since I wanted to expand the imagination of scholars working on ethnicity, race and old age, I embarked on a theorizing exercise of my own a few years ago.

The exercise in question – which resulted in a new book entitled *Ethnicity & Old Age: Expanding our Imagination* (2019), see also Torres (2020), – was informed by C. Wright Mills' (1959) ideas on intellectual craftsmanship. In the appendix of his book, Mills argued that if one wants to assess what the scholarly imagination of a field fathoms or disregards as plausible, one needs to examine what researchers in the field take for granted and/or fail to acknowledge as potentially fruitful angles of investigation. The work underpinning the present article was inspired by what Mills suggested we could do to expand our scholarly imaginations. His suggestions can be regarded as a recipe for how scholars can approach their fields if they wish to shift their work from justification (hypothesis testing) to discovery mode; a mode that is, as already mentioned, believed to facilitate the unleashing of our scholarly imaginations so that new research questions can be posed and new research agendas can be established (Castoriadis 1987, 1994; Gaonkar 2002).

Coincidentally enough, the same year that Swedberg made his first contribution to the contemporary debate on theorizing, Emirbayer and Desmond wrote a piece urging scholars specializing on ethnicity and race to reflect on the taken-for-granted assumptions that were shackling their imagination. Their plead read as follows: "it is widely recognize that our understanding of the racial order will remain forever unsatisfactory so long as we fail to turn our analytic gaze back upon ourselves, the analysts of racial domination, and critically inquire into the hidden presuppositions

that shape our thought” (Emirbayer and Desmond 2012, 574). These three scholars ideas about why it is propitious to embark on theorizing exercises that can unleash our scholarly imagination have inspired me to turn my analytic gaze toward my own field, i. e., scholarship on ethnicity, race and old age. It is against these backdrops that I decided to conduct a scoping review of the peer-reviewed literature published in English during the past 20 years, my goal being to assess *how* scholarship on old age makes sense of the identification grounds that are ethnicity and race. The present article asks one of the questions this review raised – a question prompted by the realization that although racialization and racism are phenomena that have preoccupied the imagination of scholars of ethnicity and race, they do not seem to have informed inquiries focused on old age.

2 Ethnicity, race and old age as identification grounds

The identification grounds this article focuses on are assumed to matter because people regard them as meaningful. Thus, ethnicity, race and old age are identification grounds used both by those who make identity claims and by those who assign identities to individuals on the basis of assumptions they make about these individuals’ age, phenotypical characteristics, national/ geographical/ language and religious backgrounds. The key issue here being the use of the word assumptions. Thus, these identification grounds capture the dialectic nature of assigned and ascribed identities, and the ways in which assumptions about these identities are used to categorize people into groups. The ways in which the importance of these identification grounds has been made sense of has, however, evolved over the past decades. Social scientists no longer assume, for example, that ethnicity, race and old age determine who people are – an assumption that was at the heart of the essentialist understanding (Cornell and Hartmann 1998). Nowadays most social scientists take for granted that these identification grounds only matter when we allow them to matter, which is what a social constructionist approach is all about (Jenkins 1997). The scholarship under scrutiny here, however, is still most often informed by essentialist understandings of ethnicity and race (Torres 2015, 2019).

A few words about ethnicity and race are therefore necessary, as these identification grounds are sometimes used interchangeably, particularly in the scholarship the present article focuses on. Thus, it would seem important to state that race is often regarded as a “socially and historically *crude* category of people based mainly on physical features such as skin color” (Elias and Feagin 2016, 94), while ethnicity is used to denote “socially constructed groups primarily distinguished by cultural or geographical characteristics such as religion or national origin” (Elias and Feagin 2016, 95). Race scholars have argued that the fact that dominant White groups have been able to establish a racial hierarchy – based on the highly exploitative relationships

they have established with non-Whites throughout history and around the world – is part of the reason why we need to distinguish between these identification grounds.

In addition, because the logic these identification grounds rely on is different, it is important to ensure we do not conflate ethnicity and race with one another. Doing so could cause us to lose sight of what racism, as an ideology, and racialization, as a process, may mean for social relations (Miles 1989; Bairot and Bird 2001) as well as to disregard the fact that Whiteness is often used as the default category with regard to which the experiences of ethnic and racial minorities are made sense of. Power differentials are, in other words, often at play when we inquire into the experiences of these minorities (Bonilla-Silva 2012). It is against this backdrop that the present article asks if the literature engages with the notions of racialization and racism – and if so how? – as well as arguing that racialization and racism cannot be relegated to the periphery of the imagination of scholarship on ethnicity, race and old age.

3 Racialization, racism and racial discrimination

The phenomena the present article draw attention to are at the very core of the ways in which ethnicity and race scholars have made sense of how systems of oppression and inequality operate (Essed 1991; Nazroo 1998, 2003). This is one of the many reasons why I think we ought to examine whether or not these notions have informed the scholarship on ethnicity, race and old age. Note that, as I have argued elsewhere, although scholars in this field are obsessed with inequalities, they do not seem to be concerned with the injustices which underlie them (Torres 2018). A few words about how ethnicity and race scholars have made sense of these notions are warranted. In this article I propose that part of the reason why this is the case may be that the scholarship in question seldom looks at how the systems of oppression – racialization and racism – operate. These systems are briefly discussed below.

Racialization – a notion that originally emerged some forty or so years ago to allude directly or indirectly to “biological unity” (Bairot and Bird 2001, who present the genealogy of this notion) – is the term ethnicity and race scholars use “to refer to any process or situation wherein the idea of “race” is introduced to define and give meaning to some particular population, its characteristics and actions” (Miles 1989, 2004). Grosfoguel (2004), however, define racialization in a much broader way as “the process through which groups (frequently the dominant ones) use cultural and/or biological features/criteria to construct a hierarchy of superiority and inferiority among collective social actors” (Grosfoguel 2004, 326–327). This is why recognizing not only that racialization happens, but also how it happens, allows us to interrogate “the investments that social actors have in racialization and help us to understand why racializing discourse [and I would add practices] has proven so flexible, so insidious, and so durable” (Dick and Wirtz 2011, E9).

The notion of racism has been defined in various ways throughout history and is therefore most difficult to define. This notion is used to allude to both the theory and the belief that distinctive human characteristics and abilities are determined by race (Banton 2004, 2016). In the period following World War II, it was common to use the term racism to refer to the ideology, attitudes and actions that resulted in discriminatory behavior. During this period, “the primary use of the word “racism” lay in explaining particular attitudes and behavior as the outcome of an acceptance of certain obsolete doctrines of racial inequality” (Banton 2016, 1730). During the late 1960s and 70s, social scientists began noting that allusions to ethno-cultural differences sometime serve the same purpose as the original ideas of racial difference did; this being because no reference to biological notions of race needs to be made for this to happen – we can have racism without races (Massey et al. 1975). Thus, although racism is still a highly contested notion, and “most of the sociological problems within the study of race and ethnic relations can be investigated without use of any concept of racism” (Banton 2016, 1735), the effects of racism are widely acknowledged. This is why one of the most cited articles on why racism still matters uses the phrase “race as biology is fiction, racism as a social problem is real” (Smedley and Smedley 2005) in its title, and why it is not uncommon for ethnicity and race scholars to adamantly argue that scholars must distinguish between “racism in effect” and “racism by intent” (Hendricks 2016).

Some of the latest papers on how racism operates (or why racial discrimination happens, as some scholars often refer to the behavioral expression of racism) are the work of Bonilla-Silva (1997, 2012, 2014). He argued that there are racialized social systems of domination that are global in scope, date back at least five hundred years, and take Whiteness as the default category in relation to which ethnic and racial minorities are constantly judged (see also the work of Feagin 2014 and Elias and Feagin 2016 who have argued that systemic racism characterizes American society). It is because of this that most social scientists specializing in ethnicity and race take for granted that, although the “overt, formal, and humiliating ideas and practices commonly affiliated with Jim Crow have been displaced, to some extent,” there are “new ideas and practices that are institutional, covert and seemingly nonracial in character (... which) are perhaps all the more effective as instruments of racial domination” (Hendricks 2016, 1746). This is one of the many reasons why the present article asks whether the scholarship on ethnicity, race and old age under scrutiny here engages with the notions of racialization and racism, and if so, how.

4 Methods

The theorizing exercise underlying the present analysis relied on a scoping review. The sections that follow described how this review was conducted.

4.1 Sampling databases, journals and articles

Date parameters were set for the period between 1998 and 2017. Because the scoping review in question focused on how scholarship on old age makes sense of ethnicity and race, the databases used to search for peer-reviewed journals in English were those that had the largest number of journals in both of the fields deemed relevant to this inquiry (i. e., aging/old age and ethnicity/race): ASSIA (Applied Social Sciences Index and Abstracts) database and the Web of Science: Core Collection. These databases index a total of 61 journals. In addition, the table of contents of the *Journal of Cross-Cultural Gerontology* was manually searched, as the journal is also a relevant dissemination outlet for this type of research.

The keywords used were ethnicity, race, aging, old age, elderly and all possible combinations of these terms. Only articles published in journals specializing in either aging/old age or ethnicity/race were chosen, and only those who mention the above terms in either their titles, abstracts (though not only in the methods section of the abstract) and/or keywords sections met the inclusion criteria. Articles that focused on specific ethnic groups but did not mention ethnicity and/or race, and/or aging, old age, elderly, senior, nursing home resident and/or older people in their abstracts, keywords or titles were not included. A critical inspection of these articles' content showed that they concerned ethnic groups, as opposed to contributing to the debate on the intersection of ethnicity, race and old age. The same applies to articles that focused on older migrants but did not mention ethnicity, race, ageing, old age, elderly and/or older people in the sections mentioned. Thus, articles on older migrants were only included in the review if they claimed to make a contribution to the intersection in question.

The sample comprises a total of 336 articles, which address the following topics: health inequalities (n = 117); health and social care (n = 55); social relations and caregiving (n = 52); attitudes (n = 15); methods-related issues (recruitment, retention and sampling) (n = 14); quality of life, life satisfaction, successful ageing, well-being (n = 14); financial issues (jobs, insurance, economic status) (n = 11); religiosity and spirituality (n = 9); experiences (n = 9); housing (n = 7); identity (n = 6); loneliness (n = 3); coping (n = 3); work-related issues (n = 3); volunteering (n = 3); life expectancy (n = 2); victimization (n = 1); nursing theft (n = 1); language proficiency (n = 1); personal control (n = 1); emotional expression (n = 1); storytelling (n = 1); black gerontologists (n = 1); social workers (n = 1); elder abuse (n = 1); gaming (non-digital) (n = 1); social participation (n = 1); preferred activities (n = 1), and life-space constriction (n = 1).

4.2 Analyzing the literature as data

Articles that met the criteria were saved as pdfs to facilitate the analysis. The data corpus was coded along 36 different themes using Excel tables. This was done to map out how the scholarship in question makes sense of the social positions of ethnicity

and race. Worth noting is that racism and racialization were not among the themes used to code the data corpus during work with the book project mentioned earlier. Two of the original codes, however, entailed allusions to discrimination and measures of discrimination, and it is these codes that were used to identify the articles in focus in the present article. Thus, the article relies on what could be described as a secondary analysis of the scoping review mentioned earlier and focuses on the 35 articles that refer to or measure discrimination. At the core of the analysis was the question: Does the literature engage with the notion of racialization and racism, and if so, how?

5 Findings

5.1 Racialization without racism and/or racial discrimination

As already stated, few articles referred to racism and/or racial discrimination (only 35 – or 10.4% – of the 336 articles included in the scoping review referred to these issues). In spite of this, the authors took for granted that there were races, a notion that ethnicity and race scholars have contested for decades and that most regard as ‘man’s most dangerous myth’ (Montagu 1997). Scholars working on ethnicity, race and old age are also constantly mixing up ethnicity with race and do not seem to be aware that, by doing so, they are engaging in the kind of racialization process that allows racism as an ideology to persist and the use of ‘Whiteness’ as the default category to go unquestioned (Bonilla-Silva 2012). A look at the 336 articles analyzed in the scoping review as a whole shows that 44% (149 articles) use, for example, the word race, racial, Blacks and/or Whites in their titles. This is one of the many reasons why I have argued elsewhere that constant use of what Bonilla-Silva (2012) refers to as the ‘White frame’ is one of the ways in which the scholarship in question ends up inadvertently placing ethnic and racial groups along various implicit continua of similarity and difference (Torres 2019). As already mentioned, reliance on Whites as the default category, in relation to which ethnic and racial minorities’ outcomes are made sense of, is one of the reasons why injustices go unnoticed (Fraser 1996, 1997, 2009). Thus, my argument is that scholars who work on ethnicity, race and old age generally seem unaware that this is a problem. Their work suggests that they do not seem to grasp that their own use of the notion of race and their reliance on the ‘White frame’ work is contrary to the goal of emancipating older oppressed ethnic and racial minorities.

5.2 The use of euphemisms for racism/racial discrimination

Something else worth noting about the articles that refer to racism and racial discrimination is that racism seems to be an experience that scholars in this field tiptoe around. There is a collection of euphemisms these scholars use when alluding to the

Table 1 Articles that acknowledge racism in the literature on the intersection of ethnicity, race and old age

Article theme and total number of articles on that theme out of the 336 articles that have been reviewed	Allude to racism/ racial discrimination in passing	Suggest that racism/ racial discrimination may play a role	Leave no doubt that racism/ racial discrimination is at stake	Sum per theme
Health inequalities (n = 117)	5	8	1	14
Health and social care (n = 55)		2		2
Social relations and caregiving (n = 52)		1	1	2
Attitudes (n = 15)			1	1
Methods-related (n = 14)	1			1
QoL, life satisfaction, successful ageing & well-being (n = 14)	1		1	2
Financial issues (n = 11)		3		3
Religiosity and spirituality (n = 9)	1			1
Experiences (n = 9)		1	3	4
Identity (n = 6)			1	1
Loneliness (n = 3)	1			1
Coping (n = 3)	1		1	2
Volunteering (n = 3)		1		1
Sum per allusion type (N=36)	10	16	9	35

types of discriminatory and derogatory practices associated with racism and/or racial discrimination. Among them are: “life course discrimination” (White-Means 2000), “unjust, inequitable, and inhuman treatment” (Mills and Edwards 2002), “oppression, exploitation and inequality” (Williams 2005), “discriminatory and derogatory treatment” (Sherkat et al. 2007), “Othering” – which was alluded to as a “form of inadvertent discrimination” (Koehn 2009), “historical episodes of discrimination” (Lambe et al. 2010), “disproportionate experiences of social injustice” or “lifelong discrimination” (Barnes et al. 2011), “ethnic-micro-aggression” (Park 2015), and “racial discrimination” or “racial-ethnic discrimination” (Dillaway 2016). Thus, as a coherent whole, scholars of ethnicity, race and old age seem to be uncomfortable with using racism and/or racial discrimination as angles of investigation in their

inquiries, even though they sometimes acknowledge that these experiences are bound to be relevant to older ethnic and racial minorities. Table 1 shows the themes in focus in the 35 articles that do refer to racism and racial discrimination, as well as the ways in which these articles engage with these notions.

5.3 Alluding to racism/racial discrimination in passing

The analysis revealed two distinct ways of alluding to racism and/or racial discrimination in passing: doing so at the beginning of the article and doing so at the end. The article by Tait and colleagues (2011), which explores whether African Americans and Hispanics pray for their health more often than Whites do, finding that they do, is one of the texts that refers to racism and racial discrimination in passing in the introduction. Reviewing the literature on African Americans, they write, for example that they “have used prayer to respond to slavery, and to later continued racism and discrimination” (Tait et al. 2011, 341), an issue they then drop in that no other mention of these phenomena is made. Victor and colleagues (2012), who study whether or not loneliness is experienced by ethnic minorities in the UK, also allude to previous research showing that racism and discrimination are part of the reason why migrant groups may be particularly prone to experiencing loneliness. Also referring to these phenomena in passing are Hughes and colleagues (2014), who explore how older ethnic minorities with arthritis, heart disease and/or diabetes are affected by these diseases and who write that “ethnicity and race are factors in how the social roles of older adults are affected by chronic illness” (Hughes et al. 2014, 661). Last but not least, among the articles mentioning racism in passing in the introduction section, we have one by Braun and colleagues (2014), who suggest the need to move away from solely positivistic approaches to research on the intersection in focus, here in favor for ‘decolonizing methodologies.’ Thus, the interesting thing about articles that allude to these notions in passing, and only in the sections of the article that come prior to the methods section, is that they – by never mentioning these notions again – leave readers inadvertently thinking that these angles of investigation are not worthy of attention.

In contrast, articles that refer to these notions in passing but toward the end of the text inadvertently imply that future research ought to grapple with these notions, though not always in explicit terms. One such article is that of Consedine and colleagues (2004), who focus on styles of socioemotional functioning and claim that ethnic background predisposes people to adopting some patterns of adaptation over others. While explaining why African and Caribbean Americans seem to be more resilient than European Americans, these researchers write: “the first possibility is that the legacy of slavery and its long-term social and economic consequences have created conditions that strengthen the ability of people of the African Diaspora to cope with adversity – to “make do” under conditions of racism, unemployment, illness and fragmented families” (Consedine et al. 2004, 121). Once again we have

an article that acknowledges that the phenomena in question ought to receive attention. Grewal and colleagues (2004) explore what factors affect how older ethnic minorities in England think about quality of life and allude to racism and/or racial discrimination in passing, toward the end of the text (Liang et al. 2009; Dulin et al. 2011; Latham 2014; Zadhone et al. 2015). All of these articles fail to allude to the effects of racism and/or racial discrimination when reviewing the current state of the research they are focusing on, but end up suggesting future research has to deal with these phenomena.

5.4 Suggesting that racism/racial discrimination play a role

Suggesting that racism plays a role may sound like alluding to the issue in passing, but the difference is that the articles in this category do not just allude to racism and/or racial discrimination and leave it at that, they suggest (more explicitly) that these notions must have played a role in their findings, even if they did not measure the impact of these phenomena *per se*. As such, these articles give the impression that they were authored by scholars who are convinced that this phenomenon ought to be explored.

Miner and Tolnay (1998) focus on race and cohort differences in memberships in voluntary organizations and attribute the fact that older Blacks participate less in such activities to the historical discrimination they have experienced; this is an example of texts that explicitly suggest that racism plays a role. The article by White-Means (2000), who explore the racial patterns that can be discerned from studying disabled older people's use of medical services, but neither measure racial discrimination explicitly nor tap into this phenomenon, is filled with allusions to racial discrimination from start to finish. Mills and Edwards (2002) argue that the history of slavery in the US cannot be disregarded and that racial discrimination is therefore a given when it comes to disparities in mental health. Jackson (2005) makes the same claim with regard to health inequalities, even if her argument is a bit subtler, as does Williams (2005), who reviews American data on an array of health-related issues and suggests that "the multiple ways in which racism can affect the health of socially disadvantaged populations" (Williams 2005, 59) remain unexplored. Sherkat and colleagues (2007) focus on health inequalities at the intersection of ethnicity, race and old age and explore the effect health service use has on racial differences in mortality in the US; this is yet another example of an article that explicitly suggests racism may be an important factor. At the beginning of their article they state, for example, that we cannot disregard the fact that "even when services are available and affordable, Black Americans' treatment in primary health care settings may be tinged with subtle racism" (Sherkat et al. 2007, 208). The final sentences of their article read as follow: "research should also explore how discriminatory and derogatory treatment in health care settings affects Blacks' health service use. The cumulative effect of poor treatment in health settings may be disengagement and underuse of

the most important preventive and ameliorative services (...) The current study suggests a new potential avenue for exploration, linking racism to health service choices that affect health outcomes” (Sherkat et al. 2007, 221).

The article by Wray (2007), who explores how ethnic minority women in the UK make sense of the part of the life course known as midlife, is also an example of texts suggesting that racism ought to be taken into account (Barnes et al. 2011; Koehn 2009; Koehn et al. 2013; Prokos and Keene 2012). Last but not least, Ferrer and colleagues (2017) offer us one of the most recent examples of an article indicating that racism and racial discrimination ought to be taken into account when studying older ethnic and racial minorities. These authors argue that both intersectionality and the life course approach should be used when studying the experiences of racialized older people, while suggesting that racism, racial discrimination and “systems of domination” are a given in these older people’s lives. Thus, what the articles suggesting that racism and/or racial discrimination should be taken into account when studying these groups have in common is that they, contrary to the texts only suggesting this in passing, mention these notions far more often and/or explicitly argue that they merit the attention of future research.

5.5 Leaving no doubt that racism/racial discrimination plays a role

Table 1 shows quite clearly that the previous two ways of addressing the phenomena in question are far more common than is leaving no doubt that racism and/or racial discrimination are important factors. There are, however, a few articles that take for granted the importance of these phenomena when studying the topics in focus. Some of the articles that leave no doubt as to whether these phenomena play a role and design empirical studies to measure just that are based on studies that measure the impact of racism explicitly, while others include questions about these phenomena in their design, even if the impact of these phenomena is not the primary focus.

McAuley (1998) takes for granted, for example, that the history of racial relations and discrimination that characterizes American society is bound to affect rural all-Black towns in Oklahoma, and studies whether this in turn affects the sense of place attachment experienced by older people living there. In addition, Moriarty and Butt’s (2004) article about the implications of racism for, among other things, the inequalities in quality of life experienced by older people from different ethnic minority groups is an example of studies that unequivocally position racial discrimination at the very center of their inquiry. The article by Sheminari and O’Connor (2006), who shed light on how racism (as well as ageism) affects older Iranian women’s perceptions of what it is like to grow old in Canada, is also an example of articles that leave no doubt that racism is a relevant phenomenon in these women’s lives. The same applies to David and Knight (2008), who report on a project investigating how gay men from different cohorts cope with experiences of ageism, racism and homonegativity. The article by Lambe and colleagues (2010), who ask

whether racial discrimination in medical settings plays a role, among other things, in how older African Americans enrolled in an Alzheimer's research program think about brain donation, is also an example of articles that explicitly take racism into account. Another example can be found in Tsunokai and McGrath's (2011) article, in which baby boomers are asked whether they would cross racial boundaries to find a romantic partner, the assumption being that past experience of racism is part of the reason why so few participants in their study would consider dating outside their ethnic group.

One of the few studies whose sole purpose is to shed light on the relationship between lifetime discrimination, everyday discrimination and a health-related outcome is the study by Ayalon and Gum (2011), which focuses on mental health. Their study primarily refers to discrimination in general terms, showing that "Black older adults experience the greatest number of discriminative events, but weaker associated mental health outcomes" (Ayalon and Gum 2011, 587), while the older White people who participated – who attributed the discrimination they had experienced to increased age – experienced "more depressive symptoms and less life satisfaction" than their Black counterparts. These findings are explained by referring to the fact that the sample of older Black people in their study may have consisted of individuals who had become accustomed to experiencing such events, and/or who have social resources that ameliorate the impact of discrimination. Their findings are, however, particularly interesting, as they suggest that experiencing racism need not always have negative effects.

6 Discussion

The present analysis clearly shows – especially considering that only 10.4% of the scholarship on ethnicity, race and old age over the past two decades refers to racism and/or racial discrimination – that the notion of racism rarely informs scholarship on ethnicity, race and old age. Racialization, however, is highly characteristic of what this scholarship constantly does, in that it often uses race as a categorization device. Thus, the fact that the scholarship in question relies on Whiteness as the default category in relation to which the results of studies focusing on older ethnic and racial minorities are compared comes as no surprise (44% of the 336 articles use the words race, racial, Blacks and/or Whites in their titles). These are the reasons why the present article includes the phrase "racialization without racism" in its title.

Table 1 shows that studying racism and/ or racial discrimination explicitly is more uncommon than one might expect. In other words, in scholarship on ethnicity, race and old age it is more common to suggest that racism ought to be taken into account than to design studies that actually take this phenomena into account. It must be mentioned, however, that almost twice the number of articles comprising

the data corpus come from the second decade analyzed here (2008–2017). This suggests that scholars of ethnicity, race and old age are becoming increasingly aware that racism and/ or racial discrimination ought to inform their research. Comparing the themes presented in Table 1, we can also see not only that some themes do not acknowledge that the lives of older ethnic and racial minorities could be affected by racism and racial discrimination, but also that most of the articles alluding to these phenomena do not in fact study these phenomena as such. Thus, in the words of Hendricks (2016), the scholarship in question sometimes acknowledges that there is “racism in effect” but seems uninterested in studying “racism by intent.”

A closer look at the topics the data corpus focuses on reveals that the scholarship in question seems relatively oblivious to the fact that research on health inequalities has demonstrated the value of investigating how perceived racism impacts people’s health (Nazroo 1998; Karlsen and Nazroo 2002a, 2002b). Namely, research has shown that “despite substantial differences in the experience of racial discrimination, the detrimental impact on health (can be) the same across socio-demographic groups” (Bécares et al. 2009, 504), which is why fear of racism – and not only the actual experience of racism – may be detrimental to our health (Bécares et al. 2009, 504). Against this backdrop, we can understand why Williams (2005) – whose work belongs to the data corpus analyzed here – has stressed the urgent need for research on health inequalities in old age to focus on the multiple ways in which racism can affect the health of socially disadvantaged populations.

In this respect, it would seem important to draw attention to Jackson (2005). She uses the MacArthur Scale on Subjective Social Status when trying to disentangle the relationship between objective and subjective socioeconomic status, and the role these measurements play in explaining health inequalities. Her main argument is that objective measures of socioeconomic status only offer us a small part of the bigger picture explaining the relationship between socioeconomic status and health inequalities. In her article, she refers to the fact that this scale uses a pictorial format when asking people to place an X on the rung on which they feel that they stand in relation to others; she claims the following:

Preliminary data suggest that individual’s perceptions of their place in the hierarchy as assessed by the ladders are associated with health. The socioeconomic status–health relationship may be mediated by the subjective feeling of being lower or higher on the ranking (...) Insofar as social standing has beneficial effects on biological processes related to health, standing on the community ladder may be as important as standing on the SES [socioeconomic status] ladder. (Jackson 2005, 64)

This very claim is developed in one of the most recent contributions to the scholarship on health inequalities, made by McGovern and Nazroo (2015), who aim to disentangle the patterns and causes of later life inequalities using a Bourdieusian

approach to health inequalities that measures not only occupational and secondary characteristics of objective social class, but also subjective social class. Their analyses show that subjective social status can mediate the effects of objective social class on health. This is why they argue that “if the health status of older people is partly the result of structural factors that operate in cultural and civic domains then the provision of public resources to encourage cultural and social participation more widely will have positive health effects” (McGovern and Nazroo 2015, 155). Although claims such as this one need to be tested empirically, it is results such as these that have led me to inquire into how the notions of racialization and racism are deployed in scholarship on ethnicity, race and old age.

Thus, by way of conclusion, it would seem important to state that one of the ways in which we could unleash the imagination of scholarship on ethnicity, race and old age would entail seriously grappling with the idea that racialization and racism could play a role in some older ethnic and racial minorities’ life courses, and that designing studies that empirically address this very fact ought to be part of our research agenda. In globalized times such as ours, when tensions between ethnic and racial groups are on the rise, it would seem to be unimaginative to assume that these phenomena can be relegated to the periphery of our scholarly imagination. If we want to grasp what is actually unique about what makes ethnic and racial groups matter in our world, we ought to study the very angles of investigation that construct these groups’ experiences as different from those of White dominant groups. Failing to do so means not only that we fail to investigate how racism as an ideology matters in old age, but also that we fail to expose the injustices that some older ethnic and racial minorities do face.

7 References

- Ayalon, Liat, and Amber M. Gum. 2011. The Relationships Between Major Discrimination, Everyday Discrimination, and Mental Health in Three Racial and Ethnic Groups of Older People. *Aging and Mental Health* 15(5): 587–94.
- Bairot, Rohit, and John Bird. 2001. Racialization: the Genealogy and Critique of the Concept. *Ethnic and Racial Studies* 24(4): 601–18.
- Banton, Michael. 2016. Racism. Pp. 1729–1736 in *The Wiley Blackwell Encyclopedia of Race, Ethnicity and Nationalism* (Volume IV: N–Som), edited by John Stone, Rutledge M. Dennis, Polly S. Rizova, Anthony D. Smith, and Xiaoshuo Hou. West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Banton, Michael. 2004. Racism. Pp. 349–351 in *Encyclopedia of Race and Ethnic Studies*, edited by Ellis Cashmore. London/New York: Routledge.
- Barnes, Lisa L., Robert S. Wilson, Liesi E. Hebert, Paul A. Scherr, Denis A. Evans, and Carlos F. Mendes de Leon. 2011. Racial Differences in the Association of Education with Physical and Cognitive Function in Older Blacks and Whites. *Journal of Gerontology Series B: Psychological and Social Sciences* 66(3): 354–363.

- Bécares, Laia, Mai Stafford, and James Nazroo. 2009. Fear of Racism, Employment and Expected Organizational Racism: their Association with Health. *European Journal of Public Health* 19(5): 504–10.
- Bonilla-Silva, Eduardo. 2014. *Racism Without Racists: Color-blind Racism and the Persistence of Racial Inequality in America*. Lanham, MD: Rowan & Littlefield.
- Bonilla-Silva, Eduardo. 2012. The Invisible Weight of Whiteness: the Racial Grammar of Everyday Life in Contemporary America. *Ethnic and Racial Studies* 35(2): 173–94.
- Bonilla-Silva, Eduardo. 1997. Rethinking Racism: Toward a Structural Interpretation. *American Sociological Review* 62(3): 465–480.
- Braun, Kathryn L., Colette V. Browne, Lana Sue Káopua, Bum Jung Kim, and Noreen Mokuau. 2014. Research on Indigenous Elders: From Positivistic to Decolonizing Methodologies. *The Gerontologist* 54(1): 117–126.
- Castoriadis, Cornelius. 1994. Radical Imagination and the Social Instituting Imaginary. Pp. 136–154 in *Rethinking Imagination: Culture and Creativity*, edited by Gillian Robinson and John F. Rundell. London: Routledge.
- Castoriadis, Cornelius. 1987. *The Imaginary Institution of Society*. London: Polity.
- Cornell, Stephen, and Douglas Hartmann. 1998. *Ethnicity and Race: Making Identities in a Changing World*. Thousand Oaks/London/New Delhi: Pine Forge.
- Consedine, Nathan S., Carol Magai, and Francine Conway. 2004. Predicting Ethnic Variation in Adaptation to Later Life: Styles of Socioemotional Functioning and Constrained Heterotypy. *Journal of Cross-Cultural Gerontology* 19: 97–131.
- David, Steven, and Bob G. Knight. 2008. Stress and Coping Among Gay Men: Age and Ethnic Differences. *Psychology and Aging* 23(1): 62–69.
- Dick, Hilary P., and Kristina Wirtz. 2011. Racializing Discourses. *Journal of Linguistic Anthropology* 21(S1): E2–E10.
- Dillaway, Heather E. 2016. Are Hysterectomies Necessary? Racial-Ethnic Differences in Women's Attitudes. *Journal of Women & Aging*, 28(4): 309–321.
- Dulin, Patrik S., Christine Stephens, Fiona Alpass, Robert D. Hill, and Brendan Stevenson. 2011. The Impact of Socio-Contextual, Physical and Lifestyle Variables on Measures of Physical and Psychological Wellbeing among Maori and Non-Maori: The New Zealand Health, Work and Retirement Study. *Ageing & Society*, 31: 1406–1424.
- Elias, Sean, and Joe R. Feagin. 2016. *Racial Theories in Social Science: A Systemic Racism Critique*. New York/London: Routledge.
- Emirbayer, Mustafa, and Mathew Desmond. 2012. Race and Reflexivity. *Ethnic and Racial Studies*, 35(4): 574–99.
- Essed, Philipema. 1991. *Understanding Everyday Racism: An Interdisciplinary Theory*. Newbury Park, London and New Delhi: Sage Publications.
- Feagin, Joe R. 2014. *Racist America: Roots, Current Realities, and Future Reparations*. New York: Routledge.
- Ferrer, Ilyan, Amanda Grenier, Shari Brotman, and Sharon Koehn. 2017. Understanding the Experiences of Racialized Older People Through an Intersectional Life Course Perspective. *Journal of Aging Studies* 41: 10–17.
- Fraser, Nancy. 2009. *Scales of Justice: Reimagining Political Space in a Globalizing World*. New York: Columbia University Press.
- Fraser, Nancy. 1997. *Justice Interrupts: Critical Reflections on the 'Post-socialist' Condition*. New York: Routledge.
- Fraser, Nancy. 1996. *Social Justice in the Age of Identity Politics: Redistribution, Recognition and Participation*. The Tanner Lectures on Human Values, 30 April–2 May, Stanford University.
- Gaonkar, Dilip P. 2002. Toward New Imaginaries: An Introduction. *Public Culture* 14(1): 1–19.

- Grewal, Ini, James Nazroo, Madhavi Bajekal, David Blane, and Jane Lewis. 2004. Influences on Quality of Life: A Qualitative Investigation of Ethnic Differences Among Older People in England. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 30(4): 737–761.
- Grosfoguel, Raman. 2004. Race and Ethnicity or Racialized Ethnicities: Identities within Global Coloniality. *Ethnicities* 4(3): 315–36.
- Hendricks, Kasey. 2016. Racism, Structural and Institutional. Pp. 1747–1748 in *The Wiley Blackwell Encyclopedia of Race, Ethnicity and Nationalism* (Volume IV: N-Som), edited by John Stone, Rutledge M. Dennis, Polly S. Rizova, Anthony D. Smith, and Xiaoshuo Hou. West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Hughes, Anne K., Amanda Toler Woodward, and Daniel Velez-Ortiz. 2014. Chronic Illness Intrusion: Role Impairment and Time out of Role in Racially and Ethnically Diverse Older Adults. *The Gerontologist* 54(4): 661–669.
- Jackson, Pamela Braboy. 2005. Health Inequalities Among Minority Groups. *Journal of Gerontology: Series B*, 60B (Special Issue II): 63–7.
- Jenkins, Richard. 1997. *Rethinking Ethnicity: Arguments and Explorations*. London, Thousand Oaks and New Delhi: SAGE Publications.
- Karlsen, Saffron, and James Y. Nazroo. 2002a. Agency and Structure: The Impact of Ethnic Identity and Racism on the Health of Ethnic Minority People. *Sociology of Health & Illness* 24(1): 1–20.
- Karlsen, Saffron, and James Y. Nazroo. 2002b. Relation Between Racial Discrimination, Social Class and Health Among Ethnic Minority Groups. *American Journal of Public Health* 92(4): 624–31.
- Koehn, Sharon. 2009. Negotiating Candidacy: Ethnic Minority Seniors' Access to Care. *Ageing & Society* 29: 585–608.
- Koehn, Sharon, Sheila Neysmith, Karen Kobayashi, and Hamish Khamisa. 2013. Revealing the Shape of Knowledge Using an Intersectional Lens: Results of a Scoping Review on the Health and Health Care of Ethnocultural Minority Older Adults. *Ageing & Society* 33: 437–64.
- Kunow, Rudinger. 2016. Postcolonial Theory and Old Age: An Explorative Essay. *Journal of Aging Studies* 39: 101–108.
- Lambe, Susan, Nicole Cantwell, Fareesa Islam, Kathy Horvath, and Angela L. Jefferson. 2011. Perceptions, Knowledge, Incentives and Barriers of Brain Donation Among African American Elders Enrolled in an Alzheimer's Research Program. *The Gerontologist* 51(1): 28–38.
- Latham, Kenzie. 2014. Racial and Educational Disparities in Mobility Limitation Among Older Women: What is the Role of Modifiable Risk Factors. *Journal of Gerontology: Series B* 69(5): 772–83.
- Liang, Jersey, Xiao Xu, Joan M. Bennett, Wen Ye, and Ana R. Quinones. 2009. Ethnicity and Changing Functional Health in Middle and Late Life: A Person-Centered Approach. *Journal of Gerontology: Social Sciences* 65B(4): 470–81.
- Massey, Grace Carol, Mona V. Scott, and Sanford M. Dornbursch. 1975. Racism Without Racists: Institutional Racism in Urban Schools. *Black Scholar* 7: 10–19.
- McAuley, William J. 1998. History, Race, and Attachment to Place Among Elders in the Rural All-Black Towns of Oklahoma. *Journal of Gerontology: Social Sciences* 53B(1): S35–S45.
- McGovern, Pauline, and James Y. Nazroo. 2015. Patterns and Causes of Health Inequalities in Later Life: A Bourdieusian Approach. *Sociology of Health & Illness* 37(1): 143–60.
- Miles, Robert. 2004. Racialization in Pp. 348–349 in *Encyclopedia of Race and Ethnic Studies*, edited by Ellis Cashmore. London/New York: Routledge.
- Miles, Robert. 1989. *Racism*. London: Routledge.
- Mills, Charles W. 1959. *The Sociological Imagination*. New York: Oxford University Press.
- Mills, Terry L., and Carla D. A. Edwards. 2002. A Critical Review of Research on the Mental Health Status of African-Americans. *Ageing & Society* 22: 273–304.

- Miner, Sonia, and Stewart Tolnay. 1998. Barriers to Voluntary Organization Membership: An Examination of Race and Cohort Differences. *Journal of Gerontology: Social Sciences* 53B(5): S241–S248.
- Montagu, Ashley. 1997[1942]. *Man's Most Dangerous Myth: The Fallacy of Race*. Walnut Creek: AltaMira Press.
- Moriarty, Jo, and Jabeer Butt. 2004. Inequalities in Quality of Life Among Older People from Different Ethnic Groups. *Ageing & Society* 24: 729–253.
- Nazroo, James Y. 2003. The Structuring of Ethnic Inequalities in Health: Economic Position, Racial Discrimination, and Racism. *American Journal of Public Health* 93(2): 277–84.
- Nazroo, James Y. 1998. Genetic, Cultural or Socio-Economic Vulnerability? Explaining Ethnic Inequalities in Health. *Sociology of Health & Illness* 20(5): 710–30.
- Park, Linda S. 2015. Contextual Influences on Ethnic Identity Formation: A Case Study of Second-Generation Korean American Baby Boomers in Midlife. *Journal of Cross-Cultural Gerontology*, 30: 87–105.
- Phillipson, Chris. 2015. Placing Ethnicity at the Centre of Studies of Later Life: Theoretical Perspectives and Empirical challenges. *Ageing & Society* 35: 917–34.
- Prokos, Anastasia H., and Jennifer Reid Keene. 2012. The Life Course and Cumulative Disadvantage: Poverty Among Grandmother-Headed Families. *Research on Aging* 34(5): 592–621.
- Rajan-Rankin, Sweta. 2018. Race, Embodiment and Later Life: Re-Imagining Aging Bodies of Color. *Journal of Aging Studies* 45: 32–38.
- Sheminari, Farimah S., and Deborah L. O'Connor. 2006. Aging in a Foreign Country: Voices of Iranian Women Aging in Canada. *Journal of Women & Aging* 18(2): 73–90.
- Sherkat, Dareen E., Barbara S. Kilbourne, Van A. Cain, Pamela C. Hull, Robert S. Levine, and Baqar A. Husaini. 2007. The Impact of Health Service Use on Racial Differences in Mortality Among the Elderly. *Research on Aging* 29(3): 207–224.
- Smedley, Audrey, and Brian Smedley. 2005. Race as Biology is Fiction: Racism as a Social Problem is Real: Anthropological and Historical Perspectives on the Social Construction of Race. *American Psychologist* 60(1): 16–26.
- Swedberg, Richard. 2012a. Theorizing in Sociology and Social science: Turning to the Context of Discovery. *Theory and Society* 41: 1–40.
- Swedberg, Richard. 2012b. On Charles S. Pierce's Lecture "How to theorize" (1903)', *Sociologica* 2: 1–27.
- Tait, Elizabeth M., Sarah B. Laditka, James N. Laditka, Mary A. Nies, and Elizabeth F. Racine. 2011. Praying for Health by Older Adults in the United States: Differences by Ethnicity, Gender, and Income. *Journal of Religion, Spirituality & Aging* 23: 338–362.
- Torres, Sandra. 2020. Cultural diversity and aging: ethnicity, race and minorities (page numbers not yet assigned) in *The Blackwell Encyclopedia of Sociology* edited by George Ritzer and Chris Rojek. John Wiley & Sons.
- Torres, Sandra. 2019. *Ethnicity and Old Age: Expanding our Imagination*. Bristol: Policy Press.
- Torres, Sandra. 2018. Ethnicity, Race and Care: What the Social Justice Framework Can Offer in *Ageing, Diversity and Inequality: Social justice Perspectives*, edited by Sue Westwood. Routledge.
- Torres, Sandra. 2015a. Ethnicity, Culture and Migration. Pp. 277–284 in *Handbook of Cultural Gerontology*, edited by Julia Twigg, and Wendy Martin. Routledge.
- Torres, Sandra. 2015b. Expanding the Gerontological Imagination on Ethnicity: Conceptual and Theoretical Perspectives. *Ageing & Society* 35(5): 935–60.
- Torres, Sandra. 2013. Transnationalism and the Study of Aging and Old Age. Pp. 263–281 in *Aging in European societies*, edited by Constantinos Phellas. New York: Springer.
- Torres, Sandra. 2009. The Age of Migration: What Does It Mean and Why Should European Social Care? *Retraite et Societé* (Best of selection 2008): 67–90.

- Torres, Sandra. 2006. Culture, Migration, Inequality and 'Periphery' in a Globalized World: Challenges for the Study of Ethno- and Anthro-gerontology. Pp. 231–244 in *Aging, Globalization and Inequality: The New Critical Gerontology*, edited by Jan Baars, Dale Dannefer, Chris Phillipson, and Alan Walker (eds) Amityville, NY: Baywood Publishing Company.
- Torres, Sandra, and Ute Karl. 2016. A Migration Lens on Inquiries into Aging, Old Age, Elderly Care: Carving a Space While Assessing the State of Affairs. Pp. 1–12 in *Aging in Contexts of Migration*, edited by Ute Karl, and Sandra Torres. Abingdon, Oxon/New York: Routledge.
- Tsunokai, Glenn T., and Allison R. McGrath. 2011. Baby Boomers and Beyond: Crossing Racial Boundaries in Search for Love. *Journal of Aging Studies* 25: 285–94.
- Victor, Christina R., Vanessa Burnholt, and Wendy Martin. 2012. Loneliness and Ethnic Minority Elders in Great Britain: An Exploratory Study. *Journal of Cross-Cultural Gerontology* 27: 65–78.
- Warnes, Anthony M., Klaus Friedrich, Leonie Kellaher, and Sandra Torres. 2004. The Diversity and Welfare of Older Migrants in Europe. *Ageing & Society* 24(3): 307–26.
- White-Means, Shelley I. 2000. Racial Patterns in Disabled Elderly Persons' Use of Medical Services. *Journal of Gerontology: Social Sciences* 55B(2): S76–S89.
- Williams, David R. 2005. The Health of US Racial and Ethnic Populations. *Journal of Gerontology: Series B*, 60B (Special Issue II): 53–62.
- Wray, Sharon. 2007. Women Making Sense of Midlife: Ethnic and Cultural Diversity. *Journal of Aging Studies* 21: 31–42.
- Zadhone, Laura B., Oahn L. Meyer, Eunhee Choi, Michael L. Thomas, Sherrey L. Willis, Michael Marsiske, Alden L. Gross, George W. Rebok, and Jeanine M. Parisi. 2015. External Locus of Control Contributes to Racial Disparities in Memory and Reasoning Training Gains in ACTIVE. *Psychology and Aging* 30(3): 561–572.

Preparation and Submission of Manuscripts

- The Journal neither favors nor excludes any research orientation. Manuscripts may be submitted in German, French or English. Articles are considered on their merits and in relation to the overall suitability of the journal. All manuscripts are subject to review by the editorial committee and by independent experts, whose names are not disclosed.
- Contributions should be accompanied by a statement that they have not already been published, and that they will not be submitted for publication elsewhere without the agreement of the Editor-in-Chief.
- Manuscripts submitted for publication should include a cover page (full name of all authors, institutional affiliations, as well as the full mailing address and e-mail address of the corresponding author). The authors should not be identifiable in the body of the manuscript.
- It is understood that manuscripts accepted for publication are subject to editorial revision.
- Articles should not exceed 50 000 characters or 8000 words. They should be accompanied by an abstract of approximately 550 characters or 70 words, and by five keywords.
- Further guidelines about the preparation of manuscripts (layout for titles, notes, tables and figures, quotation marks, reproduction of copyright material, etc.) have to be consulted on our website (<https://szs.sgs-sss.ch/en/submission/>). The guidelines are related to the manuscript's language (German, French or English).

Manuscripts should be addressed by e-mail to the submission manager, socio.journal@unil.ch.

Book reviews should be addressed to dietmarjuergen.wetzel@unibas.ch (German and English) or kevin.toffel@hesav (French and English); see website for further indications.

Form of Citation for Manuscripts in English (Examples; See Website for Further Indications)

Citations within the text: ... Durkheim (1930, 23–38) ..., ... (Phelan et al. 1995) ...,

... (Roussel et al. 1975; Castiglioni and Dalla Zuanna 2008) ...,

... (OECD 2009a; OECD 2009b; OECD 2010) ...

Book:

Offe, Claus. 2006. *Strukturprobleme des kapitalistischen Staates: Aufsätze zur politischen Soziologie*. Frankfurt a. M.: Campus.

Chapter in Book:

Höpflinger, François, and Pasqualina Perrig-Chiello. 2008. Junges Erwachsenenalter: Auszug aus dem Elternhaus und Familiengründung. Pp. 145–164 in *Generationen – Strukturen und Beziehungen. Generationenbericht Schweiz*, edited by Pasqualina Perrig-Chiello, François Höpflinger, and Christian Suter. Zurich: Seismo Press.

Journal Article:

Levy, René. 1991. Discours sur la différenciation structurelle ou différenciation du discours sur les structures? *Swiss Journal of Sociology*, 17(3): 618–626.

Form of Citation for Manuscripts in French and German

See <https://szs.sgs-sss.ch/en/submission/>

Responsibility and Copyright

The responsibility for opinions expressed in signed articles rests solely with the authors. The Swiss Journal of Sociology and the Swiss Sociological Association owns the copyright for the published articles. The publication rights in print, electronic and any other form and in any other language is reserved by the Swiss Journal of Sociology and the Swiss Sociological Association.

The Swiss Journal of Sociology is available on Sciendo: <https://content.sciendo.com/view/journals/sjs/sjs-overview.xml>.

The Swiss Journal of Sociology was established in 1975 on the initiative of the Swiss Sociological Association. It is published three times a year with the support of the Swiss Academy of Humanities and Social Sciences.

The journal is a multilingual voice for analysis and research in sociology. It publishes work on the theory, methods, practice, and history of the social sciences in English, French, or German.

Although a central aim of the journal is to reflect the state of the discipline in Switzerland as well as current developments, articles and book reviews will be accepted irrespective of the author's nationality or whether the submitted work focuses on this country.

The journal is understood as a representative medium and therefore open to all research areas, to a plurality of schools and methodological approaches. It neither favours nor excludes any research orientation but particularly intends to promote communication between different perspectives. In order to fulfil this aim, all submissions will be refereed anonymously by at least two reviewers.

The Swiss Journal of Sociology is indexed by EBSCO and Scopus and is available on Sciendo: <https://content.sciendo.com/view/journals/sjs/sjs-overview.xml>

<https://szs.sgs-sss.ch/>

© 2020

Schweizerische Gesellschaft für
Société suisse de
Swiss Sociological Association

soziologie

ISBN: 978-3-03777-213-3



Price of this issue: sFr. 48.– / € 44.–

ISSN 0379-3664

Schweizerische Gesellschaft für Soziologie
c/o Seismo Verlag, Sozialwissenschaften und
Gesellschaftsfragen AG
Hirschengraben 20
CH-8001 Zürich



Supported by the Swiss Academy
of Humanities and Social Sciences
www.sagw.ch